

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

181e ANNEE



N. 133

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

181e JAARGANG

VENDREDI 6 MAI 2011
PREMIERE EDITION

VRIJDAG 6 MEI 2011
EERSTE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 37/2011 du 15 mars 2011, p. 26566.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 37/2011 vom 15. März 2011, S. 26571.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

14 AVRIL 2011. — Loi portant des dispositions diverses, p. 26576.

Service public fédéral Intérieur

5 AVRIL 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 janvier 2001 relatif à la traduction des arrêts du Conseil d'Etat, p. 26595.

28 AVRIL 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 septembre 2010 considérant comme une calamité publique les vents violents qui ont touché le 14 juillet 2010 les provinces d'Anvers, de Hainaut, de Limbourg, de Liège, de Luxembourg, de Namur, du Brabant flamand, du Brabant wallon et l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité, p. 26596.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 37/2011 van 15 maart 2011, bl. 26561.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

14 APRIL 2011. — Wet houdende diverse bepalingen, bl. 26576.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

5 APRIL 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de vertaling van de arresten van de Raad van State, bl. 26595.

28 APRIL 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 september 2010 waarbij de hevige winden die op 14 juli 2010 schade hebben aangericht op het grondgebied van de provincies Antwerpen, Henegouwen, Limburg, Luik, Luxemburg, Namen, Vlaams-Brabant, Waals-Brabant en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad als een algemene ramp worden beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend, bl. 26596.

28 AVRIL 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 septembre 2010 considérant comme une calamité publique les pluies abondantes survenues le 14 juillet 2010 sur le territoire des provinces du Brabant flamand, du Brabant wallon, d'Anvers, de Hainaut, de Liège, de Namur et de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité, p. 26598.

Service public fédéral Sécurité sociale

5 AVRIL 2011. — Arrêté royal modifiant l'article 7 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 26599.

14 AVRIL 2011. — Arrêté royal modifiant l'article 225, § 5, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 26600.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

3 MAI 2011. — Arrêté ministériel portant prolongation des mesures prises dans l'arrêté ministériel du 23 novembre 2010 portant l'interdiction de la mise sur le marché et de l'utilisation du produit POR CÖZ, p. 26601.

Service public fédéral Justice

28 AVRIL 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 septembre 2003 instituant un congé préalable à la pension en faveur de certains agents en service dans les services extérieurs de la Direction générale Exécution des peines, p. 26602.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

27 AVRIL 2011. — Arrêté ministériel modifiant le cahier des charges relatif à l'observation et l'analyse des prix de l'Institut des comptes nationaux, p. 26604.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

8 AVRIL 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 février 2010 portant exécution du décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins, pour ce qui concerne les personnes à charge des travailleurs frontaliers, p. 26607.

8 AVRIL 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant classement de la route régionale N32 Geldmuntstraat, Noordzandstraat entre les bornes kilométriques 0,000 et 0,496 sur le territoire de la ville de Brugge comme route communale, p. 26609.

Environnement, Nature et Energie

1^{er} AVRIL 2011. — Arrêté ministériel fixant le modèle de rapport annuel des émissions CO₂ et du modèle de rapport sur les données tonnes-kilomètres dans le cadre du système européen d'échange de quotas d'émission CO₂ pour exploitants d'aéronefs, p. 26610.

28 APRIL 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 september 2010 waarbij de overvloedige regenval die heeft plaatsgevonden op 14 juli 2010 op het grondgebied van de provincies Vlaams-Brabant, Waals-Brabant, Antwerpen, Henegouwen, Luik, Namen en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend, bl. 26598.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

5 APRIL 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 7 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 26599.

14 APRIL 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 225, § 5, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 26600.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

3 MEI 2011. — Ministerieel besluit houdende verlenging van de maatregelen van het ministerieel besluit van 23 november 2010 houdende het verbod tot het op de markt brengen en het gebruiken van het product POR CÖZ, bl. 26601.

Federale Overheidsdienst Justitie

28 APRIL 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 september 2003 tot invoering van een verlof voorafgaand aan het pensioen ten gunste van sommige ambtenaren in dienst in de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van straffen en maatregelen, bl. 26602.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

27 APRIL 2011. — Ministerieel besluit tot wijziging van het bestek betreffende de prijsobservatie en -analyse van het Instituut voor de Nationale Rekeningen, bl. 26604.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

8 APRIL 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 februari 2010 houdende de uitvoering van het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering, wat betreft de personen ten laste van grensarbeiders, bl. 26607.

8 APRIL 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende indeling bij de gemeentewegen van de gewestweg N32 Geldmuntstraat, Noordzandstraat tussen kmp. 0,000 en kmp. 0,496 op het grondgebied van de stad Brugge, bl. 26608.

Leefmilieu, Natuur en Energie

1 APRIL 2011. — Ministerieel besluit houdende vastlegging van het sjabloon voor het CO₂-emissiejaarrapport en het sjabloon voor het rapport tonkilometergegevens in het kader van het Europese CO₂-emissiehandelsysteem voor vliegtuigexploitanten, bl. 26609.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

31 MARS 2011. — Décret relatif au mérite wallon pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, p. 26633.

7 AVRIL 2011. — Décret relatif à la gouvernance dans l'exécution des mandats publics au sein des organismes d'intérêt public et des entités dérivées de l'autorité publique pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, p. 26636.

Autres arrêtés*Service public fédéral Intérieur*

Commissaire divisionnaire de police-chef de corps. Mise à la retraite, p. 26641. — Commissaire divisionnaire de police-chef de corps. Mise à la retraite, p. 26641. — Commissaire divisionnaire de police. Mise à la retraite d'office, p. 26641. — Chef de corps de la police locale. Désignation, p. 26641.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Personnel. Changement de fonction, p. 26641.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

22 MARS 2011. — Arrêté ministériel portant nomination d'un membre de la commission d'agrément de médecins spécialistes en urologie, p. 26642.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 26642. — Ordre judiciaire, p. 26644.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

28 AVRIL 2011. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un Guichet d'Entreprises agréé, p. 26646.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

31 MAART 2011. — Decreet betreffende de Waalse verdienste voor de aangelegenheden die krachtens artikel 138 van de Grondwet geregeld worden, bl. 26634.

7 APRIL 2011. — Decreet betreffende het goed bestuur in de uitvoering van de openbare mandaten in de overheidsinstellingen en in de van de overheid afgeleide entiteiten voor de maatregelen geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, bl. 26638.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Hoofdcommissaris van politie-korpschef. Oppensioenstelling, bl. 26641. — Hoofdcommissaris van politie-korpschef. Oppensioenstelling, bl. 26641. — Hoofdcommissaris van politie. Ambts-halve oppensioenstelling, bl. 26641. — Korpschef van de lokale politie. Aanwijzing, bl. 26641.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Personeel. Verandering van functie, bl. 26641.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

22 MAART 2011. — Ministerieel besluit houdende benoeming van een lid van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de urologie, bl. 26642.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 26642. — Rechterlijke Orde, bl. 26644.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

28 APRIL 2011. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend Ondernemingsloket, bl. 26646.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Onderwijs en Vorming*

31 MAART 2011. — Besluit van de administrateur-generaal houdende benoeming van de leden van de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs, bl. 26647.

Landbouw en Visserij

Personeel. Eervol ontslag. Pensioen, bl. 26652.

Mobiliteit en Openbare Werken

Onteigeningen, bl. 26653.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

25 FEVRIER 2011. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Modave, p. 26653.

17 MARS 2011. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Beauraing, p. 26655.

21 MARS 2011. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Eghezée, p. 26656.

31 MARS 2011. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Celles (Houyet), p. 26656.

19 AVRIL 2011. — Arrêté ministériel de reprise au Port autonome de Namur de la gestion de biens situés en rive droite de la Meuse, sur le territoire de la commune de Namur, à Jambes, 2^e division, et constituant la zone portuaire de Velaine, p. 26657.

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Jean-Yves Grégoire, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 26658. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Ronny de Heel, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 26659. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Mathys William, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 26661. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Jean-Pierre Chiarelli, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 26662. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Bekaert, Jimmy", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 26664. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "GmbH Remondis Plano", en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux, p. 26665. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Joseph Doster, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 26667. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA VP Rec, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 26668. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Bétons Liesse, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 26670. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Dominique Reinbold, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 26671. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL « Just in Time Entreprises », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 26673.

Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Agrément comme auteur de recherches archéologiques, p. 26674.

Avis officiels

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 28/2011 du 24 février 2011, p. 26674.

Extrait de l'arrêt n° 29/2011 du 24 février 2011, p. 26695.

Extrait de l'arrêt n° 34/2011 du 10 mars 2011, p. 26703.

Extrait de l'arrêt n° 35/2011 du 10 mars 2011, p. 26707.

Extrait de l'arrêt n° 36/2011 du 10 mars 2011, p. 26716.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Erkenning als archeologische vorser, bl. 26674.

Officiële berichten

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 28/2011 van 24 februari 2011, bl. 26680.

Uittreksel uit arrest nr. 29/2011 van 24 februari 2011, bl. 26691.

Uittreksel uit arrest nr. 34/2011 van 10 maart 2011, bl. 26704.

Uittreksel uit arrest nr. 35/2011 van 10 maart 2011, bl. 26709.

Uittreksel uit arrest nr. 36/2011 van 10 maart 2011, bl. 26714.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 28/2011 vom 24. Februar 2011, S. 26685.

Auszug aus dem Urteil Nr. 29/2011 vom 24. Februar 2011, S. 26699.

Auszug aus dem Urteil Nr. 34/2011 vom 10. März 2011, S. 26706.

Auszug aus dem Urteil Nr. 35/2011 vom 10. März 2011, S. 26712.

Auszug aus dem Urteil Nr. 36/2011 vom 10. März 2011, S. 26717.

Pouvoir judiciaire

Cour d'appel de Gand, p. 26719. — Tribunal du travail d'Anvers, p. 26719. — Tribunal de commerce de Louvain, p. 26719.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative d'un architecte de projets E-GOV (m/f) (A3), francophone, pour FEDICT (AFG10056), p. 26719.

Sélection comparative francophone d'experts données médicales (m/f) (niveau A) pour le service Data management du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (AFG10839), p. 26720.

Sélection du directeur (m/f) du service d'encadrement Budget et Contrôle de la gestion pour le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (AFG11710), p. 26720.

Sélection comparative francophone de médecins conseillers qualité (m/f) (niveau A) pour le service soins aigus, chronique et personnes âgées du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (AFG11003), p. 26721.

Sélection comparative de spécialistes techniques pour le procédé offset (m/f) (niveau A), néerlandophones, pour le SPF Finances (ANG11003), p. 26722.

Sélection comparative néerlandophone de comptables (m/f) (niveau B) pour le SPF Finances (ANG11013), p. 26722.

Sélection comparative de médecins conseillers qualité (m/f) (niveau A), néerlandophones, pour le service soins aigus, chronique et personnes âgées du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (ANG11022), p. 26723.

Recrutement. Résultats, p. 26723.

Rechterlijke Macht

Hof van beroep te Gent, bl. 26719. — Arbeidsrechtbank te Antwerpen, bl. 26719. — Rechtbank van koophandel te Leuven, bl. 26719.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Franstalige E-GOV projectarchitect (m/v) (A3) voor FEDICT (AFG10056), bl. 26719.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige experten medische gegevens voor de dienst Datamanagement (m/v) voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (ANG10839), bl. 26720.

Selectie van directeur van de stafdienst Budget en Beheerscontrole (m/v) voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (ANG11710), bl. 26720.

Vergelijkende selectie van Franstalige artsen adviseur kwaliteit voor de dienst acute, chronische en ouderenzorg (m/v) voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (AFG11003), bl. 26721.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige technische specialisten offsetprocédé (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën (ANG11003), bl. 26722.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige boekhouders (m/v) (niveau B) voor de FOD Financiën (ANG11013), bl. 26722.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige artsen adviseur kwaliteit voor de dienst acute, chronische en ouderenzorg (m/v) voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (ANG11022), bl. 26723.

Werving. Uitslagen, bl. 26723.

Service public fédéral Finances

Administration générale de la fiscalité. Services centraux. Direction VIII/4. Tarif des publications de la T.V.A. et des contributions directes. Année 2011, p. 26724.

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 26727.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Conseil de la concurrence. Auditorat. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° MEDE-C/C-11/0009 : Willemen Groep NV/Aswebo NV. Cas susceptible d'être traité selon la procédure simplifiée, p. 26728.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Organismes certificateurs agréés, p. 26729.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique. Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique. Commission de langue anglaise chargée de l'organisation des examens linguistiques dans l'enseignement de la Communauté française. Appel aux candidats pour la session 2011 (anglais seconde langue), p. 26729.

Appel aux candidat(e)s à une désignation comme membre temporaire du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, p. 26730.

Nouvel appel aux candidats. Nouvelles conditions de participation et nouveau délai d'inscription, p. 26733.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

1^{er} AVRIL 2011. — Circulaire n° 2011/1 relative à l'octroi de subventions à certains investissements en matière d'infrastructures sportives, p. 26734.

Federale Overheidsdienst Financiën

Algemene administratie van de fiscaliteit. Centrale diensten. Direction VIII/4. Prijslijst van de publicaties van de btw en de directe belastingen. Jaar 2011, bl. 26726.

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 26727.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. MEDE-C/C-11/0009 : Willemen Groep NV/Aswebo NV. Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure, bl. 26728.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Erkende certificeringsinstellingen, bl. 26729.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Selectie van projectingenieur sectie Netwerk en Telematica (m/v) (niveau A) voor het Agentschap Wegen en Verkeer, beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken van de Vlaamse overheid (Selectie-nummer 4754). Uitslag, bl. 26729.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2011 — 1211

[2011/201365]

Uittreksel uit arrest nr. 37/2011 van 15 maart 2011

Rolnummers 4859 en 4905

In zake : de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook, ingesteld door de bvba « ADS » en anderen en door de vzw « Vlaamse Liga tegen Kanker » en Leo Leys.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 januari 2010 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 januari 2010, is beroep tot vernietiging ingesteld van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 2009) door de bvba « ADS », met maatschappelijke zetel te 2820 Bonheiden, Korte Veldstraat 19A, de bvba « Interfoods », met maatschappelijke zetel te 8940 Wervik, Kruisekestraat 52, en de bvba « Dany Croc Club Sandwich », met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, rue Léon Troclet 8.

Bij hetzelfde verzoekschrift vorderden de verzoekende partijen eveneens de schorsing van dezelfde wet. Bij het arrest nr. 40/2010 van 22 april 2010 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2010) heeft het Hof de vordering tot schorsing verworpen.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 23 maart 2010 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 24 maart 2010, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 2, 9°, 4, § 1 en 2, 5, 6, 11, § 2, 3°, en 14 van dezelfde wet door de vzw « Vlaamse Liga tegen Kanker », met maatschappelijke zetel te 1210 Brussel, Koningsstraat 217, en Leo Leys, wonende te 3010 Kessel-Lo, Verenigingstraat 58.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4859 en 4905 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. *In rechte*

(...)

Wat de bestreden bepalingen betreft

B.1.1. De bestreden wet is de wet van 22 december 2009 « betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook », zoals gewijzigd bij de wet van 22 december 2009 « tot wijziging van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming voor werknemers tegen tabaksrook ».

B.1.2. De artikelen 2 tot 6 van de bestreden wet bepalen :

« Art. 2. Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt verstaan onder :

[...]

2° gesloten plaats : plaats door wanden afgesloten van de omgeving en voorzien van een plafond of zoldering;

3° plaats toegankelijk voor het publiek :

a) plaats waarvan de toegang niet beperkt is tot de gezins sfeer;

b) onder meer inrichtingen of gebouwen van volgende aard :

[...]

v. plaatsen waar al dan niet tegen betaling aan het publiek diensten worden verstrekt, met inbegrip van plaatsen waar voedingsmiddelen en/of dranken ter consumptie worden aangeboden;

[...]

5° werkruimte :

a) elke arbeidsplaats, ongeacht of deze zich binnen of buiten een onderneming of inrichting bevindt en ongeacht of deze zich in een gesloten of een open ruimte bevindt, met uitzondering van de ruimte in open lucht;

b) elke open of gesloten ruimte binnenin de onderneming of de inrichting waar de werknemer toegang tot heeft;

6° sociale voorzieningen : de sanitaire voorzieningen, de refter en lokalen bestemd voor rust of eerste hulp;

7° rookkamer : ruimte afgesloten door wanden en een zoldering waar gerookt mag worden;

[...]

9° drankgelegenheden : een inrichting waar de belangrijkste en permanente activiteit er enkel uit bestaat dranken, waaronder dranken met ethylalcohol, aan te bieden voor consumptie ter plaatse en waar geen andere levensmiddelen worden aangeboden voor consumptie ter plaatse dan voorverpakte levensmiddelen die zonder enige bijkomende maatregel gedurende minstens drie maanden houdbaar blijven;

[...].

Art. 3. § 1. Het is verboden te roken in gesloten plaatsen die voor het publiek toegankelijk zijn. Deze plaatsen dienen rookvrij te zijn.

Aan de ingang van en binnen elke plaats bedoeld in het eerste lid worden rookverbodstekens zoals bepaald bij artikel 2, 10°, zo aangebracht dat alle aanwezige personen er kennis van kunnen nemen. De Koning kan de bijkomende voorwaarden bepalen waaraan de signalisatie van het rookverbod dient te beantwoorden.

§ 2. Het verbod bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, geldt eveneens permanent in alle voertuigen die gebruikt worden voor het openbaar vervoer dus ook wanneer zij buiten dienst zijn.

§ 3. Elk element dat tot roken kan aanzetten of dat laat uitschijnen dat roken toegestaan is, is verboden in de plaatsen bedoeld in paragrafen 1 en 2.

Art. 4. § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 3, § 1, wordt een uitzondering gemaakt op het rookverbod voor afgesloten drankgelegenheden en die geen deel uitmaken van een sportruimte.

De uitbater van een drankgelegenheid bedoeld in het eerste lid, of het gaat om een fysiek persoon of een rechtspersoon, kan een zone die duidelijk afgebakend is, installeren, waar het toegestaan is te roken volgens vormen en voorwaarden voorzien in volgende paragrafen.

De uitzondering bedoeld in het eerste lid geldt tot 1 juli 2014. Niettemin kan de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na overleg met de sector een einde maken aan deze uitzondering vanaf 1 januari 2012.

§ 2. De zone gereserveerd voor rokers moet aangeduid worden door allerhande middelen die het mogelijk maken ze te situeren.

Ze moet zodanig ingericht zijn dat de ongemakken van de rook ten opzichte van niet-rokers maximaal verminderd worden.

De oppervlakte ervan moet minder dan de helft van de totale oppervlakte van de plaats waar dranken ter consumptie worden opgediend zijn, behalve indien deze totale oppervlakte minder dan 50 vierkante meter bedraagt.

§ 3. In de plaatsen gereserveerd voor niet-rokers dienen rookverbodstekens overeenkomstig punt 10° van artikel 2 zo te worden aangebracht dat alle aanwezige personen er kennis van kunnen nemen.

§ 4. Elk element dat tot roken kan aanzetten of dat laat geloven dat roken toegestaan is, is verboden in de zone gereserveerd voor niet-rokers.

§ 5. De Koning kan bijkomende voorwaarden vaststellen waaraan de drankgelegenheden moeten voldoen waar roken toegelaten is. Deze voorwaarden hebben betrekking op de installatie van een ventilatiesysteem dat een minimaal volume van luchtverversing verzekert.

Art. 5. Het in artikel 3 bedoelde verbod is niet van toepassing op de kansspelinrichtingen van klasse I, zoals omschreven in artikel 28 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers in de lokalen die uitsluitend bestemd zijn om te spelen en waar dranken mogen worden gereserveerd.

De uitzondering bedoeld in het eerste lid geldt tot 1 juli 2014. Niettemin kan de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na overleg met de sector een einde maken aan deze uitzondering vanaf 1 januari 2012.

Art. 6. Onverminderd de bepalingen van artikel 3, kan de uitbater van een gesloten plaats, die toegankelijk is voor het publiek een rookkamer installeren.

Deze rookkamer is geen doorgangszone en is zodanig geconstrueerd en ingericht dat de ongemakken van de rook ten opzichte van de niet-rokers maximaal verminderd worden.

De rookkamer wordt duidelijk als lokaal voor rokers geïdentificeerd en wordt aangeduid door allerhande middelen die toelaten ze te situeren. In de rookkamer kunnen enkel dranken worden meegenomen.

De oppervlakte van de rookkamer mag niet meer bedragen dan een vierde van de totale oppervlakte van de gesloten plaats.

De rookkamer is voorzien van een rookafzuigstelsel of een verluchtingstelsel dat de rook afdoende verwijdert.

De Koning bepaalt de bijkomende voorwaarden waaraan de rookkamer dient te beantwoorden ».

B.1.3. De artikelen 11 tot 14 van de bestreden wet bepalen :

« Art. 11. § 1. Dit hoofdstuk is van toepassing op de werkgevers en de werknemers en op de daarmee gelijkgestelde personen, bedoeld in artikel 2, § 1, tweede lid, 1°, a) tot e), en 2°, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

§ 2. Dit hoofdstuk is niet van toepassing op :

1° de als private vertrekken te beschouwen gesloten plaatsen van alle instellingen van maatschappelijke dienstverlening en van de gevangenissen, waar de bewoners en niet-bewoners kunnen roken onder de voorwaarden die er voor hen zijn vastgelegd;

2° privéwoningen, behalve de ruimten die exclusief bestemd zijn voor professioneel gebruik en waar werknemers tewerk worden gesteld.

3° de drankgelegenheden en de kansspelinrichtingen respectievelijk bedoeld in de artikelen 4, § 1 en 5.

Art. 12. Elke werknemer heeft het recht te beschikken over werkruimten en sociale voorzieningen, vrij van tabaksrook.

Art. 13. De werkgever verbiedt het roken in de werkruimten en de sociale voorzieningen, evenals in het vervoermiddel dat voor gemeenschappelijk vervoer van en naar het werk door hem ter beschikking wordt gesteld van het personeel.

De werkgever neemt de nodige maatregelen teneinde erover te waken dat derden die zich in de onderneming bevinden, geïnformeerd worden omtrent de maatregelen die hij toepast overeenkomstig deze wet.

Elk element dat tot roken kan aanzetten of dat laat geloven dat roken toegestaan is, is verboden in de lokalen als bedoeld in het eerste lid.

Art. 14. In afwijking van het verbod bedoeld in artikel 13, bestaat de mogelijkheid te voorzien in een rookkamer binnen de onderneming, na voorgaand advies van het Comité.

De rookkamer, die uitsluitend tot het roken bestemd is, wordt afdoende verlucht of wordt voorzien van een rookafzuigstelsel dat de rook afdoende verwijdert. De Koning bepaalt de bijkomende voorwaarden waaraan de rookkamer dient te beantwoorden.

De regeling van de toegang tot deze kamer tijdens de werkuren wordt vastgesteld, na voorafgaand advies van het Comité.

Deze regeling veroorzaakt geen ongelijke behandeling van de werknemers ».

Voormeld artikel 11, § 2, 3°, wordt opgeheven uiterlijk op 1 juli 2014. Niettemin kan de Koning deze opheffing vervroegen vanaf 1 januari 2012 bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na overleg met de sector (artikel 4 van de wet van 22 december 2009 « tot wijziging van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling van rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming voor werknemers tegen tabaksrook »).

B.2.1. In de zaak nr. 4859 vorderen de verzoekende partijen de vernietiging van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook, zoals gewijzigd bij de andere wet van 22 december 2009.

Uit het verzoekschrift blijkt dat het beroep is gericht tegen de uitzondering bepaald in artikel 4 van de wet van 22 december 2009 en tegen de definitie van « drankgelegenheden » in artikel 2, 9°, van dezelfde wet. De verzoekende partijen bestrijden immers niet het rookverbod als zodanig, maar slechts de uitzondering die bestaat voor « drankgelegenheden ».

B.2.2. In de zaak nr. 4905 vorderen de verzoekende partijen de vernietiging van artikel 2, 9°, artikel 4, § 1, artikel 4, § 2, artikel 5, artikel 6, artikel 11, § 2, 3°, en artikel 14 van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook, zoals gewijzigd bij de andere wet van 22 december 2009.

Ten aanzien van de ontvankelijkheid

B.3.1. In zijn arrest nr. 40/2010 van 22 april 2010 heeft het Hof geoordeeld dat de verzoekende partijen in de zaak nr. 4859 doen blijken van het rechtens vereiste belang.

B.3.2. In de zaak nr. 4905 zijn de verzoekende partijen de vzw « Vlaamse Liga tegen Kanker » en Leo Leys.

Wanneer een vereniging zonder winst oogmerk die niet haar persoonlijk belang aanvoert, voor het Hof optreedt, is vereist dat haar maatschappelijk doel van bijzondere aard is en, derhalve, onderscheiden van het algemeen belang; dat zij een collectief belang verdedigt; dat haar maatschappelijk doel door de bestreden norm kan worden geraakt; dat ten slotte niet blijkt dat dit maatschappelijk doel niet of niet meer werkelijk wordt nagestreefd.

Krachtens artikel 3 van haar statuten heeft de vzw « Vlaamse Liga tegen Kanker » « tot doel een daadwerkelijke bijdrage te leveren in de strijd tegen kanker en dit met alle nodige middelen en met alle nodige initiatieven ».

Daar de uitzonderingen waarin de bestreden wet voorziet op het algemene rookverbod in de horeca en op de bescherming van de rookvrije werkplaats, als gevolg hebben dat bepaalde categorieën van personen gedurende een bepaalde periode worden blootgesteld aan kankerverwekkende stoffen, betekent een beroep tot vernietiging tegen die uitzonderingen een bijdrage in de strijd tegen kanker.

Bijgevolg doet de vzw « Vlaamse Liga tegen Kanker » blijken van het rechtens vereiste belang.

B.3.3. Er dient niet te worden nagegaan of Leo Leys eveneens doet blijken van het vereiste belang om die bepalingen te bestrijden.

B.4. In tegenstelling tot wat de Ministerraad betoogt, bevatten de verzoekschriften in de zaken nrs. 4859 en 4905 een voldoende duidelijke uiteenzetting van de feiten en de middelen in de zin van artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof.

Ten gronde

Wat de uitzondering voor drankgelegenheden betreft

B.5.1. De artikelen 2, 9°, en 4, § 1, van de bestreden wet hebben als gevolg dat, minstens tot 31 december 2011 en ten laatste tot 30 juni 2014, het roken toegestaan blijft in horecazaken waar « de belangrijkste en permanente activiteit er enkel uit bestaat dranken, waaronder dranken met ethylalcohol, aan te bieden voor consumptie ter plaatse en waar geen andere levensmiddelen worden aangeboden voor consumptie ter plaatse dan voorverpakte levensmiddelen die zonder enige bijkomende maatregel gedurende minstens drie maanden houdbaar blijven ».

In het enige middel in de zaak nr. 4859 en in het eerste tot en met het vierde middel in de zaak nr. 4905 voeren de verzoekende partijen aan dat die uitzondering op het algemene rookverbod in de horeca in strijd is met de artikelen 10, 11, 22 en 23 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.5.2. In het voormelde arrest nr. 40/2010 oordeelde het Hof dat het middel in de zaak met nummer 4859 ernstig is, om volgende redenen :

« B.8.1. Het onderscheid steunt op het soort etenswaren dat in een horecazaak wordt aangeboden. Roken is, tot op de door de Koning bepaalde datum tussen 1 januari 2012 en 1 juli 2014, enkel toegestaan in horecazaken waar geen andere etenswaren worden aangeboden dan ' voorverpakte levensmiddelen die zonder enige bijkomende maatregel gedurende minstens drie maanden houdbaar blijven '.

B.8.2. In het licht van de hoofddoelstelling van de bestreden wet, namelijk de bescherming van de niet-rokers en van de werknemers van de betrokken sector, lijkt het verschil in behandeling op grond van de aard van de etenswaren die in een horecazaak kunnen worden geconsumeerd, geen verband te houden met de verwezenlijking van die hoofddoelstelling.

B.9. De Ministerraad voert aan dat een plotse invoering van een algemeen rookverbod problematisch kan zijn voor de zogenaamde volkscafés, en dat het in die omstandigheden niet kennelijk onredelijk is dat de wetgever voorziet in een overgangperiode die de uitbaters van dergelijke gelegenheden in staat stelt hun cliënteel voor te bereiden op een algemeen rookverbod, of hen in de gelegenheid stelt een rookkamer te installeren. Het door de wetgever aangewende criterium van onderscheid lijkt evenwel niet pertinent om de horecazaken die zonder grote problemen onmiddellijk kunnen voldoen aan de wettelijke vereisten te onderscheiden van diegene die om sociaaleconomische redenen een redelijke overgangstermijn moeten kunnen genieten om aan die vereisten te voldoen ».

B.6.1. Inzake blootstelling aan tabaksrook dient, zoals de verzoekende partijen in de zaak nummer 4859 stellen, het recht op de bescherming van de gezondheid in artikel 23, derde lid, 2°, van de Grondwet te worden gelezen in samenhang met de binnen de Wereldgezondheidsorganisatie gesloten « Kaderovereenkomst inzake de bestrijding van het tabaksgebruik », gedaan te Genève op 21 mei 2003, dat in werking is getreden op 27 februari 2005 en door het Koninkrijk België is geratificeerd op 1 november 2005.

Artikel 8 van dat verdrag bepaalt :

« 1. De Partijen erkennen dat wetenschappelijk bewijs heeft aangetoond dat blootstelling aan tabaksrook leidt tot dood, ziekte en arbeidsongeschiktheid.

2. Elke Partij neemt binnen de bestaande nationale rechtsbevoegdheid zoals bepaald in het nationaal recht doeltreffende wetgevende, uitvoerende, bestuurlijke en/of andere maatregelen aan, voert deze uit, en bevordert deze maatregelen op andere niveaus van rechtsbevoegdheid. Deze doeltreffende maatregelen dienen te voorzien in bescherming tegen blootstelling aan tabaksrook op binnen gebouwen gelegen werkruimtes, het openbaar vervoer, binnen openbare gebouwen en, naargelang het geval, op andere openbare plaatsen ».

Artikel 18 van dat verdrag bepaalt :

« De Partijen komen overeen bij de nakoming van hun verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst op het terrein van de tabaksteelt en -vervaardiging binnen hun respectievelijke grondgebieden naar behoren rekening te houden met de bescherming van het milieu en van de volksgezondheid met betrekking tot het milieu ».

B.6.2. Volgens de Richtlijnen betreffende de uitvoering van dat verdrag (*Guidelines for Implementation*) houdt artikel 8 de volgende verplichtingen in :

« Artikel 8 schrijft de goedkeuring van doeltreffende maatregelen voor om de bevolking te beschermen tegen blootstelling aan tabaksrook 1) in binnen gebouwen gelegen werkruimten, 2) binnen openbare gebouwen, 3) in het openbaar vervoer en 4) ' naargelang het geval ' op ' andere openbare plaatsen '.

Dat artikel schept de verplichting om volledige bescherming te bieden door ervoor te zorgen dat elke overdekte openbare ruimte, elke overdekte werkruimte, alle openbaar vervoer en mogelijke andere (niet-overdekte of gedeeltelijk overdekte) openbare ruimten vrij zijn van blootstelling aan secundaire tabaksrook. Vrijstellingen op basis van gezondheids- en juridische argumenten zijn niet gerechtvaardigd. Als er vrijstellingen moeten worden overwogen op basis van andere argumenten, dan moeten deze minimaal zijn. Als verder een Partij geen onmiddellijke, universele dekking kan bereiken, schept artikel 8 de verplichting om zo snel als mogelijk elke vrijstelling weg te werken en de bescherming volledig te maken. Elke Partij moet ernaar streven volledige bescherming te bieden binnen vijf jaar vanaf de inwerkingtreding van de WGO-Kaderovereenkomst voor die Partij.

Er bestaat geen veilig niveau van blootstelling aan secundaire rook en, zoals eerder door de conferentie van de partijen in besluit FCTC/COP1(15) erkend, technische oplossingen, zoals ventilatie, luchtverversing en het gebruik van rookzones, beschermen niet tegen blootstelling aan tabaksrook.

De bescherming geldt voor elke overdekte of afgesloten werkruimte, waaronder als arbeidsplaats dienstdoende motorvoertuigen (bijvoorbeeld taxi's, ambulances of leveringsvoertuigen).

De Overeenkomst schrijft beschermende maatregelen voor, niet alleen ' binnen ' elke openbare ruimte, maar zo nodig ook in andere (namelijk niet-overdekte of gedeeltelijk overdekte) openbare ruimten. De Partijen moeten bij het identificeren van deze niet-overdekte en gedeeltelijk overdekte openbare ruimten waar wetgeving nodig is rekening houden met de beschikbare gegevens betreffende mogelijke gezondheidsrisico's in verschillende situaties, en dienen de meest doeltreffende bescherming tegen blootstelling aan tabaksrook te bieden wanneer feitelijke gegevens bewijzen dat een gevaar bestaat ».

Die verplichtingen zijn volgens dezelfde Richtlijnen betreffende de uitvoering gegrond op de volgende principes :

« Zoals bepaald in artikel 4 van de WGO-Kaderovereenkomst is sterke politieke betrokkenheid nodig om maatregelen te nemen zodat iedereen tegen blootstelling aan tabaksrook wordt beschermd. De uitvoering van artikel 8 van de Overeenkomst moet op volgende overeengekomen beginselen steunen.

Beginsel 1 - Doeltreffende maatregelen om tegen blootstelling aan tabaksrook bescherming te bieden, zoals bepaald in artikel 8 van de WGO-Kaderovereenkomst, vereisen de volledige uitbanning van roken en tabaksrook in een bepaalde ruimte of omgeving teneinde een 100 % rookvrije omgeving te scheppen. Er bestaat geen veilig niveau van blootstelling aan tabaksrook en noties zoals een drempelwaarde voor toxiciteit door secundaire tabaksrook moeten worden verworpen, omdat deze door wetenschappelijk bewijsmateriaal worden tegengesproken. Benaderingen waarbij niet naar een 100 % rookvrije omgeving wordt gestreefd, bijvoorbeeld met ventilatie, luchtfiltering en het gebruik van rookzones (al dan niet met gescheiden ventilatiesystemen) zijn herhaaldelijk ondoeltreffend gebleken en er zijn talrijke sluitende bewijzen, wetenschappelijke of andere, dat technische oplossingen tegen blootstelling aan tabaksrook geen bescherming bieden.

Beginsel 2 - Iedereen moet tegen blootstelling aan tabaksrook worden beschermd. Alle overdekte werk- en openbare ruimten moeten rookvrij zijn.

Beginsel 3 - Er is wetgeving nodig om mensen tegen blootstelling aan tabaksrook te beschermen. Rookvrij-beleidsmaatregelen op basis van vrijwilligheid zijn bij herhaling ondoeltreffend gebleken en bieden geen passende bescherming. Om doeltreffend te zijn, moet de wetgeving eenvoudig, duidelijk en afdwingbaar zijn.

Beginsel 4 - Een goede planning en passende middelen zijn essentieel voor een succesvolle uitvoering en handhaving van de rookvrij-wetgeving.

Beginsel 5 - De maatschappelijke organisaties spelen een centrale rol in de ondersteuning en de handhaving van rookvrij-maatregelen en moeten een actieve partner in de ontwikkeling, uitvoering en handhaving van de wetgeving zijn.

Beginsel 6 - De uitvoering van een rookvrij-wetgeving, haar handhaving en impact moeten worden gecontroleerd en beoordeeld. Daarbij hoort het controleren van en reageren op activiteiten van de tabaksindustrie die de uitvoering en handhaving van de wetgeving ondermijnen, zoals in artikel 20, lid 4, van de WGO-Kaderovereenkomst omschreven.

Beginsel 7 - De bescherming van mensen tegen blootstelling aan tabaksrook zou waar nodig moeten worden verbeterd en uitgebreid, met name door een wijziging van de wetgeving of de aanneming van nieuwe wetten en de striktere toepassing ervan, en door andere maatregelen die nieuwe, wetenschappelijke gegevens en ervaringen uit casestudy's weergeven ».

B.6.3. Die bepalingen dienen eveneens in samenhang te worden gelezen met de Aanbeveling van de Raad van de Europese Unie van 30 november 2009 betreffende rookvrije ruimten, waarin de Raad aanbeveelt dat de lidstaten :

« 1. Zorgen voor effectieve bescherming tegen blootstelling aan tabaksrook in afgesloten werkplekken, afgesloten openbare ruimten, openbare vervoermiddelen, en waar van toepassing ook in andere openbare ruimten, zoals bepaald in artikel 8 van de Kaderovereenkomst van de WHO voor de bestrijding van tabaksgebruik en op basis van de bijgevoegde richtsnoeren inzake de bescherming tegen blootstelling aan tabaksrook die zijn goedgekeurd door de tweede conferentie van de partijen bij de kaderovereenkomst, binnen vijf jaar na het van kracht worden van de overeenkomst voor de betreffende lidstaat, of uiterlijk binnen drie jaar na de goedkeuring van deze aanbeveling;

2. Strategieën en maatregelen ontwikkelen en/of versterken om de blootstelling van kinderen en jongeren aan secundaire tabaksrook te verminderen;

3. ' Rookvrij '-beleid aanvullen met ondersteunende maatregelen [...] ».

B.7. De horecabezoekers en -werknemers dienen bijgevolg op dezelfde wijze te worden beschermd tegen de schadelijke gevolgen van passief roken, zelfs indien de blootstelling aan de kankerverwekkende substanties slechts minimaal is. Het door artikel 2, 9°, en artikel 4, § 1, van de bestreden wet gemaakte onderscheid stemt niet overeen met die verplichting, aangezien dat onderscheid als gevolg heeft dat bepaalde horecabezoekers en -werknemers nog steeds worden blootgesteld aan de gezondheidsrisico's verbonden aan het gebruik van tabaksproducten.

B.8.1. De Ministerraad betoogt dat horecazaken waar voedsel wordt geserveerd, anders zijn ingericht en andere openingsuren hebben dan horecazaken waar zulks niet gebeurt. Ook die omstandigheden hebben evenwel geen invloed op de schadelijke effecten van tabaksrook.

Ook het al dan niet kunnen nuttigen of moeten opdienen van niet-voorverpakte etenswaren beïnvloedt die gezondheidsrisico's niet.

B.8.2. Volgens de Ministerraad dienen die ernstige risico's voor de gezondheid van horecabezoekers en -werknemers te worden afgewogen tegen een economisch motief dat erin zou bestaan de zogenaamde kleine volkscafés te beschermen tegen de nadelige gevolgen van de onmiddellijke toepassing van het rookverbod.

De Ministerraad toont evenwel niet aan hoe die cafés zouden worden benadeeld door een veralgemeend rookverbod, nu het veeleer het onderscheid tussen verschillende categorieën van horecazaken is dat voor concurrentievervalsing kan zorgen. Overigens blijkt uit de wetenschappelijke studies die de verzoekende partijen voorleggen dat in landen met een algemeen rookverbod het horecabezoek niet afneemt, maar dat veeleer een nieuwe clientèle van niet-rokers wordt aangeboord.

B.9. Het middel in de zaak nr. 4859 en het eerste tot en met het vierde middel in de zaak nr. 4905 zijn gegrond. Artikel 2, 9°, en artikel 4, § 1, van de bestreden wet dienen bijgevolg te worden vernietigd.

Aangezien artikel 4, § 1, van de bestreden wet onlosmakelijk verbonden is met artikel 4, §§ 2 tot 5, van dezelfde wet, dienen die bepalingen eveneens te worden vernietigd.

Wat de rookzone in drankgelegenheden betreft

B.10. Aangezien het volledige artikel 4 van de bestreden wet dient te worden vernietigd, kan het vijfde middel in de zaak nr. 4905 niet tot een ruimere vernietiging leiden en dient het derhalve niet te worden onderzocht.

Wat de uitzondering voor kansspelinrichtingen van klasse I betreft

B.11. In het zesde en het zevende middel van de zaak nr. 4905 voeren de verzoekende partijen aan dat artikel 5 van de bestreden wet de artikelen 10, 11, 22 en 23 van de Grondwet, alsook artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, schendt, doordat het in een tijdelijke uitzondering voorziet op het algemene rookverbod voor kansspelinrichtingen van klasse I.

B.12.1. De in die bepaling bedoelde uitzondering op het algemene rookverbod raakt op dezelfde wijze de bescherming van de gezondheid van de overige bezoekers en van de werknemers van de betrokken kansspelinrichtingen en drankgelegenheden.

In tegenstelling tot wat de Ministerraad beweert, doet het gegeven dat er in België slechts negen kansspelinrichtingen van klasse I bestaan, geen afbreuk aan die vaststelling, aangezien de draagwijdte van de uitzondering geen invloed heeft op de gezondheidseffecten van het passief roken. Ook de bewering dat dergelijke etablissementen zich richten tot een specifiek publiek doet geen afbreuk aan de bescherming van de gezondheid van de werknemers en de niet-rokende bezoekers.

B.12.2. Het zesde en het zevende middel in de zaak nr. 4905 zijn gegrond. Derhalve dient artikel 5 van de bestreden wet te worden vernietigd.

Wat de rookkamers betreft

B.13. Het achtste middel in de zaak nr. 4905 is gericht tegen artikel 6 en artikel 14 van de bestreden wet. Het negende middel in dezelfde zaak is gericht tegen artikel 6 van de bestreden wet. Die bepalingen maken het mogelijk een rookkamer in te richten in een gesloten plaats die toegankelijk is voor het publiek en in een onderneming.

B.14.1. Artikel 6 van de bestreden wet vereist dat de rookkamer zo is ingericht dat de ongemakken van de rook ten opzichte van de niet-rokers maximaal worden verminderd en dat zij is voorzien van een rookafzuigstelsel of een verluchtingstelsel dat de rook afdoende verwijdert. Artikel 14 van de bestreden wet vereist een rookafzuigstelsel dat de rook afdoende verwijdert.

B.14.2. Zoals de Ministerraad uiteenzet, mag uit dat verschil in terminologie niet worden afgeleid dat voor rookkamers in ondernemingen een onderscheiden regeling geldt dan voor rookkamers in gesloten plaatsen die toegankelijk zijn voor het publiek. In beide gevallen dient de rookkamer zo te zijn ingericht dat elk risico op passief roken is uitgesloten.

Tevens blijkt uit de formulering van artikel 6 van de bestreden wet dat het horecapersoneel niet tijdens de openingsuren de rookkamer zou dienen te betreden. Er kunnen immers enkel dranken worden meegenomen, zodat het opdienen van dranken in die ruimte verboden is.

B.14.3. Bijgevolg zijn de bestreden bepalingen voldoende duidelijk en nauwkeurig geformuleerd en schenden zij het recht op bescherming van de gezondheid niet.

B.14.4. Het achtste en het negende middel in de zaak nr. 4905 zijn niet gegrond.

Wat de rookvrije werkplaats betreft

B.15. Het tiende, het elfde en het twaalfde middel in de zaak nr. 4905 zijn gericht tegen artikel 11, § 2, 3°, van de bestreden wet, dat drankgelegenheden en kansspelinrichtingen van klasse I tot uiterlijk 1 juli 2014 uitsluit van de bepalingen betreffende de rookvrije werkplaats.

Die bepaling zou de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 3 en 11 van het herziene Europees Sociaal Handvest, met de artikelen 22 en 23 van de Grondwet en met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, schenden.

B.16. De bestreden bepaling wijst voor haar toepassingsgebied naar artikel 4, § 1, en artikel 5 van de bestreden wet. Gelet op wat werd uiteengezet in B.6.1 tot B.9, kan de blootstelling aan de gezondheidsrisico's verbonden aan het gebruik van tabaksproducten, van de werknemers van drankgelegenheden en van kansspelinrichtingen van klasse I niet redelijkerwijze worden verantwoord.

B.17. Het tiende tot en met het twaalfde middel in de zaak nr. 4905 zijn gegrond. Artikel 11, § 2, 3°, van de bestreden wet dient bijgevolg te worden vernietigd.

Wat de handhaving van de gevolgen van de vernietigde bepalingen betreft

B.18. Teneinde de betrokken drankgelegenheden en kansspelinrichtingen de tijd te geven zich aan het algemene rookverbod te conformeren, dienen de gevolgen van de vernietigde bepalingen te worden gehandhaafd tot 30 juni 2011.

B.19. De vernietiging van artikel 2, 9°, artikel 4 en artikel 5 van de bestreden wet doet geen afbreuk aan het strafrechtelijk wettigheidsbeginsel, nu de wetgever zelf heeft beslist dat de uitzonderingen op het algemene rookverbod voor wat betreft drankgelegenheden en kansspelinrichtingen van klasse I worden opgeheven met ingang van uiterlijk 1 juli 2014 en hij de Koning de mogelijkheid heeft gegeven om die opheffing in overleg met de sector te vervroegen.

Om die redenen,

het Hof

- vernietigt artikel 2, 9°, artikel 4, artikel 5 en artikel 11, § 2, 3°, van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook, zoals gewijzigd bij de wet van 22 december 2009 tot wijziging van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling van rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming voor werknemers tegen tabaksrook;

- handhaaft de gevolgen van de vernietigde bepalingen tot 30 juni 2011;

- verwerpt de beroepen voor het overige.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 15 maart 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2011 — 1211

[2011/201365]

Extrait de l'arrêt n° 37/2011 du 15 mars 2011

Numéros du rôle : 4859 et 4905

En cause : les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac, introduits par la SPRL « ADS » et autres et par l'ASBL « Vlaamse Liga tegen Kanker » et Leo Leys.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 janvier 2010 et parvenue au greffe le 29 janvier 2010, un recours en annulation de la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (publiée au *Moniteur belge* du 29 décembre 2009) a été introduit par la SPRL « ADS », dont le siège social est établi à 2820 Bonheiden, Korte Veldstraat 19A, la SPRL « Interfoods », dont le siège social est établi à 8940 Wervik, Kruisekestraat 52, et la SPRL « Dany Croc Club Sandwich », dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue Léon Troclet 8.

Par la même requête, les parties requérantes demandaient également la suspension de la même loi. Par arrêt n° 40/2010 du 22 avril 2010 (publié au *Moniteur belge* du 9 juin 2010), la Cour a rejeté la demande de suspension.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 23 mars 2010 et parvenue au greffe le 24 mars 2010, un recours en annulation des articles 2, 9°, 4, §§ 1^{er} et 2, 5, 6, 11, § 2, 3°, et 14 de la même loi a été introduit par l'ASBL « Vlaamse Liga tegen Kanker », dont le siège social est établi à 1210 Bruxelles, rue Royale 217, et Leo Leys, demeurant à 3010 Kessel-Lo, Verenigingstraat 58.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4859 et 4905 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant aux dispositions attaquées

B.1.1. La loi attaquée est la loi du 22 décembre 2009 « instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac », telle qu'elle a été modifiée par la loi du 22 décembre 2009 « modifiant la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac ».

B.1.2. Les articles 2 à 6 de la loi attaquée disposent :

« Art. 2. Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, il faut entendre par :

[...]

2° lieu fermé : lieu isolé de l'environnement par des parois, pourvu d'un plafond ou faux plafond;

3° lieu accessible au public :

a) lieu dont l'accès n'est pas limité à la sphère familiale;

b) notamment les établissements ou bâtiments suivants :

[...]

v. lieux dans lesquels des services sont fournis au public à titre gratuit ou moyennant paiement, y compris les lieux dans lesquels des aliments et/ou des boissons sont offerts à la consommation;

[...]

5° espace de travail :

a) tout lieu de travail, qu'il se trouve dans une entreprise ou un établissement, ou en dehors de ceux-ci, et qu'il se trouve dans un espace ouvert ou fermé, à l'exception de l'espace à ciel ouvert;

b) tout espace ouvert ou fermé dans l'entreprise ou l'établissement, auquel le travailleur a accès;

6° équipements sociaux : les installations sanitaires, le réfectoire et les locaux destinés au repos ou aux premiers soins;

7° fumoir : lieu fermé par des parois et un plafond et dans lequel il est permis de fumer;

(...)

9° débit de boissons : établissement dont l'activité principale et permanente consiste à servir uniquement des boissons, y compris des boissons contenant de l'alcool éthylique, destinées à être consommées sur place et où aucune autre denrée alimentaire n'est servie mis à part les denrées alimentaires préemballées avec une période de conservation d'au moins trois mois sans qu'aucune mesure supplémentaire ne soit utilisée pour prolonger la durée de conservation;

[...].

Art. 3. § 1^{er}. Il est interdit de fumer dans les lieux fermés accessibles au public. Ces lieux doivent être exempts de fumée.

À l'intérieur et à l'entrée de chaque lieu visé à l'alinéa 1^{er}, des signaux d'interdiction de fumer tels que définis à l'article 2, 10°, doivent être apposés de telle sorte que toutes les personnes présentes puissent en prendre connaissance. Le Roi peut définir les conditions complémentaires auxquelles doit répondre la signalisation de l'interdiction de fumer.

§ 2. L'interdiction visée au paragraphe 1^{er} s'applique également en permanence dans tous les véhicules utilisés pour le transport public donc même lorsqu'ils sont hors service.

§ 3. Tout élément susceptible d'inciter à fumer ou qui porte à croire que fumer est autorisé, est interdit dans les lieux visés aux paragraphes 1^{er} et 2.

Art. 4. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 3, § 1^{er}, une exception est prévue pour les débits de boissons cloisonnés et qui ne font pas partie d'une enceinte sportive.

L'exploitant d'un débit de boissons, visé à l'alinéa 1^{er}, qu'il s'agisse d'une personne physique ou d'une personne morale, peut installer une zone clairement délimitée dans laquelle il est permis de fumer selon les formes et les conditions prévues aux paragraphes suivants.

L'exception prévue à l'alinéa 1^{er} est applicable jusqu'au 1^{er} juillet 2014. Néanmoins, le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après concertation avec le secteur, mettre fin à cette exception à partir du 1^{er} janvier 2012.

§ 2. La zone réservée aux fumeurs doit être indiquée par tous les moyens permettant de la situer.

Elle doit être établie de manière à réduire au maximum les inconvénients de la fumée vis-à-vis des non-fumeurs.

Sa superficie doit être inférieure à la moitié de la superficie totale du local dans lequel des boissons sont servies à la consommation, sauf si cette superficie totale est inférieure à 50 mètres carrés.

§ 3. Dans les espaces réservés aux non-fumeurs, des signaux d'interdiction de fumer conformes au point 10^o de l'article 2 doivent être [ap]posés de telle sorte que toute personne présente puisse en prendre connaissance.

§ 4. Tout élément susceptible d'inciter à fumer ou qui porte à croire que fumer est autorisé, est interdit dans les zones réservées aux non-fumeurs.

§ 5. Le Roi peut fixer des conditions complémentaires auxquelles doivent répondre les débits de boissons où il est autorisé de fumer. Ces conditions sont relatives à l'installation d'un système d'aération garantissant un débit minimal de renouvellement d'air.

Art. 5. L'interdiction visée à l'article 3 n'est pas applicable aux établissements de jeux de hasard de classe I tels que définis à l'article 28 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs dans les locaux destinés exclusivement aux jeux et où des boissons peuvent être servies.

L'exception prévue à l'alinéa 1^{er} est applicable jusqu'au 1^{er} juillet 2014. Néanmoins, le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après concertation avec le secteur, mettre fin à cette exception à partir du 1^{er} janvier 2012.

Art. 6. Sans préjudice des dispositions de l'article 3, l'exploitant d'un lieu fermé accessible au public peut installer un fumoir.

Ce fumoir n'est pas une zone de transit et est conçu et installé de manière à réduire au maximum les inconvénients de la fumée vis-à-vis des non-fumeurs.

Le fumoir est clairement identifié comme local réservé aux fumeurs et il est indiqué par tous moyens permettant de le situer. Seules des boissons peuvent être emportées dans le fumoir.

La superficie du fumoir ne peut excéder le quart de la superficie totale du lieu fermé accessible au public.

Le fumoir doit être muni d'un système d'extraction de fumée ou d'aération qui élimine suffisamment la fumée.

Le Roi définit les conditions complémentaires auxquelles doit répondre le fumoir ».

B.1.3. Les articles 11 à 14 de la loi attaquée disposent :

« Art. 11. § 1^{er}. Le présent chapitre s'applique aux employeurs et aux travailleurs, ainsi qu'aux personnes y assimilées, visées à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, a) à e), et 2^o, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

§ 2. Le présent chapitre ne s'applique pas :

1^o dans les lieux fermés de toutes les institutions de services sociaux et des prisons qui sont à considérer comme des espaces privés, et où les résidents et non-résidents peuvent fumer sous les conditions qui leur sont fixées;

2^o dans les habitations privées, à l'exception des espaces destinés exclusivement à un usage professionnel et où des travailleurs sont occupés;

3^o dans les débits de boissons et les établissements de jeux de hasard visés respectivement aux articles 4, § 1^{er} et 5.

Art. 12. Tout travailleur a le droit de disposer d'espaces de travail et d'équipements sociaux exempts de fumée de tabac.

Art. 13. L'employeur interdit de fumer dans les espaces de travail, les équipements sociaux, ainsi que dans les moyens de transport qu'il met à la disposition du personnel pour le transport collectif du et vers le lieu de travail.

L'employeur prend les mesures nécessaires pour veiller à ce que les tiers qui se trouvent dans l'entreprise soient informés des mesures qu'il applique en vertu de la présente loi.

Tout élément susceptible d'inciter à fumer ou qui porte à croire que fumer est autorisé, est interdit dans les locaux visés à l'alinéa 1^{er}.

Art. 14. Par dérogation à l'interdiction visée à l'article 13, il est possible de prévoir un fumoir dans l'entreprise, après avis préalable du Comité.

Le fumoir, qui est exclusivement destiné aux fumeurs, est efficacement ventilé ou est équipé d'un système d'extraction de fumée qui élimine la fumée de manière efficace. Le Roi fixe les conditions supplémentaires auxquelles doit répondre le fumoir.

Le règlement d'accès à ce fumoir pendant les heures de travail est fixé après avis préalable du Comité.

Ce règlement ne cause pas d'inégalité de traitement entre les travailleurs ».

L'article 11, § 2, 3^o, précité est abrogé au plus tard le 1^{er} juillet 2014. Néanmoins, le Roi peut avancer cette abrogation par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après concertation avec le secteur à partir du 1^{er} janvier 2012 (article 4 de la loi du 22 décembre 2009 « modifiant la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac »).

B.2.1. Dans l'affaire n^o 4859, les parties requérantes demandent l'annulation de la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac, telle qu'elle a été modifiée par l'autre loi du 22 décembre 2009.

Il ressort de la requête que le recours est dirigé contre l'exception prévue à l'article 4 de la loi du 22 décembre 2009 et contre la définition du « débit de boissons » donnée à l'article 2, 9^o, de la même loi. En effet, les parties requérantes n'attaquent pas l'interdiction de fumer en tant que telle, mais uniquement l'exception prévue pour les « débits de boissons ».

B.2.2. Dans l'affaire n^o 4905, les parties requérantes demandent l'annulation de l'article 2, 9^o, de l'article 4, § 1^{er}, de l'article 4, § 2, de l'article 5, de l'article 6, de l'article 11, § 2, 3^o, et de l'article 14 de la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac, telle qu'elle a été modifiée par l'autre loi du 22 décembre 2009.

Quant à la recevabilité

B.3.1. Dans son arrêt n° 40/2010 du 22 avril 2010, la Cour a jugé que les parties requérantes dans l'affaire n° 4859 justifiaient de l'intérêt requis.

B.3.2. Dans l'affaire n° 4905, les parties requérantes sont l'ASBL « Vlaamse Liga tegen Kanker » et Leo Leys.

Lorsqu'une association sans but lucratif qui n'invoque pas son intérêt personnel agit devant la Cour, il est requis que son objet social soit d'une nature particulière et, dès lors, distinct de l'intérêt général; qu'elle défende un intérêt collectif; que la norme attaquée soit susceptible d'affecter son objet social; qu'il n'apparaisse pas, enfin, que cet objet social n'est pas ou n'est plus réellement poursuivi.

En vertu de l'article 3 de ses statuts, l'ASBL « Vlaamse Liga tegen Kanker » a pour objet « de contribuer réellement à la lutte contre le cancer, et ce par tous les moyens et en prenant toutes les initiatives nécessaires ».

Etant donné que les exceptions prévues par la loi attaquée à l'interdiction générale de fumer dans le secteur horeca et à la protection du lieu de travail exempt de fumée ont pour effet que certaines catégories de personnes sont exposées, pendant une période déterminée, à des substances cancérigènes, un recours en annulation dirigé contre ces exceptions contribue à la lutte contre le cancer.

Par conséquent, l'ASBL « Vlaamse Liga tegen Kanker » justifie de l'intérêt requis.

B.3.3. Il n'y a pas lieu d'examiner si Leo Leys justifie aussi de l'intérêt requis à attaquer ces dispositions.

B.4. Contrairement à ce qu'affirme le Conseil des ministres, les requêtes introduites dans les affaires n°s 4859 et 4905 contiennent un exposé suffisamment clair des faits et moyens au sens de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle.

*Quant au fond**En ce qui concerne l'exception prévue pour les débits de boissons*

B.5.1. En vertu des articles 2, 9°, et 4, § 1^{er}, de la loi attaquée, fumer reste autorisé, au moins jusqu'au 31 décembre 2011 et au plus tard jusqu'au 30 juin 2014, dans les établissements du secteur horeca « dont l'activité principale et permanente consiste à servir uniquement des boissons, y compris des boissons contenant de l'alcool éthylique, destinées à être consommées sur place et où aucune autre denrée alimentaire n'est servie, mis à part les denrées alimentaires préemballées avec une période de conservation d'au moins trois mois sans qu'aucune mesure supplémentaire ne soit utilisée pour prolonger la durée de conservation ».

Dans le moyen unique invoqué dans l'affaire n° 4859 et dans les premier, deuxième, troisième et quatrième moyens invoqués dans l'affaire n° 4905, les parties requérantes soutiennent que cette exception à l'interdiction générale de fumer dans les établissements du secteur horeca est contraire aux articles 10, 11, 22 et 23 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.5.2. Dans son arrêt n° 40/2010 précité, la Cour a jugé que le moyen pris dans l'affaire n° 4859 était sérieux, pour les motifs suivants :

« B.8.1. La distinction repose sur le type de denrées alimentaires qui est servi dans un établissement horeca. Jusqu'à la date déterminée par le Roi entre le 1^{er} janvier 2012 et le 1^{er} janvier 2014, fumer n'est autorisé que dans des établissements horeca où aucune denrée alimentaire n'est servie, à part les denrées alimentaires préemballées ayant une période de conservation d'au moins trois mois sans qu'aucune mesure supplémentaire ne soit utilisée pour prolonger la durée de conservation ».

B.8.2. A la lumière de l'objectif principal de la loi attaquée, à savoir protéger les non-fumeurs et les travailleurs du secteur concerné, la différence de traitement fondée sur la nature des denrées alimentaires qui peuvent être consommées dans un établissement du secteur horeca ne semble pas en rapport avec cet objectif principal.

B.9. Le Conseil des ministres fait valoir que l'instauration soudaine d'une interdiction générale de fumer peut être problématique pour les cafés dits populaires, et qu'il n'est pas manifestement déraisonnable, dans ces conditions, que le législateur prévoie une période transitoire permettant aux exploitants de ces établissements de préparer leur clientèle à une interdiction générale de fumer ou leur donnant l'occasion d'installer un fumoir. Le critère de distinction utilisé par le législateur ne paraît cependant pas pertinent pour distinguer les établissements du secteur horeca qui peuvent satisfaire immédiatement, sans grands problèmes, aux exigences légales et ceux qui, pour des motifs socioéconomiques, doivent pouvoir bénéficier d'un délai de transition raisonnable pour satisfaire à ces exigences ».

B.6.1. En ce qui concerne l'exposition à la fumée du tabac, le droit à la protection de la santé consacré par l'article 23, alinéa 3, 2°, de la Constitution doit, comme les parties requérantes le font valoir dans l'affaire n° 4859, être combiné avec la Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la santé pour la lutte antitabac, adoptée à Genève le 21 mai 2003, entrée en vigueur le 27 février 2005 et ratifiée par le Royaume de Belgique le 1^{er} novembre 2005.

L'article 8 de cette Convention prévoit :

« 1. Les Parties reconnaissent qu'il est clairement établi, sur des bases scientifiques, que l'exposition à la fumée du tabac entraîne la maladie, l'incapacité et la mort.

2. Chaque Partie adopte et applique, dans le domaine relevant de la compétence de l'Etat en vertu de la législation nationale, et encourage activement, dans les domaines où une autre compétence s'exerce, l'adoption et l'application des mesures législatives, exécutives, administratives et/ou autres mesures efficaces prévoyant une protection contre l'exposition à la fumée du tabac dans les lieux de travail intérieurs, les transports publics, les lieux publics intérieurs et, le cas échéant, d'autres lieux publics ».

L'article 18 de cette Convention dispose :

« En s'acquittant de leurs obligations en vertu de la Convention, les Parties conviennent de tenir dûment compte, pour ce qui est de la culture du tabac et de la fabrication de produits du tabac sur leur territoire respectif, de la protection de l'environnement et de la santé des personnes eu égard à l'environnement ».

B.6.2. Selon les Directives pour l'application de la Convention-cadre, l'article 8 de cette dernière emporterait les obligations suivantes :

« L'article 8 prescrit d'adopter des mesures efficaces pour protéger les personnes contre l'exposition à la fumée du tabac dans 1) les lieux de travail intérieurs, 2) les lieux publics intérieurs, 3) les transports publics et 4) ' d'autres lieux publics ', le cas échéant ».

Cet article crée une obligation d'assurer une protection universelle en faisant en sorte que tous les lieux publics intérieurs, tous les lieux de travail intérieurs, tous les transports publics et éventuellement d'autres lieux publics (extérieurs ou semi-ouverts) soient protégés contre l'exposition à la fumée secondaire. Aucune exception à cette règle ne peut être justifiée par des arguments sanitaires ou juridiques. Si des exceptions doivent être envisagées sur la base d'autres arguments, elles doivent être réduites au minimum. En outre, si une Partie n'est pas en mesure d'assurer immédiatement une couverture universelle, l'article 8 lui fait obligation de s'efforcer d'éliminer aussi vite que possible toutes les exceptions et de rendre la protection générale. Chaque Partie doit s'efforcer d'assurer une protection universelle dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur de la Convention-cadre de l'OMS à l'égard de cette Partie.

Aucun niveau d'exposition à la fumée secondaire n'est sans danger et, ainsi que la Conférence des Parties l'a précédemment reconnu dans sa décision FCTC/COP1(15), les solutions techniques telles que la ventilation, l'aération (échange d'air) et la création de zones fumeurs désignées ne protègent pas contre l'exposition à la fumée du tabac.

La protection devrait être assurée dans tous les lieux de travail intérieurs ou clos, y compris les véhicules à moteur utilisés comme lieux de travail (par exemple les taxis, les ambulances et les véhicules de livraison).

Aux termes de la Convention, des mesures de protection doivent être mises en place non seulement dans tous les lieux publics 'intérieurs', mais aussi, le cas échéant, dans 'd'autres' lieux publics (c'est-à-dire des lieux extérieurs ou semi-ouverts). Pour déterminer quels sont les lieux publics extérieurs ou semi-ouverts dans lesquels l'application de la législation se justifie, les Parties devraient prendre en compte les données disponibles quant aux risques potentiels pour la santé existant dans ces différents environnements et faire en sorte d'adopter la protection la plus efficace contre l'exposition à la fumée du tabac lorsque les données factuelles prouvent qu'un risque existe ».

Selon les mêmes Directives, ces obligations sont fondées sur les principes suivants :

« Ainsi que le souligne l'article 4 de la Convention-cadre de l'OMS, un engagement politique fort est nécessaire pour prendre des mesures visant à protéger tous les individus contre l'exposition à la fumée du tabac. L'application de l'article 8 de la Convention devrait être guidée par les principes convenus suivants.

Principe 1^{er} - Des mesures efficaces de protection contre l'exposition à la fumée du tabac comme celles qui sont envisagées à l'article 8 de la Convention-cadre de l'OMS passent par une interdiction totale de fumer et par une élimination totale de la fumée du tabac dans un espace ou un environnement donné afin de créer un environnement à 100 % sans tabac. Il n'existe pas de seuil au-dessous duquel l'exposition à la fumée du tabac serait sans danger, et des notions comme celles de seuil de toxicité pour la fumée secondaire devraient être rejetées, car elles sont démenties par les données scientifiques. Toutes les solutions autres qu'un environnement à 100 % sans tabac, y compris la ventilation, la filtration de l'air et la création de zones fumeurs désignées (qu'elles soient ou non équipées de systèmes de ventilation séparés) ont fait à maintes reprises la preuve de leur inefficacité et il existe quantité de données probantes, scientifiques ou autres, qui montrent que les solutions techniques ne protègent pas contre l'exposition à la fumée du tabac.

Principe 2 - Tout le monde devrait être protégé contre l'exposition à la fumée du tabac. Tous les lieux de travail intérieurs et tous les lieux publics intérieurs devraient être sans tabac.

Principe 3 - Il est nécessaire de légiférer pour protéger les gens contre l'exposition à la fumée du tabac. En la matière, les politiques reposant sur le volontariat ont montré à maintes reprises leur inefficacité et n'offrent pas une protection adéquate. Pour être efficace, la législation doit être simple et claire et doit pouvoir être appliquée dans la pratique.

Principe 4 - Une bonne planification et des ressources adéquates sont indispensables pour réussir à mettre en œuvre et à faire appliquer la législation sur les environnements sans tabac.

Principe 5 - La société civile a un rôle central à jouer en soutenant les mesures de protection contre la fumée du tabac et en contribuant à les faire respecter, et elle devrait être activement associée au processus d'élaboration, de mise en œuvre et d'application de la loi.

Principe 6 - La mise en œuvre de la législation sur les environnements sans tabac ainsi que son application pratique et son impact devraient faire l'objet d'une surveillance et d'une évaluation. Il faudrait en particulier surveiller - et lutter contre - les activités de l'industrie du tabac qui font obstacle à la mise en œuvre et à l'application de la législation, comme le prévoit l'article 20.4 de la Convention-cadre de l'OMS.

Principe 7 - La protection de la population contre l'exposition à la fumée du tabac devrait être renforcée et étendue si nécessaire, notamment par une modification de la législation ou l'adoption de nouvelles lois et leur application plus stricte et par d'autres mesures tenant compte des nouvelles données scientifiques et des enseignements tirés des études de cas ».

B.6.3. En outre, il y a lieu d'avoir égard à la recommandation du Conseil de l'Union européenne du 30 novembre 2009 relative aux environnements sans tabac, qui recommande aux Etats membres :

« 1. d'assurer une protection efficace contre l'exposition à la fumée du tabac dans les lieux de travail intérieurs, les lieux publics intérieurs, les transports publics et, le cas échéant, d'autres lieux publics, comme le prévoit l'article 8 de la convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac (CCLAT), en se fondant sur les directives sur la protection contre l'exposition à la fumée du tabac adoptées par la conférence des parties à la CCLAT lors de sa deuxième session, qui figurent en annexe, dans un délai de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la CCLAT à l'égard de l'Etat membre concerné ou, au plus tard, dans un délai de trois ans à compter de l'adoption de la présente recommandation;

2. d'élaborer des stratégies et des mesures visant à réduire l'exposition des enfants et des adolescents à la fumée de tabac secondaire, et/ou de les renforcer;

3. d'assortir les politiques d'interdiction de fumer de mesures d'appui [...] ».

B.7. Les clients et les travailleurs du secteur horeca doivent donc être protégés de la même manière contre les effets nocifs du tabagisme passif, même si l'exposition aux substances cancérigènes n'est que minime. La distinction établie par les articles 2, 9^o, et 4, § 1^{er}, de la loi attaquée est contraire à cette obligation, en ce qu'elle a pour effet que certains clients et travailleurs du secteur horeca sont toujours exposés aux risques pour la santé liés au tabagisme.

B.8.1. Le Conseil des ministres soutient que les établissements du secteur horeca qui servent des denrées alimentaires sont aménagés différemment et pratiquent d'autres heures d'ouverture que les établissements horeca qui n'en servent pas. Ces circonstances n'ont toutefois aucune incidence sur la nocivité de la fumée du tabac.

La consommation ou non ou le fait de devoir servir ou non des denrées alimentaires préemballées n'ont pas d'incidence sur ces risques pour la santé.

B.8.2. Selon le Conseil des ministres, ces risques graves pour la santé des clients et du personnel du secteur horeca doivent être mis en balance avec un motif économique qui consisterait à protéger les petits cafés populaires contre les effets préjudiciables de l'application immédiate de l'interdiction de fumer.

Le Conseil des ministres ne démontre toutefois pas en quoi ces cafés seraient préjudiciés par une interdiction générale de fumer, étant donné que c'est plutôt la distinction entre les différentes catégories d'établissements horeca qui peut fausser la concurrence. Du reste, les études scientifiques produites par les parties requérantes font apparaître que la fréquentation des établissements horeca ne diminue pas dans les pays ayant instauré une interdiction générale de fumer, mais bien plutôt que cette interdiction attire un nouveau type de clientèle de non-fumeurs.

B.9. Le moyen pris dans l'affaire n^o 4859 et les premier, deuxième, troisième et quatrième moyens pris dans l'affaire n^o 4905 sont fondés. L'article 2, 9^o, et l'article 4, § 1^{er}, de la loi attaquée doivent, par conséquent, être annulés.

Etant donné que l'article 4, § 1^{er}, de la loi attaquée est indissociablement lié aux dispositions de l'article 4, §§ 2 à 5, de la même loi, il convient d'annuler également ces dispositions.

En ce qui concerne la zone réservée aux fumeurs dans les débits de boissons

B.10. Etant donné que l'article 4 de la loi du 22 décembre 2009 doit être annulé dans son intégralité, le cinquième moyen pris dans l'affaire n° 4905 ne saurait conduire à une annulation plus ample et ne doit, par conséquent, pas être examiné.

En ce qui concerne l'exception prévue pour les établissements de jeux de hasard de classe I

B.11. Dans les sixième et septième moyens invoqués dans l'affaire n° 4905, les parties requérantes soutiennent que l'article 5 de la loi du 22 décembre 2009 viole les articles 10, 11, 22 et 23 de la Constitution, ainsi que l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce qu'il prévoit une exception temporaire à l'interdiction générale de fumer pour les établissements de jeux de hasard de classe I.

B.12.1. L'exception à l'interdiction générale de fumer, visée par cette disposition, affecte la protection de la santé des autres clients et des travailleurs aussi bien dans les établissements de jeux de hasard concernés que dans les débits de boissons.

Contrairement à ce qu'affirme le Conseil des ministres, le fait qu'il n'existe en Belgique que neuf établissements de jeux de hasard de classe I ne change rien à cette constatation, étant donné que la portée de l'exception n'a aucune incidence sur les effets du tabagisme passif sur la santé. L'affirmation selon laquelle de tels établissements s'adressent à un public cible spécifique ne change rien non plus à la protection de la santé des travailleurs et des clients non fumeurs.

B.12.2. Les sixième et septième moyens pris dans l'affaire n° 4905 sont fondés. Partant, l'article 5 de la loi du 22 décembre 2009 doit être annulé.

En ce qui concerne les fumeurs

B.13. Le huitième moyen pris dans l'affaire n° 4905 est dirigé contre les articles 6 et 14 de la loi du 22 décembre 2009. Le neuvième moyen pris dans la même affaire est dirigé contre l'article 6 de la loi du 22 décembre 2009. Ces dispositions permettent d'installer un fumeur dans un lieu fermé accessible au public et dans une entreprise.

B.14.1. L'article 6 de la loi du 22 décembre 2009 exige que le fumeur soit installé de manière à réduire au maximum les inconvénients de la fumée vis-à-vis des non-fumeurs et qu'il soit muni d'un système d'extraction de fumée ou d'aération qui élimine suffisamment la fumée. L'article 14 de la loi du 22 décembre 2009 exige un système d'extraction de fumée qui élimine la fumée de manière efficace.

B.14.2. Ainsi que l'expose le Conseil des ministres, on ne saurait déduire de ces terminologies différentes que les fumeurs des entreprises sont soumis à une réglementation distincte de celle qui s'applique aux fumeurs des lieux fermés accessibles au public. Dans les deux cas, le fumeur doit être installé de manière à exclure tout risque de tabagisme passif.

Il ressort également de la formulation de l'article 6 de la loi du 22 décembre 2009 que le personnel du secteur horeca ne devrait pas accéder au fumeur pendant les heures d'ouverture. En effet, il est seulement permis d'emporter des boissons dans cet espace, de sorte que le service de boissons y est interdit.

B.14.3. Par conséquent, les dispositions attaquées sont formulées de manière suffisamment claire et précise et ne violent pas le droit à la protection de la santé.

B.14.4. Les huitième et neuvième moyens pris dans l'affaire n° 4905 ne sont pas fondés.

En ce qui concerne le lieu de travail exempt de fumée

B.15. Les dixième, onzième et douzième moyens pris dans l'affaire n° 4905 sont dirigés contre l'article 11, § 2, 3°, de la loi du 22 décembre 2009, qui exclut les débits de boissons et les établissements de jeux de hasard de classe I des dispositions relatives au lieu de travail exempt de fumée jusqu'au 1^{er} juillet 2014 au plus tard.

Cette disposition violerait les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés ou non avec les articles 3 et 11 de la Charte sociale européenne révisée, avec les articles 22 et 23 de la Constitution et avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.16. Concernant son champ d'application, la disposition attaquée renvoie aux articles 4, § 1^{er}, et 5 de la loi du 22 décembre 2009. Eu égard à ce qui a été dit en B.6.1 à B.9, l'exposition des travailleurs de débits de boissons et d'établissements de jeux de hasard de classe I aux risques pour la santé liés au tabagisme ne saurait être raisonnablement justifiée.

B.17. Les dixième, onzième et douzième moyens pris dans l'affaire n° 4905 sont fondés. L'article 11, § 2, 3°, de la loi du 22 décembre 2009 doit par conséquent être annulé.

Quant au maintien des effets des dispositions annulées

B.18. Afin de donner aux débits de boissons et aux établissements de jeux de hasard concernés le temps de se conformer à l'interdiction générale de fumer, les effets des dispositions annulées doivent être maintenus jusqu'au 30 juin 2011.

B.19. L'annulation de l'article 2, 9°, de l'article 4 et de l'article 5 de la loi du 22 décembre 2009 ne porte pas atteinte au principe de légalité en matière pénale, dès lors que le législateur a décidé lui-même que les exceptions à l'interdiction générale de fumer frappant les débits de boissons et les établissements de jeux de hasard de classe I sont supprimées à partir du 1^{er} juillet 2014 au plus tard et qu'il a donné au Roi la possibilité d'avancer cette suppression en concertation avec le secteur.

Par ces motifs,

la Cour

- annule l'article 2, 9°, l'article 4, l'article 5 et l'article 11, § 2, 3°, de la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 22 décembre 2009 modifiant la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac;

- maintient les effets des dispositions annulées jusqu'au 30 juin 2011;

- rejette les recours pour le surplus.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 15 mars 2011.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2011 — 1211

[2011/201365]

Auszug aus dem Urteil Nr. 37/2011 vom 15. März 2011

Geschäftsverzeichnissrn. 4859 und 4905

In Sachen: Klagen auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch, erhoben von der «ADS» PGmbH und anderen und von der VoG «Vlaamse Liga tegen Kanker» und Leo Leys.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klagen und Verfahren

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. Januar 2010 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. Januar 2010 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. Dezember 2009): die «ADS» PGmbH, mit Gesellschaftssitz in 2820 Bonheiden, Korte Veldstraat 19A, die «Interfoods» PGmbH, mit Gesellschaftssitz in 8940 Wervik, Kruisekestraat 52, und die «Dany Croc Club Sandwich» PGmbH, mit Gesellschaftssitz in 4000 Lüttich, rue Léon Troclet 8.

Mit derselben Klageschrift beantragten die klagenden Parteien ebenfalls die einstweilige Aufhebung desselben Gesetzes. In seinem Urteil Nr. 40/2010 vom 22. April 2010 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 9. Juni 2010) hat der Hof die Klage auf einstweilige Aufhebung zurückgewiesen.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 23. März 2010 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 24. März 2010 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 2 Nr. 9, 4 §§ 1 und 2, 5, 6, 11 § 2 Nr. 3 und 14 desselben Gesetzes: die VoG «Vlaamse Liga tegen Kanker», mit Vereinigungssitz in 1210 Brüssel, Koningsstraat 217, und Leo Leys, wohnhaft in 3010 Kessel-Lo, Verenigingstraat 58.

Diese unter den Nummern 4859 und 4905 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

In Bezug auf die angefochtenen Bestimmungen

B.1.1. Das angefochtene Gesetz ist das Gesetz vom 22. Dezember 2009 «zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch» in der durch das Gesetz vom 22. Dezember 2009 «zur Abänderung des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch» abgeänderten Fassung.

B.1.2. Die Artikel 2 bis 6 des angefochtenen Gesetzes bestimmen:

«Art. 2. Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse ist zu verstehen unter:

[...]

2. geschlossener Räumlichkeit: Ort, der mit Wänden von der Umgebung abgeschlossen und mit einer Decke oder Zwischendecke versehen ist,

3. Räumlichkeit, die für die Öffentlichkeit zugänglich ist:

a) Ort, dessen Zugang nicht auf den Familienkreis beschränkt ist,

b) insbesondere folgende Einrichtungen oder Gebäude:

[...]

v. Orte, wo kostenlos oder gegen Bezahlung Dienstleistungen an die Öffentlichkeit erbracht werden, einschließlich Orte, wo Lebensmittel und/oder Getränke zum Verzehr angeboten werden,

[...]

5. Arbeitsraum:

a) jede Arbeitsstätte, ungeachtet ob sich diese in einem Unternehmen oder in einer Einrichtung oder außerhalb dieser befindet und ob sie sich in einem offenen oder geschlossenen Raum befindet, mit Ausnahme des Raums unter freiem Himmel,

b) jeder offene oder geschlossene Raum im Unternehmen oder in der Einrichtung, zu dem der Arbeitnehmer Zugang hat,

6. Sozialanlagen: Sanitäranlagen, Speiseraum und Ruhe- oder Erste-Hilfe-Raum,

7. Raucherraum: durch Wände und eine Decke geschlossener Raum, wo geraucht werden darf,

[...]

9. Schankstätte: Einrichtung, deren ständige Haupttätigkeit darin besteht, nur Getränke einschließlich Getränke, die Ethylalkohol enthalten, zum Verzehr vor Ort anzubieten, und in der kein anderes Lebensmittel zum Verzehr vor Ort angeboten wird, es sei denn vorverpackte Lebensmittel mit einer Haltbarkeitsdauer von mindestens drei Monaten, ohne dass eine zusätzliche Maßnahme angewandt wird, um die Haltbarkeitsdauer zu verlängern,

[...]

Art. 3. § 1. Es ist verboten, in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten zu rauchen. Diese Räumlichkeiten müssen rauchfrei sein.

Am Eingang und im Innern jeder in Absatz 1 erwähnten Räumlichkeit müssen wie in Artikel 2 Nr. 10 bestimmte Rauchverbotszeichen so angebracht werden, dass sämtliche anwesenden Personen davon Kenntnis nehmen können. Der König kann zusätzliche Bedingungen bestimmen, denen die Rauchverbotskennzeichnung entsprechen muss.

§ 2. Das in § 1 Absatz 1 erwähnte Verbot gilt auch ständig in sämtlichen Fahrzeugen, die als öffentliches Verkehrsmittel benutzt werden, also selbst dann, wenn sie sich außer Dienst befinden.

§ 3. Alles, was zum Rauchen verleiten könnte oder darauf hindeutet, dass Rauchen erlaubt ist, ist in den in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Räumlichkeiten verboten.

Art. 4. § 1. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 3 § 1 wird eine Ausnahme vom Rauchverbot für geschlossene Schankstätten, die nicht Teil einer Sportanlage sind, vorgesehen.

Der Betreiber einer in Absatz 1 erwähnten Schankstätte, ob natürliche Person oder juristische Person, kann einen genau abgegrenzten Bereich einrichten, wo gemäß den Formen und Bedingungen der folgenden Paragraphen geraucht werden darf.

Die in Absatz 1 vorgesehene Ausnahme gilt bis zum 1. Juli 2014. Der König kann jedoch durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und nach Konzertierung mit dem Sektor dieser Ausnahme ab dem 1. Januar 2012 ein Ende setzen.

§ 2. Der Raucherbereich muss anhand aller möglichen Mittel gekennzeichnet sein, die seine Lokalisierung ermöglichen.

Er muss so ausgelegt sein, dass die Unannehmlichkeiten des Rauchs für Nichtraucher so weit wie möglich reduziert werden.

Der Raucherbereich muss weniger als die Hälfte der Gesamtfläche des Raums beanspruchen, wo Getränke zum Verzehr angeboten werden, es sei denn, diese Gesamtfläche beträgt weniger als fünfzig Quadratmeter.

§ 3. Im Nichtraucherbereich müssen Rauchverbotschilder gemäß Artikel 2 Nr. 10 so angebracht werden, dass sämtliche anwesenden Personen davon Kenntnis nehmen können.

§ 4. Alles, was zum Rauchen verleiten könnte oder darauf hindeutet, dass Rauchen erlaubt ist, ist in den Nichtraucherbereichen verboten.

§ 5. Der König kann zusätzliche Bedingungen bestimmen, denen die Schankstätten, in denen geraucht werden darf, entsprechen müssen. Diese Bedingungen beziehen sich auf die Installation einer Belüftungsanlage, die eine Mindestluftwechselrate gewährleistet.

Art. 5. Das in Artikel 3 erwähnte Verbot ist nicht anwendbar auf die wie in Artikel 28 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 über die Glücksspiele, die Glücksspieleinrichtungen und den Schutz der Spieler bestimmten Glücksspieleinrichtungen der Klasse I in den Räumen, die ausschließlich für Spiele bestimmt sind und wo Getränke angeboten werden dürfen.

Die in Absatz 1 vorgesehene Ausnahme gilt bis zum 1. Juli 2014. Der König kann jedoch durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und nach Konzertierung mit dem Sektor dieser Ausnahme ab dem 1. Januar 2012 ein Ende setzen.

Art. 6. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 3 kann der Betreiber einer für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeit einen Raucherraum einrichten.

Dieser Raucherraum ist kein Durchgangsbereich und ist so gestaltet und eingerichtet, dass die Unannehmlichkeiten des Rauchs für Nichtraucher so weit wie möglich reduziert werden.

Der Raucherraum muss klar als ein Rauchern vorbehaltenen Raum ausgewiesen sein und anhand aller Mittel gekennzeichnet sein, die seine Lokalisierung ermöglichen. In den Raucherraum können nur Getränke mitgenommen werden.

Die Fläche des Raucherraums darf ein Viertel der Gesamtfläche der für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeit nicht übersteigen.

Der Raucherraum muss mit einer Rauchbeseitigungs- oder Belüftungsanlage, die den Rauch ausreichend beseitigen, versehen sein.

Der König bestimmt die zusätzlichen Bedingungen, denen der Raucherraum entsprechen muss».

B.1.3. Die Artikel 11 bis 14 des angefochtenen Gesetzes bestimmen:

«Art. 11. § 1. Vorliegendes Kapitel ist anwendbar auf die Arbeitgeber und die Arbeitnehmer und auf ihnen gleichgestellte Personen, die in Artikel 2 § 1 Absatz 2 Nr. 1 Buchstabe a) bis e) und Nr. 2 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnt sind.

§ 2. Vorliegendes Kapitel ist nicht anwendbar:

1. in den als Privatbereiche geltenden geschlossenen Räumlichkeiten sämtlicher Einrichtungen für soziale Dienstleistungen und der Gefängnisse, wo die Bewohner und Nichtbewohner unter den für sie festgelegten Bedingungen rauchen dürfen,

2. in Privatwohnungen mit Ausnahme der Räume, die ausschließlich für die gewerbliche Nutzung bestimmt sind und wo Arbeitnehmer beschäftigt sind,

3. in den in Artikel 4 § 1 erwähnten Schankstätten und in den in Artikel 5 erwähnten Glücksspieleinrichtungen.

Art. 12. Jeder Arbeitnehmer hat das Recht, über Arbeitsräume und Sozialanlagen zu verfügen, die frei von Tabakrauch sind.

Art. 13. Der Arbeitgeber verbietet das Rauchen in den Arbeitsräumen, den Sozialanlagen und den Transportmitteln, die er dem Personal für die kollektive Beförderung von und zu der Arbeit zur Verfügung stellt.

Der Arbeitgeber ergreift die nötigen Maßnahmen, um darauf zu achten, dass Dritte, die sich im Unternehmen befinden, über die Maßnahmen informiert werden, die er aufgrund des vorliegenden Gesetzes anwendet.

Alles, was zum Rauchen verleiten könnte oder darauf hindeutet, dass Rauchen erlaubt ist, ist in den in Absatz 1 erwähnten Räumen verboten.

Art. 14. In Abweichung von dem in Artikel 13 erwähnten Verbot besteht die Möglichkeit, nach vorheriger Stellungnahme des Ausschusses im Unternehmen einen Raucherraum vorzusehen.

Der ausschließlich für die Raucher bestimmte Raucherraum ist wirksam durchlüftet oder mit einer Rauchbeseitigungsanlage, die den Rauch wirksam beseitigt, versehen. Der König bestimmt die zusätzlichen Bedingungen, denen der Raucherraum entsprechen muss.

Die Regelung für den Zugang zu diesem Raucherraum während der Arbeitsstunden wird nach vorheriger Stellungnahme des Ausschusses festgelegt.

Diese Regelung hat keine unterschiedliche Behandlung der Arbeitnehmer zur Folge».

Der vorerwähnte Artikel 11 § 2 Nr. 3 desselben Gesetzes wird spätestens am 1. Juli 2014 aufgehoben. Der König kann diese Aufhebung jedoch durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und nach Konzertierung mit dem Sektor auf ein Datum ab dem 1. Januar 2012 vorverlegen (Artikel 4 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 «zur Abänderung des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch»).

B.2.1. In der Rechtssache Nr. 4859 beantragen die klagenden Parteien die Nichtigerklärung des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 «zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch» in der durch das andere Gesetz vom 22. Dezember 2009 abgeänderten Fassung.

Aus der Klageschrift geht hervor, dass die Klage gegen die in Artikel 4 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 vorgesehene Ausnahme und gegen die Definition des Wortes «Schankstätte» in Artikel 2 Nr. 9 desselben Gesetzes gerichtet ist. Die klagenden Parteien fechten nämlich nicht das Rauchverbot als solches an, sondern nur die für «Schankstätten» bestehende Ausnahme.

B.2.2. In der Rechtssache Nr. 4905 beantragen die klagenden Parteien die Nichtigerklärung von Artikel 2 Nr. 9, Artikel 4 § 1, Artikel 4 § 2, Artikel 5, Artikel 6, Artikel 11 § 2 Nr. 3 und Artikel 14 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 «zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch» in der durch das andere Gesetz vom 22. Dezember 2009 abgeänderten Fassung.

In Bezug auf die Zulässigkeit

B.3.1. In seinem Urteil Nr. 40/2010 vom 22. April 2010 hat der Hof erkannt, dass die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 4859 das rechtlich erforderliche Interesse aufweisen.

B.3.2. In der Rechtssache Nr. 4905 sind die klagenden Parteien die VoG «Vlaamse Liga tegen Kanker» und Leo Nys.

Wenn eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht, die sich nicht auf ihr persönliches Interesse beruft, vor dem Hof auftritt, ist es erforderlich, dass ihr Vereinigungszweck besonderer Art ist und sich daher vom allgemeinen Interesse unterscheidet, dass sie ein kollektives Interesse vertritt, dass die angefochtene Rechtsnorm den Vereinigungszweck beeinträchtigen kann und dass es sich schließlich nicht zeigt, dass dieser Vereinigungszweck nicht oder nicht mehr tatsächlich erstrebt wird.

Laut Artikel 3 ihrer Satzung bezweckt die VoG «Vlaamse Liga tegen Kanker», «einen effektiven Beitrag zur Krebsbekämpfung zu leisten, und zwar mit allen nötigen Mitteln und allen nötigen Initiativen».

Da die im angefochtenen Gesetz vorgesehenen Ausnahmen vom allgemeinen Rauchverbot im Gaststättengewerbe und vom Schutz des rauchfreien Arbeitsplatzes zur Folge haben, dass bestimmte Kategorien von Personen während einer bestimmten Zeitspanne krebserrregenden Stoffen ausgesetzt werden, stellt eine gegen diese Ausnahmen gerichtete Nichtigkeitsklage einen Beitrag zur Krebsbekämpfung dar.

Demzufolge weist die VoG «Vlaamse Liga tegen Kanker» das rechtlich erforderliche Interesse auf.

B.3.3. Es braucht nicht geprüft zu werden, ob Leo Nys ebenfalls das rechtlich erforderliche Interesse an der Anfechtung dieser Bestimmungen aufweist.

B.4. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat behauptet, enthalten die Klageschriften in den Rechtssachen Nrn. 4859 und 4905 eine ausreichend deutliche Darlegung des Sachverhalts und der Klagegründe im Sinne von Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof.

Zur Hauptsache

In Bezug auf die Ausnahme für Schankstätten

B.5.1. Die Artikel 2 Nr. 9 und 4 § 1 des angefochtenen Gesetzes haben zur Folge, dass Rauchen in Gaststätten, deren «ständige Haupttätigkeit darin besteht, nur Getränke einschließlich Getränke, die Ethylalkohol enthalten, zum Verzehr vor Ort anzubieten, und in der kein anderes Lebensmittel zum Verzehr vor Ort angeboten wird, es sei denn vorverpackte Lebensmittel mit einer Haltbarkeitsdauer von mindestens drei Monaten, ohne dass eine zusätzliche Maßnahme angewandt wird, um die Haltbarkeitsdauer zu verlängern», mindestens bis zum 31. Dezember 2011 und spätestens bis zum 30. Juni 2014 weiterhin erlaubt ist.

Im einzigen Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4859 und im ersten bis zum vierten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4905 machen die klagenden Parteien geltend, dass diese Ausnahme vom allgemeinen Rauchverbot im Gaststättengewerbe im Widerspruch zu den Artikeln 10, 11, 22 und 23 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, stehe.

B.5.2. Im vorerwähnten Urteil Nr. 40/2010 hat der Hof den Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4859 für ernsthaft befunden, und zwar aus den folgenden Gründen:

«B.8.1. Der Unterschied beruht auf der Art von Speisen, die in einem Gaststättenbetrieb angeboten werden. Das Rauchen ist bis zu dem durch den König festgelegten Datum zwischen dem 1. Januar 2012 und dem 1. Juli 2014 nur in den Gaststättenbetrieben erlaubt, in denen keine anderen Speisen angeboten werden als ' vorverpackte Lebensmittel mit einer Haltbarkeitsdauer von mindestens drei Monaten, ohne dass eine zusätzliche Maßnahme angewandt wird, um die Haltbarkeitsdauer zu verlängern '.

B.8.2. Im Lichte der Hauptzielsetzung des angefochtenen Gesetzes, nämlich der Schutz der Nichtraucher und der Arbeitnehmer des betroffenen Sektors, scheint der Behandlungsunterschied auf der Grundlage der Beschaffenheit der Speisen, die in einem Gaststättenbetrieb konsumiert werden können, keinen Zusammenhang mit der Verwirklichung dieser Hauptzielsetzung aufzuweisen.

B.9. Der Ministerrat führt an, dass eine plötzliche Einführung eines allgemeinen Rauchverbots für die so genannten Volkscafés problematisch sein könne und dass es unter diesen Umständen nicht offensichtlich unvernünftig sei, wenn der Gesetzgeber eine Übergangsperiode vorsehe, die es den Betreibern solcher Gaststätten ermögliche, ihre Kundschaft auf ein allgemeines Rauchverbot vorzubereiten, oder ihnen die Möglichkeit biete, einen Raucherraum einzurichten. Das durch den Gesetzgeber angewandte Unterscheidungskriterium erweist sich jedoch nicht als sachdienlich, die Gaststättenbetriebe, die ohne größere Probleme unverzüglich die gesetzlichen Auflagen erfüllen können, von denjenigen zu unterscheiden, die aus wirtschaftlich-sozialen Gründen eine angemessene Übergangsfrist müssen erhalten können, um diese Auflagen zu erfüllen».

B.6.1. Was die Belastung durch Tabakrauch betrifft, ist - wie von den klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 4859 hervorgehoben wird - das in Artikel 23 Absatz 3 Nr. 2 der Verfassung verankerte Recht auf Gesundheitsschutz in Verbindung mit dem innerhalb der Weltgesundheitsorganisation abgeschlossenen «Rahmenübereinkommen zur Eindämmung des Tabakgebrauchs», das am 21. Mai 2003 in Genf unterzeichnet wurde, am 27. Februar 2005 in Kraft getreten ist und am 1. November 2005 durch das Königreich Belgien ratifiziert wurde, zu betrachten.

Artikel 8 dieses Übereinkommens bestimmt:

«(1) Die Vertragsparteien erkennen an, dass wissenschaftliche Untersuchungen eindeutig bewiesen haben, dass Passivrauchen Tod, Krankheit und Invalidität verursacht.

(2) Jede Vertragspartei beschließt in Bereichen bestehender innerstaatlicher Zuständigkeit nach innerstaatlichem Recht wirksame gesetzgeberische, vollziehende, administrative und/oder sonstige Maßnahmen zum Schutz vor Passivrauchen am Arbeitsplatz in geschlossenen Räumen, in öffentlichen Verkehrsmitteln, an geschlossenen öffentlichen Orten und gegebenenfalls an sonstigen öffentlichen Orten, führt solche Maßnahmen durch und setzt sich auf anderen Zuständigkeitsebenen aktiv für die Annahme und Durchführung solcher Maßnahmen ein».

Artikel 18 dieses Übereinkommens bestimmt:

«In Erfüllung ihrer Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen kommen die Vertragsparteien überein, den Schutz der Umwelt und der menschlichen Gesundheit im Zusammenhang mit der Umwelt im Hinblick auf den Tabakanbau und die Herstellung in ihren jeweiligen Hoheitsgebieten gebührend zu berücksichtigen».

B.6.2. Gemäß den Leitlinien zur Umsetzung dieses Übereinkommens (*Guidelines for Implementation*) beinhaltet Artikel 8 folgende Verpflichtungen:

«In Artikel 8 werden wirksame Maßnahmen zum Schutz der Bevölkerung vor der Belastung durch Tabakrauch (1) an Arbeitsplätzen in geschlossenen Räumen, (2) an geschlossenen öffentlichen Orten, (3) in öffentlichen Verkehrsmitteln sowie (4) gegebenenfalls an sonstigen öffentlichen Orten ' gefordert.

Somit wird eine Verpflichtung zur Bereitstellung eines allgemeinen Schutzes geschaffen, d.h. es muss gewährleistet werden, dass alle geschlossenen öffentlichen Orte, alle Arbeitsplätze in geschlossenen Räumen, alle öffentlichen Verkehrsmittel und möglicherweise sonstige öffentliche Orte (im Freien oder teils im Freien) frei von jeglicher Belastung durch Tabakrauch in der Umgebungsluft sind. Es sind keine Ausnahmen auf der Grundlage gesundheitlicher oder rechtlicher Argumente zulässig. Falls Ausnahmen auf der Grundlage anderer Argumente in Betracht gezogen werden müssen, sollten diese minimal sein. In Artikel 8 wird darüber hinaus für den Fall, dass eine Vertragspartei nicht in der Lage sein sollte, den allgemeinen Schutz sofort zu erreichen, die ständige Verpflichtung festgeschrieben, so schnell wie möglich alle Ausnahmen zu beseitigen und den Schutz allgemeingültig zu machen. Jede Vertragspartei sollte sich darum bemühen, den allgemeingültigen Schutz innerhalb von fünf Jahren nach dem für sie geltenden Inkrafttreten des WHO-Rahmenübereinkommens bereitzustellen.

Es gibt keine Unbedenklichkeitsgrenze bei der Belastung durch Tabakrauch in der Umgebungsluft, und wie bereits zuvor von der Konferenz der Vertragsparteien im Beschluss FCTC/COP1(15) anerkannt wurde, schützen technische Ansätze wie Lüftungssysteme, Luftfilteranlagen und die Einrichtung ausgewiesener Raucherbereiche nicht vor der Belastung durch Tabakrauch.

Schutzmaßnahmen sollten für alle Arbeitsplätze in Innenräumen oder in geschlossenen Räumen sowie für Fahrzeuge, die als Arbeitsplatz dienen (z.B. Taxis, Krankenwagen oder Lieferwagen), gelten.

Im Rahmenübereinkommen werden Schutzmaßnahmen nicht nur an allen ' geschlossenen ' öffentlichen Orten, sondern ' gegebenenfalls ' auch an ' sonstigen ' öffentlichen Orten (d.h. im Freien oder teils im Freien) gefordert. Bei der Bestimmung dieser öffentlichen Orte im Freien oder teils im Freien, für die gesetzgeberische Maßnahmen angebracht sind, sollten die Vertragsparteien die Erkenntnisse hinsichtlich der möglichen Gesundheitsgefährdungen in verschiedenen Umgebungen berücksichtigen und sollten in solchen Fällen, in denen die Erkenntnisse belegen, dass eine Gesundheitsgefährdung besteht, so handeln, dass die wirksamsten Maßnahmen zum Schutz vor der Belastung durch Tabakrauch ergriffen werden».

Diese Verpflichtungen beruhen gemäß denselben Umsetzungsleitlinien auf den folgenden Grundsätzen:

«Nach Artikel 4 des WHO-Rahmenübereinkommens ist ein starkes politisches Engagement erforderlich, um Maßnahmen zum Schutze aller vor der Belastung durch Tabakrauch umzusetzen. Die folgenden vereinbarten Grundsätze sollten als Richtschnur für die Umsetzung von Artikel 8 des Übereinkommens dienen.

Grundsatz 1 - Wirksame Maßnahmen für den Schutz vor der Belastung durch Tabakrauch, wie sie in Artikel 8 des WHO-Rahmenübereinkommens vorgesehen sind, erfordern die vollständige Unterbindung des Rauchens und die vollständige Vermeidung von Tabakrauch an einem bestimmten Ort oder in einer bestimmten Umgebung, um ein vollständig rauchfreies Umfeld zu schaffen. Es gibt kein unbedenkliches Niveau der Belastung durch Tabakrauch, und Begriffe wie der eines Grenzwerts für die Toxizität des Tabakrauchs in der Umgebungsluft sollten abgelehnt werden, da sie durch wissenschaftliche Erkenntnisse widerlegt werden. Nur eine zu 100 % rauchfreie Umgebung bietet einen wirklichen Schutz; alle anderen Ansätze, z.B. Lüftungssysteme, Luftfilteranlagen und die Einrichtung ausgewiesener Raucherbereiche (ob mit getrennten Lüftungssystemen oder nicht) haben sich wiederholt als unwirksam erwiesen, und es gibt schlüssige wissenschaftliche und anderweitige Erkenntnisse, dass technische Maßnahmen nicht vor der Belastung durch Tabakrauch schützen.

Grundsatz 2 - Alle Menschen sollten vor der Belastung durch Tabakrauch geschützt werden. Alle Arbeitsplätze in geschlossenen Räumen und alle geschlossenen öffentlichen Orte sollten rauchfrei sein.

Grundsatz 3 - Rechtsvorschriften sind notwendig, um die Bevölkerung vor der Belastung durch Tabakrauch zu schützen. Freiwillige Maßnahmen für eine rauchfreie Umwelt haben sich wiederholt als unwirksam erwiesen und bieten keinen angemessenen Schutz. Um wirksam sein zu können, müssen die Rechtsvorschriften einfach, klar und durchsetzbar sein.

Grundsatz 4 - Eine gute Planung und angemessene Mittel sind entscheidend für die erfolgreiche Durchführung und Durchsetzung von Rechtsvorschriften für eine rauchfreie Umwelt.

Grundsatz 5 - Die Zivilgesellschaft spielt eine zentrale Rolle bei der Bewusstseinsbildung für den Sinn von Maßnahmen für eine rauchfreie Umwelt und bei deren Einhaltung; sie sollte aktiv in die Ausarbeitung, Durchführung und Durchsetzung der entsprechenden Rechtsvorschriften eingebunden werden.

Grundsatz 6 - Die Durchführung und Durchsetzung von Rechtsvorschriften für eine rauchfreie Umwelt sowie deren Auswirkungen sollten jeweils überwacht und bewertet werden. Dazu sollte gemäß Artikel 20 Absatz 4 des WHO-Rahmenübereinkommens die Überwachung von und die Reaktion auf Maßnahmen der Tabakindustrie gehören, die die Durchführung und Durchsetzung dieser Rechtsvorschriften untergraben.

Grundsatz 7 - Der Schutz der Bevölkerung vor der Belastung durch Tabakrauch sollte erforderlichenfalls verstärkt und ausgeweitet werden; dies könnte durch entsprechende neue oder geänderte Rechtsvorschriften, eine verbesserte Durchsetzung und andere Maßnahmen infolge neuer wissenschaftlicher Erkenntnisse und Erfahrungen aus Fallstudien geschehen».

B.6.3. Diese Bestimmungen sind ebenfalls in Verbindung mit der Empfehlung des Rates der Europäischen Union vom 30. November 2009 über rauchfreie Umgebungen zu betrachten, in der der Rat den Mitgliedstaaten empfiehlt,

«1. innerhalb von fünf Jahren nach Inkrafttreten des WHO-Rahmenübereinkommens zur Eindämmung des Tabakgebrauchs (FCTC) für den jeweiligen Mitgliedstaat oder spätestens innerhalb von drei Jahren nach Annahme der vorliegenden Empfehlung gemäß Artikel 8 des FCTC und auf der Grundlage der im Anhang enthaltenen Leitlinien für den Schutz vor der Belastung durch Tabakrauch, die von der zweiten Konferenz der Vertragsparteien des FCTC verabschiedet wurden, einen wirksamen Schutz vor der Belastung durch Tabakrauch an Arbeitsstätten in geschlossenen Räumen, in öffentlichen Einrichtungen in geschlossenen Räumen, in öffentlichen Verkehrsmitteln und gegebenenfalls an anderen öffentlich zugänglichen Orten zu gewährleisten;

2. Strategien und Maßnahmen zur Verringerung der Belastung von Kindern und Jugendlichen durch Passivrauchen auszuarbeiten und/oder zu verstärken;

3. Strategien zur Schaffung rauchfreier Umgebungen mit flankierenden Maßnahmen zu unterstützen [...].».

B.7. Gäste und Arbeitnehmer von Gaststätten sind demzufolge in gleicher Weise vor den schädlichen Folgen des Passivrauchens zu schützen, auch wenn die Belastung durch krebserregende Substanzen nur minimal ist. Die durch Artikel 2 Nr. 9 und Artikel 4 § 1 des angefochtenen Gesetzes vorgenommene Unterscheidung wird dieser Verpflichtung nicht gerecht, weil diese Unterscheidung zur Folge hat, dass bestimmte Gäste und Arbeitnehmer von Gaststätten immer noch den mit dem Konsum von Tabakerzeugnissen verbundenen Gesundheitsrisiken ausgesetzt werden.

B.8.1. Der Ministerrat bringt vor, dass Gaststätten, in denen Lebensmittel serviert werden, anders eingerichtet seien und andere Öffnungszeiten hätten als Gaststätten, in denen dies nicht der Fall sei. Auch diese Umstände beeinflussen jedoch nicht die schädlichen Wirkungen des Tabakrauchs.

Ob nicht vorverpackte Lebensmittel verzehrt werden können beziehungsweise serviert werden müssen, hat ebenfalls keinen Einfluss auf diese Gesundheitsrisiken.

B.8.2. Dem Ministerrat zufolge seien die ernsthaften Risiken für die Gesundheit der Gäste und Arbeitnehmer von Gaststätten gegen einen wirtschaftlichen Grund abzuwägen, der darin bestehe, so genannte kleine Volkscafés vor den nachteiligen Folgen der sofortigen Anwendung des Rauchverbots zu schützen.

Der Ministerrat weist jedoch nicht nach, wie diese Cafés durch ein verallgemeinertes Rauchverbot benachteiligt würden, zumal gerade der Unterschied zwischen verschiedenen Kategorien von Gaststätten zur Wettbewerbsverzerrung führen kann. Aus den von den klagenden Parteien vorgelegten wissenschaftlichen Studien geht übrigens hervor, dass in Ländern, in denen ein generelles Rauchverbot gilt, der Gaststättenbesuch nicht abnimmt, sondern vielmehr neue Gäste aus dem Nichtraucherkreis hinzukommen.

B.9. Der Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4859 und der erste bis vierte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4905 sind begründet. Artikel 2 Nr. 9 und Artikel 4 § 1 des angefochtenen Gesetzes sind demzufolge für nichtig zu erklären.

Da Artikel 4 § 1 des angefochtenen Gesetzes untrennbar mit Artikel 4 §§ 2 bis 5 desselben Gesetzes verbunden ist, sind diese Bestimmungen ebenfalls für nichtig zu erklären.

In Bezug auf die Raucherbereiche in Schankstätten

B.10. Da der gesamte Artikel 4 des angefochtenen Gesetzes für nichtig zu erklären ist, kann der fünfte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4905 nicht zu einer weiter reichenden Nichtigkeitsklärung führen und braucht er demzufolge nicht geprüft zu werden.

In Bezug auf die Ausnahme für Glücksspieleinrichtungen der Klasse I

B.11. Im sechsten und siebten Klagegrund der Rechtssache Nr. 4905 machen die klagenden Parteien geltend, dass Artikel 5 des angefochtenen Gesetzes gegen die Artikel 10, 11, 22 und 23 der Verfassung sowie gegen Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention verstoße, indem er eine zeitweilige Ausnahme vom allgemeinen Rauchverbot für Glücksspieleinrichtungen der Klasse I vorsehe.

B.12.1. Die Ausnahme vom allgemeinen Rauchverbot, auf die sich diese Bestimmung bezieht, berührt in gleicher Weise den Schutz der Gesundheit der übrigen Gäste und der Arbeitnehmer der betreffenden Glücksspieleinrichtungen und Schankstätten.

Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat behauptet, tut der Umstand, dass es in Belgien nur neun Glücksspieleinrichtungen der Klasse I gibt, dieser Feststellung keinen Abbruch, weil die Tragweite der Ausnahme keinen Einfluss auf die gesundheitlichen Auswirkungen des Passivrauchens hat. Auch die Behauptung, dass solche Einrichtungen auf eine spezifische Zielgruppe ausgerichtet seien, ändert nichts am Schutz der Gesundheit der Arbeitnehmer und der nichtrauchenden Gäste.

B.12.2. Der sechste und der siebte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4905 sind begründet. Demzufolge ist Artikel 5 des angefochtenen Gesetzes für nichtig zu erklären.

In Bezug auf die Raucherräume

B.13. Der achte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4905 richtet sich gegen Artikel 6 und Artikel 14 des angefochtenen Gesetzes. Der neunte Klagegrund in derselben Rechtssache richtet sich gegen Artikel 6 des angefochtenen Gesetzes. Diese Bestimmungen ermöglichen es, einen Raucherraum in einer für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeit oder in einem Unternehmen einzurichten.

B.14.1. Artikel 6 des angefochtenen Gesetzes erfordert es, dass der Raucherraum so eingerichtet ist, dass die Unannehmlichkeiten des Rauchs für Nichtraucher so weit wie möglich reduziert wird, und dass er mit einer Rauchbeseitigungs- oder Belüftungsanlage, die den Rauch ausreichend beseitigen, versehen ist. Artikel 14 des angefochtenen Gesetzes schreibt eine Rauchbeseitigungsanlage, die den Rauch wirksam beseitigt, vor.

B.14.2. Wie der Ministerrat hervorhebt, kann aus dieser unterschiedlichen Terminologie nicht abgeleitet werden, dass für Raucherräume in Unternehmen eine andere Regelung gelten würde als für Raucherräume in für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten. In den beiden Fällen muss der Raucherraum so eingerichtet sein, dass jedes Risiko des Passivrauchens ausgeschlossen ist.

Des Weiteren geht aus der Formulierung von Artikel 6 des angefochtenen Gesetzes hervor, dass das Gaststättenpersonal den Raucherraum während der Öffnungszeiten nicht zu betreten hätte. Es können nämlich nur Getränke dorthin mitgenommen werden, wobei das Servieren von Getränken in diesem Raum verboten ist.

B.14.3. Demzufolge sind die angefochtenen Bestimmungen ausreichend deutlich und genau formuliert und verstoßen sie nicht gegen das Recht auf Gesundheitsschutz.

B.14.4. Der achte und der neunte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4905 sind unbegründet.

In Bezug auf den rauchfreien Arbeitsplatz

B.15. Der zehnte, der elfte und der zwölfte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4905 richten sich gegen Artikel 11 § 2 Nr. 3 des angefochtenen Gesetzes, der Schankstätten und Glücksspieleinrichtungen der Klasse I spätestens bis zum 1. Juli 2004 von den Bestimmungen bezüglich des rauchfreien Arbeitsplatzes ausschließt.

Diese Bestimmung verstoße gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 3 und 11 der Revidierten Europäischen Sozialcharta, mit den Artikeln 22 und 23 der Verfassung und mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

B.16. Die angefochtene Bestimmung nimmt wegen ihres Anwendungsbereichs Bezug auf Artikel 4 § 1 und Artikel 5 des angefochtenen Gesetzes. In Anbetracht dessen, was in B.6.1 bis B.9 dargelegt wurde, entbehrt es einer vernünftigen Rechtfertigung, dass Arbeitnehmer von Schankstätten und von Glücksspieleinrichtungen der Klasse I den mit dem Konsum von Tabakerzeugnissen verbundenen Gesundheitsrisiken ausgesetzt werden.

B.17. Die an zehnter bis zwölfter Stelle vorgebrachten Klagegründe in der Rechtssache Nr. 4905 sind begründet. Artikel 11 § 2 Nr. 3 des angefochtenen Gesetzes ist demzufolge für nichtig zu erklären.

In Bezug auf die Aufrechterhaltung der Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen

B.18. Damit die betroffenen Schankstätten und Glücksspieleinrichtungen über die nötige Zeit verfügen, sich nach dem allgemeinen Rauchverbot zu richten, sind die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen bis zum 30. Juni 2011 aufrechtzuerhalten.

B.19. Die Nichtigerklärung von Artikel 2 Nr. 9, Artikel 4 und Artikel 5 des angefochtenen Gesetzes tut dem Legalitätsprinzip in Strafsachen keinen Abbruch, da der Gesetzgeber selbst beschlossen hat, dass die Ausnahmen vom allgemeinen Rauchverbot für Schankstätten und Glücksspieleinrichtungen der Klasse I spätestens ab dem 1. Juli 2014 aufgehoben werden, und dem König die Möglichkeit geboten hat, diese Aufhebung nach Konzertierung mit dem Sektor zu verfrühen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- erklärt Artikel 2 Nr. 9, Artikel 4, Artikel 5 und Artikel 11 § 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 «zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch» in der durch das Gesetz vom 22. Dezember 2009 «zur Abänderung des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch» abgeänderten Fassung für nichtig;

- erhält die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen bis zum 30. Juni 2011 aufrecht;

- weist die Klagen im Übrigen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 15. März 2011.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Bossuyt.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**

F. 2011 — 1212

[2011/201824]

14 AVRIL 2011. — Loi portant des dispositions diverses (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE 1^{er}. — Disposition générale

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE 2. — Economie

CHAPITRE UNIQUE. — *Modifications de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur*

Art. 2. Dans le texte néerlandais de l'article 2, 36°, de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, les mots "collectief consumentenakkoord" sont remplacés par les mots "collectieve consumentenovereenkomst".

Art. 3. L'article 127 de la même loi est complété par les mots "et à l'article 99" qui sont insérés après le mot "déloyales".

TITRE 3. — Mobilité

CHAPITRE 1^{er}. — *Création de la banque-carrefour des permis de conduire*

Section 1^{re}. — Disposition générale

Art. 4. Pour l'application du présent chapitre et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend par :

1° banque-carrefour : la source authentique pour les permis de conduire telle que visée à l'article 5;

2° permis de conduire : le permis de conduire ou le titre qui en tient lieu tel que prévu par la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968;

3° aptitude professionnelle : l'aptitude professionnelle telle que prévue par l'arrêté royal du 4 mai 2007 relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C + E, D, D + E et des sous-catégories C1, C1 + E, D1, D1 + E;

4° brevet d'aptitude professionnelle : le brevet d'aptitude professionnelle tel que prévu par la législation relative aux conditions d'agrément des écoles de conduite des véhicules à moteur;

5° données à caractère personnel : toute information relative à une personne physique identifiée ou identifiable, telle que prévue par l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**

N. 2011 — 1212

[2011/201824]

14 APRIL 2011. — Wet houdende diverse bepalingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL 1. — Algemene bepaling

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL 2. — Economie

ENIG HOOFDSTUK. — *Wijzigingen van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming*

Art. 2. In artikel 2, 36°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, worden de woorden "collectief consumentenakkoord" vervangen door de woorden "collectieve consumentenovereenkomst".

Art. 3. In artikel 127 van dezelfde wet worden de woorden "en artikel 99" ingevoegd tussen de woorden "oneerlijke handelspraktijken" en het woord "overtreden".

TITEL 3. — Mobiliteit

HOOFDSTUK 1. — *Oprichting van de kruispuntbank van de rijbewijzen*

Afdeling 1. — Algemene bepaling

Art. 4. Voor de toepassing van dit hoofdstuk en zijn uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder :

1° kruispuntbank : de authentieke bron voor de rijbewijzen zoals bedoeld in artikel 5;

2° rijbewijs : het rijbewijs of het als zodanig geldend bewijs zoals bedoeld in de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968;

3° vakbekwaamheid : de vakbekwaamheid zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 4 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C + E, D, D + E en de subcategorieën C1, C1 + E, D1, D1 + E;

4° brevet van beroepsbekwaamheid : het brevet van beroepsbekwaamheid zoals bedoeld in de wetgeving met betrekking tot de voorwaarden voor de erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen;

5° persoonsgegevens : iedere informatie betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon, zoals bedoeld in artikel 1, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

6° responsable du traitement : la personne physique ou morale, l'association de fait ou l'administration publique désignée par la présente loi comme responsable du traitement, tel que prévu par l'article 1^{er}, § 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

7° réseau : l'ensemble des banques de données d'où la banque-carrefour extrait et fournit des données;

8° service : service public, institution publique ou privée, personne physique ou morale à qui sont confiées des missions publiques ou d'intérêt général par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance;

9° service public fédéral : le service public fédéral instauré par l'arrêté royal du 20 novembre 2001 portant création du Service public fédéral Mobilité et Transports;

10° service de gestion : la Direction générale Mobilité et Sécurité routière du Service public fédéral Mobilité et Transports;

11° commission : la Commission de la protection de la vie privée, instaurée par l'article 23 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

12° comité sectoriel : le comité sectoriel pour l'autorité fédérale de la Commission pour la protection de la vie privée, instauré par l'article 36bis de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Section 2. — Banque-carrefour

Sous-section 1^{re}. — Objectifs de la banque-carrefour

Art. 5. Il est créé au sein du service public fédéral une banque de données des permis de conduire dénommée "banque-carrefour des permis de conduire".

Art. 6. Les données traitées dans la banque-carrefour peuvent être utilisées seulement pour les objectifs suivants :

1° le traitement des demandes de permis de conduire et des titres qui en tiennent lieu;

2° le contrôle de la délivrance des permis de conduire et des titres qui en tiennent lieu ainsi que le contrôle de la délivrance des certificats d'aptitude professionnelle;

3° le contrôle de l'aptitude physique et mentale des candidats au permis de conduire ainsi que des titulaires d'un permis de conduire;

4° l'accomplissement des missions d'inspection et de contrôle :

a) de la délivrance des permis de conduire et des titres qui en tiennent lieu ainsi que des certificats d'aptitude professionnelle;

b) des centres d'examen et des examinateurs qui, tel que prévu par le Roi, sont compétents pour faire subir les examens relatifs au permis de conduire et à l'aptitude professionnelle;

c) des écoles de conduite et du personnel dirigeant et enseignant qui, tel que prévu par le Roi, sont compétents pour exploiter une école de conduite;

d) de l'agrément des écoles de conduite tel que prévu par le Roi;

e) de l'agrément des directeurs d'école de conduite, des directeurs adjoints d'école de conduite et des instructeurs tel que prévu par le Roi;

f) des centres de formation qui, tel que prévu par le Roi, organisent la formation continue dans le cadre de l'aptitude professionnelle;

g) des brevets d'aptitude professionnelle;

5° la détermination des montants dus par les communes à l'occasion de la délivrance des permis de conduire délivrés et des titres qui en tiennent lieu, tels que prévus par le Roi;

6° la réalisation d'études scientifiques et l'établissement de statistiques globales et anonymes;

7° la recherche et la sanction des contraventions, délits et crimes;

8° le contrôle du respect des dispositions relatives à la police de la circulation routière et de la réglementation routière et la réglementation en matière de transports;

9° la promotion de la sécurité routière et la protection de l'environnement;

10° l'exercice par les services de police de leur mission de police administrative;

11° la collecte des données relatives à la déchéance du droit de conduire, le retrait immédiat du permis de conduire et l'interdiction temporaire de conduire;

6° verantwoordelijke voor de verwerking : de natuurlijke persoon of rechtspersoon, de feitelijke vereniging of het openbaar bestuur die door deze wet als de verantwoordelijke voor de verwerking wordt aangegeven, zoals bedoeld in artikel 1, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

7° netwerk : het geheel van gegevensbanken van waaruit de kruispuntbank gegevens ophaalt en verstrekt;

8° dienst : openbare dienst, publieke of private instelling, natuurlijke persoon of rechtspersoon aan wie opdrachten van openbare dienst of van algemeen belang worden toevertrouwd door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie;

9° federale overheidsdienst : de federale overheidsdienst opgericht bij koninklijk besluit van 20 november 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer;

10° beheersdienst : het Directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer;

11° commissie : de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, opgericht bij artikel 23 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

12° sectoraal comité : het sectoraal comité voor de federale overheid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, opgericht bij artikel 36bis van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Afdeling 2. — Kruispuntbank

Onderafdeling 1. — Doelstellingen van de kruispuntbank

Art. 5. Binnen de federale overheidsdienst wordt een databank van de rijbewijzen opgericht, "kruispuntbank van de rijbewijzen" genoemd.

Art. 6. De gegevens verwerkt in de kruispuntbank kunnen enkel worden gebruikt voor volgende doeleinden :

1° de verwerking van de aanvragen tot een rijbewijs en de als zodanig geldende bewijzen;

2° de controle op de afgifte van de rijbewijzen en de als zodanig geldende bewijzen alsook de controle op de afgifte van de bewijzen van vakbekwaamheid;

3° de controle op de lichamelijke en geestelijke geschiktheid van de kandidaten voor een rijbewijs alsook van de houders van een rijbewijs;

4° de vervulling van opdrachten van inspectie en controle betreffende :

a) de afgifte van de rijbewijzen en de als zodanig geldende bewijzen alsook van de bewijzen van vakbekwaamheid;

b) de examencentra en de examinatoren die, zoals bepaald door de Koning, bevoegd zijn om de examens betreffende het rijbewijs en de vakbekwaamheid af te nemen;

c) de rijsholen en het leidend en onderwijzend personeel die, zoals bepaald door de Koning, bevoegd zijn om een rijsschool te exploiteren;

d) de erkenning van de rijsholen zoals bepaald door de Koning;

e) de erkenning van de rijsschooldirecteurs, adjunct-rijsschooldirecteurs en de instructeurs, zoals bepaald door de Koning;

f) de opleidingscentra die, zoals bepaald door de Koning, de nascholing organiseren in het kader van de vakbekwaamheid;

g) de brevetten van beroepsbekwaamheid;

5° de bepaling van de bedragen die door de gemeenten verschuldigd zijn naar aanleiding van de afgegeven rijbewijzen en de als zodanig geldende bewijzen, zoals bepaald door de Koning;

6° de verwezenlijking van wetenschappelijke studies en het opstellen van algemene en naamloze statistieken;

7° de opsporing en de bestraffing van overtredingen, wanbedrijven en misdaden;

8° de controle op de naleving van de bepalingen betreffende de politie van het wegverkeer en van de verkeers- en de vervoersreglementering;

9° de bevordering van de verkeersveiligheid en de bescherming van het leefmilieu;

10° de uitoefening door de politiediensten van hun opdracht van administratieve politie;

11° de verzameling van de gegevens betreffende het verval van het recht tot sturen, de onmiddellijke intrekking van het rijbewijs en het tijdelijk rijverbod;

12° la collecte et la gestion des données relatives au permis de conduire à points;

13° la collaboration sur le plan européen et international pour l'application des dispositions en matière de permis de conduire et du droit de conduire;

14° la simplification administrative pour le citoyen.

A cette fin, chaque service visé à l'article 12 veille à l'enregistrement, à la mémorisation, à la gestion, à la protection et à la mise à disposition des données dont il assure la collecte primaire et la mise à jour conformément aux dispositions de la présente loi et aux lois et réglementations qui autorisent la collecte des données visées à l'article 8.

Le service de gestion indique le lieu de conservation de ces données.

Art. 7. Le service de gestion est le responsable du traitement des données à caractère personnel figurant dans la banque-carrefour, sans préjudice de la responsabilité des gestionnaires de chaque banque de données du réseau.

Le Roi détermine de quelle manière et à quelles conditions le service de gestion et les autres responsables doivent respecter leur devoir d'information conformément à l'article 9 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, et ce après avis de la Commission.

Sous-section 2. — Enregistrement dans la banque-carrefour

Art. 8. § 1^{er}. Tout permis de conduire délivré en Belgique est enregistré dans la banque-carrefour sous un numéro d'identification unique.

§ 2. L'enregistrement dans la banque-carrefour pour les objectifs prévus à l'article 6 entraîne l'enregistrement des données suivantes, pour lesquelles la banque-carrefour vaut comme source authentique :

1° le nom et le prénom du titulaire du permis de conduire;

2° la date et le lieu de naissance;

3° l'autorité, la date et le lieu de délivrance du permis de conduire;

4° le numéro d'identification au registre national ou, à défaut, au registre banque-carrefour prévu à l'article 4, § 2, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une banque-carrefour de la Sécurité sociale, aussi appelé le "registre bis";

5° le numéro du permis de conduire;

6° la catégorie ou sous-catégorie pour laquelle le permis de conduire a été délivré;

7° par catégorie ou sous-catégorie, la date de délivrance et la date limite de validité;

8° les données relatives à l'aptitude professionnelle;

9° les mentions additionnelles ou restrictives;

10° la déclaration électronique du candidat dans laquelle il déclare sur l'honneur être apte médicalement et psychologiquement et ne pas être déchu du droit de conduire, telle que prévue par la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968;

11° la date du certificat médical et le numéro d'identification du médecin;

12° la date de restitution du document conformément à l'article 24 de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le registre national ou, le cas échéant, le registre bis vaut comme source authentique pour les données visées aux 1°, 2° et 4°.

§ 3. Le réseau met en permanence à la disposition de la banque-carrefour les données suivantes :

1° du Service public fédéral Intérieur : l'identité de la personne à laquelle se rapportent les données visées au § 2, 2° à 10° : nom, prénoms, adresse, pays de résidence, lieu et date de naissance, sexe, nationalité, code INS de la commune ainsi que le numéro d'identification au registre national;

2° du Service public fédéral Affaires étrangères : l'identité du titulaire d'une carte d'identité diplomatique auquel se rapportent les données visées au § 2, 2° à 10° : nom, prénoms, adresse, pays de résidence, lieu et date de naissance, sexe, nationalité, code INS de la commune ainsi que le numéro d'identification au registre du protocole;

12° de verzameling en het beheer van de gegevens betreffende het rijbewijs met punten;

13° de samenwerking op Europees en internationaal vlak voor de toepassing van de bepalingen betreffende de rijbewijzen en het recht tot sturen;

14° de administratieve vereenvoudiging voor de burger.

Met het oog daarop zorgt elke dienst bedoeld in artikel 12 voor de registratie, de opslag, het beheer, de beveiliging en de terbeschikkingstelling van de gegevens waarvan hij de primaire inzameling en de actualisering waarborgt, overeenkomstig de bepalingen van deze wet en de wetten en reglementeringen die de inzameling van de in artikel 8 bedoelde gegevens toestaan.

De beheersdienst wijst de plaats van bewaring van deze gegevens aan.

Art. 7. De beheersdienst is de verantwoordelijke voor de verwerking van de persoonsgegevens die zich in de kruispuntbank bevinden, onverminderd de verantwoordelijkheid van de beheerders van elke gegevensbank van het netwerk.

De Koning bepaalt op welke wijze en onder welke voorwaarden de beheersdienst en de overige verantwoordelijken verplicht zijn om hun informatieplicht overeenkomstig artikel 9 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens na te leven, dit na advies van de Commissie.

Onderafdeling 2. — Registratie in de kruispuntbank

Art. 8. § 1. Ieder rijbewijs dat in België wordt afgeleverd, wordt in de kruispuntbank geregistreerd onder een uniek identificatienummer.

§ 2. De registratie in de kruispuntbank voor de in artikel 6 bedoelde doeleinden gaat gepaard met de registratie van de volgende gegevens, waarvoor de kruispuntbank als authentieke bron geldt :

1° naam en voornaam van de houder van het rijbewijs;

2° geboortedatum en geboorteplaats;

3° overheid, datum en plaats van afgifte van het rijbewijs;

4° identificatienummer bij het rijksregister of bij ontstentenis ervan, bij het kruispuntbankregister bedoeld in artikel 4, § 2, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, ook het "bisregister" genoemd;

5° nummer van het rijbewijs;

6° categorie of subcategorie waarvoor het rijbewijs is afgegeven;

7° per categorie of subcategorie, de datum van afgifte en de uiterste geldigheidsdatum;

8° de gegevens betreffende de vakbekwaamheid;

9° bijkomende of beperkende vermeldingen;

10° de elektronische verklaring van de kandidaat waarin hij op zijn woord van eer bevestigt medisch en psychisch geschikt te zijn en niet vervallen verklaard te zijn van het recht tot sturen zoals bedoeld in de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968;

11° datum van het medisch getuigschrift en het identificatienummer van de geneesheer;

12° datum van teruggave van het document overeenkomstig artikel 24 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968.

In afwijking van het eerste lid, geldt voor de gegevens bedoeld in 1°, 2° en 4° het rijksregister of, in voorkomend geval, het bisregister als authentieke bron.

§ 3. In het netwerk worden volgende gegevens permanent ter beschikking gesteld van de kruispuntbank :

1° van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken : de identiteit van de persoon op wie de gegevens bedoeld in § 2, 2° tot 10°, betrekking hebben : naam, voornamen, adres, land van verblijf, geboorteplaats en -datum, geslacht, nationaliteit, NIS-code van de gemeente, alsook het identificatienummer bij het rijksregister;

2° van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken : de identiteit van de houder van een diplomatieke identiteitskaart op wie de gegevens bedoeld in § 2, 2° tot 10°, betrekking hebben : naam, voornamen, adres, land van verblijf, geboorteplaats en -datum, geslacht, nationaliteit, NIS-code van de gemeente, alsook het identificatienummer bij het register van het protocol;

3° du Service public fédéral Sécurité sociale :

a) à défaut de numéro d'identification au registre national, le numéro d'identification au registre bis;

b) de l'examen médical, tel que prévu par la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968 :

i) la date limite de validité de l'aptitude médicale;

ii) la décision d'aptitude prise par le médecin examinateur;

iii) les conditions, restrictions et adaptations au véhicule en rapport avec l'aptitude médicale;

4° des centres d'examen : les données relatives aux examens subis en vue de l'obtention du permis de conduire et du certificat d'aptitude professionnelle;

5° du Service public fédéral Justice :

a) les données relatives aux déchéances du droit de conduire, aux mesures mettant fin aux déchéances du droit de conduire et aux retraits immédiats;

b) les données relatives aux examens de réintégration dans le droit de conduire;

c) les données relatives à l'éthylotest antidémarrage visé dans la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, avec indication du début et de fin de la période au cours de laquelle la mesure est d'application.

§ 4. Le Roi peut compléter, après avis de la Commission, les données mentionnées aux §§ 2 et 3.

Art. 9. Le Roi détermine, après avis de la Commission, les modalités d'enregistrement dans la banque-carrefour.

Art. 10. Les modifications successives apportées aux données visées à l'article 8 seront enregistrées sans délai dans la banque-carrefour en indiquant la date de leur prise d'effet et les services ou la personne physique ou morale dont elles émanent.

Art. 11. Les données visées à l'article 8, §§ 2 et 3, sont, après avis de la Commission, conservées jusqu'à la date déterminée par le Roi.

Art. 12. Le Roi désigne, après avis de la Commission, les services qui sont chargés de la collecte primaire et de la mise à jour des données visées à l'article 8.

Les services sont soumis, dans l'accomplissement de cette mission, aux dispositions légales et réglementaires autorisant la collecte des données.

Le Roi peut exclure du réseau le service qui contrevient aux dispositions visées à l'alinéa 2 ou aux dispositions contenues dans le présent chapitre.

Sous-section 3. — Utilisation des données enregistrées dans la banque-carrefour

Art. 13. § 1^{er}. L'utilisation des données de la banque-carrefour requiert une autorisation préalable du comité sectoriel à l'exception des services visés à l'article 12.

Avant de donner son autorisation, le comité sectoriel vérifie si cette utilisation est conforme au présent chapitre, à ses arrêtés d'exécution et à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Cette autorisation est accordée par le comité sectoriel :

1° aux autorités belges pour les informations qu'elles sont habilitées à connaître par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance;

2° aux institutions publiques et privées et aux personnes physiques ou morales pour les informations qui leur sont nécessaires pour l'accomplissement de missions d'intérêt général qui leur sont confiées par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance, ou pour les missions reconnues explicitement comme telles par le comité sectoriel;

3° van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid :

a) bij ontstentenis van het identificatienummer bij het rijksregister, het identificatienummer bij het bisregister;

b) van het geneeskundig onderzoek, zoals bedoeld in de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968 :

i) de uiterste geldigheidsdatum van de medische geschiktheid;

ii) de geschiktheidsbeslissing die door de onderzoekende geneesheer genomen is;

iii) de voorwaarden, beperkingen en aanpassingen aan het voertuig met betrekking tot de medische geschiktheid;

4° van de examencentra : de gegevens betreffende de voor het rijbewijs en het bewijs van vakbekwaamheid afgelegde examens;

5° van de Federale Overheidsdienst Justitie :

a) de gegevens betreffende de vervallenverklaringen van het recht tot sturen, de maatregelen die een einde stellen aan het verval van het recht tot sturen en de onmiddellijke intrekkingen;

b) de gegevens betreffende de herstelonderzoeken in het recht tot sturen;

c) de gegevens betreffende het alcoholslot, zoals bedoeld in de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, met vermelding van de periode met start- en einddatum zolang de uitvoering ervan van toepassing is.

§ 4. De Koning kan, na advies van de Commissie, de gegevens vermeld in §§ 2 en 3 vervolledigen.

Art. 9. De Koning bepaalt, na advies van de Commissie, de nadere regels voor registratie in de kruispuntbank.

Art. 10. De opeenvolgende wijzigingen aangebracht aan de in artikel 8 bedoelde gegevens moeten onverwijld in de kruispuntbank worden opgenomen met aanduiding van de datum waarop ze van toepassing zijn en de diensten of de natuurlijke of rechtspersoon waarvan ze uitgaan.

Art. 11. De gegevens bedoeld in artikel 8, §§ 2 en 3, worden, na advies van de Commissie, bewaard tot een door de Koning bepaalde datum.

Art. 12. De Koning wijst, na advies van de Commissie, de diensten aan die belast zijn met de primaire inzameling en de actualisering van de gegevens bedoeld in artikel 8.

In de uitoefening van deze opdracht zijn de diensten onderworpen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen die de inzameling van de gegevens toestaan.

De Koning kan de dienst die de bepalingen bedoeld in het tweede lid of de bepalingen vervat in dit hoofdstuk overtreedt, van het netwerk uitsluiten.

Onderafdeling 3. — Gebruik van de gegevens opgenomen in de kruispuntbank

Art. 13. § 1. Het gebruik van de gegevens van de kruispuntbank vereist een voorafgaande machtiging van het sectoraal comité behoudens wat betreft de diensten bedoeld in artikel 12.

Vooraleer zijn machtiging te geven, gaat het sectoraal comité na of dit gebruik geschiedt in overeenstemming met dit hoofdstuk, zijn uitvoeringsbesluiten en de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Deze machtiging wordt door het sectoraal comité toegestaan :

1° aan de Belgische overheden voor de informatie die zij gemachtigd zijn te kennen door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie;

2° aan de openbare en private instellingen en aan de natuurlijke of rechtspersonen voor de informatie die zij nodig hebben voor het vervullen van de opdrachten van algemeen belang die hen zijn toevertrouwd door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie, of voor de opdrachten die door het sectoraal comité uitdrukkelijk als zodanig werden erkend;

3° aux personnes physiques ou morales qui agissent en leur qualité de sous-traitant des autorités belges, des institutions publiques ou privées et des personnes physiques ou morales visées au 2°; l'éventuelle sous-traitance se fait à la demande, sous le contrôle et sous la responsabilité desdites autorités et institutions. Ces sous-traitants doivent s'engager formellement à respecter les dispositions du présent chapitre et l'article 16 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et prennent à cette fin les mesures nécessaires dont ils font état aux personnes pour lesquelles ils agissent en qualité de sous-traitant;

4° aux autorités chargées de la délivrance des permis de conduire ou à des autorités judiciaires des Etats membres de l'Union européenne.

§ 2. Le Roi détermine, après avis du comité sectoriel, les cas ne requérant pas d'autorisation.

Art. 14. Toute personne a, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, droit à la communication des données qui se rapportent à elle.

Art. 15. Le Roi fixe, après avis de la Commission, les modalités d'utilisation des données de la banque-carrefour.

Sous-section 4. — Réalisation du principe de la collecte unique de données

Art. 16. Sauf pour l'exercice de leurs missions de contrôle, les services habilités à collecter les données de la banque-carrefour ne peuvent plus réclamer directement ces données aux candidats pour le permis de conduire ou titulaires d'un permis de conduire et aux services visés à l'article 12.

Art. 17. Par dérogation à l'article 16, l'interdiction ne s'applique pas aux données dont l'enregistrement a été confié aux services proprement dits.

Sous-section 5. — Mention, modification ou radiation des données

Art. 18. § 1^{er}. Toute personne peut, conformément à l'article 12 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, demander la rectification gratuite de toute donnée imprécise, incomplète ou inexacte se rapportant à elle. Elle peut également demander la radiation gratuite de toute donnée enregistrée, mémorisée, gérée ou mise à disposition contraire au présent chapitre ou à ses arrêtés d'exécution ou à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

§ 2. Les services visés à l'article 12 sont tenus, dès qu'ils constatent l'existence de données erronées ou l'absence de données dans la banque-carrefour, d'en informer le service de gestion. Ils se chargent eux-mêmes de la rectification et de la radiation des données qu'ils gèrent.

Sous-section 6. — Dispositions particulières concernant le fonctionnement de la banque-carrefour

Art. 19. La Direction générale Mobilité et Sécurité routière du service public fédéral gère la banque-carrefour.

Elle prend toute initiative susceptible d'améliorer l'efficacité de la banque-carrefour, conformément aux dispositions du présent chapitre et aux autres dispositions légales pertinentes.

Elle donne son avis au Ministre qui a la Circulation routière dans ses attributions sur tous les moyens nécessaires au bon fonctionnement de la banque-carrefour et à l'exercice de ses compétences.

Art. 20. § 1^{er}. Il est institué un comité de coordination chargé de proposer au service de gestion toute initiative de nature à promouvoir l'utilisation de la banque-carrefour et à améliorer la collaboration entre les services.

Ce comité peut créer en son sein des groupes de travail auxquels il confie des missions particulières.

§ 2. Les services prévus à l'article 12, de même que le service de gestion, sont automatiquement membres de ce comité de coordination.

Le Roi détermine la composition et les modalités de fonctionnement du comité de coordination.

Art. 21. Les personnes qui, dans l'exercice de leur fonction, assurent le traitement des données à caractère personnel visées à l'article 8 ou qui ont connaissance de telles données, sont tenues au secret professionnel dans le sens de l'article 458 du Code pénal.

3° aan de natuurlijke of rechtspersonen die handelen in hun hoedanigheid van onderaannemer van de Belgische overheden, van de openbare of private instellingen en van de natuurlijke en rechtspersonen bedoeld in 2°; de eventuele onderaanneming gebeurt op verzoek, onder controle en verantwoordelijkheid van deze overheden en instellingen. Deze onderaannemers moeten zich er formeel toe verbinden de bepalingen van dit hoofdstuk en artikel 16 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens te respecteren en nemen daartoe de nodige maatregelen, waarvan zij melding maken aan de personen waarvoor zij als onderaannemer optreden;

4° aan de overheden belast met de afgifte van rijbewijzen of de gerechtelijke overheden van lidstaten van de Europese Unie.

§ 2. De Koning bepaalt, na advies van het sectoraal comité, de gevallen waarin geen machtiging vereist is.

Art. 14. Eenieder heeft, overeenkomstig artikel 10 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, recht op mededeling van de persoonsgegevens die op hem betrekking hebben.

Art. 15. De Koning bepaalt de nadere regels betreffende het gebruik van de gegevens van de kruispuntbank, na advies van de Commissie.

Onderafdeling 4

Realisatie van het principe van de unieke gegevensinzameling

Art. 16. Behoudens bij de uitoefening van hun controletaken, mogen de diensten die gemachtigd zijn de gegevens van de kruispuntbank in te zamelen, deze gegevens niet meer rechtstreeks opvragen bij de kandidaten voor het rijbewijs of de houders van een rijbewijs en bij de diensten bedoeld in artikel 12.

Art. 17. In afwijking van artikel 16 geldt het verbod niet voor de gegevens waarvan de registratie aan de diensten zelf werd toevertrouwd.

Onderafdeling 5

Melding, wijziging of schrapping van de gegevens

Art. 18. § 1. Eenieder kan, overeenkomstig artikel 12 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, de kosteloze rechtzetting vragen van elk onnauwkeurig, onvolledig of onjuist gegeven dat op hem betrekking heeft. Hij kan ook de kosteloze schrapping vragen van elk geregistreerd, opgeslagen, beheerd of ter beschikking gesteld gegeven dat strijdig is met dit hoofdstuk of zijn uitvoeringsbesluiten, of met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

§ 2. De diensten bedoeld in artikel 12 zijn gehouden, zodra zij foutieve gegevens of het ontbreken van gegevens in de kruispuntbank vaststellen, dit te melden aan de beheersdienst. Zij staan zelf in voor de rechtzetting en schrapping van de door hen beheerde gegevens.

Onderafdeling 6

Bijzondere bepalingen betreffende de werking van de kruispuntbank

Art. 19. Het Directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid van de federale overheidsdienst beheert de kruispuntbank.

Het neemt elk initiatief dat kan bijdragen tot de verbetering van de doeltreffendheid van de kruispuntbank, overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk en de andere relevante wetsbepalingen.

Het geeft advies aan de Minister bevoegd voor het Wegverkeer over alle middelen die noodzakelijk zijn voor de goede werking van de kruispuntbank en voor de uitoefening van zijn bevoegdheden.

Art. 20. § 1. Een coördinatiecomité wordt opgericht om aan de beheersdienst elk initiatief voor te stellen dat van aard is om het gebruik van de kruispuntbank te bevorderen en de samenwerking tussen de diensten te verbeteren.

Dit comité kan in zijn schoot werkgroepen oprichten waaraan het bijzondere opdrachten toevertrouwt.

§ 2. De diensten bedoeld in artikel 12, evenals de beheersdienst, zijn automatisch lid van dit coördinatiecomité.

De Koning bepaalt de samenstelling en de nadere regels betreffende de werking van het coördinatiecomité.

Art. 21. De personen die bij de uitoefening van hun functie zorgen voor de verwerking van persoonsgegevens bedoeld in artikel 8 of die kennis hebben van dergelijke gegevens zijn gebonden door het beroepsgeheim in de zin van artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 22. § 1^{er}. Chaque service désigne au sein ou en dehors de son personnel un responsable de service en matière de sécurité de l'information et de protection de la vie privée qui remplit également la fonction de préposé à la protection des données visée à l'article 17bis de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. L'identité de ce responsable est communiquée à la Commission et au service de gestion.

§ 2. Le responsable de service dénonce à la Commission et au service de gestion et, le cas échéant, également à la personne concernée, les abus dont il aurait connaissance.

A défaut de déclaration par le responsable de service, chaque service dénonce directement à la Commission et au service de gestion les abus dont il aurait connaissance.

Section 3. — Dispositions finales

Art. 23. Le Roi peut modifier les dispositions légales existantes afin de les mettre en concordance avec les dispositions du présent chapitre.

Art. 24. Les arrêtés royaux pris en vertu de l'article 23 qui ne sont pas confirmés par une loi le premier jour du vingt-quatrième mois qui suit celui de leur publication au *Moniteur belge* sont réputés n'avoir jamais produit d'effet.

Art. 25. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions du présent chapitre, à l'exception du présent article qui entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 2. — Modifications de la loi du 4 décembre 2006 relative à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire

Art. 26. Le présent chapitre transpose partiellement la Directive 2001/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2001 concernant la répartition des capacités d'infrastructure ferroviaire, la tarification de l'infrastructure ferroviaire et la certification en matière de sécurité.

Art. 27. L'article 9 de la loi du 4 décembre 2006 relative à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, modifié par la loi du 26 janvier 2010, est complété par un troisième alinéa rédigé comme suit :

"Pour effectuer les essais visés à l'alinéa 2, le candidat doit payer au gestionnaire de l'infrastructure une redevance d'essai relative aux véhicules utilisés pour effectuer les essais qui couvre les coûts du gestionnaire de l'infrastructure. Le Roi détermine les règles de calcul et les modalités de paiement de cette redevance d'essai. Le Roi peut déléguer cette compétence au ministre."

Art. 28. Dans l'article 62 de la même loi, modifié par la loi du 26 janvier 2010, un paragraphe 6 est inséré rédigé comme suit :

"§ 6. L'organe de contrôle décide sur les contestations qui lui sont soumises par le gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire en ce qui concerne l'attribution des minutes de retard dans le cadre du système d'amélioration des performances visé à l'article 24, alinéa 5."

CHAPITRE 3. — Modification de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire

Art. 29. Le présent chapitre transpose partiellement la Directive 2004/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant la sécurité des chemins de fer et modifiant la Directive 95/18/CE du Conseil concernant les licences des entreprises ferroviaires, ainsi que la Directive 2001/14/CE du Conseil concernant la répartition des capacités d'infrastructure ferroviaire, la tarification de l'infrastructure ferroviaire et la certification en matière de sécurité.

Art. 30. A l'article 10 de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire, les mots "au sein du Service public fédéral Mobilité et Transports" sont supprimés.

Art. 22. § 1. Iedere dienst wijst, binnen of buiten zijn personeel, een dienstverantwoordelijke inzake de informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan die eveneens de functie vervult van aangestelde voor de gegevensbescherming bedoeld in artikel 17bis van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. De identiteit van die verantwoordelijke wordt meegedeeld aan de Commissie en aan de beheersdienst.

§ 2. De dienstverantwoordelijke doet aangifte bij de Commissie en bij de beheersdienst, maar in voorkomend geval ook bij de betrokkene, van de misbruiken waarvan hij kennis zou hebben.

Bij ontstentenis van aangifte door de dienstverantwoordelijke doet iedere dienst rechtstreeks aangifte bij de Commissie en bij de beheersdienst van de misbruiken waarvan hij kennis zou hebben.

Afdeling 3. — Slotbepalingen

Art. 23. De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen teneinde ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van dit hoofdstuk.

Art. 24. De krachtens artikel 23 genomen koninklijke besluiten die niet bij wet bekrachtigd werden op de eerste dag van de vierentwintigste maand volgend op de dag van hun publicatie in het *Belgisch Staatsblad* worden geacht nooit uitwerking te hebben gehad.

Art. 25. De Koning bepaalt de datum van het in werking treden van elke bepaling van dit hoofdstuk, met uitzondering van onderhavig artikel dat in werking treedt de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 2. — Wijzigingen van de wet van 4 december 2006 betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur

Art. 26. Dit hoofdstuk voorziet in de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2001/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 2001 inzake de toewijzing van spoorweginfrastructuurcapaciteit en de heffing van rechten voor het gebruik van spoorweginfrastructuur alsmede inzake veiligheidscertificering.

Art. 27. Artikel 9 van de wet van 4 december 2006 betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur, gewijzigd bij de wet van 26 januari 2010, wordt aangevuld met een derde lid luidende :

"Voor het verrichten van testen bedoeld in het tweede lid, moet de kandidaat een testbijdrage betalen aan de spoorweginfrastructuurbeheerder die betrekking heeft op de voertuigen waarmee de testen worden verricht en die de kosten van de spoorweginfrastructuurbeheerder dekken. De Koning bepaalt de wijze van berekening en de betalingswijzen van deze testbijdrage. De Koning kan deze bevoegdheid aan de minister delegeren."

Art. 28. In artikel 62 van dezelfde wet, gewijzigd bij wet van 26 januari 2010, wordt een paragraaf 6 toegevoegd, luidende :

"§ 6. Het toezichthoudende orgaan beslist over de betwistingen die eraan worden voorgelegd door de spoorweginfrastructuurbeheerder over de toekenning van het aantal minuten vertraging in het raam van de prestatieregeling bedoeld in artikel 24, vijfde lid."

HOOFDSTUK 3. — Wijziging van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen

Art. 29. Dit hoofdstuk voorziet in de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2004/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 inzake de veiligheid op de communautaire spoorwegen en tot wijziging van Richtlijn 95/18/EG van de Raad betreffende de verlening van vergunningen aan de spoorwegondernemingen, en van de Richtlijn 2001/14/EG van de Raad inzake toewijzing van de spoorweginfrastructuurcapaciteit en de heffing van rechten voor het gebruik van spoorweginfrastructuur alsmede inzake veiligheidscertificering.

Art. 30. In artikel 10 van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen, worden de woorden "binnen de federale overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer" opgeheven.

TITRE 4. — Finances

CHAPITRE 1^{er}. — Impôts sur les revenusSection 1^{re}. — Modifications concernant les personnes physiques

Art. 31. A l'article 12 du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par les lois des 21 mai 1996 et 13 mai 1999, par la loi-programme du 27 décembre 2004 et par les lois des 27 décembre 2005 et 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots "Est exonéré le revenu cadastral des biens immobiliers ou des parties de biens immobiliers" sont remplacés par les mots "Sont exonérés les revenus de biens immobiliers ou des parties de biens immobiliers sis dans un Etat membre de l'Espace économique européen";

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

"§ 2. Sans préjudice de la perception du précompte immobilier, les revenus de biens immobiliers sis dans un Etat membre de l'Espace économique européen donnés en location en vertu d'un bail de carrière ou d'un bail similaire dans un autre Etat membre de l'Espace économique européen, sont exonérés.

Cette exonération s'applique également aux revenus de biens immobiliers sis dans un Etat membre de l'Espace économique européen donnés en location en vertu d'un bail à ferme concernant des terrains ou d'un bail similaire dans un autre Etat membre de l'Espace économique européen prévoyant une première période d'occupation d'une durée minimale de dix-huit ans."

Art. 32. Dans l'article 25, 6°, a, du même Code, modifié par les lois des 19 mai 1998 et 27 décembre 2004, les mots "conformément aux articles 15 de l'arrêté royal du 2 octobre 1996, de l'arrêté du 19 décembre 2002 du gouvernement wallon et de l'arrêté du 13 juin 2003 du gouvernement flamand, relatifs à" sont remplacés par les mots "conformément aux réglementations fédérales et régionales relatives à".

Art. 33. Dans l'article 28, alinéa 1^{er}, 3°, a, du même Code, modifié par les lois des 19 mai 1998 et 27 décembre 2004, les mots "conformément aux articles 15 de l'arrêté royal du 2 octobre 1996, de l'arrêté du 19 décembre 2002 du gouvernement wallon et de l'arrêté du 13 juin 2003 du Gouvernement flamand, relatifs à" sont remplacés par les mots "conformément aux réglementations fédérales et régionales relatives à".

Art. 34. A l'article 56 du même Code, modifié par les lois des 6 juillet 1994 et 22 décembre 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 2, 2°, a, est remplacé par ce qui suit :

"a) les établissements de crédit de droit belge, agréés conformément à la loi du 22 mars 1993 précitée, les établissements de crédit relevant du droit d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen, et autorisés, conformément à la loi du 22 mars 1993 précitée, à exercer leurs activités sur le territoire belge, soit par l'établissement d'une succursale, soit en libre prestation de service, et les autres établissements de crédit relevant du droit d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen, agréés en cette qualité dans leur Etat d'origine conformément aux dispositions nationales de cet Etat transposant la Directive 2006/48/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant l'accès à l'activité des établissements de crédit et son exercice, et non actifs sur le territoire belge;"

2° le paragraphe 2, 2°, b, est remplacé par ce qui suit :

"b) la Banque Nationale de Belgique;"

3° le paragraphe 2, 2°, c, est remplacé par ce qui suit :

"c) l'Institut de Réescompte et de Garantie;"

4° le paragraphe 2, 2°, d, est complété par ce qui suit :

"ou les entreprises relevant du droit d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen soumises à une législation analogue en vigueur dans un autre Etat membre de l'Espace économique européen;"

TITEL 4. — Financiën

HOOFDSTUK 1. — Inkomstenbelastingen

Afdeling 1. — Wijzigingen met betrekking tot natuurlijke personen

Art. 31. In artikel 12 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wetten van 21 mei 1996 en 13 mei 1999, bij de programmawet van 27 december 2004 en bij de wetten van 27 december 2005 en 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de woorden "Vrijgesteld is het kadastraal inkomen van de onroerende goederen of delen van onroerende goederen" vervangen door de woorden "Vrijgesteld zijn de inkomsten van onroerende goederen of delen van onroerende goederen gelegen in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte";

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

"§ 2. Onverminderd de heffing van de onroerende voorheffing zijn vrijgesteld de inkomsten van onroerende goederen gelegen in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte die bij loopbaanpacht of bij een gelijkaardige pachtovereenkomst in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte worden verhuurd.

Dezelfde vrijstelling geldt voor inkomsten van onroerende goederen gelegen in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte die bij pachtovereenkomst van gronden of een gelijkaardige overeenkomst in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte worden verhuurd en die voorzien in een eerste gebruiksperiode van minimaal achttien jaar."

Art. 32. In artikel 25, 6°, a, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 19 mei 1998 en 27 december 2004, worden de woorden "overeenkomstig artikel 15 van zowel het koninklijk besluit van 2 oktober 1996, als het besluit van 19 december 2002 van de Waalse Regering en van het besluit van 13 juni 2003 van de Vlaamse Regering, betreffende" vervangen door de woorden "overeenkomstig de federale en gewestelijke reglementeringen betreffende".

Art. 33. In artikel 28, eerste lid, 3°, a, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 19 mei 1998 en 27 december 2004, worden de woorden "overeenkomstig artikel 15 van zowel het koninklijk besluit van 2 oktober 1996, als het besluit van 19 december 2002 van de Waalse regering en van het besluit van 13 juni 2003 van de Vlaamse regering, betreffende" vervangen door de woorden "overeenkomstig de federale en gewestelijke reglementeringen betreffende".

Art. 34. In artikel 56 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1994 en 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 2, 2°, a, wordt vervangen als volgt :

"a) kredietinstellingen naar Belgisch recht die zijn erkend overeenkomstig de voornoemde wet van 22 maart 1993, kredietinstellingen die ressorteren onder een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte en die in die hoedanigheid erkend zijn in hun Staat van oorsprong overeenkomstig de nationale bepalingen van die Staat die de Richtlijn 2006/48/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 14 juni 2006 betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen, omzetten, en die niet actief zijn op Belgisch grondgebied;"

2° paragraaf 2, 2°, b, wordt vervangen als volgt :

"b) de Nationale Bank van België;"

3° paragraaf 2, 2°, c, wordt vervangen als volgt :

"c) het Herdisconterings- en Waarborginstituut;"

4° paragraaf 2, 2°, d, wordt aangevuld als volgt :

"of ondernemingen die ressorteren onder een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte en die onder de toepassing vallen van een gelijkaardige wetgeving die van kracht is in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte;"

5° le paragraphe 2, 2°, *e*, est remplacé par ce qui suit :

“*e*) les sociétés qui ont pour objet exclusif ou principal le financement de vente à tempérament agréées conformément à la loi du 12 juin 1991 relatif au crédit à la consommation et les entreprises analogues relevant du droit d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen agréées en cette qualité dans leur Etat d'origine conformément aux dispositions nationales de cet Etat transposant la Directive 2008/48/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2008 concernant les contrats de crédit aux consommateurs et abrogeant la Directive 87/102/CE du Conseil;”;

6° le paragraphe 2, 2°, *h*, est remplacé par ce qui suit :

“*h*) les entreprises d'assurances de droit belge, agréées conformément à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, les entreprises d'assurances relevant du droit d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen, et autorisées, conformément à la loi du 9 juillet 1975 précitée, à exercer leurs activités sur le territoire belge, soit par l'établissement d'une succursale, soit en libre prestation de service, et les autres entreprises d'assurance, relevant d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen, agréées en cette qualité dans leur Etat d'origine conformément aux dispositions nationales de cet Etat transposant les Directives européennes en matière d'agrément des entreprises d'assurance, et non actives sur le territoire belge;”;

7° le paragraphe 2, 2°, *i*, est remplacé par ce qui suit :

“*i*) la Société fédérale de Participations et d'Investissement et les sociétés régionales d'investissement régies par la loi du 2 avril 1962 ainsi que celles qui sont régies par le décret flamand du 7 mai 2004 relatif aux sociétés d'investissement des autorités flamandes;”;

8° le paragraphe 2, 2°, *k*, est abrogé;

9° l'article est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit :

“§ 3. Le paragraphe 2, 2°, ne s'applique pas aux sommes payées à un établissement avec lequel le débiteur des sommes est directement ou indirectement lié au sens de l'article 11 du Code des sociétés ou d'une disposition analogue en vigueur dans un autre Etat membre de l'Espace économique européen.”

Art. 35. A l'article 59, §§ 2 et 6, du même Code, remplacé par la loi du 28 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2006, les mots “§ 1^{er}” sont à chaque fois remplacés par les mots “§ 1^{er}, alinéa 1^{er}”;

Art. 36. L'article 241 du même Code, modifié par les lois des 6 juillet 1994, 14 juillet 1997, 22 décembre 1998, 22 décembre 2003 et 16 novembre 2004, est abrogé.

Art. 37. A l'article 242 du même Code, modifié par les lois des 28 juillet 1992, 6 juillet 1994, 30 janvier 1996 et 22 décembre 2008, les modifications suivantes sont apportées :

1° la phrase liminaire du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacée par ce qui suit :

“§ 1^{er}. Sont seules déductibles du montant total des revenus nets visés à l'article 232, mais à l'exception des rentes alimentaires visées à l'article 104, 1° et 2°, lorsque le bénéficiaire de la rente n'est pas un habitant du Royaume, les dépenses visées au titre II, chapitre II, section VI :”;

2° dans le paragraphe 2, les mots “à l'article 241 et” sont abrogés.

Art. 38. A l'article 248 du même Code, remplacé par la loi du 28 juillet 1992 et modifié par les arrêtés royaux des 20 juillet 2000 et 13 juillet 2001 et par les lois des 4 mai 2007, 22 décembre 2008 et 22 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 1°, *b*, est remplacé par ce qui suit :

“*b*) aux rémunérations recueillies en raison de l'activité exercée à bord d'un navire marchand par un marin qui n'est pas résident d'un Etat membre de l'Espace économique européen et qui n'est pas inscrit sur la liste visée à l'article 1^{er}*bis*, alinéa 1^{er}, 1°, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande;”;

2° dans le paragraphe 2, les mots “visés à l'article 228, § 2, 8°, et 9°, *k*, à l'exclusion des revenus mentionnés à l'article 232, alinéa 1^{er}, 2°, *c*,” sont remplacés par les mots “visés, soit à l'article 228, § 2, 8° et 9°, *k*, à l'exclusion des revenus mentionnés à l'article 232, alinéa 1^{er}, 2°, *c*, soit à l'article 229, § 3,”.

5° paragraaf 2, 2°, *e*, wordt vervangen als volgt :

“*e*) vennootschappen die uitsluitend of hoofdzakelijk de financiering van verkopen op afbetaling ten doel hebben en die erkend zijn overeenkomstig de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, en gelijkaardige ondernemingen onderworpen aan het recht van een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte die in die hoedanigheid erkend zijn in hun Staat van oorsprong overeenkomstig de nationale bepalingen van die Staat tot omzetting van de Richtlijn 2008/48/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2008 inzake kredietovereenkomsten voor consumenten en tot intrekking van Richtlijn 87/102/EG van de Raad;”;

6° paragraaf 2, 2°, *h*, wordt vervangen als volgt :

“*h*) verzekeringsondernemingen naar Belgisch recht die erkend zijn overeenkomstig de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, verzekeringsondernemingen die ressorteren onder een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte en die, overeenkomstig de voornoemde wet van 9 juli 1975, gemachtigd zijn hun activiteiten op Belgisch grondgebied uit te oefenen, ofwel door de vestiging van een bijkantoor, ofwel in het kader van het vrij verrichten van diensten, en de andere verzekeringsondernemingen die ressorteren onder een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte en die in die hoedanigheid erkend zijn in hun Staat van oorsprong overeenkomstig de nationale bepalingen van die Staat tot omzetting van de Europese Richtlijnen inzake erkenning van verzekeringsondernemingen, en die niet actief zijn op Belgisch grondgebied;”;

7° paragraaf 2, 2°, *i*, wordt vervangen als volgt :

“*i*) de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen die onder de wet van 2 april 1962 vallen, zomede die welke onder het Vlaams decreet van 7 mei 2004 betreffende de investeringsmaatschappijen van de Vlaamse overheid vallen;”;

8° paragraaf 2, 2°, *k*, wordt opgeheven;

9° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 3 luidende :

“§ 3. Paragraaf 2, 2°, is niet van toepassing op de sommen betaald aan een instelling waarmee de schuldenaar rechtstreeks of onrechtstreeks is verbonden in de zin van artikel 11 van het Wetboek van vennootschappen of van een gelijkaardige bepaling die van kracht is in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte.”

Art. 35. In artikel 59, §§ 2 en 6, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 28 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, worden de woorden “§ 1,” telkens vervangen door de woorden “§ 1, eerste lid,”.

Art. 36. Artikel 241 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1994, 14 juli 1997, 22 december 1998, 22 december 2003 en 16 november 2004, wordt opgeheven.

Art. 37. In artikel 242 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 juli 1992, 6 juli 1994, 30 januari 1996 en 22 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt de inleidende zin vervangen als volgt :

“§ 1. Van het totale bedrag van de in artikel 232 vermelde netto-inkomsten zijn alleen aftrekbaar, met uitzondering van de in artikel 104, 1° en 2°, vermelde uitkeringen tot onderhoud, wanneer de verkrijger van de uitkering geen rijksinwoner is, de in titel II, hoofdstuk II, afdeling VI, vermelde uitgaven :”;

2° in paragraaf 2, worden de woorden “in artikel 241 en” opgeheven.

Art. 38. In artikel 248 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wetten van 28 juli 1992 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 juli 2000 en 13 juli 2001, en bij de wetten van 4 mei 2007, 22 december 2008 en 22 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1, tweede lid, 1°, *b*, wordt vervangen als volgt :

“*b*) op de bezoldigingen verkregen uit hoofde van een werkzaamheid uitgeoefend aan boord van een koopvaardijvaartuig door een zeeman die geen inwoner is van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte en niet is ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 1*bis*, eerste lid, 1°, van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij;”;

2° in paragraaf 2 worden de woorden “als bedoeld in artikel 228, § 2, 8°, en 9°, *k*, met uitsluiting van de in artikel 232, eerste lid, 2°, *c*, vermelde inkomsten,” vervangen door de woorden “als bedoeld in ofwel artikel 228, § 2, 8° en 9°, *k*, met uitsluiting van de in artikel 232, eerste lid, 2°, *c*, vermelde inkomsten, ofwel in artikel 229, § 3,”.

Art. 39. A l'article 466 du même Code, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 10 août 2001 et 22 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la phrase liminaire de l'alinéa 1^{er}, les mots "sur l'impôt dû à l'Etat, c'est-à-dire" sont insérés entre les mots "sont calculées" et les mots "sur l'impôt des personnes physiques";

2° l'article est complété par ce qui suit :

"Toutefois, le montant déterminé conformément à l'alinéa 1^{er}, est diminué de la quotité d'impôt afférente aux revenus mobiliers visés à l'article 17, § 1^{er}, 1° et 2° :

— qui proviennent de placements et d'investissements effectués dans un autre Etat membre de l'Espace économique européen;

— qui sont encaissés ou recueillis à l'étranger sans intervention d'un intermédiaire établi en Belgique;

— qui n'ont pas de caractère professionnel;

— et qui sont effectivement imposés distinctement en application de l'article 171."

Art. 40. Dans l'article 466bis du même Code, inséré par la loi du 13 décembre 2002, les mots "sur l'impôt des personnes physiques qui serait dû en Belgique" sont remplacés par les mots "sur l'impôt dû à l'Etat qui serait fixé".

Art. 41. Dans l'article 468, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots "de l'impôt dû à l'Etat." sont remplacés par les mots "de la base de calcul déterminée conformément aux articles 466 et 466bis."

Art. 42. L'article 514 du même Code, modifié par la loi du 6 juillet 1994, est abrogé.

Art. 43. L'article 35 est applicable à partir de l'exercice d'imposition 2010.

L'article 38, 1°, est applicable aux revenus payés ou attribués à partir du 1^{er} janvier 2010.

Les articles 36 et 37, 38, 2°, et 39 à 41 entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2011.

L'article 34 est applicable aux intérêts payés ou attribués à partir du 1^{er} janvier 2011.

Par dérogation à l'alinéa 4, l'article 56, § 2, 2°, c, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il existait avant son remplacement par l'article 34, est applicable aux intérêts payés ou attribués à des entreprises de capitalisation régies par l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 tel qu'il existait avant d'être abrogé par l'arrêté royal du 20 mars 2007 portant exécution de l'article 27bis de l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des sociétés de capitalisation conformément aux articles 3 et 4 de l'arrêté du 20 mars 2007 précité et afférents à des opérations en cours au 1^{er} janvier 2011.

Par dérogation à l'alinéa 4, l'article 56, § 2, 2°, k, du même Code, tel qu'il existait avant d'être abrogé par l'article 34, reste applicable aux intérêts à des établissements visés au k et afférents aux opérations encore en cours au 1^{er} janvier 2011.

L'article 31 est applicable à partir de l'exercice d'imposition 2012.

Section 2. — Modifications concernant les personnes morales

Art. 44. A l'article 202, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par la loi du 24 décembre 2002 et modifié par les lois du 15 décembre 2004, du 11 décembre 2008 et des 22 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la phrase liminaire de l'alinéa 1^{er}, les mots "l'Union européenne," sont remplacés par les mots "l'Espace économique européen,";

2° à l'alinéa 1^{er}, 2°, les mots "qui ont la nature d'immobilisations financières et" sont abrogés;

3° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 45. A l'article 205 du même Code, modifié par les lois du 28 juillet 1992 et du 20 décembre 1995, l'arrêté royal du 20 décembre 1996, les lois du 28 avril 2003, du 2 mai 2005, du 11 mai 2007, du 22 décembre 2008 et des 21 et 23 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots "par une société filiale établie dans un Etat membre de l'Union européenne." sont remplacés par les mots "par une société établie dans un Etat membre de l'Espace économique européen, pour autant que les conditions visées à l'article 202, § 2, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, soient remplies.";

Art. 39. In artikel 466 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 10 augustus 2001 en 22 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de inleidende zin van het eerste lid worden de woorden "op de rijksbelasting, dit wil zeggen" ingevoegd tussen de woorden "worden berekend" en de woorden "op de personenbelasting";

2° het artikel wordt aangevuld als volgt :

"Het overeenkomstig het eerste lid vastgestelde bedrag wordt evenwel verminderd met het gedeelte van de belasting dat betrekking heeft op de roerende inkomsten bedoeld in artikel 17, § 1, 1° en 2° :

— die voortkomen uit beleggingen en investeringen gedaan in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte;

— die worden geïnd of ontvangen in het buitenland zonder de tussenkomst van een in België gevestigde tussenpersoon;

— die geen beroepskarakter hebben;

— en die ingevolge artikel 171 werkelijk afzonderlijk worden belast."

Art. 40. In artikel 466bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 december 2002, worden de woorden "de personenbelasting die verschuldigd zou zijn in België" vervangen door de woorden "de rijksbelasting die vastgesteld zou zijn".

Art. 41. In artikel 468, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord "rijksbelasting." vervangen door de woorden "berekeningsgrondslag vastgesteld overeenkomstig de artikelen 466 en 466bis."

Art. 42. Artikel 514 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1994, wordt opgeheven.

Art. 43. Artikel 35 is van toepassing vanaf aanslagjaar 2010.

Artikel 38, 1°, is van toepassing op de inkomsten die vanaf 1 januari 2010 worden betaald of toegekend.

De artikelen 36 en 37, 38, 2°, en 39 tot 41 treden in werking vanaf aanslagjaar 2011.

Artikel 34 is van toepassing op de vanaf 1 januari 2011 betaalde of toegekende interesten.

In afwijking van het vierde lid, is artikel 56, § 2, 2°, c, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals het bestond vóór zijn vervanging bij artikel 34, van toepassing op interesten die betaald of toegekend zijn aan kapitalisatieondernemingen die onder het koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 vallen zoals het bestond vóór de opheffing door het koninklijk besluit van 20 maart 2007 tot uitvoering van artikel 27bis van het koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 betreffende de controle op de kapitalisatieondernemingen overeenkomstig de artikelen 3 en 4 van het voormelde koninklijk besluit van 20 maart 2007 en met betrekking tot de lopende transacties op 1 januari 2011.

In afwijking van het vierde lid, blijft artikel 56, § 2, 2°, k, van hetzelfde Wetboek, zoals het bestond voor zijn opheffing door artikel 34, van toepassing op de interesten van inrichtingen bedoeld onder k en met betrekking tot de nog lopende transacties op 1 januari 2011.

Artikel 31 is van toepassing vanaf aanslagjaar 2012.

Afdeling 2. — Wijzigingen met betrekking tot rechtspersonen

Art. 44. In artikel 202, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij de wet van 24 december 2002 en gewijzigd bij de wetten van 15 december 2004, van 11 december 2008 en van 22 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de inleidende zin van het eerste lid, worden de woorden "de Europese Unie," vervangen door de woorden "de Europese Economische Ruimte,";

2° in het eerste lid, 2°, worden de woorden "de aard van financiële vaste activa hebben en" opgeheven;

3° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 45. In artikel 205 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 juli 1992 en van 20 december 1995, het koninklijk besluit van 20 december 1996, de wetten van 28 april 2003, van 2 mei 2005, van 11 mei 2007, van 22 december 2008 en van 21 en 23 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden "door een dochteronderneming gevestigd in een lid-Staat van de Europese Unie." vervangen door de woorden "door een vennootschap gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, in zoverre de in artikel 202, § 2, eerste lid, 1° en 2°, bedoelde voorwaarden worden vervuld.";

2° le paragraphe 2, alinéa 3, est abrogé;

3° dans le paragraphe 3, les mots "par une société filiale visée au § 2, alinéa 3, et établie dans un Etat membre de l'Union européenne," sont remplacés par les mots "par une société visée au § 2, alinéa 2," et les mots "exercices d'imposition postérieurs." sont remplacés par les mots "périodes imposables postérieures."

Art. 46. Dans l'article 205^{ter} du même Code, le paragraphe 7, inséré par la loi du 22 juin 2005, est remplacé par ce qui suit :

"§ 7. Pour l'application du paragraphe 1^{er}, dans le chef des établissements de crédit, des entreprises d'assurances et des sociétés de bourse visés ci-dessous, il faut entendre par immobilisations financières consistant en participations et autres actions et parts, les actions ou parts qui ont la nature d'immobilisations financières, c'est-à-dire :

1° dans le chef des établissements de crédit visés à l'article 56, § 1^{er}, les actions et parts à comptabiliser sous le poste VII "Immobilisations financières" tel que ce poste du bilan est décrit par l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit;

2° dans le chef des entreprises d'assurances visées à l'article 56, § 2, 2°, *h* :

a) les actions et parts à comptabiliser sous le poste C.II. "Placements dans des entreprises liées et participations" du bilan;

b) les actions et parts à comptabiliser sous le poste C.III. "Autres placements financiers" du bilan pour autant que ces actions et parts aient la nature d'"autres immobilisations financières" visées à la rubrique IV.C.I. de l'article 95 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés;

tels que lesdits postes C.II. et C.III. du bilan sont décrits par l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances;

3° dans le chef des sociétés de bourse visées à l'article 47 de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement, les actions et parts à comptabiliser sous le poste IV "Immobilisations financières" tel que ce poste du bilan est décrit par l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés."

Art. 47. A l'article 214^{bis} du même Code, inséré par la loi du 11 décembre 2008, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la phrase liminaire, les mots "une société européenne ou une société coopérative européenne" sont remplacés par les mots "une société résidente";

2° au tiret 2, les mots "de la société européenne ou de la société coopérative européenne" sont remplacés par les mots "de la société résidente".

Art. 48. Dans l'article 229, § 4, alinéa 10, du même Code, inséré par la loi du 11 décembre 2008 et modifié par la loi du 22 décembre 2009, les mots "une société européenne ou une société coopérative européenne" sont remplacés par les mots "une société résidente".

Art. 49. Dans l'article 240^{bis}, § 2, du même Code, inséré par la loi du 11 décembre 2008, les mots "une société européenne ou une société coopérative européenne" sont remplacés par les mots "une société résidente".

Art. 50. À l'article 269 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2008, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 3, *c*, est complété par les mots "ainsi que par des sociétés d'investissement analogues visées par l'article 130 de la même loi";

2° dans la phrase liminaire de l'alinéa 3, *d*, les mots "résidentes d'un Etat membre de l'Espace économique européen" sont insérés entre les mots "par des sociétés" et les mots "qui sont cotées à une bourse" et les mots "qui remplissent les conditions visées à l'article 201, alinéa 1^{er}, 1° : " sont remplacés par les mots "dont les actions ou parts, représentant la majorité des droits de vote, sont détenues à concurrence de plus de la moitié par une ou plusieurs personnes physiques :";

2° in paragraaf 2 wordt het derde lid opgeheven;

3° in paragraaf 3, worden de woorden "door een in § 2, derde lid, bedoelde dochteronderneming gevestigd in een lidstaat van de Europese Unie," vervangen door de woorden "door een in § 2, tweede lid, bedoelde vennootschap," en in de Franse tekst worden de woorden "exercices d'imposition postérieurs" vervangen door de woorden "périodes imposables postérieures".

Art. 46. In artikel 205^{ter} van hetzelfde Wetboek, wordt paragraaf 7, ingevoegd bij de wet van 22 juni 2005, vervangen als volgt :

"§ 7. Voor de toepassing van paragraaf 1, moet, ten name van de hiernavolgende kredietinstellingen, verzekeringsondernemingen en beursvennootschappen, onder financiële vaste activa die uit deelnemingen en andere aandelen bestaan, worden verstaan de aandelen die de aard van financiële vaste activa hebben, dat wil zeggen :

1° ten name van de in artikel 56, § 1, bedoelde kredietinstellingen, de in post VII "Financiële vaste activa" te boeken aandelen, zoals die balanspost wordt omschreven in het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen;

2° ten name van de in artikel 56, § 2, 2°, *h*, bedoelde verzekeringsondernemingen :

a) de in post C.II. "Beleggingen in verbonden ondernemingen en deelnemingen" van de balans te boeken aandelen en deelbewijzen;

b) de in de post C.III. "Overige financiële beleggingen" van de balans te boeken aandelen en deelbewijzen, voor zover die aandelen de aard hebben van "andere financiële vaste activa" volgens rubriek IV.C.I. van artikel 95, van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen;

zoals die balansposten C.II. en C.III. omschreven worden in het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen;

3° ten name van de in artikel 47 van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen bedoelde beursvennootschappen, de aandelen te boeken in post IV "Financiële vaste activa", zoals die balanspost wordt omschreven in het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen."

Art. 47. In artikel 214^{bis} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de inleidende zin worden de woorden "een Europese vennootschap of een Europese coöperatieve vennootschap" vervangen door de woorden "een binnenlandse vennootschap";

2° in de bepaling onder het tweede streepje, worden de woorden "van de Europese vennootschap of van de Europese coöperatieve vennootschap" vervangen door de woorden "van de binnenlandse vennootschap".

Art. 48. In artikel 229, § 4, tiende lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 december 2008 en gewijzigd bij de wet van 22 december 2009, worden de woorden "een Europese vennootschap of een Europese coöperatieve vennootschap" vervangen door de woorden "een binnenlandse vennootschap".

Art. 49. In artikel 240^{bis}, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 december 2008, worden de woorden "een Europese vennootschap of een Europese coöperatieve vennootschap" vervangen door de woorden "een binnenlandse vennootschap".

Art. 50. In artikel 269 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 22 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid, *c*, wordt aangevuld met de woorden "alsmede door in artikel 130 van dezelfde wet bedoelde beleggingsvennootschappen van gelijke aard";

2° in de inleidende zin van het derde lid, *d*, worden de woorden "gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte" ingevoegd tussen de woorden "door vennootschappen" en de woorden "die op een beurs" en worden de woorden "die de voorwaarden, vermeld in artikel 201, eerste lid, 1°, vervullen : " vervangen door de woorden "waarvan de aandelen die de meerderheid van het stemrecht vertegenwoordigen voor meer dan de helft toebehoren aan één of meer natuurlijke personen :";

3° l'alinéa 3, *d*, est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

"Pour l'application de ce point, des sociétés d'investissement qui, dans un Etat membre de l'Espace économique européen, répondent aux caractéristiques d'un organisme de placement collectif visé à l'article 119 de la loi du 20 juillet 2004, dont les titres sont détenus de manière privée conformément aux dispositions analogues de cet Etat membre en ce qui concerne l'appel public à l'épargne, sont assimilées aux PRICAF privées visées à l'article 119 de la même loi."

Art. 51. L'article 519bis du même Code, inséré par la loi du 28 juillet 1992 et modifié par la loi du 22 décembre 1998, est abrogé.

Art. 52. Les articles 44 à 49 produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2011.

Section 3. — Modification en matière de déclaration électronique aux impôts sur les revenus

Art. 53. À l'article 308, § 3, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par la loi-programme (I) du 27 avril 2007 et modifié par la loi du 4 mai 2010, le deuxième tiret est remplacé par ce qui suit :

"- les contribuables qui, dans la déclaration électronique visée à l'article 307bis et relative à l'exercice d'imposition antérieur, n'ont pas opté pour introduire leur déclaration sur la formule visée à l'article 307 pour l'exercice d'imposition ultérieur;"

Art. 54. L'article 53 est applicable à partir de l'exercice d'imposition 2012.

Section 4. — Modifications en matière de moyens de contrôle de l'administration

Art. 55. L'article 322 du même Code, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est complété par les paragraphes suivants :

"§ 2. Lorsque l'administration dispose dans le cadre de l'enquête d'un ou de plusieurs indices de fraude fiscale ou lorsque l'administration envisage de déterminer la base imposable conformément à l'article 341, un établissement de banque, de change, de crédit ou d'épargne est considéré comme un tiers soumis sans restriction à l'application des dispositions du paragraphe 1^{er}.

Le cas échéant, un fonctionnaire du grade de directeur au moins, désigné à cet effet par le Ministre des Finances, peut prescrire à un fonctionnaire du grade d'inspecteur au moins de réclamer auprès d'un établissement de banque, de change, de crédit ou d'épargne tout renseignement pouvant être utile pour déterminer le montant des revenus imposables du contribuable.

L'agent désigné par le ministre peut uniquement accorder l'autorisation :

1° après que l'agent qui mène l'enquête a réclamé au cours de l'enquête les informations et données relatives aux comptes, par le biais d'une demande de renseignements telle que visée à l'article 316, et a stipulé clairement à cette occasion qu'il peut requérir l'application de l'article 322, § 2, si le contribuable dissimule les informations demandées ou s'il refuse de les communiquer. La mission visée à l'alinéa 2 ne peut prendre cours qu'à l'expiration du délai visé à l'article 316;

2° après avoir constaté que l'enquête effectuée implique une application éventuelle de l'article 341 ou qu'elle a fourni un ou plusieurs indices de fraude fiscale et qu'il existe des présomptions que le contribuable dissimule des données à ce sujet auprès d'un établissement visé à l'alinéa 2 ou refuse de les communiquer lui-même.

§ 3. Tout établissement de banque, de change, de crédit et d'épargne est tenu de communiquer les données suivantes à un point de contact central tenu par la Banque Nationale de Belgique : l'identité des clients et les numéros de leurs comptes et contrats.

Lorsque l'agent désigné par le ministre, visé au paragraphe 2, alinéa 3, a constaté que l'enquête visée au paragraphe 2, a révélé un ou plusieurs indices de fraude fiscale, il peut demander au point de contact central les données disponibles relatives à ce contribuable.

Le Roi détermine le mode de fonctionnement du point de contact central.

3° het derde lid, *d*, wordt aangevuld met een lid, luidende :

"Voor de toepassing van dit punt, worden beleggingsvennootschappen die in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte beantwoorden aan de kenmerken van een instelling voor collectieve belegging als bedoeld in artikel 119 van de wet van 20 juli 2004, waarvan de effecten volgens de in die lidstaat overeenkomstige bepalingen met betrekking tot het openbaar beroep op het spaarwezen privaat worden aangehouden, gelijkgesteld met de private PRIVAK bedoeld in artikel 119 van dezelfde wet."

Art. 51. Artikel 519bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 juli 1992 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1998, wordt opgeheven.

Art. 52. De artikelen 44 tot 49 hebben uitwerking met ingang van 1 januari 2011.

Afdeling 3. — Wijziging met betrekking tot de elektronische aangifte in de inkomstenbelastingen

Art. 53. In artikel 308, § 3, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij de programmawet (I) van 27 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 4 mei 2010, wordt de bepaling opgenomen onder het tweede streepje vervangen als volgt :

"- de belastingplichtigen die er, voor het voorgaand aanslagjaar, in de elektronische aangifte als bedoeld in artikel 307bis niet voor hebben gekozen om voor het daaropvolgend aanslagjaar hun aangifte in te dienen op het formulier bedoeld in artikel 307;"

Art. 54. Artikel 53 is van toepassing vanaf aanslagjaar 2012.

Afdeling 4 - Wijzigingen met betrekking tot de onderzoeksmiddelen van de administratie

Art. 55. Artikel 322 van hetzelfde Wetboek, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met de volgende paragrafen, luidende :

"§ 2. Wanneer de administratie bij het onderzoek over één of meer aanwijzingen van belastingontduiking beschikt of wanneer de administratie zich voorneemt om de belastbare grondslag te bepalen overeenkomstig artikel 341, wordt een bank-, wissel-, krediet- of spaarinstelling als een derde beschouwd waarop de bepalingen van paragraaf 1 onverminderd van toepassing zijn.

In voorkomend geval kan een ambtenaar met minstens de graad van directeur, die hiertoe werd aangesteld door de Minister van Financiën, een ambtenaar met de graad van ten minste inspecteur ermee belasten om bij een bank-, wissel-, krediet- en spaarinstelling elke inlichting op te vragen die nuttig kan zijn om het bedrag van de belastbare inkomsten van de belastingplichtige te bepalen.

De door de minister aangestelde ambtenaar mag de machtiging slechts verlenen :

1° nadat de ambtenaar die het onderzoek voert, de inlichtingen en gegevens met betrekking tot de rekeningen tijdens het onderzoek middels een vraag om inlichtingen als bedoeld in artikel 316 heeft gevraagd en bij die vraag duidelijk heeft aangegeven dat hij de toepassing van artikel 322, § 2, kan vragen indien de belastingplichtige de gevraagde gegevens verborgen houdt of ze weigert te verschaffen. De opdracht bedoeld in het tweede lid kan pas aanvangen wanneer de termijn bepaald in artikel 316 is verlopen;

2° nadat hij heeft vastgesteld dat het gevoerde onderzoek een eventuele toepassing van artikel 341 uitwijst of één of meer aanwijzingen van belastingontduiking heeft opgeleverd en dat er vermoedens zijn dat de belastingplichtige gegevens daarover bij een in het tweede lid bedoelde instelling verborgen houdt of dat de belastingplichtige weigert om die gegevens zelf te verschaffen.

§ 3. Iedere bank-, wissel-, krediet- en spaarinstelling is er toe gehouden om volgende gegevens kenbaar te maken bij een centraal aanspreekpunt dat door de Nationale Bank van België wordt gehouden : de identiteit van de cliënten en de nummers van hun rekeningen en contracten.

Wanneer de door de minister aangestelde ambtenaar bedoeld in paragraaf 2, derde lid, heeft vastgesteld dat het gevoerde onderzoek bedoeld in paragraaf 2, één of meer aanwijzingen van belastingontduiking heeft opgeleverd, kan hij de beschikbare gegevens over die belastingplichtige opvragen bij dat centraal aanspreekpunt.

De Koning bepaalt de werking van het centraal aanspreekpunt.

§ 4. Les paragraphes 2 et 3 sont également applicables lorsqu'un Etat étranger requiert des renseignements :

1° soit dans le cas visé à l'article 338, § 5;

2° soit conformément aux dispositions relatives à l'échange de renseignements figurant dans une convention préventive de la double imposition qui est applicable ou une autre convention internationale garantissant la réciprocité.

La demande de l'Etat étranger est assimilée à un indice visé au paragraphe 2. Dans ce cas, l'agent désigné par le ministre accorde, par dérogation au paragraphe 2, l'autorisation sur la base de la demande de l'Etat étranger."

Art. 56. Dans le même Code, il est inséré un article 333/1 rédigé comme suit :

"Art. 333/1. § 1^{er}. Dans le cas visé à l'article 322, § 2, l'administration informe le contribuable par écrit du ou des indices de fraude fiscale justifiant une demande de renseignements auprès d'un établissement financier. Cette notification s'effectue par envoi recommandé à la poste simultanément à l'envoi de la demande de renseignements précitée.

L'alinéa 1^{er} ne s'applique pas lorsque les droits du Trésor sont en péril. La notification s'effectue le cas échéant post factum par envoi recommandé à la poste, au plus tard 30 jours après l'envoi de la demande de renseignements visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. L'administration fiscale fournit une fois par an au ministre un rapport qui contient, entre autres, les informations suivantes :

1° le nombre de fois que, conformément à l'article 318, alinéa 2, une enquête a été menée auprès d'établissements financiers et que des données ont été utilisées en vue de l'imposition de leurs clients;

2° le nombre de fois que, conformément à l'article 322, § 2, une enquête a été menée et que des données ont été demandées auprès d'établissements financiers;

3° les indices concrets, répartis en catégories, par lesquels les personnes visées à l'article 322, § 2, alinéa 2, se sont laissés guider dans leur décision d'accorder une autorisation;

4° le nombre de décisions positives et négatives des directeurs;

5° une évaluation globale, tant sur le plan technique que juridique, de la manière dont a été menée la procédure selon l'article 322, §§ 2 à 4.

Ce rapport est publié par le Ministre des Finances et transmis à la Chambre des représentants."

Art. 57. Les articles 55 et 56 entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2011.

Section 5. — Confirmation d'arrêtés royaux en matière de précompte professionnel

Art. 58. Sont confirmés avec effet à la date de leur entrée en vigueur respective :

1. l'arrêté royal du 22 juin 2009 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'arrêté royal/CIR 92;

2. l'arrêté royal du 3 décembre 2009 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'arrêté royal/CIR 92;

3. l'arrêté royal du 10 janvier 2010 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'arrêté royal/CIR 92;

4. l'arrêté royal du 6 avril 2010 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'arrêté royal/CIR 92;

5. l'arrêté royal du 2 juillet 2010 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'arrêté royal/CIR 92;

6. l'arrêté royal du 1^{er} décembre 2010 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'arrêté royal/CIR 92.

Art. 59. L'article 58 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 2. — Taxe sur la valeur ajoutée

Art. 60. Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}, § 11, alinéa 1^{er}, 1°, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, inséré par la loi du 26 novembre 2009, les mots "gedeelte van een binnen de Gemeenschap verricht passagiersvervoer" sont remplacés par les mots "in de Gemeenschap verricht gedeelte van een passagiersvervoer".

Art. 61. Dans le texte néerlandais de l'article 33, § 2, phrase liminaire, du même Code, remplacé par la loi-programme du 27 décembre 2006, les mots "zoals die overeenkomstig artikel 32 is bepaald" sont remplacés par les mots "zoals die overeenkomstig artikel 32 is bepaald indien".

§ 4. De paragrafen 2 en 3 zijn eveneens van toepassing wanneer een inlichting wordt gevraagd door een buitenlandse Staat :

1° hetzij in het geval bedoeld in artikel 338, § 5;

2° hetzij overeenkomstig de bepalingen met betrekking tot de uitwisseling van inlichtingen in een van toepassing zijnde overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting of een andere internationale overeenkomst in het kader waarvan de wederkerigheid is gewaarborgd.

De vraag van de buitenlandse Staat wordt gelijkgesteld met een aanwijzing als bedoeld in paragraaf 2. In dat geval verleent de door de minister aangestelde ambtenaar, in afwijking van paragraaf 2, de machtiging op basis van de vraag gesteld door de buitenlandse Staat."

Art. 56. In hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 333/1 ingevoegd, luidende :

"Art. 333/1. § 1. In het geval bedoeld in artikel 322, § 2, stelt de administratie de belastingplichtige schriftelijk in kennis van de aanwijzing of de aanwijzingen van belastingontduiking die een vraag om inlichtingen bij een financiële instelling rechtvaardigen. Deze kennisgeving gebeurt bij een ter post aangetekende brief gelijktijdig met het verzenden van voormelde vraag om inlichtingen.

Het eerste lid is niet van toepassing als de rechten van de Schatkist in gevaar zijn. De kennisgeving gebeurt desgevallend post factum bij een ter post aangetekende brief, uiterlijk 30 dagen na het verzenden van de in het eerste lid vermelde vraag om inlichtingen.

§ 2. De belastingadministratie bezorgt de minister eenmaal per jaar een verslag dat onder meer volgende informatie bevat :

1° het aantal keer dat in overeenstemming met artikel 318, tweede lid, een onderzoek is gevoerd bij financiële instellingen en gegevens zijn gebruikt met het oog op het belasten van hun cliënten;

2° het aantal keren dat in overeenstemming met artikel 322, § 2, een onderzoek is gevoerd en gegevens zijn opgevraagd bij financiële instellingen;

3° de concrete aanwijzingen, opgedeeld in categorieën, waardoor de personen bedoeld in artikel 322, § 2, tweede lid, zich hebben laten leiden bij hun beslissing om een machtiging te verlenen;

4° het aantal positieve en negatieve beslissingen van de directeurs;

5° een globale evaluatie, zowel op technisch vlak als op juridisch vlak van de wijze waarop de procedure volgens artikel 322, §§ 2 tot 4 is gevoerd.

Dit verslag wordt openbaar gemaakt door de Minister van Financiën en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers."

Art. 57. De artikelen 55 en 56 treden in werking op 1 juli 2011.

Afdeling 5. — Bekrchtiging van koninklijke besluiten inzake de bedrijfsvoorheffing

Art. 58. Bekrachtigd worden met ingang van de dag van hun respectieve inwerkingtreding :

1. het koninklijk besluit van 22 juni 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit/WIB 92 op het stuk van de bedrijfsvoorheffing;

2. het koninklijk besluit van 3 december 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing;

3. het koninklijk besluit van 10 januari 2010 tot wijziging van het koninklijk besluit/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing;

4. het koninklijk besluit van 6 april 2010 tot wijziging van het koninklijk besluit/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing;

5. het koninklijk besluit van 2 juli 2010 tot wijziging van het koninklijk besluit/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing;

6. het koninklijk besluit van 1 december 2010 tot wijziging van het koninklijk besluit/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing.

Art. 59. Artikel 58 treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 2. — Belasting over de toegevoegde waarde

Art. 60. In artikel 1, § 11, eerste lid, 1°, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, ingevoegd bij de wet van 26 november 2009, worden de woorden "gedeelte van een binnen de Gemeenschap verricht passagiersvervoer" vervangen door de woorden "in de Gemeenschap verricht gedeelte van een passagiersvervoer".

Art. 61. In artikel 33, § 2, inleidende zin, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de programawet van 27 december 2006, worden de woorden "zoals die overeenkomstig artikel 32 is bepaald" vervangen door de woorden "zoals die overeenkomstig artikel 32 is bepaald indien".

CHAPITRE 3. — Droits d'enregistrement et droits de succession

Section 1^{re}. — Droits d'enregistrement

Art. 62. A l'article 63¹ du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans l'alinéa 1^{er}, le 3^o est remplacé par ce qui suit :

"3^o avoir fait agréé un représentant responsable établi en Belgique, qui assume, solidairement avec lui, l'exécution de ses obligations fiscales s'il est :

a) une personne physique et qu'il a son domicile en dehors de l'Espace économique européen;

b) une personne morale sans établissement en Belgique et dont le siège social est établi en dehors de l'Espace économique européen.;"

b) l'article est complété par ce qui suit :

"Les professionnels non visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o, peuvent faire agréer un représentant responsable établi en Belgique, qui assume, solidairement avec le professionnel, l'exécution des obligations fiscales de ce dernier."

Art. 63. Dans l'article 69, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots "habitant l'étranger" sont remplacés par les mots ", visé à l'article 63¹, alinéa 1^{er}, 3^o, du retrait de son agrément ou d'évènement entraînant son incapacité à agir comme représentant".

Section 2. — Droits de succession

Art. 64. Dans le Livre premier, chapitre X, du Code des droits de succession, l'intitulé de la section II est remplacé par ce qui suit :

"Héritier habitant en dehors de l'Espace économique européen".

Art. 65. A l'article 94 du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1989 et par la loi du 17 avril 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans l'alinéa 1^{er}, les mots "habitant l'étranger" sont remplacés par les mots "habitant en dehors de l'Espace économique européen";

2^o dans l'alinéa 2, les mots "l'étranger" sont remplacés par les mots "la personne habitant en dehors de l'Espace économique européen";

3^o dans l'alinéa 4, les mots "habitant l'étranger" sont remplacés par les mots "habitant en dehors de l'Espace économique européen".

Art. 66. A l'article 95 du même Code, inséré par l'arrêté-loi du 4 mai 1940, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans l'alinéa 1^{er}, les mots "habitant l'étranger" sont remplacés par les mots "habitant en dehors de l'Espace économique européen";

2^o dans l'alinéa 2, les mots "habitant l'étranger" sont remplacés par les mots "habitant en dehors de l'Espace économique européen".

CHAPITRE 4. — Modifications diverses en matière de douanes et accises

Art. 67. Dans le Chapitre I^{er}, Section 2, de la Loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977, il est inséré un article 3/1, rédigé comme suit :

"Art. 3/1. La prise en compte du montant des droits et accises s'effectue par enregistrement dans la banque de données électroniques du Bureau unique des douanes et accises ou dans les registres comptables de l'administration."

Art. 68. Dans la même loi, il est inséré un article 212/1, rédigé comme suit :

"Art. 212/1. § 1^{er}. Préalablement à la prise d'une décision défavorable, le fonctionnaire visé à l'article 212, alinéa 1^{er}, communique par écrit à la personne ou aux personnes à qui la décision sera destinée les motifs sur lesquels il a l'intention de fonder la décision défavorable.

§ 2. La personne à qui la communication est faite dispose d'un délai de 30 jours calendrier à compter du troisième jour ouvrable qui suit la date d'envoi de la communication pour exprimer son point de vue par écrit. Si cette personne ne fait pas connaître son point de vue dans ce délai, il est considéré qu'elle a renoncé à la possibilité d'exprimer son point de vue.

HOOFDSTUK 3. — Registratie- en successierechten

Afdeling 1. — Registratierechten

Art. 62. In artikel 63¹ van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid wordt de bepaling onder 3^o vervangen als volgt :

"3^o de erkenning verkregen hebben van een in België gevestigd vertegenwoordiger die medeaansprakelijk is en hoofdelijk met hem instaat voor de nakoming van zijn fiscale verplichtingen indien hij :

a) een natuurlijke persoon is en zijn wettelijke verblijfplaats buitend de Europese Economische Ruimte heeft;

b) een rechtspersoon is zonder vestiging in België en wiens maatschappelijke zetel gevestigd is buiten de Europese Economische Ruimte.;"

b) het artikel wordt aangevuld als volgt :

"Een beroepspersoon, andere dan die bedoeld in het eerste lid, 3^o, kan de erkenning verkrijgen van een in België gevestigde vertegenwoordiger die medeaansprakelijk is en hoofdelijk met hem instaat voor de nakoming van zijn fiscale verplichtingen."

Art. 63. In artikel 69, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "in het buitenland wonende beroepspersoon" vervangen door de woorden "beroepspersoon bedoeld in artikel 63¹, eerste lid, 3^o, bij de intrekking van zijn erkenning of in geval hij onbekwaam wordt verklaard om als vertegenwoordiger op te treden".

Afdeling 2. — Successierechten

Art. 64. In hoofdstuk X van het eerste Boek van het Wetboek der successierechten wordt het opschrift van afdeling II vervangen als volgt :

"Buiten de Europese Economische Ruimte wonende erfgenaam".

Art. 65. In artikel 94 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989 en bij de wet van 17 april 2002 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid worden de woorden "in het buitenland" vervangen door de woorden "buiten de Europese Economische Ruimte";

2^o in het tweede lid worden de woorden "de vreemdeling" vervangen door de woorden "de buiten de Europese Economische Ruimte wonende erfgenaam";

3^o in het vierde lid worden de woorden "in het buitenland" vervangen door de woorden "buiten de Europese Economische Ruimte".

Art. 66. In artikel 95 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de besluitwet van 4 mei 1940, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid worden de woorden "in het buitenland" vervangen door de woorden "buiten de Europese Economische Ruimte";

2^o in het tweede lid worden de woorden "in het buitenland" vervangen door de woorden "buiten de Europese Economische Ruimte".

HOOFDSTUK 4. — Diverse wijzigingen inzake douane en accijnzen

Art. 67. In Hoofdstuk I, Afdeling 2, van de Algemene Wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977, wordt een artikel 3/1 ingevoegd dat luidt als volgt :

"Art. 3/1. De boeking van het bedrag aan rechten en accijnzen gebeurt door opname in de elektronische databank van het Enig Kantoor der douane en accijnzen of in de boeken van de administratie."

Art. 68. In dezelfde wet wordt een artikel 212/1 ingevoegd dat luidt als volgt :

"Art. 212/1. § 1. Voorafgaand aan het treffen van een ongunstige beschikking, deelt de ambtenaar bedoeld in artikel 212, eerste lid, aan de persoon of de personen tot wie de beschikking zal worden gericht, schriftelijk mee op welke gronden hij voornemens is de ongunstige beschikking te treffen.

§ 2. De persoon aan wie de mededeling wordt verricht, beschikt over een termijn van 30 kalenderdagen te rekenen vanaf de derde werkdag volgend op de datum van verzending van de mededeling om schriftelijk zijn standpunt kenbaar te maken. Indien deze persoon binnen deze termijn zijn standpunt niet mededeelt, wordt ervan uitgegaan dat hij van de mogelijkheid zijn standpunt uiteen te zetten heeft afgezien.

§ 3. La décision sera prise dès que le point de vue écrit de la personne à qui la décision est destinée est reçu et, si elle est défavorable, les raisons pour lesquelles il n'a pas été tenu compte des arguments développés y seront mentionnées. Si aucune réponse n'est reçue dans le délai mentionné au § 2, la décision est prise à l'expiration de ce délai."

Art. 69. L'article 213 de la même loi, remplacé par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 213. La communication préalable des motifs d'une décision défavorable et le droit de recours administratif ne sont pas applicables aux décisions prises en application de l'article 263."

Art. 70. Dans l'article 214 de la même loi, remplacé par la loi du 30 juin 2000, les mots "à compter de la date d'expédition de la décision contestée" sont remplacés par les mots "à compter du troisième jour ouvrable qui suit la date d'envoi de la décision contestée".

Art. 71. L'article 212/1 de la même loi, tel qu'il a été inséré par l'article 68 de la présente loi, est applicable aux décisions prises à compter du premier jour du troisième mois qui suit celui de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Art. 72. L'article 43 de la loi du 22 décembre 2009 relative au régime général d'accise est remplacé comme suit :

"Art. 43. Dans les situations et conditions énoncées par le Roi, la déclaration de mise à la consommation pour laquelle Il peut préciser les énonciations devant y figurer ainsi que les documents devant y être joints, est faite soit sur un rapport papier, soit au moyen d'une formule électronique établie à l'aide d'un système informatisé. Le Roi fixe également les procédures à respecter en cas d'indisponibilité dudit système informatisé."

CHAPITRE 5. — Modifications de la loi du 1^{er} avril 2007 relative à l'assurance contre les dommages causés par le terrorisme

Art. 73. A l'article 2 de la loi du 1^{er} avril 2007 relative à l'assurance contre les dommages causés par le terrorisme, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, le mot "et" inséré entre les mots "la circulation" et "le fonctionnement" est remplacé par le mot "ou";

2° à l'alinéa 2, les mots "les risques liés à des véhicules maritimes" sont remplacés par les mots "la responsabilité civile de véhicules maritimes".

Art. 74. Dans la version néerlandaise, à l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, dernière phrase de la même loi, le mot "bataalde" est inséré avant le mot "schadevergoeding".

Art. 75. Dans l'article 11, alinéa 1^{er}, de la même loi, la première phrase est complétée par les mots "ou à la prochaine date anniversaire de la prise de cours du contrat, si le contrat n'a pas d'échéance annuelle".

Art. 76. Les articles 2, 6, 7 et 8 de la loi du 1^{er} avril 2007 relative à l'assurance contre les dommages causés par le terrorisme sont interprétés en ce sens qu'ils sont impératifs et directement applicables :

1° aux contrats d'assurance en cours qui couvrent déjà les dommages occasionnés par le terrorisme;

2° aux contrats d'assurance en cours qui couvrent les dommages occasionnés par le terrorisme à partir de la date déterminée à l'article 11 de la loi précitée;

3° ainsi qu'aux contrats d'assurance qui couvrent les dommages occasionnés par le terrorisme souscrits après l'entrée en vigueur de la loi précitée

pour autant que ces contrats soient souscrits auprès des personnes visées à l'article 4, § 1^{er}, première phrase, de la même loi.

CHAPITRE 6. — Création d'un fonds "SHAPE-Domains"

Art. 77. § 1^{er}. Il est créé au sein du Service public fédéral Finances un Fonds "SHAPE-Domains" relatif à la mise à disposition des immeubles nécessaires au logement des membres attachés au Grand Quartier général des Puissances alliées en Europe "SHAPE", qui représente un fonds budgétaire au sens de l'article 62 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, ci-après dénommé "le Fonds".

§ 3. De beschikking zal worden getroffen van zodra het schriftelijk standpunt van de persoon tot wie de beschikking wordt gericht, is ontvangen en zal indien ze ongunstig is melding maken van de redenen waarom geen rekening werd gehouden met de ontwikkelde argumenten. Indien geen antwoord wordt ontvangen binnen de in § 2 vermelde termijn, wordt de beschikking getroffen na afloop van die termijn."

Art. 69. Artikel 213 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen als volgt :

"Art. 213. De voorafgaande mededeling van de gronden van een ongunstige beschikking en het recht van administratief beroep zijn niet van toepassing op beschikkingen getroffen bij toepassing van artikel 263."

Art. 70. In artikel 214 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 30 juni 2000, worden de woorden "te rekenen vanaf de datum van verzending van de aangevochten beschikking" vervangen door de woorden "te rekenen vanaf de derde werkdag volgend op de datum van verzending van de aangevochten beschikking".

Art. 71. Artikel 212/1 van dezelfde wet, zoals het is ingevoegd bij artikel 68 van deze wet, is van toepassing op de beschikkingen die worden getroffen vanaf de eerste dag van de derde maand na die waarin de onderhavige wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 72. Artikel 43 van de wet van 22 december 2009 betreffende de algemene regeling inzake accijnzen wordt vervangen als volgt :

"Art. 43. In de gevallen en onder de voorwaarden bepaald door de Koning wordt de aangifte ten verbruik, waarvoor door Hem kan worden aangeduid welke vermeldingen er op moeten voorkomen evenals welke documenten er moeten worden bijgevoegd, gedaan hetzij op een papieren drager, hetzij met een elektronisch document opgemaakt met gebruikmaking van een geautomatiseerd systeem. De Koning bepaalt tevens de procedures die in acht moeten worden genomen in geval van niet-beschikbaarheid van het geautomatiseerd systeem."

HOOFDSTUK 5. — Wijzigingen van de wet van 1 april 2007 betreffende de verzekering tegen schade veroorzaakt door terrorisme

Art. 73. In de Franse tekst van artikel 2 van de wet van 1 april 2007 betreffende de verzekering tegen schade veroorzaakt door terrorisme, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord "et" tussen de woorden "la circulation" en "le fonctionnement" vervangen door het woord "ou";

2° in het tweede lid, worden de woorden "les risques liés à des véhicules maritimes" vervangen door de woorden "la responsabilité civile de véhicules maritimes".

Art. 74. In de laatste zin van artikel 7, § 1, eerste lid van dezelfde wet wordt voor het woord "schadevergoeding" het woord "bataalde" ingevoegd.

Art. 75. In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet wordt de eerste zin aangevuld als volgt : ", of, indien de verzekeringsovereenkomst geen jaarlijkse vervaldag heeft, vanaf de eerstvolgende jaardag van de ingangsdatum van de overeenkomst".

Art. 76. De artikelen 2, 6, 7 en 8 van de wet van 1 april 2007 betreffende de verzekering tegen schade veroorzaakt door terrorisme worden aldus uitgelegd dat zij dwingend en rechtstreeks van toepassing zijn op :

1° de lopende verzekeringsovereenkomsten die reeds schade veroorzaakt door terrorisme dekken;

2° de lopende verzekeringsovereenkomsten die schade veroorzaakt door terrorisme dekken vanaf de dag bepaald in artikel 11 van voornoemde wet;

3° evenals de verzekeringsovereenkomsten die schade veroorzaakt door terrorisme dekken die onderschreven worden na de inwerking-treding van voornoemde wet

voor zover deze overeenkomsten onderschreven worden bij een persoon bedoeld in artikel 4, § 1, eerste zin, van dezelfde wet.

HOOFDSTUK 6. — Oprichting van een fonds "SHAPE-Domeinen"

Art. 77. § 1. Binnen de Federale Overheidsdienst Financiën wordt een Fonds "SHAPE-Domeinen" in het leven geroepen, met betrekking tot de ter beschikking stelling van onroerende goederen nodig om de leden verbonden aan het "Supreme Headquarters Allied Powers Europe" "SHAPE" te huisvesten, dat een begrotingsfonds uitmaakt zoals bedoeld in artikel 62 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de Rijkscomptabiliteit, hierna "het Fonds" genoemd.

§ 2. Le Fonds assure la mise en location, l'entretien, la rénovation des logements existants, la reconstruction de ceux-ci, la construction de nouveaux logements et toutes les opérations qui se rapportent à sa mission.

§ 3. Au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant les fonds budgétaires, modifié par la loi du 24 décembre 1993, la rubrique 18 — Finances, est complétée comme suit :

"Dénomination du fonds budgétaire organique :

18-X Fonds "SHAPE-Domains" relatif à la mise à disposition des immeubles nécessaires au logement des membres attachés au Grand Quartier général des Puissances alliées en Europe "SHAPE".

Nature des recettes affectées : les loyers et autres produits résultant de la mise à disposition des immeubles du SHAPE-Village et le solde du compte du comptable du sous-comité "SHAPE-Domains" qui est versé au Fonds.

Nature des dépenses autorisées : les frais de personnel et de fonctionnement de toute nature, les investissements nécessaires pour assurer la mise en location, l'entretien, la rénovation des logements existants, la reconstruction de ceux-ci, la construction de nouveaux logements et toutes les opérations qui se rapportent à sa mission."

CHAPITRE 7. — *Modifications du Code des impôts sur les revenus 1992 relatives à l'enregistrement comme entrepreneur et à l'utilisation du numéro d'entreprise attribué par la Banque-carrefour des Entreprises comme un numéro fiscal d'identification*

Art. 78. Dans l'article 101, § 2, alinéa 3, a, du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, les mots "justifiés au moyen d'une facture, pour autant que ces travaux soient effectués dans l'immeuble aliéné, entre la date d'acquisition, de première occupation ou location et la date d'aliénation, par une personne qui, au moment de la conclusion du contrat d'entreprise, est enregistrée comme entrepreneur conformément à l'article 401;" sont remplacés par les mots "qui, pour autant que ces travaux soient effectués dans l'immeuble aliéné, entre la date d'acquisition, de première occupation ou location et la date d'aliénation, sont fournis et facturés à celui-ci;".

Art. 79. Dans l'article 145²⁵, alinéa 3, 4°, du même Code, inséré par la loi-programme du 8 avril 2003, les mots "effectuées par une personne qui, au moment de la conclusion du contrat d'entreprise, est enregistrée comme entrepreneur conformément à l'article 401." sont remplacés par les mots "fournies et facturées au contribuable".

Art. 80. Dans l'article 145³⁰, alinéa 3, 3°, du même Code, inséré par la loi-programme (I) du 27 décembre 2006, les mots "effectuées par une personne qui, au moment de la conclusion du contrat d'entreprise, est enregistrée comme entrepreneur conformément à l'article 401." sont remplacés par les mots "fournies et facturées au contribuable".

Art. 81. A l'article 314 du même Code, modifié par les lois du 28 décembre 1992 et du 6 juillet 1994, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

"§ 1^{er}. L'Administration des contributions directes attribue un numéro fiscal d'identification aux contribuables soumis aux impôts visés à l'article 1^{er}."

Pour les personnes physiques, ce numéro fiscal correspond à leur numéro d'identification dans le Registre national des personnes physiques.

Lorsque les personnes physiques disposent d'un numéro d'entreprise attribué par la Banque-Carrefour des Entreprises, ce numéro est aussi utilisé comme numéro fiscal d'identification pour tout ce qui concerne leur activité d'entreprise.

Le numéro fiscal d'identification des personnes morales correspond à leur numéro d'entreprise attribué par la Banque-Carrefour des Entreprises.

Le numéro fiscal d'identification des personnes physiques et des personnes morales qui n'ont pas de numéro d'entreprise est attribué et utilisé suivant les règles fixées par le Roi.;"

§ 2. Het Fonds verzekert de verhuur, het onderhoud, de renovatie en heropbouw van de bestaande woningen alsook de bouw van nieuwe woningen en alle verrichtingen die verband houden met zijn opdracht.

§ 3. In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van de begrotingsfondsen, gewijzigd bij de wet van 24 december 1993, wordt de rubriek 18 — Financiën, aangevuld als volgt :

"Benaming van het organiek begrotingsfonds :

18-X Fonds "SHAPE-Domeinen" betreffende het ter beschikking stellen van onroerende goederen nodig voor de huisvesting van de leden verbonden aan de "Supreme Headquarters Allied Powers Europe" "SHAPE".

Aard van de toegewezen ontvangsten : huurgelden en andere opbrengsten voortvloeiend uit het ter beschikking stellen van de onroerende goederen van het SHAPE-Dorp en het saldo van de rekening van de rekenplichtige van het subcomité "SHAPE-Domeinen" dat aan het Fonds wordt gestort.

Aard van de toegestane uitgaven : personeels- en werkingskosten van allerhande aard, de noodzakelijke investeringen om de verhuur, onderhoud, renovatie en heropbouw van de bestaande woningen te verzekeren, de bouw van nieuwe woningen en alle verrichtingen die verbonden zijn met zijn opdracht."

HOOFDSTUK 7. — *Wijzigingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de registratie als aannemer en betreffende het gebruik van het ondernemingsnummer toegekend door de Kruispuntbank van Ondernemingen als fiscaal identificatienummer*

Art. 78. In artikel 101, § 2, derde lid, a, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij koninklijk besluit van 20 december 1996, worden de woorden "verantwoord zijn door middel van een factuur, in zoverre die werken aan het vervreemde gebouw zijn uitgevoerd, tussen de datum van verkrijging, van eerste ingebruikname of van verhuring, en die van de vervreemding, door een persoon die, op het ogenblik van het afsluiten van het ondernemingscontract overeenkomstig artikel 401 als aannemer is geregistreerd;" vervangen door de woorden "die, in zoverre die werken aan het vervreemde gebouw zijn uitgevoerd tussen de datum van verkrijging, van eerste ingebruikname of van verhuring, en die van de vervreemding, aan hem zijn verstrekt en gefactureerd;".

Art. 79. In artikel 145²⁵, derde lid, 4°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de programmawet van 8 april 2003, worden de woorden "verricht door een persoon die op het ogenblik van het sluiten van het aannemingscontract als aannemer is geregistreerd overeenkomstig artikel 401." vervangen door de woorden "verstrekt en gefactureerd aan de belastingplichtige".

Art. 80. In artikel 145³⁰, derde lid, 3°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de programmawet (I) van 27 december 2006, worden de woorden "verricht door een persoon die op het ogenblik van het sluiten van het aannemingscontract als aannemer is geregistreerd overeenkomstig artikel 401." vervangen door de woorden "verstrekt en gefactureerd aan de belastingplichtige".

Art. 81. In artikel 314 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1992 en 6 juli 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

"§ 1. Aan de belastingplichtigen die aan de in artikel 1 vermelde belastingen zijn onderworpen, wordt door de Administratie der directe belastingen een fiscaal identificatienummer toegekend.

Voor natuurlijke personen stemt dit fiscaal nummer overeen met hun identificatienummer in het Rijksregister van de natuurlijke personen.

Wanneer natuurlijke personen beschikken over een ondernemingsnummer toegekend door de Kruispuntbank van Ondernemingen, wordt dit nummer ook als fiscaal identificatienummer gebruikt voor alles wat hun ondernemingsactiviteit aanbelangt.

Het fiscaal identificatienummer van de rechtspersonen stemt overeen met hun ondernemingsnummer toegekend door de Kruispuntbank van Ondernemingen.

Het fiscaal identificatienummer van de natuurlijke personen en van de rechtspersonen die geen ondernemingsnummer hebben, wordt toegekend en gebruikt volgens de regels bepaald door de Koning.;"

2° au paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots "visé au § 1^{er}, alinéa 2," sont insérés entre les mots "Le numéro fiscal d'identification des personnes physiques" et les mots "peut être utilisé";

b) le paragraphe 2 est complété par l'alinéa suivant :

"Le numéro d'entreprise des personnes physiques et des personnes morales peut être utilisé aux conditions et aux fins déterminées par la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions.";

3° dans la phrase liminaire du paragraphe 3, alinéa 1^{er}, les mots "Outre l'utilisation prévue au § 2, le numéro fiscal d'identification des personnes physiques peut être utilisé," sont remplacés par les mots "Outre l'utilisation prévue au § 2, alinéa 1^{er}, le numéro fiscal d'identification des personnes physiques visé au § 1^{er}, alinéa 2, peut être utilisé,";

4° dans le paragraphe 5, les mots "des §§ 2 à 4" sont remplacés par les mots "du § 2, alinéa 1^{er}, et des §§ 3 et 4";

5° dans le paragraphe 6, alinéa 1^{er}, la phrase liminaire est remplacée par ce qui suit :

"§ 6. Sans préjudice des règles concernant l'utilisation obligatoire du numéro d'entreprise, sont soumis à l'obligation de reproduire le numéro fiscal d'identification des personnes physiques : ".

Art. 82. L'article 408 du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par l'arrêté royal du 26 décembre 1998, est complété par les mots "ou de procédure en réorganisation judiciaire."

Art. 83. Les articles 78 à 80 sont applicables aux travaux effectués à partir du 1^{er} janvier 2011.

L'article 81 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

CHAPITRE 8. — *Modification du Code d'instruction criminelle*

Art. 84. Dans l'article 216bis du Code d'instruction criminelle, modifié en dernier lieu par la loi du 10 avril 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par ce qui suit :

"§ 1^{er}. Lorsque le procureur du Roi estime, pour une contravention, un délit ou un crime susceptible de correctionnalisation par application des articles 1^{er} et 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, ne devoir requérir qu'une amende ou qu'une amende avec confiscation, il peut inviter le suspect à verser une somme d'argent déterminée au Service public fédéral Finances.";

2° le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit :

"Le procureur du Roi fixe les modalités et le délai de paiement et précise, dans l'espace et dans le temps, les faits pour lesquels il propose le paiement. Ce délai est de quinze jours au moins et de trois mois au plus. Le procureur du Roi peut prolonger ce délai quand des circonstances particulières le justifient, ou l'écourter si le suspect y consent.

La proposition et la décision de prolongation interrompent la prescription de l'action publique.";

3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, les mots ", ni être inférieure à dix euros majorés des décimes additionnels" sont remplacés par les mots "et doit être proportionnelle à la gravité de l'infraction";

4° le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, est remplacé par ce qui suit :

"Le procureur du Roi invite l'auteur de l'infraction passible ou susceptible de confiscation à abandonner, dans un délai qu'il fixe, les biens ou avantages patrimoniaux saisis ou, s'ils ne sont pas saisis, à les remettre à l'endroit qu'il fixe. ";

5° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 7, les mots "de l'Administration de la Taxe sur la Valeur ajoutée et de l'Enregistrement et des Domaines" sont remplacés par les mots "du Service public fédéral Finances";

2° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden "Het fiscaal identificatienummer van de natuurlijke personen" worden vervangen door de woorden "Het in § 1, tweede lid, bedoelde fiscaal identificatienummer van de natuurlijke personen";

b) paragraaf 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

"Het ondernemingsnummer van de natuurlijke personen en de rechtspersonen mag worden gebruikt onder de voorwaarden en tot de doeleinden bepaald bij de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen.";

3° in de inleidende zin van paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden "Behalve het in § 2 bedoelde gebruik mag het fiscaal identificatienummer van de natuurlijke personen worden gebruikt," vervangen door de woorden "Behalve het in § 2, eerste lid, bedoelde gebruik mag het in § 1, tweede lid, bedoelde fiscaal identificatienummer van de natuurlijke personen worden gebruikt,";

4° in paragraaf 5 worden de woorden "van de §§ 2 tot 4" vervangen door de woorden "van de § 2, eerste lid, en van de §§ 3 en 4";

5° in paragraaf 6, eerste lid, wordt de inleidende zin vervangen als volgt :

"§ 6. Onverminderd de regels betreffende het verplicht gebruik van het ondernemingsnummer, zijn aan de verplichting tot het vermelden van het fiscaal identificatienummer van de natuurlijke personen onderworpen : ".

Art. 82. Artikel 408 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 december 1998, wordt aangevuld met de woorden "of een procedure van gerechtelijke reorganisatie."

Art. 83. De artikelen 78 tot 80 zijn van toepassing op de werken die vanaf 1 januari 2011 worden uitgevoerd.

Artikel 81 treedt in werking op 1 januari 2012.

HOOFDSTUK 8. — *Wijziging van het Wetboek van strafvordering*

Art. 84. In artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering, laatst gewijzigd bij de wet van 10 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

"§ 1. De procureur des Konings kan, indien hij meent voor een overtreding, een wanbedrijf of een misdaad die bij toepassing van de artikelen 1 en 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden vatbaar is voor correctionalisering, enkel een geldboete of enkel een geldboete met verbeurdverklaring te moeten vorderen, de verdachte verzoeken een bepaalde geldsom te storten aan de Federale Overheidsdienst Financiën.";

2° paragraaf 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

"De procureur des Konings bepaalt op welke wijze en binnen welke termijn de betaling geschiedt en de precieze feiten omschreven in tijd en ruimte waarvoor hij de betaling voorstelt. Die termijn is ten minste vijftien dagen en ten hoogste drie maanden. De procureur des Konings kan deze termijn verlengen wanneer bijzondere omstandigheden het wettig of verkorten indien de verdachte hiermee instemt.

Het voorstel en de beslissing tot verlenging stuiten de verjaring van de strafvordering.";

3° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden "en niet minder dan 10 euro, verhoogd met de opdecimen", vervangen door de woorden "en dient in verhouding te staan tot de zwaarte van het misdrijf";

4° paragraaf 1, vijfde lid, wordt vervangen als volgt :

"De procureur des Konings verzoekt de verdachte van het misdrijf waarop de verbeurdverklaring staat of kan staan, binnen een door hem bepaalde termijn afstand te doen van de in beslag genomen goederen of vermogensvoordelen, of indien de goederen of vermogensvoordelen niet in beslag genomen zijn, deze af te geven op de door hem bepaalde plaats.";

5° in paragraaf 1, zevende lid, worden de woorden "Administratie van de Belasting over de Toegevoegde Waarde en van de Registratie en Domeinen" vervangen door de woorden "Federale Overheidsdienst Financiën";

6° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

“§ 2. La faculté accordée au procureur du Roi au paragraphe 1^{er} peut également être exercée lorsque le juge d’instruction est déjà chargé d’instruire ou lorsque le tribunal ou la cour est déjà saisi du fait, si le suspect, l’inculpé ou le prévenu manifeste sa volonté de réparer le dommage causé à autrui, pour autant qu’aucun jugement ou arrêt ne soit intervenu qui a acquis force de chose jugée. L’initiative peut aussi émaner du procureur du Roi.

Le cas échéant, le procureur du Roi se fait communiquer le dossier répressif par le juge d’instruction, qui peut rendre un avis sur l’état d’avancement de l’instruction.

Soit à la demande du suspect, soit d’office, le procureur du Roi, s’il estime que le présent paragraphe peut être appliqué, informe le suspect, la victime et leurs avocats qu’ils peuvent prendre connaissance du dossier répressif, pour autant qu’ils n’aient pas encore pu le faire.

Le procureur du Roi fixe le jour, l’heure et le lieu de la convocation du suspect, de l’inculpé ou du prévenu et de la victime et de leurs avocats, il explique son intention et il indique les faits, décrits dans le temps et dans l’espace, auxquels le paiement de la somme d’argent se rapportera.

Il fixe le montant de la somme d’argent et des frais et indique les objets ou avantages patrimoniaux à abandonner ou à remettre, selon les modalités précisées au paragraphe 1^{er}.

Il fixe le délai dans lequel le suspect, l’inculpé ou le prévenu et la victime peuvent conclure un accord relatif à l’importance du dommage causé et à l’indemnisation.

Si les parties susmentionnées sont parvenues à un accord, elles en avisent le procureur du Roi, qui actera l’accord dans un procès-verbal.

Conformément au paragraphe 1^{er}, l’action publique s’éteint dans le chef de l’auteur qui aura accepté et observé la transaction proposée par le procureur du Roi. Toutefois, la transaction ne porte pas atteinte à l’action publique contre les autres auteurs, coauteurs ou complices, ni aux actions des victimes à leur égard. Les personnes condamnées du chef de la même infraction sont solidairement tenues aux restitutions et aux dommages et intérêts et, sans préjudice de l’article 50, alinéa 3, du Code pénal, au paiement des frais de justice, même si l’auteur qui a accepté la transaction s’en est déjà libéré.

Quand une transaction est exécutée dans une affaire pendante et que l’action publique n’a pas encore fait l’objet d’un jugement ou d’un arrêt passé en force de chose jugée, le procureur du Roi ou le procureur général près la cour d’appel ou la cour du travail, selon le cas, en avise officiellement sans délai le tribunal de police, le tribunal correctionnel et la cour d’appel saisies et, le cas échéant, la Cour de Cassation.

Sur réquisition du procureur du Roi, le juge compétent constate l’extinction de l’action publique dans le chef de l’auteur qui a accepté et observé la proposition.

S’il n’y a pas d’accord à acter par le procureur du Roi, les documents établis et les communications faites lors de la concertation ne peuvent être utilisés à charge de l’auteur dans une procédure pénale, civile, administrative, arbitrale ou dans toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ils ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire.”;

7° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

“§ 3. Le droit prévu aux paragraphes 1^{er} et 2 appartient aussi, pour les mêmes faits, à l’auditeur du travail, au procureur fédéral et au procureur général en degré d’appel et, pour les personnes visées aux articles 479 et 483 du Code d’instruction criminelle, au procureur général près la cour d’appel.”;

8° au paragraphe 4, la dernière phrase est modifiée comme suit :

“Dans ce cas, le paiement de la somme d’argent par l’auteur constitue une présomption irréfragable de sa faute.”;

9° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit :

“§ 5. Les demandes visées au présent article se font par pli ordinaire.”;

6° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

“§ 2. Het recht, in paragraaf 1 aan de procureur des Konings toegekend, kan ook worden uitgeoefend wanneer de onderzoeksrechter met een onderzoek is gelast of wanneer de zaak reeds bij de rechtbank of het hof aanhangig is gemaakt, indien de verdachte, de in verdenkinggestelde of de beklagde zijn bereidheid te kennen geeft de aan een ander veroorzaakte schade te vergoeden, voor zover er nog geen vonnis of arrest is uitgesproken dat kracht van gewijsde heeft verkregen. Het initiatief kan ook uitgaan van de procureur des Konings.

In voorkomend geval laat de procureur des Konings zich het strafdossier in mededeling geworden door de onderzoeksrechter, die een advies kan geven over de stand van het onderzoek.

Hetzij op vraag van de verdachte, hetzij ambtshalve stelt de procureur des Konings, indien hij van oordeel is dat toepassing kan gemaakt worden van deze paragraaf, de verdachte, het slachtoffer en hun advocaten in kennis dat zij inzage in het strafdossier krijgen voor zover zij dat nog niet hadden.

De procureur des Konings bepaalt dag, uur en plaats van de oproeping van de verdachte, de in verdenkinggestelde of de beklagde en het slachtoffer en hun advocaten, hij licht zijn voornemen toe en bepaalt op welke feiten omschreven in tijd en ruimte de betaling van de geldsom betrekking zal hebben.

Hij bepaalt het bedrag van de geldsom, de kosten en de goederen of vermogensvoordelen waarvan afstand of afgifte dient gedaan te worden, overeenkomstig de in paragraaf 1 bepaalde wijze.

Hij bepaalt de termijn binnen dewelke de verdachte, de in verdenking gestelde of de beklagde en het slachtoffer tot een akkoord kunnen komen in verband met de omvang van de schade en de regeling van de schadevergoeding.

Indien bovenvermelde partijen tot een akkoord zijn gekomen, melden zij dat aan de procureur des Konings die het akkoord akteert in een proces-verbaal.

In overeenstemming met paragraaf 1 vervalt de strafvordering tegen de dader die de door de procureur des Konings voorgestelde minnelijke schikking heeft aanvaard en nageleefd. De minnelijke schikking doet evenwel geen afbreuk aan de strafvordering tegen de overige daders, mededaders of medeplichtigen, noch aan de vorderingen van de slachtoffers tegen hen. De wegens hetzelfde misdrijf veroordeelde personen zijn hoofdelijk gehouden tot teruggave en schadevergoeding en, onverminderd artikel 50, derde lid, van het Strafwetboek, tot betaling van de gerechtskosten, ook al heeft de dader die een minnelijke schikking heeft aanvaard, hieraan reeds voldaan.

Wanneer een minnelijke schikking is uitgevoerd in een zaak die aanhangig werd gemaakt en over de strafvordering nog geen vonnis of arrest werd uitgesproken dat in kracht van gewijsde is gegaan, geeft al naar het geval de procureur des Konings of de procureur-generaal bij het hof van beroep of het arbeidshof daarvan zonder verwijl officieel bericht aan de gevatte politierechtbank, correctionele rechtbank of hof van beroep en, in voorkomend geval, aan het Hof van Cassatie.

Op vordering van de procureur des Konings stelt de bevoegde rechter het verval van de strafvordering vast ten aanzien van de dader die het voorstel aanvaard en nageleefd heeft.

Indien de procureur des Konings geen akkoord kan akteren kunnen de documenten die werden opgemaakt en de mededelingen die werden gedaan tijdens het overleg niet ten laste van de dader worden aangewend in een strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, arbitrale of enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn ze niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenissen.”;

7° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

“§ 3. Het bij de eerste en tweede paragraaf bepaalde recht behoort ook, ten aanzien van dezelfde feiten, aan de arbeidsauditeur, de federale procureur en de procureur-generaal in hoger beroep en, ten aanzien van de personen bedoeld in de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van strafvordering, aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.”;

8° in paragraaf 4 wordt de laatste zin vervangen als volgt :

“In dat geval geldt de betaling van de geldsom door de dader als een onweerlegbaar vermoeden van fout.”;

9° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt :

“§ 5. De verzoeken bedoeld in dit artikel worden gedaan bij gewone brief.”;

10° l'article est complété par un paragraphe 6, rédigé comme suit :

"§ 6. La transaction telle que décrite ci-dessus n'est pas applicable aux infractions sur lesquelles il peut être transigé conformément à l'article 263 de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises.

Pour les infractions fiscales ou sociales qui ont permis d'éviter des impôts ou des cotisations sociales, la transaction n'est possible qu'après le paiement des impôts ou des cotisations sociales éludés dont l'auteur est redevable, en ce compris les intérêts, et moyennant l'accord de l'administration fiscale ou sociale."

TITRE 5. — Intérieur

CHAPITRE UNIQUE. — *Modification de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football*

Art. 85. Dans l'article 30 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, modifiée par les lois des 10 mars 2003, 27 décembre 2004 et 25 avril 2007, la phrase "Après l'écoulement de ce délai, un intérêt de retard, égal au taux d'intérêt légal, est dû." est abrogée.

TITRE 6. — Emploi

CHAPITRE 1^{er}. — *Intervention du Fonds des maladies professionnelles dans les frais de la surveillance de la santé des stagiaires*

Art. 86. Le Fonds des maladies professionnelles prend, par stagiaire examiné, un tiers du montant visé à l'article 13^{quater}, § 1^{er}, 2^o, de l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif aux services externes pour la prévention et la protection au travail à sa charge, afin de rembourser les prestations relatives à la surveillance de la santé obligatoire des stagiaires, visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 relatif à la protection des stagiaires, que les services externes pour la prévention et la protection au travail des établissements d'enseignement ont fournies entre le 1^{er} septembre 2005 et le 1^{er} janvier 2010.

Cette indemnité est payée dans les conditions et selon les modalités fixées en exécution de l'article 6, 8^o, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970.

CHAPITRE 2. — *Accidents du travail — Risques aggravés*

Art. 87. L'alinéa 6 de l'article 49^{bis} de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, inséré par la loi du 13 juillet 2006, est complété par un 9^o, rédigé comme suit :

"9^o les conditions et les modalités selon lesquelles une réclamation peut être déposée auprès du Comité de gestion du Fonds, ainsi que les conditions selon lesquelles cette réclamation suspend le recouvrement de la contribution forfaitaire de prévention."

Art. 88. L'article 87 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

TITRE 7. — Affaires sociales

CHAPITRE 1^{er}. — *Base légale pour la perception de la cotisation patronale compensatoire particulière relative à la prépension conventionnelle 01/01/2009 - 31/03/2010*

Art. 89. Dans l'article 148 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), remplacé par la loi du 27 avril 2007, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

"Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 1^{er}, les articles 114 et 115 produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2007 et les articles 116, 1^o à 3^o, 121, 122, 125 et 146, 7^o, 8^o et 18^o produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2009."

Art. 90. L'article 78 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 78. Le présent chapitre produit ses effets le 1^{er} avril 2010, à l'exception de l'article 62 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2009."

Art. 91. Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 2. — *Modification de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs*

Art. 92. L'article 30^{bis}, § 11, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, remplacé par la loi-programme du 27 avril 2007 et modifié par la loi du 27 décembre 2007, est complété par les mots "ou de procédure en réorganisation judiciaire."

10° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 6, luidende :

"§ 6. De hierboven beschreven minnelijke schikking is niet toepasselijk op de misdrijven waaromtrent kan worden getransigeerd overeenkomstig artikel 263 van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen.

Voor de fiscale of sociale misdrijven waarmee belastingen of sociale bijdragen konden worden omzeild, is de minnelijke schikking pas mogelijk nadat de dader van het misdrijf de door hem verschuldigde belastingen of sociale bijdragen, inclusief de intresten, heeft betaald, en de fiscale of de sociale administratie daarmee heeft ingestemd."

TITEL 5. — Binnenlandse Zaken

ENIG HOOFDSTUK. — *Wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden*

Art. 85. In artikel 30 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, gewijzigd bij de wetten van 10 maart 2003, 27 december 2004 en 25 april 2007, wordt de zin "Na het verstrijken van deze termijn is een nalatigheidsintrest, gelijk aan de wettelijke intrestvoet, verschuldigd." opgeheven.

TITEL 6. — Werk

HOOFDSTUK 1. — *Tussenkomst van het Fonds voor beroepsziekten in de kosten van de gezondheidsbeoordeling van stagiairs*

Art. 86. Het Fonds voor de beroepsziekten neemt, per onderzochte stagiair, één derde van het bedrag bedoeld in artikel 13^{quater}, § 1, 2^o, van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de externe diensten voor preventie en bescherming op het werk te zijnen laste, ter vergoeding van de prestaties in verband met de verplichte gezondheidsbeoordeling van stagiairs, bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 21 september 2004 betreffende de bescherming van stagiairs, die de externe diensten voor preventie en bescherming op het werk van de onderwijsinstellingen hebben geleverd tussen 1 september 2005 en 1 januari 2010.

Deze vergoeding wordt betaald onder de voorwaarden en volgens de nadere regels vastgesteld in uitvoering van artikel 6, 8^o, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970.

HOOFDSTUK 2. — *Arbeidsongevallen — Verzwaarde risico's*

Art. 87. Het zesde lid van artikel 49^{bis} van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, ingevoegd bij de wet van 13 juli 2006, wordt aangevuld met de bepaling onder 9^o, luidende :

"9^o de voorwaarden en modaliteiten volgens dewelke een bezwaar kan ingediend worden bij het Beheerscomité van het Fonds alsook de voorwaarden volgens dewelke dit bezwaar de inning van de forfaitaire preventiecontributie schorst."

Art. 88. Artikel 87 treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

TITEL 7. — Sociale Zaken

HOOFDSTUK 1. — *Wettelijke basis voor de inning van de bijzondere compenserende werkgeversbijdrage betreffende het conventioneel brugsensioen 01/01/2009 - 31/03/2010*

Art. 89. In artikel 148 van de wet houdende diverse bepalingen (I) van 27 december 2006, vervangen bij de wet van 27 april 2007, wordt het tweede lid vervangen als volgt :

"In afwijking op de bepalingen van het eerste lid hebben de artikelen 114 en 115 uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en hebben de artikelen 116, 1^o tot 3^o, 121, 122, 125 en 146, 7^o, 8^o en 18^o uitwerking met ingang van 1 januari 2009."

Art. 90. Artikel 78 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, wordt vervangen als volgt :

"Art. 78. Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 1 april 2010, met uitzondering van artikel 62, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2009."

Art. 91. Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 2. — *Wijziging van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders*

Art. 92. Artikel 30^{bis}, § 11, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, vervangen bij de programmawet van 27 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2007, wordt aangevuld met de woorden "of een procedure van gerechtelijke reorganisatie."

CHAPITRE 3. — *Cotisation de solidarité véhicule de société*
Indemnité forfaitaire

Art. 93. Dans l'article 38, § 3^{quater}, 10°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 5 et l'alinéa 6 :

"Le Roi détermine les conditions dans lesquelles l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale peut accorder à l'employeur l'exonération ou la réduction de l'indemnité forfaitaire, pour autant que l'employeur ne se trouve pas dans une des situations décrites à l'article 38, § 3^{octies}, alinéa 1^{er}."

Art. 94. Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 avril 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

Le Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

La Ministre de l'Emploi,
Mme J. MILQUET

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Le Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNE

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Note

(1) *Documents de la Chambre des représentants :*

53-1208 - 2010/2011 :

001 : Projet de loi.

002 à 007 : Amendements.

008 : Rapport.

009 : Texte adopté par les commissions.

010 à 012 : Rapports.

013 et 014 : Amendements.

015 : Rapport.

016 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

017 : Erratum.

Compte rendu intégral : 16 mars 2011.

Documents du Sénat :

5-869 - 2010/2011 :

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

N° 2 : Amendements.

Nos 3 à 6 : Rapports.

N° 7 : Texte corrigé par les commissions.

N° 8 : Amendements.

N° 9 : Décision de ne pas amender.

Annales du Sénat : 31 mars 2011.

HOOFDSTUK 3. — *Solidariteitsbijdrage bedrijfswagen*
Forfaitaire vergoeding

Art. 93. In artikel 38, § 3^{quater}, 10°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt tussen het vijfde en het zesde lid een lid ingevoegd, luidende :

"De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder het inningorganisme van de socialezekerheidsbijdragen de werkgever vrijstelling of vermindering mag verlenen van de vaste vergoeding, voor zover de werkgever zich niet in een van de in artikel 38, § 3^{octies}, eerste lid, beschreven situaties bevindt."

Art. 94. Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 april 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Financiën,
D. REYNDEERS

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Werk,
Mevr. J. MILQUET

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

De Minister voor Ondernemen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Nota

(1) *Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

53-1208 - 2010/2011 :

001 : Wetsontwerp.

002 tot 007 : Amendementen.

008 : Verslag.

009 : Tekst aangenomen door de commissies.

010 tot 012 : Verslagen.

013 en 014 : Amendementen.

015 : Verslag.

016 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

017 : Erratum.

Integraal verslag : 16 maart 2011.

Stukken van de Senaat :

5-869 - 2010/2011 :

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

Nr. 2 : Amendementen.

Nrs. 3 tot 6 : Verslagen.

Nr. 7 : Tekst verbeterd door de commissies.

Nr. 8 : Amendementen.

Nr. 9 : Beslissing om niet te amenderen.

Handelingen van de Senaat : 31 maart 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 1213

[C — 2011/00247]

5 AVRIL 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 janvier 2001 relatif à la traduction des arrêts du Conseil d'Etat

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'article 63, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, énonce que les arrêts du Conseil d'Etat sont traduits dans les cas déterminés par le Roi. Cette disposition législative a été mise en œuvre par l'arrêté royal du 25 janvier 2001 relatif à la traduction des arrêts du Conseil d'Etat. L'article 1^{er} de cet arrêté dispose :

« Sont traduits, les arrêts du Conseil d'Etat relatifs à des arrêtés réglementaires.

Sont également traduits, les arrêts que la commission visée à l'article 2 a sélectionnés en raison de leur utilité pour la compréhension générale de la jurisprudence du Conseil d'Etat. La commission se prononce sur la base d'une présélection effectuée dans chaque chambre par son président, ou par le conseiller d'Etat qui le remplace; elle peut compléter cette sélection de sa propre initiative ».

Dans les faits, la traduction systématique des arrêts relatifs aux arrêtés réglementaires alourdit la tâche du service de concordance du Conseil d'Etat, alors que les avantages pratiques de ce travail ne sont guère perceptibles lorsque les arrêtés annulés ou dont l'exécution est suspendue, sont rédigés dans une seule langue.

Le présent projet d'arrêté limite l'obligation de traduction systématique aux arrêts dans lesquels il est décidé d'annuler ou de suspendre l'exécution d'un arrêté réglementaire édicté en français et en néerlandais.

Tel est l'objet du présent arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à votre Majesté.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,
le très respectueux
et le très fidèle serviteur,

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

AVIS 48.721/2 DU 6 OCTOBRE 2010

DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Ministre de l'Intérieur, le 9 septembre 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal « modifiant l'arrêté royal du 25 janvier 2001 relatif à la traduction des arrêts du Conseil d'Etat », a donné l'avis suivant :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 1213

[C — 2011/00247]

5 APRIL 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de vertaling van de arresten van de Raad van State

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Artikel 63, eerste lid, tweede zin van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, bepaalt dat de arresten van de Raad van State vertaald worden in de gevallen bepaald door de Koning. Deze wettelijke bepaling werd ingesteld door het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de vertaling van de arresten van de Raad van State. Artikel 1 van dit besluit bepaalt het volgende :

« Vertaald worden de arresten van de Raad van State betreffende reglementaire besluiten.

Vertaald worden ook de arresten die de in artikel 2 genoemde commissie geselecteerd heeft wegens het nut ervan voor het algemeen begrip van de rechtspraak van de Raad van State. De commissie spreekt zich uit op basis van een eerste selectie die in elke kamer wordt gemaakt door de voorzitter ervan of door de staatsraad die hem vervangt; ze kan die selectie op eigen initiatief uitbreiden. »

In feite verzaamt de systematische vertaling van de arresten betreffende de reglementaire besluiten de taak van de dienst Overeenstemming van de Raad van State, hoewel de praktische voordelen van dit werk nauwelijks merkbaar zijn indien geannuleerde besluiten of deze waarvan de uitvoering geschorst wordt, in één enkele taal zijn opgesteld.

Dit ontwerp van koninklijk besluit beperkt de verplichting tot systematische vertaling tot de arresten waarin beslist wordt om de uitvoering van een reglementair besluit dat in het Frans en het Nederlands opgesteld is, te schorsen, of om het besluit te annuleren.

Dit is het voorwerp van het koninklijk besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit voor te leggen.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

ADVIES 48.721/2 VAN 6 OKTOBER 2010

VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 9 september 2010 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de vertaling van de arresten van de Raad van State », heeft het volgende advies gegeven :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Sur ces trois points, le projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée :

M. Y. Kreins, Président de chambre;

M. P. Vandernoot et Mme M. Baguet, Conseillers d'Etat;

Mme B. Vigneron, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme L. Vancrayebeck, auditeur.

(...)

Le Greffier,
B. Vigneron.

Le Président,
Y. Kreins.

5 AVRIL 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 janvier 2001 relatif à la traduction des arrêts du Conseil d'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, article 63, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Vu l'avis 48.721/2 du Conseil d'Etat, donné le 9 septembre 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 25 janvier 2001 relatif à la traduction des arrêts du Conseil d'Etat est remplacé comme suit :

« Est traduit tout arrêt du Conseil d'Etat dans lequel il est décidé de suspendre l'exécution ou d'annuler un arrêté réglementaire édicté en français et en néerlandais. »

Art. 2. Le présent arrêté est applicable aux arrêts prononcés à partir de la date de son entrée en vigueur ainsi qu'aux arrêts prononcés depuis le 1^{er} janvier 1995 mais non encore traduits.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 avril 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Op die drie punten behoeft over het ontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit :

De heer Y. Kreins, Kamervoorzitter;

De heer P. Vandernoot en Mevr. M. Baguet, Staatsraden;

Mevr. B. Vigneron, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. L. Vancrayebeck, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Vandernoot.

De Griffier,
B. Vigneron.

De Voorzitter,
Y. Kreins.

5 APRIL 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de vertaling van de arresten van de Raad van State

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 63, eerste lid, tweede zin, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het advies 48.721/2 van de Raad van State, gegeven op 9 september 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de vertaling van de arresten van de Raad van State, wordt vervangen als volgt :

« Elk arrest van de Raad van State wordt vertaald indien daarin wordt beslist tot de schorsing van de tenuitvoerlegging of tot de vernietiging van een reglementair besluit dat zowel in het Nederlands als in het Frans werd uitgevaardigd. »

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de arresten die vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit gewezen worden alsook op de arresten die vanaf 1 januari 1995 gewezen werden maar nog niet vertaald zijn.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 april 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 1214

[C — 2011/00269]

28 AVRIL 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 septembre 2010 considérant comme une calamité publique les vents violents qui ont touché le 14 juillet 2010 les provinces d'Anvers, de Hainaut, de Limbourg, de Liège, de Luxembourg, de Namur, du Brabant flamand, du Brabant wallon et l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, notamment l'article 2, § 1^{er}, 1^o, et § 2;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 2010 considérant comme une calamité publique les vents violents qui ont touché le 14 juillet 2010 les provinces d'Anvers, de Hainaut, de Limbourg, de Liège, de Luxembourg, de Namur, du Brabant flamand, du Brabant wallon et l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 1214

[C — 2011/00269]

28 APRIL 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 september 2010 waarbij de hevige winden die op 14 juli 2010 schade hebben aangericht op het grondgebied van de provincies Antwerpen, Henegouwen, Limburg, Luik, Luxemburg, Namen, Vlaams-Brabant, Waals-Brabant en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad als een algemene ramp worden beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, inzonderheid op artikel 2, § 1, 1^o, en § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 2010 waarbij de hevige winden die op 14 juli 2010 schade hebben aangericht op het grondgebied van de provincies Antwerpen, Henegouwen, Limburg, Luik, Luxemburg, Namen, Vlaams-Brabant, Waals-Brabant en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad als een algemene ramp worden beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend;

Considérant que le phénomène a provoqué pour plus de 50.000.000 EUR de dégâts et présente dès lors dans son ensemble un caractère exceptionnel au sens de la circulaire ministérielle du 20 septembre 2006;

Vu les demandes introduites tardivement par différentes communes des provinces du Brabant flamand, du Brabant wallon, de Hainaut, de Limbourg, de Liège, de Luxembourg et de Luxembourg;

Vu les rapports des Gouverneurs relatifs à l'importance des dégâts provoqués par ces vents;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 janvier 2011;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 24 mars 2011;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté royal du 10 septembre 2010 considérant comme une calamité publique les vents violents qui ont touché le 14 juillet 2010 les provinces d'Anvers, de Hainaut, de Limbourg, de Liège, de Luxembourg, de Namur, du Brabant flamand, du Brabant wallon et l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité, la liste des communes, par province, est complétée comme suit :

Province du Brabant Flamand

Tirlemont

Province du Brabant Wallon

Braine-le-Château

Court-Saint-Etienne

Grez-Doiceau

Rixensart

Province de Hainaut

Chapelle-lez-Herlaimont

Province de Liège

Aywaille

Faimes

Héron

Herve

Jalhay

La Calamine

Liège

Lincint

Ouffet

Remicourt

Province de Limbourg

Alken

Neerpelt

Tongres

Province de Luxembourg

Bouillon

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Overwegende dat het verschijnsel in totaal voor minstens 50.000.000 EUR schade heeft veroorzaakt en dientengevolge in zijn geheel een uitzonderlijk karakter vertoont in de zin van de ministeriële omzendbrief van 20 september 2006;

Gelet op de laattijdige aanvragen van verschillende gemeenten in de provincies Vlaams-Brabant, Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Limburg en Luxemburg;

Gelet op de verslagen van de Gouverneurs betreffende de omvang van de schade, veroorzaakt door deze winden;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 januari 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 24 maart 2011;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 september 2010 waarbij de hevige winden die op 14 juli 2010 schade hebben aangericht op het grondgebied van de provincies Antwerpen, Henegouwen, Limburg, Luik, Luxemburg, Namen, Vlaams-Brabant, Waals-Brabant en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad als een algemene ramp worden beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend, wordt de lijst van de gemeenten, per provincie, als volgt aangevuld :

Provincie Vlaams-Brabant

Tienen

Provincie Waals-Brabant

Kasteelbrakel

Court-Saint-Etienne

Graven

Rixensart

Provincie Henegouwen

Chapelle-lez-Herlaimont

Provincie Luik

Aywaille

Faimes

Héron

Herve

Jalhay

Kelmis

Luik

Lincint

Ouffet

Remicourt

Provincie Limburg

Alken

Neerpelt

Tongeren

Provincie Luxemburg

Bouillon

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 28 april 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 1215

[C - 2011/00270]

28 AVRIL 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 septembre 2010 considérant comme une calamité publique les pluies abondantes survenues le 14 juillet 2010 sur le territoire des provinces du Brabant flamand, du Brabant wallon, d'Anvers, de Hainaut, de Liège, de Namur et de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, notamment l'article 2, § 1^{er}, 1^o, et § 2;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 2010 considérant comme une calamité publique les pluies abondantes survenues le 14 juillet 2010 sur le territoire des provinces du Brabant flamand, du Brabant wallon, d'Anvers, de Hainaut, de Liège, de Namur et de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité.

Vu la demande de reconnaissance formulée tardivement par le Gouverneur de la province du Brabant wallon en faveur des communes de Braine-l'Alleud, de Braine-le-Château et de Waterloo;

Vu l'avis de l'Institut royal météorologique de Belgique du 25 janvier 2011;

Considérant que l'analyse radar des précipitations ainsi que les mesures pluviométriques effectuées au sol établissent que ces précipitations ont atteint le seuil repris dans la circulaire ministérielle du 20 septembre 2006 sur le territoire de ces communes;

Considérant que les pluies abondantes du 14 juillet 2010 présentent dès lors un caractère exceptionnel dans ces communes;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 février 2011;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 24 mars 2011;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté royal du 10 septembre 2010 considérant comme une calamité publique les pluies abondantes survenues le 14 juillet 2010 sur le territoire des provinces du Brabant flamand, du Brabant wallon, d'Anvers, de Hainaut, de Liège, de Namur et de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité, la liste des communes de la province de Brabant wallon est complétée comme suit :

Brabant wallon

Braine-l'Alleud
Braine-le-Château
Waterloo

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2011.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 1215

[C - 2011/00270]

28 APRIL 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 september 2010 waarbij de overvloedige regenval die heeft plaatsgevonden op 14 juli 2010 op het grondgebied van de provincies Vlaams-Brabant, Waals-Brabant, Antwerpen, Henegouwen, Luik, Namen en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Gelet op de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, inzonderheid op artikel 2, § 1, 1^o, en § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 2010 waarbij de overvloedige regenval die heeft plaatsgevonden op 14 juli 2010 op het grondgebied van de provincies Vlaams-Brabant, Waals-Brabant, Antwerpen, Henegouwen, Luik, Namen en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend;

Gelet op de laattijdige aanvraag van de Gouverneur van de provincie Waals-Brabant tot erkenning van de gemeenten Eigenbrakel, Kasteelbrakel en Waterloo;

Gelet op het advies van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België van 25 januari 2011;

Overwegende dat de radaranalyse van de neerslagbeelden en de uitgevoerde pluviometrische grondmetingen aantonen dat deze neerslaghoeveelheden de in de ministeriële omzendbrief van 20 september 2006 vermelde drempel bereikt hebben op het grondgebied van deze gemeenten;

Overwegende dat de overvloedige regenval van 14 juli 2010 derhalve een uitzonderlijk karakter heeft in deze gemeenten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 februari 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 24 maart 2011;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 september 2010 waarbij de overvloedige regenval die heeft plaatsgevonden 14 juli 2010 op het grondgebied van de provincies Vlaams-Brabant, Waals-Brabant, Antwerpen, Henegouwen, Luik, Namen en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend, wordt de lijst van de gemeenten van de provincie Waals-Brabant als volgt aangevuld :

Waals-Brabant

Eigenbrakel
Kasteelbrakel
Waterloo

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 28 april 2011.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2011 — 1216

[C — 2011/22148]

5 AVRIL 2011. — Arrêté royal modifiant l'article 7 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, article 35, § 1^{er}, modifié par les lois du 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005 et 27 décembre 2007 et § 2, alinéa 1^{er}, 1^o, modifié par la loi du 20 décembre 1995 et par l'arrêté royal du 25 avril 1997 confirmé par la loi du 12 décembre 1997;

Vu l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu les propositions du Conseil technique de la kinésithérapie, faites les 25 juin 2010 et 22 octobre 2010;

Vu les avis du Service d'évaluation et de contrôle médicaux, donnés les 25 juin et 22 octobre 2010;

Vu la décision de la Commission de convention kinésithérapeutes – organismes assureurs prise le 9 novembre 2010;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire du 8 décembre 2010;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, prise le 13 décembre 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 janvier 2011;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 28 janvier 2011;

Vu l'avis 49.232/2 du Conseil d'Etat, donné le 28 février 2011 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 7 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, remplacé par l'arrêté royal du 18 décembre 2002 et modifié par les arrêtés royaux des 25 avril 2004, 17 février 2005, 23 novembre 2005, 24 mai 2006, 1^{er} juillet 2006, 26 novembre 2006, 7 juin 2007, 20 octobre 2008, 26 avril 2009, 29 avril 2009, 29 août 2009 et 22 juillet 2010 sont apportées les modifications suivantes :

1^o Au § 3, 3^e alinéa, le point c) est abrogé;

2^o Le § 14, 2^o, 7^e alinéa, 2^e tiret, est remplacé par ce qui suit :

« - soit d'attester au maximum 60 prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 ou 639785 supplémentaires et maximum 20 prestations 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 et 564373 supplémentaires par nouvelle situation pathologique telle qu'elle est prévue au point 5^o, B, de ce paragraphe, pendant la période restante de l'année civile en cours; pendant les deux années civiles suivantes, 60 prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 ou 639785 et maximum 20 prestations 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 et 564373 supplémentaires peuvent également être attestées par année civile dans le cadre de la nouvelle situation pathologique susmentionnée. Il est mis fin à la période de validité à laquelle se rapporte la notification précédente au 1^{er} janvier de l'année civile qui suit l'année où survient la nouvelle situation pathologique. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2011 — 1216

[C — 2011/22148]

5 APRIL 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 7 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2007 en § 2, eerste lid, 1^o, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995 en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997 bekrachtigd bij de wet van 12 december 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gelet op het voorstel van de Technische raad voor kinesitherapie, gedaan op 25 juni 2010 en 22 oktober 2010;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle, gegeven op 25 juni en 22 oktober 2010;

Gelet op de beslissing van de Overeenkomstcommissie kinesitherapeuten – verzekeringsinstellingen genomen op 9 november 2010;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole van 8 december 2010;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, genomen op 13 december 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 januari 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatsecretaris voor Begroting van 28 januari 2011;

Gelet op het advies 49.232/2 van de Raad van State, gegeven op 28 februari 2011 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 7 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, vervangen bij het koninklijk besluit van 18 december 2002 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 april 2004, 17 februari 2005, 23 november 2005, 24 mei 2006, 1 juli 2006, 26 november 2006, 7 juni 2007, 20 oktober 2008, 26 april 2009, 29 april 2009, 29 augustus 2009 en 22 juli 2010 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^oIn § 3, derde lid, wordt punt c) opgeheven;

2^o § 14, 2^o, zevende lid, tweede streepje wordt vervangen als volgt :

« - hetzij maximaal 60 bijkomende verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 of 639785 en maximaal 20 bijkomende verstrekkingen 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 en 564373 per nieuwe pathologische situatie als bedoeld in 5^o, B, van deze paragraaf te attesteren, gedurende de resterende periode van het lopende kalenderjaar, gedurende de twee volgende kalenderjaren mogen eveneens per kalenderjaar 60 verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 of 639785 en maximaal 20 bijkomende verstrekkingen 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 en 564373 in de context van de voormelde nieuwe pathologische situatie geattesteerd worden. De geldigheidsperiode waarop de vorige kennisgeving slaat wordt afgesloten op 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op het jaar waarop de nieuwe pathologische situatie is opgetreden. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 avril 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de l'intégration sociale,
Mme L. ONKELINX

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 april 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met maatschappelijke integratie,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2011 — 1217

[C – 2011/22162]

14 AVRIL 2011. — Arrêté royal modifiant l'article 225, § 5, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 93, alinéa 7;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'assurance indemnités des travailleurs salariés du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 15 décembre 2010;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'assurance indemnités des travailleurs indépendants du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 15 février 2011;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 1^{er} décembre 2010;

Vu l'accord du secrétaire d'Etat au budget, donné le 20 janvier 2011;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence,

Considérant que les indemnités de certains titulaires auraient été réduites à partir du 1^{er} janvier 2006, suite à l'augmentation des indemnités accordées au cohabitant à partir de la même date;

Considérant qu'en attendant une solution structurelle, il est justifié de prolonger la mesure transitoire, qui neutralise cette conséquence négative de l'augmentation des indemnités pour une nouvelle période d'un an prenant cours le 1^{er} janvier 2011;

Considérant qu'il est par conséquent indiqué que les organismes assureurs et les assurés sociaux en soient informés dans les plus brefs délais,

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 225, § 5, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par l'arrêté royal du 19 mai 2006 et modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 13 juin 2010, les mots « 31 décembre 2010 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2011 ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2011 — 1217

[C – 2011/22162]

14 APRIL 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 225, § 5, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 93, zevende lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor werknemers van de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 15 december 2010;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor zelfstandigen van de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 15 februari 2011;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 december 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor begroting van 20 januari 2011;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat de uitkeringen van sommige gerechtigden verminderd zouden worden vanaf 1 januari 2006, ingevolge de verhoging van de uitkeringen toegekend aan de samenwonende vanaf dezelfde datum;

Overwegende dat het, in afwachting van een structurele oplossing, gerechtvaardigd is om de overgangsmaatregel die het negatieve effect van de verhoging van de uitkeringen neutraliseert te verlengen voor een nieuwe periode van één jaar vanaf 1 januari 2011;

Overwegende dat het bijgevolg aangewezen is dat de verzekeringssinstellingen en de sociaal verzekerden hiervan zo snel mogelijk op de hoogte worden gebracht;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 225, § 5, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2006 en laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010, worden de woorden « 31 december 2010 » vervangen door de woorden « 31 december 2011 ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2011.

Art. 3. La Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 avril 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 januari 2011.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 april 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2011 — 1218

[C — 2011/24099]

3 MAI 2011. — Arrêté ministériel portant prolongation des mesures prises dans l'arrêté ministériel du 23 novembre 2010 portant l'interdiction de la mise sur le marché et de l'utilisation du produit POR CÔZ

La Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, l'article 5, § 5;

Vu l'arrêté ministériel du 23 novembre 2010 portant l'interdiction de la mise sur le marché et de l'utilisation du produit POR CÔZ;

Considérant que l'article 5, § 5, de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé permet de prolonger les mesures, qui ont été prises sur base de l'article 5, § 3, de la même loi, afin d'interdire l'usage, la mise ou le maintien sur le marché d'un certain produit, et qui cessent de produire leurs effets au plus tard à la fin du sixième mois suivant celui de leur entrée en vigueur, pour une période ne dépassant pas ce même délai;

Considérant que l'arrêté ministériel du 23 novembre 2010 portant l'interdiction de la mise sur le marché et de l'utilisation du produit POR CÔZ est une mesure qui a été prise sur base de l'article 5, § 3, de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé;

Considérant qu'en vertu de l'article 5, § 5, de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, l'arrêté ministériel du 23 novembre 2010 portant l'interdiction de la mise sur le marché et de l'utilisation du produit POR CÔZ cesse de produire ses effets fin mai 2011;

Considérant qu'aucun élément ne justifie la suppression de l'interdiction de la mise sur le marché et de l'utilisation du produit POR CÔZ;

Qu'une mesure d'interdiction à portée générale est actuellement à l'examen;

Considérant que l'interdiction de la mise sur le marché et de l'utilisation du produit POR CÔZ doit dès lors et dans l'intervalle être prolongée d'une période de six mois,

Arrête :

Article 1^{er}. Les mesures prises à l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 23 novembre 2010 portant l'interdiction de la mise sur le marché et de l'utilisation du produit POR CÔZ sont prolongées d'une période de six mois, à partir du 1^{er} juin 2011.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 mai 2011.

Mme L. ONKELINX

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2011 — 1218

[C — 2011/24099]

3 MEI 2011. — Ministerieel besluit houdende verlenging van de maatregelen van het ministerieel besluit van 23 november 2010 houdende het verbod tot het op de markt brengen en het gebruiken van het product POR CÔZ

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, artikel 5, § 5;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 november 2010 houdende het verbod tot het op de markt brengen en het gebruiken van het product POR CÔZ;

Overwegende dat artikel 5, § 5, van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, toelaat om de maatregelen die zijn genomen op basis van artikel 5, § 3, van dezelfde wet, om te beletten dat een bepaald product nog op de markt wordt gebracht, blijft of gebruikt, en die vervallen ten laatste bij het einde van de zesde maand die volgt op deze waarin zij in werking zijn getreden, te verlengen voor een periode van hoogstens dezelfde duur;

Overwegende dat het ministerieel besluit van 23 november 2010 houdende het verbod tot het op de markt brengen en het gebruiken van het product POR CÔZ een maatregel is die is genomen op basis van artikel 5, § 3, van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid;

Overwegende dat het ministerieel besluit van 23 november 2010 houdende het verbod tot het op de markt brengen en het gebruiken van het product POR CÔZ ingevolge toepassing van artikel 5, § 5, van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, vervalt eind mei 2011;

Overwegende dat geen enkel element een opheffing van het verbod op het op de markt brengen en het gebruiken van het product POR CÔZ rechtvaardigt;

Dat een verbodsmaatregel met algemene draagwijdte momenteel onderzocht wordt;

Overwegende dat het verbod tot het op de markt brengen en het gebruiken van het product POR CÔZ bijgevolg tot dan moet verlengd worden met een periode van zes maanden

Besluit :

Artikel 1. De maatregelen van artikel 1 van het ministerieel besluit van 23 november houdende het verbod tot het op de markt brengen en het gebruiken van het product POR CÔZ, worden met ingang van 1 juni 2011 verlengd met een periode van zes maanden.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 3 mei 2011.

Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2011 — 1219

[C — 2011/09337]

28 AVRIL 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 septembre 2003 instituant un congé préalable à la pension en faveur de certains agents en service dans les services extérieurs de la Direction générale Exécution des peines

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 2003 instituant un congé préalable à la pension en faveur de certains agents en service dans les services extérieurs de la Direction générale Exécution des peines;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 mars 2010;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 4 octobre 2010;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 4 octobre 2010;

Vu les protocoles n° 340 et n° 364 des 14 mai 2009 et 4 octobre 2010 du Comité de secteur III - Justice;

Vu l'avis 48.837/2 du Conseil d'Etat, donné le 8 novembre 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant la mise en œuvre de la nouvelle carrière pour le personnel de surveillance et technique;

Considérant qu'il y a lieu d'adapter l'arrêté royal du 28 septembre 2003 instituant un congé préalable à la pension en faveur de certains agents en service dans les services extérieurs de la Direction générale E^{PI} - Etablissements pénitentiaires en fonction de cette nouvelle carrière;

Considérant que l'attribution d'une allocation annuelle est réservée aux travailleurs plus âgés, en l'espèce aux agents de plus de 55 ans de grades spécifiques qui sont astreints à un service continu dans un service extérieur de la Direction générale E^{PI} - Etablissements Pénitentiaires, afin de les inciter à rester plus longtemps en service actif;

Considérant qu'en cas de prestations incomplètes, de par des considérations d'équité, cette allocation doit pouvoir être payée au prorata des prestations fournies;

Considérant que l'attribution repose sur la spécificité du milieu de travail, l'administration pénitentiaire, qui va de pair avec beaucoup de stress et de problèmes qui en découlent souvent compte tenu des circonstances de travail;

Considérant que l'attribution repose à la fois sur l'exigence du travail en service continu et la lourde charge physique et mentale en découlant qui à mesure que l'âge augmente, devient encore plus pesante;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de Notre Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté royal du 28 septembre 2003 instituant un congé préalable à la pension en faveur de certains agents en service dans les services extérieurs de la Direction générale Exécution des peines, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté royal instituant un congé préalable à la pension en faveur de certains agents en service dans les services extérieurs de la Direction générale E^{PI} - Etablissements pénitentiaires. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2011 — 1219

[C — 2011/09337]

28 april 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 september 2003 tot invoering van een verlof voorafgaand aan het pensioen ten gunste van sommige ambtenaren in dienst in de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van straffen en maatregelen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 2003 tot invoering van een verlof voorafgaand aan het pensioen ten gunste van sommige ambtenaren in dienst in de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van straffen en maatregelen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 maart 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken van 4 oktober 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 4 oktober 2010;

Gelet op de protocollen nr. 340 en nr. 364 van 14 mei 2009 en 4 oktober 2010 van het Sectorcomité III - Justitie;

Gelet op advies 48.837/2 van de Raad van State, gegeven op 8 november 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende de implementatie van de nieuwe loopbaan voor het bewakings- en technisch personeel;

Overwegende dat het noodzakelijk is om het koninklijk besluit van 28 september 2003 tot invoering van een verlof voorafgaand aan het pensioen ten gunste van sommige ambtenaren in dienst in de buitendiensten van het Directoraat-generaal E^{PI} - Penitentiaire Inrichtingen aan te passen in functie van deze nieuwe loopbaan;

Overwegende dat de toekenning van een jaarlijkse toelage wordt voorbehouden aan oudere werknemers, in casu ambtenaren ouder dan 55 jaar die in specifieke graden verbonden zijn aan een continudienst van een buitendienst van het Directoraat-generaal E^{PI} - Penitentiaire Inrichtingen, ten einde hen aan te zetten langer actief in dienst te blijven;

Overwegende dat bij onvolledige prestaties, uit billijkheids-overwegingen, de toelage naar rato van de geleverde prestaties moet kunnen worden uitbetaald;

Overwegende dat de toekenning berust op de specificiteit van de werkomgeving, het gevangeniswezen, die gepaard gaat met veel stress en daartuit voortvloeiende problemen ingevolge vaak moeilijke werk-omstandigheden;

Overwegende dat de toekenning tevens berust op de veeleisendheid van werken in continudienst en de zware fysieke en mentale belasting erdoor die naarmate de leeftijd toeneemt, nog zwaarder wordt;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en van Onze Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het opschrift van het koninklijk besluit van 28 september 2003 tot invoering van een verlof voorafgaand aan het pensioen ten gunste van sommige ambtenaren in dienst in de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van straffen en maatregelen, wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Koninklijk besluit tot invoering van een verlof voorafgaand aan het pensioen ten gunste van sommige ambtenaren in dienst in de buitendiensten van het Directoraat-generaal E^{PI} - Penitentiaire Inrichtingen. »

Art. 2. Dans le même arrêté l'article 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux agents des services extérieurs de la Direction générale E^{PI} - Établissements pénitentiaires, astreints à un service continu et qui sont :

1° revêtus d'un des grades ci-après :

- assistant de surveillance pénitentiaire;
- assistant de surveillance pénitentiaire chef d'équipe;
- assistant technique pénitentiaire;
- assistant technique pénitentiaire chef d'équipe;
- expert technique pénitentiaire (fonctions médicales);

2° revêtus d'un des grades supprimés ci-après :

- assistant pénitentiaire adjoint;
- assistant technique adjoint;
- assistant pénitentiaire;
- assistant technique;
- assistant pénitentiaire en chef;
- assistant technique en chef;
- hospitalier pénitentiaire;
- infirmier breveté pénitentiaire. »

Art. 3. Dans le même arrêté, il est inséré un article *2bis* rédigé comme suit :

« Art. *2bis*. Les agents en congé préalable à la pension revêtus de l'un des grades rayés ou supprimés ci-après continuent à en bénéficier conformément aux conditions reprises au présent arrêté :

- agent pénitentiaire;
- chef de quartier;
- surveillant;
- chef surveillant;
- chef technicien. »

Art. 4. Dans l'article 9 du même arrêté, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Les agents mentionnés à l'article 1^{er} qui restent en service après l'âge de cinquante-cinq ans, bénéficient d'une allocation annuelle de 2.500 euros. En cas de prestations incomplètes, cette allocation est payée au prorata des prestations fournies. »

Art. 5. Dans l'article 9 du même arrêté, il est inséré un paragraphe 1^{er}*bis* rédigé comme suit :

« § 1^{er}*bis*. Les agents mentionnés à l'article 1^{er}, 2°, à l'exception de l'hospitalier pénitentiaire et de l'infirmier breveté pénitentiaire, peuvent à partir de l'âge de cinquante-cinq ans bénéficier de l'allocation annuelle mentionnée au § 1^{er} en cas de promotion dans le grade d'expert technique. »

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 2009.

Art. 7. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 avril 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Le Secrétaire d'Etat au Budget,
M. WATHELET

Le Ministre des Pensions,
M. DAERDEN

Art. 2. Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de ambtenaren verbonden aan de continuïdient van de buitendiensten van het Directoraat-generaal E^{PI} - Penitentiaire Inrichtingen, die :

1° bekleed zijn met één van de hierna vermelde graden :

- penitentiair bewakingsassistent;
- penitentiair bewakingsassistent ploegchef;
- penitentiair technisch assistent;
- penitentiair technisch assistent ploegchef;
- penitentiair technisch deskundige (medische functies);

2° bekleed zijn met één van de hierna vermelde afgeschafte graden :

- adjunct-penitentiair assistent;
- adjunct-technisch assistent;
- penitentiair assistent;
- technisch assistent;
- hoofdpenitentiair assistent;
- hoofdtechnisch assistent;
- penitentiair verpleegassistent;
- penitentiair gebrevetteerd verpleger. »

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel *2bis* ingevoegd, luidende :

« Art. *2bis*. De ambtenaren in verlof voorafgaand aan het pensioen bekleed met één van de hierna vermelde geschrapte of afgeschafte graden blijven ervan genieten overeenkomstig de voorwaarden opgenomen in huidig besluit :

- penitentiair beambte;
- kwartierchef;
- bewaarder;
- hoofdbewaarder;
- hoofdtechnicus. »

Art. 4. In artikel 9 van hetzelfde besluit, wordt paragraaf 1 vervangen als volgt :

« § 1. De ambtenaren bedoeld in artikel 1 die na de leeftijd van vijfenvijftig jaar in dienst blijven, genieten een jaarlijkse toelage van 2.500 euro. Bij onvolledige prestaties wordt deze toelage uitbetaald naar rato van de geleverde prestaties. »

Art. 5. In artikel 9 van hetzelfde besluit, wordt een paragraaf *1bis* ingevoegd, luidende :

« § *1bis*. De ambtenaren bedoeld in artikel 1, 2°, met uitzondering van de penitentiair verpleegassistent en penitentiair gebrevetteerd verpleger, kunnen vanaf de leeftijd van vijfenvijftig jaar genieten van de jaarlijkse toelage bedoeld in § 1 in geval van bevordering in de graad van technisch deskundige. »

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2009.

Art. 7. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 april 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

De Staatssecretaris voor Begroting,
M. WATHELET

De Minister van Pensioenen,
M. DAERDEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2011 — 1220

[C — 2011/11156]

27 AVRIL 2011. — Arrêté ministériel modifiant le cahier des charges relatif à l'observation et l'analyse des prix de l'Institut des comptes nationaux

Le Ministre pour l'Entreprise,

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, l'article 110;

Vu l'arrêté ministériel du 29 juin 2009 approuvant le cahier des charges relatif à l'observation et l'analyse des prix de l'Institut des comptes nationaux;

Vu l'arrêté ministériel du 26 mars 2010 modifiant le cahier des charges relatif à l'observation et l'analyse des prix de l'Institut des comptes nationaux,

Arrête :

Article 1^{er}. Le cahier des charges relatif à l'observation et l'analyse des prix arrêté par le conseil d'administration de l'Institut des comptes nationaux du 27 avril 2011, annexé au présent arrêté, est approuvé. Il remplace le cahier des charges annexé à l'arrêté ministériel du 26 mars 2010.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 avril 2011.

V. VAN QUICKENBORNE

Annexe à l'arrêté ministériel du 27 avril 2011 modifiant le cahier des charges relatif à l'observation et l'analyse des prix de l'Institut des comptes nationaux

Cahier des charges relatif à l'observation et l'analyse des prix, établi en exécution de l'article 110 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses

Le présent cahier des charges a pour objectif de fixer la forme, le contenu, le calendrier et les modalités de publication des informations visées à l'article 108, *i*, de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses (ci-après « la loi »).

I. Forme et contenu des informations recueillies en matière d'observation et d'analyse des prix

Dans le cadre de la mission visée à l'article 108, *i* de la loi, le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (ci-après, le « SPF Economie ») observe et analyse l'évolution des prix, y compris la structure des marges des différents intermédiaires dans le secteur analysé.

Sur la base exclusivement de l'observation et de l'analyse des prix prévues à l'article 108, *i*, de la loi :

- trois rapports trimestriels sont réalisés;
- un rapport annuel est réalisé;
- les Ministres compétents pour l'Economie, la Protection de la Consommation et pour les P.M.E. et les Indépendants peuvent demander des analyses ponctuelles;
- l'Institut des comptes nationaux prend l'initiative de rapports thématiques.

1. Rapports trimestriels

Ces rapports ont pour objet :

- de décrire les développements récents concernant les prix à la consommation;
- le cas échéant, de cibler les causes probables des mouvements de prix suscitant une attention particulière.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2011 — 1220

[C — 2011/11156]

27 APRIL 2011. — Ministerieel besluit tot wijziging van het bestek betreffende de prijsobservatie en -analyse van het Instituut voor de Nationale Rekeningen

De Minister voor Ondernemen,

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, artikel 110;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 juni 2009 tot goedkeuring van het bestek betreffende de prijsobservatie en -analyse van het Instituut voor de Nationale Rekeningen;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 maart 2010 tot wijziging van het bestek betreffende de prijsobservatie en -analyse van het Instituut voor de Nationale Rekeningen,

Besluit :

Artikel 1. Het bestek betreffende de prijsobservatie en -analyse, opgemaakt door de raad van bestuur van het Instituut voor de Nationale Rekeningen op 27 april 2011, gevoegd bij dit besluit, wordt goedgekeurd. Het vervangt het bestek dat gevoegd is bij het ministerieel besluit van 26 maart 2010.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 27 april 2011.

V. VAN QUICKENBORNE

Bijlage bij het ministerieel besluit van 27 april 2011 tot wijziging van het bestek betreffende de prijsobservatie en -analyse van het Instituut voor de Nationale Rekeningen

Bestek betreffende de prijsobservatie en -analyse opgesteld ter uitvoering van artikel 110 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen

Dit bestek heeft tot doel het bepalen van de vorm, de inhoud, de kalender en de voorwaarden voor verspreiding van de informatie ingewonnen op het vlak van de prijsobservatie en -analyse, bedoeld in artikel 108, *i*, van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen (hierna « de wet »).

I. Vorm en inhoud van de informatie ingewonnen op het vlak van de prijsobservatie en -analyse

In het kader van de opdracht bedoeld in artikel 108, *i* van de wet observeert en analyseert de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie (hierna de « FOD Economie ») de prijzevolutie, met inbegrip van de structuur van de marges van de diverse tussenpersonen in de geanalyseerde sector.

Op basis van uitsluitend de prijsobservatie en -analyse, bedoeld in het artikel 108, *i*, van de wet :

- worden er drie kwartaalverslagen opgemaakt;
- wordt er een jaarverslag opgesteld;
- kunnen de Ministers bevoegd voor Economie, voor Consumentenzaken en voor K.M.O.'s en Zelfstandigen punctuele analyses vragen;

- neemt het Instituut voor de Nationale Rekeningen het initiatief voor thematische verslagen.

1. Kwartaalverslagen

Die verslagen dienen voor :

- het beschrijven van de recente ontwikkelingen in verband met de consumptieprijzen;
- in voorkomend geval, het aanduiden van de waarschijnlijke oorzaken van de prijsschommelingen die bijzondere aandacht trekken.

2. Rapport annuel

Ce rapport a pour objet d'analyser, de manière plus détaillée, l'évolution des prix au cours de l'année écoulée et d'étudier les causes probables des mouvements de prix suscitant une attention particulière. Des analyses sur la transmission des prix entre les secteurs concernés recevront une attention spécifique. Dans ce cadre, des études relatives à la structure des prix finaux, c'est-à-dire des différentes composantes de ceux-ci (prix à la production et autres), seront effectuées. Une approche micro-économique sera privilégiée.

Une comparaison des évolutions de prix en vigueur en Belgique avec celles à l'étranger sera reprise dans le rapport annuel.

3. Analyses ponctuelles

Le Ministre compétent pour l'Economie, le Ministre compétent pour la Protection de la Consommation ou le Ministre compétent pour les P.M.E. et les Indépendants peut demander à l'Institut des comptes nationaux la réalisation d'analyses ponctuelles. L'Institut des comptes nationaux s'assure de la conformité de la demande avec les missions qui lui sont confiées en vertu de l'article 108, i), de la loi.

Sont visées ici, les analyses des prix de produits dans des marchés ou des secteurs spécifiques ou de paniers de produits, de leur composition et des marges qui y sont appliquées, en respectant le caractère confidentiel des données.

En cas de baisse de prix en amont non répercutée en aval, le Ministre qui a demandé l'analyse peut inviter les fédérations professionnelles à fournir des explications en complément des analyses.

4. Rapports thématiques

Les rapports thématiques réalisés à l'initiative de l'Institut des comptes nationaux portent sur des sujets importants en matière de prix, conformément à l'article 108, i), de la loi.

II. Calendrier et procédures

1. Rapports trimestriels

Les projets de rapports trimestriels sont élaborés par le SPF Economie et remis aux membres du conseil d'administration avant la fin de la troisième semaine complète du mois qui suit le trimestre analysé. Ce dernier se réunit et adopte en première lecture chacun des trois projets de rapports trimestriels avant de les soumettre au Comité scientifique pour l'observation et l'analyse des prix dans un délai qui permet d'établir le premier rapport « t1 » pour la fin du mois d'avril, le rapport « t2 » pour la fin du mois de juillet et le rapport « t3 » pour la fin du mois d'octobre de l'année T.

L'analyse de l'évolution des prix au cours du quatrième trimestre de l'année T est intégrée dans le rapport annuel de l'année T. Après approbation par le conseil d'administration et avis du Comité scientifique pour l'observation et l'analyse des prix, l'Institut des comptes nationaux envoie le rapport au Ministre chargé de l'Economie et le publie.

2. Rapport annuel

Le projet de rapport annuel de l'année T est élaboré par le SPF Economie et remis aux membres du conseil d'administration avant la fin de la deuxième semaine complète du mois de février de l'année T+1. Le conseil d'administration se réunit et adopte en première lecture le projet de rapport annuel avant de le soumettre au Comité scientifique pour l'observation et l'analyse des prix dans un délai qui permet d'établir le rapport pour la fin du mois de février de l'année T+1.

Après approbation par le conseil d'administration et avis du Comité scientifique pour l'observation et l'analyse des prix, l'Institut des comptes nationaux envoie le rapport au Ministre chargé de l'Economie et le publie.

2. Jaarverslag

Dit verslag beoogt de meer gedetailleerde analyse van de evolutie der prijzen in de loop van het voorbije jaar en de studie van de waarschijnlijke oorzaken van de prijsschommelingen die bijzondere aandacht trekken. Analyses over de transmissie van de prijzen tussen de betrokken sectoren zullen bijzonder worden belicht. In dit kader zullen er studies worden uitgevoerd over de structuur van de eindprijzen, namelijk de verschillende bestanddelen ervan (productieprijzen en andere). Er zal worden gekozen voor een micro-economische aanpak.

Een vergelijking van de prijsbewegingen in België met die in het buitenland wordt opgenomen in het jaarverslag.

3. Punctuele analyses

De Minister bevoegd voor Economie, de Minister bevoegd voor Consumentenzaken of de Minister bevoegd voor K.M.O.'s en Zelfstandigen kan aan het Instituut voor de Nationale Rekeningen punctuele analyses vragen. Het Instituut voor de Nationale Rekeningen vergewist zich van de conformiteit van de aanvraag met de opdrachten, toevertrouwd krachtens artikel 108, i), van de wet.

Hier worden de analyses bedoeld van de prijs van producten in specifieke markten of sectoren of van korven van producten, de samenstelling ervan en de marges die van toepassing zijn, waarbij het vertrouwelijke karakter van de gegevens gerespecteerd wordt.

In geval van stroomopwaartse prijsdaling die stroomafwaarts niet afgewenteld wordt, kan de Minister die de analyse heeft aangevraagd de beroepsfederaties verzoeken om aanvullende toelichtingen te verstrekken.

4. Thematische verslagen

De thematische verslagen, opgemaakt op initiatief van het Instituut voor de Nationale Rekeningen, hebben betrekking op belangrijke thema's qua prijzen, overeenkomstig het artikel 108, i), van de wet.

II. Kalender en procedures

1. Kwartaalverslagen

De ontwerpen van kwartaalverslagen worden opgemaakt door de FOD Economie en overhandigd aan de leden van de raad van bestuur voor het einde van de derde volledige week van de maand die volgt op het geanalyseerd kwartaal. Die raad komt samen en keurt bij een eerste lezing elk van de drie ontwerpen van kwartaalverslagen goed vooraleer ze voor te leggen aan het Wetenschappelijk Comité voor prijsobservatie en -analyse, binnen een termijn nodig voor het opstellen van het eerste verslag « t1 » tegen eind april, het verslag « t2 » tegen eind juli en het verslag « t3 » tegen eind oktober van het jaar T.

De analyse van de prijsevoluties tijdens het vierde kwartaal van het jaar T wordt geïntegreerd in het jaarverslag van het jaar T. Na goedkeuring door de raad van bestuur en advies van het Wetenschappelijk Comité voor de prijsobservatie en -analyse stuurt het Instituut voor de nationale rekeningen het verslag naar de Minister bevoegd voor Economie en publiceert ze.

2. Jaarverslag

Het ontwerp van jaarverslag van het jaar T wordt opgesteld door de FOD Economie en overhandigd aan de leden van de raad van bestuur voor het einde van de tweede volledige week van de maand februari van het jaar T+1. De raad van bestuur komt samen en keurt in een eerste lezing het ontwerp van jaarverslag goed vooraleer het voor te leggen aan het Wetenschappelijk Comité voor de prijsobservatie en -analyse binnen een termijn noodzakelijk voor het opstellen van het verslag tegen het einde van de maand februari van het jaar T+1.

Na goedkeuring door de raad van bestuur en advies van het Wetenschappelijk Comité voor de prijsobservatie en -analyse stuurt het Instituut voor de Nationale Rekeningen het verslag naar de Minister bevoegd voor Economie en publiceert ze.

3. Analyses ponctuelles

Lorsqu'une demande d'analyse est validée par l'Institut des comptes nationaux, celle-ci est réalisée par le SPF Economie et soumise au conseil d'administration. Ce dernier se réunit et adopte le projet d'analyse en première lecture avant de le soumettre au Comité scientifique pour l'observation et l'analyse des prix. Après approbation par le conseil d'administration et avis du Comité scientifique pour l'observation et l'analyse des prix, l'Institut des comptes nationaux envoie le rapport au Ministre compétent et le publie.

4. Rapports thématiques

L'Institut des comptes nationaux peut d'initiative mandater le SPF Economie pour rédiger un projet de rapport thématique.

Le projet de rapport, après avoir été adopté en première lecture par le conseil d'administration, est ensuite soumis au Comité scientifique pour l'observation et l'analyse des prix.

Après approbation par le conseil d'administration et avis du Comité scientifique pour l'observation et l'analyse des prix, l'Institut des comptes nationaux envoie le rapport au Ministre chargé de l'Economie et le publie.

III. Méthodologie

La méthodologie nécessaire à la réalisation des missions visées à l'article 108, *i*), de la loi est fixée par le SPF Economie. Toute demande de modification de cette méthodologie formulée par le Comité scientifique pour l'observation et l'analyse des prix est examinée par le SPF Economie et soumise pour décision au conseil d'administration de l'Institut des comptes nationaux.

S'il s'avère nécessaire de demander ou d'utiliser des données individuelles afin d'exécuter les missions prévues à l'article 108, *i*) de la loi, le SPF Economie, via la DGSIE fait appel aux instruments légaux, en suggérant au besoin des pistes d'amélioration, qui lui confèrent cette compétence, notamment les dispositions sur l'obtention et l'utilisation de renseignements individuels du Chapitre I^{er} *bis* « Investigations statistiques à but purement documentaire » de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique.

En outre, le SPF Economie fait appel aux dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix et l'arrêté ministériel du 20 avril 1993 portant dispositions particulières en matière de prix, au sujet de la communication obligatoire de renseignements par les entreprises au sujet de l'évolution des prix.

IV. Frais de prise en charge

Les frais de réalisation et de publication des rapports sont pris en charge par le SPF Economie.

V. Publication des travaux

Les rapports visés au point I^{er} sont rendus publics via le site internet du SPF Economie après approbation du conseil d'administration et avis du Comité scientifique. Le site de l'Institut des comptes nationaux indiquera le lien direct vers le site du SPF Economie. Lesdits rapports sont transmis à l'autorité de la concurrence, au Conseil central de l'Economie et à la Commission pour la régulation des prix.

VI. Coordination avec l'autorité de la concurrence

Les rapports sont transmis à l'autorité de la concurrence afin qu'elle puisse les utiliser comme source de données dans le cadre de sa politique et de ses enquêtes.

L'autorité de la concurrence peut demander des analyses ponctuelles

Après chaque analyse demandée, une évaluation est effectuée sur la façon dont l'autorité de la concurrence a pu en faire usage.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 27 avril 2011 modifiant le cahier des charges relatif à l'observation et l'analyse des prix de l'Institut des comptes nationaux.

Le Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNE

3. Punctuele analyses

Wanneer een verzoek om analyse wordt gevalideerd door het Instituut voor de Nationale Rekeningen, wordt het uitgevoerd door de FOD Economie en voorgelegd aan de raad van bestuur. Die laatste komt samen en keurt het ontwerp van analyse goed in een eerste lezing vooraleer het voor te leggen aan het Wetenschappelijk Comité voor de prijsobservatie en -analyse. Na goedkeuring door de raad van bestuur en advies van het Wetenschappelijk Comité voor de prijsobservatie en -analyse stuurt het Instituut voor de nationale rekeningen de analyse naar de bevoegde Minister en publiceert ze.

4. Thematische verslagen

Het Instituut voor de Nationale Rekeningen kan het initiatief nemen om de FOD Economie te gelasten met de opstelling van een ontwerp van thematisch verslag.

Nadat de raad van bestuur het ontwerp van verslag heeft goedgekeurd tijdens een eerste lezing, wordt het voorgelegd aan het Wetenschappelijk Comité voor de prijsobservatie en -analyse.

Na goedkeuring door de raad van bestuur en advies van het Wetenschappelijk Comité voor de prijsobservatie en -analyse stuurt het Instituut voor de Nationale Rekeningen het verslag naar de Minister bevoegd voor Economie en publiceert ze.

III. Methodologie

De noodzakelijke methodologie voor het uitvoeren van de opdrachten bedoeld in het artikel 108, *i*), van de wet wordt bepaald door de FOD Economie. Elk verzoek om wijziging van die methodologie afkomstig van het Wetenschappelijk Comité voor de prijsobservatie en -analyse wordt bestudeerd door de FOD Economie en voor beslissing voorgelegd aan de raad van bestuur van het Instituut voor de Nationale Rekeningen.

Indien noodzakelijk zou blijken om individuele gegevens op te vragen of te gebruiken teneinde de opdrachten bedoeld in het artikel 108, *i*) van de wet uit te voeren, zal de FOD Economie, via de ADSEI, een beroep doen op de bestaande wettelijke instrumenten en desgevallend verbeteringsvoorstellen suggeren die hem deze bevoegdheid toekennen, onder meer de bepalingen over het bekomen en het aanwenden van individuele inlichtingen uit Hoofdstuk *Ibis* « Statistische onderzoeken met zuiver documentair doel » van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek.

Bovendien doet de FOD Economie een beroep op de bepalingen van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen en het ministerieel besluit van 20 april 1993 houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen over het verplicht meedelen van inlichtingen door de ondernemingen in verband met de prijzevolutie.

IV. Kosten voor tenlasteneming

De kosten voor het opstellen en de verspreiding van de verslagen zijn ten laste van de FOD Economie.

V. Publicatie van de werkzaamheden

De verslagen waarvan sprake onder punt I worden gepubliceerd op de internetsite van de FOD Economie na goedkeuring door de raad van bestuur en na advies van het Wetenschappelijk Comité. De site van het Instituut voor de Nationale Rekeningen zal de directe link naar de site van de FOD Economie aangeven. De verslagen worden overgemaakt aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en aan de Commissie tot regeling der prijzen.

VI. Coördinatie met de mededingingsautoriteit

De verslagen worden aan de mededingingsautoriteit overgemaakt zodat deze ze als gegevensbron kan gebruiken in het kader van haar beleid en enquêtes.

De mededingingsautoriteit kan punctuele analyses aanvragen.

Na elke gevraagde analyse vindt er een evaluatie plaats over de manier waarop de mededingingsautoriteit deze laatste heeft kunnen gebruiken.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 27 april 2011 tot wijziging van het bestek betreffende de prijsobservatie en -analyse van het Instituut voor de Nationale Rekeningen.

De Minister voor Ondernemen,
V. VAN QUICKENBORNE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 1221

[2011/202073]

8 APRIL 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 februari 2010 houdende de uitvoering van het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering, wat betreft de personen ten laste van grensarbeiders

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering, artikel 4, § 5, derde lid, toegevoegd bij het decreet van 25 maart 2011 en artikel 10, § 4, vervangen bij de decreten van 18 mei 2001, 20 december 2002 en 19 december 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 5 februari 2010 houdende de uitvoering van het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 22 juli 2010;

Gelet op advies 49.311/3 van de Raad van State, gegeven op 15 maart 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Aan artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 februari 2010 houdende de uitvoering van het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt een paragraaf 2 toegevoegd, die luidt als volgt :

“ § 2. Een gebrek aan gegevens over de vervulling van de aansluitingsvoorwaarden, vermeld in artikel 4, § 5, derde lid, van het decreet van 30 maart 1999, waardoor het opvragen van de ledenbijdragen beperkt is tot vijf jaar, komt voor als een persoon laattijdig wordt meegedeeld door het Rijksregister of de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.”

Art. 2. Tussen de artikelen 89 en 90 van hetzelfde besluit wordt een artikel 89/1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

“Art. 89/1. De personen die zich vanaf 1 januari 2011 overeenkomstig artikel 4, § 1, niet kunnen aansluiten, en die tenlastenemingen genoten op 31 december 2010, zullen de lopende tenlastenemingen verder toegekend krijgen, als ze :

1^o de ledenbijdrage blijven betalen voor 31 december van elk jaar waarin tenlastenemingen worden toegekend;

2^o getroffen blijven door een langdurig en ernstig verminderd zelfzorgvermogen.”

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2011.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 april 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

J. VANDEURZEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 1221

[2011/202073]

8 AVRIL 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 février 2010 portant exécution du décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins, pour ce qui concerne les personnes à charge des travailleurs frontaliers

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins, article 4, § 5, alinéa trois, ajouté par le décret du 25 mars 2011 et article 10, § 4, remplacé par les décrets des 18 mai 2001, 20 décembre 2002 et 19 décembre 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 février 2010 portant exécution du décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 22 juillet 2010;

Vu l'avis 49.311/3 du Conseil d'Etat, donné le 15 mars 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa premier, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 11 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 février 2010 portant exécution du décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins, dont le texte existant constituera le paragraphe 1^{er}, il est ajouté un paragraphe 2, ainsi rédigé :

« § 2. Un manque de données concernant la satisfaction aux conditions d'affiliation, tel que visé à l'article 4, § 5, alinéa trois, du décret du 30 mars 1999, limitant la demande des cotisations des membres à cinq ans, se présente lorsqu'une personne est communiquée tardivement par le Registre national ou la Banque Carrefour de la Sécurité sociale. »

Art. 2. Entre les articles 89 et 90 du même arrêté, il est inséré un article 89/1, ainsi rédigé :

« Art. 89/1. Les personnes qui ne peuvent s'affilier à partir du 1^{er} janvier 2011 conformément à l'article 4, § 1^{er}, et qui bénéficiaient de prises en charge au 31 décembre 2010, continueront à bénéficier des prises en charge en cours, lorsqu'elles :

1^o continuent à payer la cotisation des membres avant le 31 décembre de chaque année dans laquelle des prises en charge sont octroyées;

2^o restent atteintes d'une capacité d'autonomie gravement réduite de longue durée. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 2011.

Art. 4. Le Ministre flamand qui a l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 avril 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,

J. VANDEURZEN

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 1222

[2011/202075]

8 APRIL 2011. — **Besluit van de Vlaamse Regering houdende indeling bij de gemeentewegen van de gewestweg N32 Geldmuntstraat, Noordzandstraat tussen kmp. 0,000 en kmp. 0,496 op het grondgebied van de stad Brugge**

De Vlaamse Regering,

Gelet op artikel 192 van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005;

Gelet op de beslissing van 29 juni 2010 van de gemeenteraad van de stad Brugge;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 februari 2011;

Overwegende dat het betrokken weggedeelte enkel nog van plaatselijk nut is en aldus niet langer als gewestweg dient behouden te worden;

Overwegende dat het betrokken weggedeelte zich in een goede staat bevindt zoals blijkt uit het attest van goede staat van de stad Brugge van 29 juni 2010;

Op voorstel van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Openbare Werken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De gewestweg N32 - Geldmuntstraat, Noordzandstraat tussen kmp. 0,000 en kmp. 0,496, gelegen op het grondgebied van de stad Brugge, wordt ingedeeld bij de gemeentewegen.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Openbare Werken, wordt gemachtigd tot uitvoering van deze beslissing.

Brussel, 8 april 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken,

Mevr. H. CREVITS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 1222

[2011/202075]

8 AVRIL 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant classement de la route régionale N32 Geldmuntstraat, Noordzandstraat entre les bornes kilométriques 0,000 et 0,496 sur le territoire de la ville de Brugge comme route communale

Le Gouvernement flamand,

Vu l'article 192 du Décret communal du 15 juillet 2005;

Vu la décision du 29 juin 2010 du conseil communal de la ville de Brugge;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 23 février 2011;

Considérant que la partie de route concernée n'a plus qu'un intérêt local et que, par conséquent, elle ne doit plus être conservée en tant que route régionale;

Considérant que la partie de la route concernée est en bon état, tel qu'il ressort de l'attestation de bon état de la ville de Brugge du 29 juin 2010;

Sur la proposition du Ministre flamand compétent des travaux publics;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La route régionale - Geldmunstraat, Noordzandstraat entre les bornes kilométriques 0,000 et 0,496 sur le territoire de la ville de Brugge, est classée comme route communale.

Art. 2. Le Ministre flamand ayant les travaux publics dans ses attributions est chargé de l'exécution de la présente décision.

Bruxelles, le 8 avril 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics,

Mme H. CREVITS

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

N. 2011 — 1223

[C - 2011/35336]

1 APRIL 2011. — Ministerieel besluit houdende vastlegging van het sjabloon voor het CO₂-emissiejaarrapport en het sjabloon voor het rapport tonkilometergegevens in het kader van het Europese CO₂-emissiehandelsstelsel voor vliegtuigexploitanten

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

Gelet op het decreet van 2 april 2004 tot vermindering van de uitstoot van broeikasgassen in het Vlaamse Gewest door het bevorderen van het rationeel energiegebruik, en het gebruik van hernieuwbare energiebronnen en de toepassing van flexibiliteitsmechanismen uit het Protocol van Kyoto, het laatst gewijzigd bij het decreet van 8 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 7 december 2007 inzake verhandelbare emissierechten voor broeikasgassen, het laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 4 september 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, het laatst gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 19 november 2010,

Besluit :

Artikel 1. Als sjabloon voor het « CO₂-emissiejaarrapport » geldt wat opgenomen is in bijlage I bij dit besluit.

Art. 2. Als sjabloon voor het « Rapport tonkilometergegevens » geldt wat opgenomen is in bijlage II bij dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 1 april 2011.

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

J. SCHAUVLIEGE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Environnement, Nature et Energie

F. 2011 — 1223

[C - 2011/35336]

1^{er} AVRIL 2011. — Arrêté ministériel fixant le modèle de rapport annuel des émissions CO₂ et du modèle de rapport sur les données tonnes-kilomètres dans le cadre du système européen d'échange de quotas d'émission CO₂ pour exploitants d'aéronefs

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,

Vu le décret du 2 avril 2004 portant réduction des émissions de gaz à effet de serre en Région flamande par la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie, l'utilisation de sources d'énergie renouvelables et l'application des mécanismes de flexibilité prévus par le Protocole de Kyoto, modifié en dernier lieu par le décret du 8 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 décembre 2007 relatif à l'échange de quotas de gaz à effet de serre, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 septembre 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2009 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 novembre 2010;

Arrête :

Article 1^{er}. Le modèle repris en annexe I^{re} au présent arrêté vaut comme modèle du « CO₂-emissiejaarrapport » (rapport annuel des émissions CO₂).

Art. 2. Le modèle repris en annexe II au présent arrêté vaut comme modèle du « Rapport tonkilometergegevens » (rapport sur les données tonnes-kilomètres).

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2011.

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,

J. SCHAUVLIEGE

Bijlage I

CO₂-emissiejaarrapport**INHOUDSOPGAVE**

- 0 [Richtsnoeren en voorwaarden](#)
- 1 [Verslagjaar](#)
- 2 [Identificatie van de vliegtuigexploitant](#)
- 3 [Identificatie van de verificateur](#)
- 4 [Informatie over het monitoringplan](#)
- 5 [Totale emissies](#)
- 6 [Gebruik van vereenvoudigde procedures](#)
- 7 [Werkwijze met betrekking tot ontbrekende gegevens](#)
- 8 [Gebruikte hoeveelheid biomassa \(posten "PM"\)](#)
- 9 [Gedetailleerde emissiegegevens](#)
- 10 [Vliegtuiggegevens](#)
- 11 [Nadere lidstaatspecifieke informatie](#)
- 12 [Aanvullende emissiegegevens](#)

Informatie over de versie van het standaardformulier:

Sjabloon verstrekt door:	Belgium - Flemish Region
Bekendmakingsdatum:	
Taalversie:	Nederlands
Referentie bestandsnaam:	Report AEm_BEFR_nl_040111.xls

Informatie over dit bestand:

Dit rapport is ingediend door:

Uniek identificatienummer:

Rapporteringjaar:

Gerapporteerde jaarlijkse emissies:

2010	
0 t CO ₂	

Gelieve onderstaande ruimte te gebruiken voor de handtekening op het papieren exemplaar

 Datum

 Naam en handtekening van
wettelijk verantwoordelijke persoon

RICHTSNOEREN EN VOORWAARDEN

- 1 In het Vlaams Gewest is de volgende regelgeving van toepassing inzake CO₂-emissiehandel voor vliegtuigexploitanten:
- Het decreet van 2 april 2004 tot vermindering van de uitstoot van broeikasgassen in het Vlaams Gewest door het bevorderen van het rationeel energiegebruik, het gebruik van hernieuwbare energiebronnen en de toepassing van flexibiliteitsmechanismen uit het Protocol van Kyoto, het laatst gewijzigd bij decreet van 8 mei 2009 (hierna het 'REG-decreet' genoemd);
 - Het besluit van de Vlaamse Regering van 4 september 2009 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 7 december 2007 inzake verhandelbare emissierechten voor broeikasgassen (hierna het 'VER-besluit' genoemd);
 - Het ministerieel besluit van 16 april 2010 houdende vaststelling van richtlijnen voor het bewaken en rapporteren van emissies en tonkilometergegevens van luchtvaartactiviteiten;
 - Het ministerieel besluit van 7 december 2009 houdende vastlegging van sjablonen voor het monitoringplan jaarlijkse CO₂-emissies en het monitoringplan tonkilometergegevens;
 - Het ministerieel besluit van 7 december 2009 houdende vastlegging van sjablonen en toelichtingen voor het melden van ingrijpende abnormale omstandigheden en substantiële wijzigingen CO₂-emissies en tonkilometergegevens in het kader van het Europese CO₂-emissiehandelssysteem voor vliegtuigexploitanten;
 - Het ministerieel besluit van 7 december 2009 houdende vastlegging van sjablonen en toelichtingen voor de logboeken abnormale omstandigheden en de logboeken substantiële wijzigingen CO₂-emissies en tonkilometergegevens in het kader van het Europese CO₂-emissiehandelssysteem voor vliegtuigexploitanten

Deze wetgeving kan geraadpleegd worden op de website van het Departement Leefmilieu, Natuur en Energie van de Vlaamse overheid (zie hieronder).

- 2 Dit bestand bevat het sjabloon van het CO₂-emissiejaarrapport dat door de Bevoegde Autoriteit van het Vlaams Gewest (België) werd opgesteld. Vliegtuigexploitanten die België als administrerende Lidstaat en de Afdeling Lucht, Hinder, Risicobeheer, Milieu & Gezondheid van het Departement Leefmilieu, Natuur en Energie als Bevoegde Autoriteit hebben, zijn verplicht dit sjabloon te gebruiken.

Vóór u dit bestand gebruikt, gelieve de volgende stappen te volgen:

- Vergewis u ervan dat België de administrerende Lidstaat is voor u** (= de vliegtuigexploitant waarop dit monitoringplan van toepassing is). De criteria om te bepalen welke de administrerende Lidstaat is, worden uiteengezet in artikel 18bis van de EU-ETS Richtlijn. Er staat een lijst met de administrerende Lidstaat voor elke luchtvaartexploitant op de website van de Commissie. (zie hieronder).
 - Vergewis u ervan dat de Afdeling Lucht, Hinder, Risicobeheer, Milieu & Gezondheid van het Departement Leefmilieu, Natuur en Energie van de Vlaamse overheid de Bevoegde Autoriteit (BA) voor u is in België.** De criteria om te bepalen wie in België de Bevoegde Autoriteit is, wordt uiteengezet in artikel 20bis van het REG-decreet. Een lijst met de Bevoegde Autoriteit voor elke luchtvaartexploitant die België als administrerende Lidstaat heeft, is terug te vinden op de website van het Departement Leefmilieu, Natuur en Energie van de Vlaamse overheid (zie hieronder).
- 3 **Vooraleer u dit rapport indient bij uw Bevoegde Autoriteit, moet u dit rapport laten verifiëren door het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen**, een onafhankelijke en geaccrediteerde verificateur. Het doel van verificatie is zekerstellen dat de jaarlijkse emissies gemonitord zijn in overeenstemming met het goedgekeurde monitoringplan, de Monitoring & Reporting Guidelines, de EU-ETS-richtlijn en de relevante Vlaamse regelgeving én dat het verslag gebaseerd is op correcte en betrouwbare gegevens.
- Hiertoe moet u het CO₂-emissiejaarrapport indienen bij het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen tegen uiterlijk 31 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarop dit rapport betrekking heeft.** Het rapport moet ingediend worden **per aangetekend schrijven en via e-mail**. Het papieren exemplaar dient vergezeld te zijn van een door de vliegtuigexploitant ondertekende brief waarin deze verklaart dat de elektronische gegevens volledig overeenstemmen met de papieren versie.

Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen (VBBV)
 Roderveldlaan 5/1
 2600 Antwerpen Berchem
 vbbv@vbbv.be

- 4 Overeenkomstig hoofdstuk 10 van het ministerieel besluit houdende vaststelling van richtlijnen voor het bewaken en rapporteren van emissies en tonkilometergegevens van luchtvaartactiviteiten, **bent u verplicht om de volgende bijlagen in te dienen samen met uw CO₂-emissiejaarrapport wanneer u het indient bij het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen:**
- De jaarlijkse CO₂-emissies en het jaarlijks aantal vluchten per luchtvaartreïncombinatie;
 - Luchtverkeergegevens voor het rapporteringjaar met inbegrip van data opgevraagd door de vliegtuigexploitant bij Eurocontrol;
 - Een kopie van het logboek wijzigingen CO₂-emissies en van het logboek abnormale omstandigheden CO₂-emissies, die alle wijzigingen en abnormale omstandigheden bevatten die tijdens het rapporteringjaar hebben plaatsgevonden;
 - In voorkomend geval, de goedgekeurde meldingsformulieren substantiële wijzigingen CO₂-emissies en de goedgekeurde meldingsformulieren ingrijpende abnormale omstandigheden CO₂-emissies;
 - Voor elk luchtvaartuig, dat luchtvaartactiviteiten uitvoert, zoals opgenomen in bijlage III van het VER-besluit: een lijst van alle vluchten van/naar een lidstaat van de Europese Unie met voor elke vlucht vermelding van:
 - de luchthaven van vertrek;
 - de luchthaven van aankomst;
 - de melding of de vlucht op basis van de 'ICAO designator' van de vliegtuigexploitant of op basis van het registratienummer van het vliegtuig werd geregistreerd in het vluchtplan;
 - de aanduiding of het om uitgesloten dan wel niet uitgesloten vlucht gaat overeenkomstig bijlage III van het VER-besluit;
 - het brandstofverbruik tijdens de vlucht in ton;
 - Interne auditrapporten zoals beschreven in hoofdstuk 14 punt 3 van het ministerieel besluit houdende vaststelling van richtlijnen voor het bewaken en rapporteren van emissies en tonkilometergegevens van luchtvaartactiviteiten.

Deze bijlagen zullen **vertrouwelijk** behandeld worden door uw verificateur en deze moeten **niet** ingediend worden bij de Bevoegde Autoriteit wanneer u uw geverifieerd rapport indient.

Deze bijlagen zijn van essentieel belang voor het verificatieproces en het niet indienen ervan kan ernstige gevolgen hebben voor het resultaat van de verificatie (al dan niet als bevestigend geverifieerd rapport).

Als een vliegtuigexploitant die minder dan 10.000 ton CO₂ heeft uitgestoten tijdens het rapporteringjaar deze verplichte bijlagen niet kan aanleveren, omdat de data niet beschikbaar zijn, dan moet de vliegtuigexploitant het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen contacteren. In dit geval kan de Bevoegde Autoriteit om alternatieve data vragen of beslissen dat de vliegtuigexploitant deze data niet moet aanleveren.

- 5 Zoals bepaald in artikel 27/10, §3 van het VER-besluit, zal het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen het CO₂-emissiejaarrapport binnen de twee maanden na indiening ervan verifiëren. Het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen zal het geverifieerd rapport per aangetekend schrijven versturen naar de vliegtuigexploitant.

- 6 Zoals bepaald in artikel 20ter, §7 van het REG-decreet en artikel 27/10, §5 van het VER-besluit, **moet u uw geverifieerd CO₂-emissiejaarrapport indienen bij de Bevoegde Autoriteit tegen uiterlijk 31 maart** van het jaar dat volgt op het jaar waarop dit rapport betrekking heeft. U moet dit rapport ondertekend indienen via aangetekend schrijven én in digitale vorm op een elektronische drager of via e-mail. Het papieren exemplaar dient vergezeld te zijn van een door de vliegtuigexploitant ondertekende brief waarin deze verklaart dat de elektronische gegevens volledig overeenstemmen met de papieren versie.

Vlaamse overheid - Departement Leefmilieu, Natuur en Energie
Afdeling Lucht, Hinder, Risicobeheer, Milieu & Gezondheid
T.a.v. Dhr. Bob Nieuwejaers
Afdelingshoofd
Ferrarisgebouw, 7e verdieping
Koning Albert II-laan 20, bus 8
B-1000 Brussel
bob.nieuwejaers@lne.vlaanderen.be

- 7 De Bevoegde Autoriteit kan contact met u opnemen om specifieke punten van uw verslag te bespreken als hierover onduidelijkheid bestaat of als er twijfel bestaat over de juistheid van cijfers.
- 8 Neem contact op met het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen indien u hulp nodig hebt bij het invullen van uw rapport.
- 9 **Geheimhoudingsverklaring:** De informatie die wordt overgelegd ter fine van dit rapport kan onderworpen zijn aan vereisten dat deze voor het publiek toegankelijk moet worden gemaakt, onder andere vanwege Richtlijn 2003/4/EG inzake de toegang van het publiek tot milieu-informatie. Indien u van mening bent dat informatie die u verstrekt in verband met uw verslag vanuit commercieel oogpunt als vertrouwelijke informatie moet worden behandeld, gelieve u dit aan uw Bevoegde Autoriteit te laten weten. U dient zich ervan bewust te zijn dat de Bevoegde Autoriteit vanwege de bepalingen van Richtlijn 2003/4/EG verplicht kan worden informatie bekend te maken, zelfs wanneer de verslagleggende entiteit erom verzocht heeft deze geheim te houden.
- 10 Het EU-ETS voor vliegtuigexploitanten werd uitgebreid tot de drie EER-EVA-lidstaten IJsland, Liechtenstein en Noorwegen. Dit betekent dat vliegtuigexploitanten ook verplicht zijn tot de monitoring en rapportage van hun emissies en tonkilometergegevens van hun binnenlandse vluchten in de EER-EVA-staten, vluchten tussen EER-EVA-staten en vluchten tussen EER-EVA-staten en derde landen.
Dienovereenkomstig **moeten alle verwijzingen naar lidstaten in dit sjabloon zo worden opgevat, dat ze betrekking hebben op alle 30 EER-staten.** De EER omvat de 27 EU-lidstaten, IJsland, Liechtenstein en Noorwegen.

11 Informatiebronnen:

EU-websites:

EU-wetgeving: <http://eur-lex.europa.eu/nl/index.htm>
EU-ETS algemeen: http://ec.europa.eu/environment/climat/emission/index_en.htm
EU-ETS luchtvaart: http://ec.europa.eu/environment/climat/aviation_en.htm
Monitoring en rapportering in EU-ETS: http://ec.europa.eu/environment/climat/emission/mrg_en.htm

Website van de Bevoegde Autoriteit:

Departement Leefmilieu, Natuur en Energie: <http://www.lne.be/themas/klimaatverandering/co2-emissiehandel/luchtvaart>

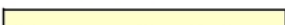
12 Hoe dit bestand te gebruiken:


Wij adviseren u dit bestand van begin tot eind door te werken. Een aantal functies waarmee u door het formulier wordt geleid is afhankelijk van eerdere invoer, zoals cellen die van kleur veranderen indien er geen invoer nodig is (zie de kleurcodes hieronder).

Voor sommige velden hebt u de keuze tussen een aantal vooraf bepaalde invoergegevens. Om een keuze te maken uit een dergelijke "vervolgkeuzelijst", klikt u met de muis op een pijltje dat in de rechthoek van de cel verschijnt of drukt u op "Alt-CursorDown" na de cel geselecteerd te hebben. In bepaalde velden kunt u, ondanks dat een dergelijke vervolgkeuzelijst bestaat, ook eigen tekst invoeren. Dit is het geval als vervolgkeuzelijsten lege opties bevatten.

Kleurcodes en fonts:

Zwarte, vetgedrukte tekst: Deze tekst vermeldt welke informatie er wordt gevraagd.
Kleinere, cursieve tekst: Deze tekst verschaft bijkomende uitleg.

 Gele velden zijn invoervelden.

 Gearceerde velden geven aan dat een invoer in een ander veld, de invoer in dit veld irrelevant maakt.

ALGEMENE INFORMATIE OVER DIT VERSLAG

1 Verslagjaar

(a) Rapporteringjaar:

2010

Dit is het jaar waarin de luchtvaartactiviteiten waarvan verslag wordt gedaan plaatsvonden, zoals 2010 voor het verslag dat u per 31 maart 2011 indient.

2 Identificatie van de vliegtuigexploitant

(a) Voer de naam in van de vliegtuigexploitant:

Het betreft de naam van de juridische entiteit die de luchtvaartactiviteiten uitvoert zoals gedefinieerd in bijlage I bij de EU-ETS-richtlijn.

(b) Uniek identificatienummer volgens de lijst van vliegtuigexploitanten van de Commissie:

Dit identificatienummer is te vinden in de lijst die door de Commissie bekend is gemaakt ingevolge artikel 18 bis, lid 3, van de EU-ETS-richtlijn.

(c) Geef ook de naam van de vliegtuigexploitant op zoals vermeld op de lijst van exploitanten van de Commissie, indien deze afwijkt van de naam die u hebt opgegeven in 2(a):

De naam van de vliegtuigexploitant op de lijst ingevolge artikel 18 bis, lid 3, van de EU-ETS-richtlijn kan verschillen van de feitelijke naam van de vliegtuigexploitant die in 2(a) hierboven is ingevuld.

(d) Voer de unieke ICAO-aanduiding in die gebruikt wordt in de roepnaam die voor de luchtverkeersleiding (ATC) wordt gebruikt, indien u daarover beschikt:

De ICAO-aanduiding moet gelijk zijn aan de opgave in vak 7 van het ICAO-vluchtplan (met uitzondering van de vluchtaanduiding) zoals vermeld in ICAO-document 8585. Als u geen ICAO-aanduiding opgeeft in vluchtplannen gelieve u "n.v.t." uit de vervolkeuzelijst te kiezen en verder te gaan met punt 2(e).

(e) Als een unieke ICAO-aanduiding voor ATC-doeleinden ontbreekt, dient u de registratiemarkering op te geven van de vliegtuigen die u in bedrijf hebt, zoals die gebruikt wordt in de roepnaam voor ATC-doeleinden.

Indien een unieke ICAO-aanduiding ontbreekt, moet u de aanduiding voor ATC-doeleinden (staartnummers) invullen van alle vliegtuigen die u in bedrijf hebt (zowel eigen als geleasde vliegtuigen), zoals die gebruikt worden in vak 7 van het vluchtplan. (Gebruik een puntkomma als scheidingsteken tussen de verschillende registraties.) Vul anders "n.v.t." in en ga verder.

(f) Voer de naam in van de administrerende lidstaat van de vliegtuigexploitant

overeenkomstig artikel 18 bis van de richtlijn.

Selecteren

(g) Bevoegde autoriteit in deze lidstaat:

In België is er meer dan één Bevoegde Autoriteit. Gelieve de naam van de juiste autoriteit op te geven.

Selecteren

(h) Vul het nummer en de afgevende instantie in van het bewijs luchtvaartexploitant (AOC) en de door een lidstaat afgegeven exploitatievergunning, indien beschikbaar:

Bewijs luchtvaartexploitant:

Afgevende instantie bewijs luchtvaartexploitant:

Exploitatievergunning:

Afgevende instantie:

Selecteren

Selecteren

(i) Voer het adres van de vliegtuigexploitant in, inclusief postcode en land:

Adresregel 1

Adresregel 2

Plaats

Staat/Provincie/Regio

Postcode

Land

Telefoonnummer:

E-mailadres

Selecteren

(j) Met wie kunnen wij contact opnemen over uw jaarlijks emissieverlag?

Het is handig voor ons als wij rechtstreeks contact met iemand kunnen opnemen als wij vragen hebben over uw verslag. De persoon die u opgeeft moet de bevoegdheid hebben om namens u te handelen. Dit zou een gemachtigde kunnen zijn die namens de vliegtuigexploitant optreedt.

Aanspreektitel:	Selecteren
Voornaam:	
Achternaam:	
Functie:	
Naam organisatie (indien deze persoon namens de vliegtuigexploitant op	
Telefoonnummer:	
E-mailadres:	

(k) Geef een correspondentieadres op

U moet een adres opgeven waar u kennisgevingen of andere documenten kunt ontvangen uit hoofde van of in verband met de EU-regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten. Geef een elektronisch adres en een postadres op binnen de administrerende lidstaat.

Aanspreektitel:	Selecteren
Voornaam:	
Achternaam:	
E-mailadres:	
Telefoonnummer:	
Adresregel 1:	
Adresregel 2:	
Plaats:	
Staat/Provincie/Regio:	
Postcode:	
Land:	Selecteren

3 Identificatie van de verificateur**(a) Naam en adres van de verificateur van uw jaarlijkse emissieverlag**

Bedrijfsnaam:	Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen
Adresregel 1:	Roderveldlaan 5/1
Plaats:	Antwerpen Berchem
Postcode:	2600
Land:	België

(b) Contactpersoon voor de verificateur:

Het is handig voor ons als wij rechtstreeks contact met iemand kunnen opnemen als wij vragen hebben over de verificatie van uw verslag. De persoon die u noemt moet bekend zijn met dit verslag.

Aanspreektitel:	Selecteren
Voornaam:	
Achternaam:	
E-mailadres:	
Telefoonnummer:	

(c) Informatie over de accreditatie van de verificateur:

Accrediterende lidstaat:	Selecteren
Registratienummer afgegeven door de accrediterende instantie:	

De beschikbaarheid van dergelijke registratie-informatie kan afhangen van de praktijk van de administrerende lidstaat inzake accreditatie van / vergunningverlening voor verificateurs.

Nadere lidstaatspecifieke informatie

11 Opmerkingen

Voeg een lijst toe van de bijlagen bij uw CO₂-emissiejaarrapport wanneer u het indient bij uw verificateur.

Zoals bepaald in hoofdstuk 10 van het ministerieel besluit houdende vaststelling van richtlijnen voor het bewaken en rapporteren van emissies en tonkilometergegevens van luchtvaaractiviteiten, **bent u vereist om de volgende bijlagen in te dienen samen met uw CO₂-emissiejaarrapport wanneer u het indient bij het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen:**

- I De jaarlijkse CO₂-emissies en het jaarlijks aantal vluchten per luchtvaartterreincombinatie;
- II Luchtverkeergegevens voor het rapporteringjaar met inbegrip van data opgevraagd door de vliegtuigexploitant bij Eurocontrol;
- III Een kopie van het logboek wijzigingen CO₂-emissies en van het logboek abnormale omstandigheden CO₂-emissies, die alle wijzigingen en abnormale omstandigheden bevatten die tijdens het rapporteringjaar hebben plaatsgevonden;
- IV In voorkomend geval, de goedgekeurde meldingsformulieren substantiële wijzigingen CO₂-emissies en de goedgekeurde meldingsformulieren ingrijpende abnormale omstandigheden CO₂-emissies;
- V Voor elk luchtvaartuig, dat luchtvaartactiviteiten uitvoert, zoals opgenomen in bijlage III van het VER-besluit: een lijst van alle vluchten van/naar een lidstaat van de Europese Unie met voor elke vlucht vermelding van:
 - a de luchthaven van vertrek;
 - b de luchthaven van aankomst;
 - c de melding of de vlucht op basis van de 'ICAO designator' van de vliegtuigexploitant of op basis van het registratienummer van het vliegtuig werd geregistreerd in het vluchtplan;
 - d de aanduiding of het om uitgesloten dan wel niet uitgesloten vlucht gaat overeenkomstig bijlage III van het VER-besluit;
 - e het brandstofverbruik tijdens de vlucht in ton;
- VI Interne auditrapporten zoals beschreven in hoofdstuk 14 punt 3 van het ministerieel besluit houdende vaststelling van richtlijnen voor het bewaken en rapporteren van emissies en tonkilometergegevens van luchtvaaractiviteiten.

Ruimte voor aanvullende opmerkingen:

Bijlage II

RAPPORT TONKILOMETERGEGEVENS**INHOUDSOPGAVE**

- 0 [Richtsnoeren en voorwaarden](#)
- 1 [Verslagjaar](#)
- 2 [Identificatie van de vliegtuigexploitant](#)
- 3 [Identificatie van de verificateur](#)
- 4 [Informatie over het monitoringplan](#)
- 5 [Vliegtuiggegevens](#)
- 6 [Tonkilometergegevens](#)
- 7 [Nadere lidstaatspecifieke informatie](#)

Informatie over de versie van het standaardformulier:

Sjabloon verstrekt door:	Belgium - Flemish Region
Bekendmakingsdatum:	
Taalversie:	Nederlands
Referentie bestandsnaam:	Report TKM_BEFR_nl_040111.xls

Informatie over dit bestand:

Dit verslag is ingediend door:

Uniek identificatienummer:

Verslagjaar:

2010

Gelieve onderstaande ruimte te gebruiken voor de handtekening op het papieren exemplaar

Datum

Naam en handtekening van
wettelijk verantwoordelijke persoon

RICHTSNOEREN EN VOORWAARDEN

- 1 In het Vlaams Gewest is de volgende regelgeving van toepassing inzake CO₂-emissiehandel voor vliegtuigexploitanten:
- Het decreet van 2 april 2004 tot vermindering van de uitstoot van broeikasgassen in het Vlaams Gewest door het bevorderen van het rationeel energiegebruik, het gebruik van hernieuwbare energiebronnen en de toepassing van flexibiliteitsmechanismen uit het Protocol van Kyoto, het laatst gewijzigd bij decreet van 8 mei 2009 (hierna het 'REG-decreet' genoemd);
 - Het besluit van de Vlaamse Regering van 4 september 2009 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 7 december 2007 inzake verhandelbare emissierechten voor broeikasgassen (hierna het 'VER-besluit' genoemd);
 - Het ministerieel besluit van 16 april 2010 houdende vaststelling van richtlijnen voor het bewaken en rapporteren van emissies en tonkilometergegevens van luchtvaartactiviteiten;
 - Het ministerieel besluit van 7 december 2009 houdende vastlegging van sjablonen voor het monitoringplan jaarlijkse CO₂-emissies en het monitoringplan tonkilometergegevens;
 - Het ministerieel besluit van 7 december 2009 houdende vastlegging van sjablonen en toelichtingen voor het melden van ingrijpende abnormale omstandigheden en substantiële wijzigingen CO₂-emissies en tonkilometergegevens in het kader van het Europese CO₂-emissiehandelssysteem voor vliegtuigexploitanten;
 - Het ministerieel besluit van 7 december 2009 houdende vastlegging van sjablonen en toelichtingen voor de logboeken abnormale omstandigheden en de logboeken substantiële wijzigingen CO₂-emissies en tonkilometergegevens in het kader van het Europese CO₂-emissiehandelssysteem voor vliegtuigexploitanten

Deze wetgeving kan geraadpleegd worden op de website van het Departement Leefmilieu, Natuur en Energie van de Vlaamse overheid (zie hieronder).

- 2 Dit bestand bevat het sjabloon van het rapport tonkilometergegevens dat door de Bevoegde Autoriteit van het Vlaams Gewest (België) werd opgesteld. Vliegtuigexploitanten die België als administrerende Lidstaat en de Afdeling Lucht, Hinder, Risicobeheer, Milieu & Gezondheid van het Departement Leefmilieu, Natuur en Energie als Bevoegde Autoriteit hebben, zijn verplicht dit sjabloon te gebruiken.

Vóór u dit bestand gebruikt, gelieve de volgende stappen te volgen:

- Vergewis u ervan dat België de administrerende Lidstaat is voor u** (= de vliegtuigexploitant waarop dit monitoringplan van toepassing is). De criteria om te bepalen welke de administrerende Lidstaat is, worden uiteengezet in artikel 18bis van de EU-ETS Richtlijn. Er staat een lijst met de administrerende Lidstaat voor elke luchtvaartexploitant op de website van de Commissie. (zie hieronder).
 - Vergewis u ervan dat de Afdeling Lucht, Hinder, Risicobeheer, Milieu & Gezondheid van het Departement Leefmilieu, Natuur en Energie van de Vlaamse overheid de Bevoegde Autoriteit (BA) voor u is in België.** De criteria om te bepalen wie in België de Bevoegde Autoriteit is, wordt uiteengezet in artikel 20bis van het REG-decreet. Een lijst met de Bevoegde Autoriteit voor elke luchtvaartexploitant die België als administrerende Lidstaat heeft, is terug te vinden op de website van het Departement Leefmilieu, Natuur en Energie van de Vlaamse overheid (zie hieronder).
- 3 **Vooraleer u dit rapport indient bij uw Bevoegde Autoriteit, moet u dit rapport laten verifiëren door het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen**, een onafhankelijke en geaccrediteerde verificateur. Het doel van verificatie is zekerstellen dat de tonkilometergegevens gemonitord zijn in overeenstemming met het goedgekeurde monitoringplan, de Monitoring & Reporting Guidelines, de EU-ETS-richtlijn en de relevante Vlaamse regelgeving én dat het verslag gebaseerd is op correcte en betrouwbare gegevens.

Hier toe moet u het rapport tonkilometergegevens indienen bij het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen tegen uiterlijk 31 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarop dit rapport betrekking heeft. Het rapport moet ingediend worden **per aangetekend schrijven en via e-mail**. Het papieren exemplaar dient vergezeld te zijn van een door de vliegtuigexploitant ondertekende brief waarin deze verklaart dat de elektronische gegevens volledig overeenstemmen met de papieren versie.

Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen (VBBV)
 Roderveldlaan 5/1
 2600 Antwerpen Berchem
 vbbv@vbbv.be

- 4 Overeenkomstig Hoofdstuk 12 van het ministerieel besluit houdende vaststelling van richtlijnen voor het bewaken en rapporteren van emissies en tonkilometergegevens van luchtvaartactiviteiten, **bent u verplicht om de volgende bijlagen in te dienen samen met uw rapport tonkilometergegevens wanneer u het indient bij het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen:**
- Luchtverkeersgegevens voor het rapporteringjaar met inbegrip van data opgevraagd door de vliegtuigexploitant bij Eurocontrol;
 - Een kopie van het logboek wijzigingen tonkilometergegevens en van het logboek abnormale omstandigheden tonkilometergegevens, die alle wijzigingen en abnormale omstandigheden bevatten die tijdens het rapporteringjaar hebben plaatsgevonden;
 - In voorkomend geval, de goedgekeurde meldingsformulieren substantiële wijzigingen tonkilometergegevens en de goedgekeurde meldingsformulieren ingrijpende abnormale omstandigheden tonkilometergegevens;
 - Voor elk luchtvaartuig, dat luchtvaartactiviteiten uitvoert, zoals opgenomen in bijlage III van het VER-besluit: een lijst van alle vluchten van/naar een lidstaat van de Europese Unie met voor elke vlucht vermelding van:
 - de luchthaven van vertrek;
 - de luchthaven van aankomst;
 - de melding of de vlucht op basis van de 'ICAO designator' van de vliegtuigexploitant of op basis van het registratienummer van het vliegtuig werd geregistreerd in het vluchtplan;
 - de aanduiding of het om uitgesloten dan wel niet uitgesloten vlucht gaat overeenkomstig bijlage III van het VER-besluit;
 - de orthodromische afstand, bepaald volgens punt 5.3.1.2 van het ministerieel besluit van 16 april 2010;
 - het aantal passagiers;
 - in het geval van gebruik van de methode 'massa en zwaartepunt': het gewicht aan passagiers in ton;
 - het gewicht aan vervoerde vracht en post in ton;
 - Interne auditrapporten zoals beschreven in Hoofdstuk 14 punt 3 van het ministerieel besluit houdende vaststelling van richtlijnen voor het bewaken en rapporteren van emissies en tonkilometergegevens van luchtvaartactiviteiten.

Deze bijlagen zullen **vertrouwelijk** behandeld worden door uw verificateur en deze moeten **niet** ingediend worden bij de Bevoegde Autoriteit wanneer u uw geverifieerd rapport indient.

Deze bijlagen zijn van essentieel belang voor het verificatieproces en het niet indienen ervan kan ernstige gevolgen hebben voor het resultaat van de verificatie (al dan niet als bevestigend geverifieerd rapport).

Als een **vliegtuigexploitant die minder dan 10 000 ton CO₂ heeft uitgestoten tijdens het rapporteringjaar** deze verplichte bijlagen niet kan aanleveren, omdat de data niet beschikbaar zijn, dan moet de vliegtuigexploitant het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen contacteren. In dit geval kan de Bevoegde Autoriteit om alternatieve data vragen of beslissen dat de vliegtuigexploitant deze data niet moet aanleveren.

- 5 Zoals bepaald in artikel 27/3, §3 van het VER-besluit, zal het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen het rapport tonkilometergegevens binnen de twee maanden na indiening ervan verifiëren. Het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen zal het geverifieerd rapport per aangetekend schrijven versturen naar de vliegtuigexploitant.
- 6 Zoals bepaald in artikel 27/3, §3 van het REG-decreet en artikel 27/10, §5 van het VER-besluit, **moet u uw geverifieerd rapport tonkilometergegevens indienen bij de Bevoegde Autoriteit tegen uiterlijk 31 maart 2011**. U moet dit rapport ondertekend indienen via aangetekend schrijven én in digitale vorm op een elektronische drager of via e-mail. Het papieren exemplaar dient vergezeld te zijn van een door de vliegtuigexploitant ondertekende brief waarin deze verklaart dat de elektronische gegevens volledig overeenstemmen met de papieren versie.

Vlaamse overheid - Departement Leefmilieu, Natuur en Energie
 Afdeling Lucht, Hinder, Risicobeheer, Milieu & Gezondheid
 T.a.v. Dhr. Bob Nieuwejaers
 Afdelingshoofd
 Ferrarisgebouw, 7e verdieping
 Koning Albert II-laan 20, bus 8
 B-1000 Brussel
 bob.nieuwejaers@lne.vlaanderen.be

- 7 De Bevoegde Autoriteit kan contact met u opnemen om specifieke punten van uw verslag te bespreken als hierover onduidelijkheid bestaat of als er twijfel bestaat over de juistheid van cijfers.
- 8 Neem contact op met het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen indien u hulp nodig hebt bij het invullen van uw rapport.
- 9 **Geheimhoudingsverklaring:** De informatie die wordt overgelegd ter fine van dit rapport kan onderworpen zijn aan vereisten dat deze voor het publiek toegankelijk moet worden gemaakt, onder andere vanwege Richtlijn 2003/4/EG inzake de toegang van het publiek tot milieu-informatie. Indien u van mening bent dat informatie die u verstrekt in verband met uw verslag vanuit commercieel oogpunt als vertrouwelijke informatie moet worden behandeld, gelieve u dit aan uw Bevoegde Autoriteit te laten weten. U dient zich ervan bewust te zijn dat de Bevoegde Autoriteit vanwege de bepalingen van Richtlijn 2003/4/EG verplicht kan worden informatie bekend te maken, zelfs wanneer de verslagleggende entiteit erom verzocht heeft deze geheim te houden.
- 10 Het EU-ETS voor vliegtuigexploitanten werd uitgebreid tot de drie EER-EVA-lidstaten IJsland, Liechtenstein en Noorwegen. Dit betekent dat vliegtuigexploitanten ook verplicht zijn tot de monitoring en rapportage van hun emissies en tonkilometergegevens van hun binnenlandse vluchten in de EER-EVA-staten, vluchten tussen EER-EVA-staten en vluchten tussen EER-EVA-staten en derde landen.
 Dienovereenkomstig **moeten alle verwijzingen naar lidstaten in dit sjabloon zo worden opgevat, dat ze betrekking hebben op alle 30 EER-staten**. De EER omvat de 27 EU-lidstaten, IJsland, Liechtenstein en Noorwegen.

11 Informatiebronnen:

EU-websites:

EU-wetgeving: <http://eur-lex.europa.eu/nl/index.htm>
 EU-ETS algemeen: http://ec.europa.eu/environment/climat/emission/index_en.htm
 EU-ETS luchtvaart: http://ec.europa.eu/environment/climat/aviation_en.htm
 Monitoring en rapportering in EU-ETS: http://ec.europa.eu/environment/climat/emission/mrg_en.htm

Website van de Bevoegde Autoriteit:

Departement Leefmilieu, Natuur en Energie: <http://www.lne.be/themas/klimaatverandering/co2-emissiehandel/luchtvaart>

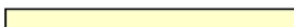
12 Hoe dit bestand te gebruiken:


Wij adviseren u dit bestand van begin tot eind door te werken. Een aantal functies waarmee u door het formulier wordt geleid is afhankelijk van eerdere invoer, zoals cellen die van kleur veranderen indien er geen invoer nodig is (zie de kleurcodes hieronder).

Voor sommige velden hebt u de keuze tussen een aantal vooraf bepaalde invoergegevens. Om een keuze te maken uit een dergelijke "vervolgkeuzelijst", klikt u met de muis op een pijltje dat in de rechterraand van de cel verschijnt of drukt u op "Alt-CursorDown" na de cel geselecteerd te hebben. In bepaalde velden kunt u, ondanks dat een dergelijke vervolgkeuzelijst bestaat, ook eigen tekst invoeren. Dit is het geval als vervolgkeuzelijsten lege opties bevatten.

Kleurcodes en fonts:

Zwarte, vetgedrukte tekst: Deze tekst vermeldt welke informatie er wordt gevraagd.
Kleinere, cursieve tekst: Deze tekst verschaft bijkomende uitleg.

 Gele velden zijn invoervelden.

 Gearceerde velden geven aan dat een invoer in een ander veld, de invoer in dit veld irrelevant maakt.

ALGEMENE INFORMATIE OVER DIT VERSLAG

1 Verslagjaar

(a) Rapporteringjaar:

2010

Dit is het jaar waarin de luchtvaartactiviteiten waarvan verslag wordt gedaan plaatsvonden, zoals 2010 voor het verslag dat u per 31 maart 2011 bij de bevoegde autoriteit indient.

2 Identificatie van de vliegtuigexploitant

(a) Voer de naam in van de vliegtuigexploitant:

Het betreft de naam van de juridische entiteit die de luchtvaartactiviteiten uitvoert zoals gedefinieerd in bijlage I bij de EU-ETS-richtlijn.

(b) Uniek identificatienummer volgens de lijst van vliegtuigexploitanten van de Commissie:

Dit identificatienummer is te vinden in de lijst die door de Commissie bekend is gemaakt ingevolge artikel 18 bis, lid 3, van de EU-ETS-richtlijn.

(c) Geef ook de naam van de vliegtuigexploitant op zoals vermeld op de lijst van exploitanten van de Commissie, indien deze afwijkt van de naam die u hebt opgegeven in 2(a):

De naam van de vliegtuigexploitant op de lijst ingevolge artikel 18 bis, lid 3, van de EU-ETS-richtlijn kan verschillen van de feitelijke naam van de vliegtuigexploitant die in 2(a) hierboven is ingevuld.

(d) Voer de unieke ICAO-aanduiding in die gebruikt wordt in de roepnaam die voor de luchtverkeersleiding (ATC) wordt gebruikt, indien u daarover beschikt:

De ICAO-aanduiding moet gelijk zijn aan de opgave in vak 7 van het ICAO-vluchtplan (met uitzondering van de vluchtaanduiding) zoals vermeld in ICAO-document 8585. Als u geen ICAO-aanduiding opgeeft in vluchtplannen gelieve u "n.v.t." uit de vervolgreuzelijst te kiezen en verder te gaan met punt 2(e).

(e) Als een unieke ICAO-aanduiding voor ATC-doeleinden ontbreekt, dient u de registratiemarkering op te geven van de vliegtuigen die u in bedrijf hebt, zoals die gebruikt wordt in de roepnaam voor ATC-doeleinden.

Indien een unieke ICAO-aanduiding ontbreekt, moet u de aanduiding voor ATC-doeleinden (staartnummers) invullen van alle vliegtuigen die u in bedrijf hebt (zowel eigen als geleasde vliegtuigen), zoals die gebruikt worden in vak 7 van het vluchtplan. (Gebruik een puntkomma als scheidingsteken tussen de verschillende registraties.) Vul anders "n.v.t." in en ga verder.

(f) Voer de naam in van de administrerende lidstaat van de vliegtuigexploitant

overeenkomstig artikel 18 bis van de richtlijn.

Selecteren

(g) Bevoegde autoriteit in deze lidstaat:

In België is er meer dan één Bevoegde Autoriteit. Gelieve de naam van de juiste autoriteit op te geven.

Selecteren

(h) Vul het nummer en de afgevende instantie in van het bewijs luchtvaartexploitant (AOC) en de door een lidstaat afgegeven exploitatievergunning, indien beschikbaar:

Bewijs luchtvaartexploitant:

Afgave instantie bewijs luchtvaartexploitant:

Exploitatievergunning:

Afgave instantie:

Selecteren

Selecteren

(i) Voer het adres van de vliegtuigexploitant in, inclusief postcode en land:

Adresregel 1

Adresregel 2

Plaats

Staat/Provincie/Regio

Postcode

Land

Telefoonnummer:

E-mailadres

Selecteren

(j) Met wie kunnen wij contact opnemen over uw verslag over de tonkilometers?

Het is handig voor ons als wij rechtstreeks contact met iemand kunnen opnemen als wij vragen hebben over uw verslag. De persoon die u opgeeft moet de bevoegdheid hebben om namens u te handelen. Dit zou een gemachtigde kunnen zijn die namens de vliegtuigexploitant optreedt.

Aanspreektitel:	Selecteren
Voornaam:	
Achternaam:	
Functie:	
Naam organisatie (indien deze persoon namens de vliegtuigexploitant optreedt):	
Telefoonnummer:	
E-mailadres:	

(k) Geef een correspondentieadres op

U moet een adres opgeven waar u kennisgevingen of andere documenten kunt ontvangen uit hoofde van of in verband met de EU-regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten. Geef een elektronisch adres en een postadres op binnen de administrerende lidstaat.

Aanspreektitel:	Selecteren
Voornaam:	
Achternaam:	
E-mailadres:	
Telefoonnummer:	
Adresregel 1:	
Adresregel 2:	
Plaats:	
Staat/Provincie/Regio:	
Postcode:	
Land:	Selecteren

3 Identificatie van de verificateur**(a) Naam en adres van de verificateur van uw verslag over de tonkilometers**

Bedrijfsnaam:	Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen
Adresregel 1:	Roderveldlaan 5/1
Plaats:	Antwerpen Berchem
Postcode:	2600
Land:	België

(b) Contactpersoon voor de verificateur:

Het is handig voor ons als wij rechtstreeks contact met iemand kunnen opnemen als wij vragen hebben over de verificatie van uw verslag. De persoon die u noemt moet bekend zijn met dit verslag.

Aanspreektitel:	Selecteren
Voornaam:	
Achternaam:	
E-mailadres:	
Telefoonnummer:	

(c) Informatie over de accreditatie van de verificateur:

Accrediterende lidstaat:	Selecteren
Registratienummer afgegeven door de accrediterende instantie:	

De beschikbaarheid van dergelijke registratie-informatie kan afhangen van de praktijk van de administrerende lidstaat inzake accreditatie van / vergunningverlening voor verificateurs.

4 Informatie over het monitoringplan

- (a) **Referentienummer van het goedgekeurde monitoringplan tonkilometergegevens van het rapporteringjaar:**

U vindt dit referentienummer in de tabel die werd ingevuld door de Bevoegde Autoriteit op de voorpagina van het goedgekeurde monitoringsplan. Dit referentienummer heeft volgende vorm: xxx-MPTKM-2010-150.

- (b) **Zijn er gedurende het verslagjaar afwijkingen geweest ten opzichte van uw goedgekeurde monitoringplan?**

Ja Nee

- (c) **In het geval er substantiële wijzigingen aan uw goedgekeurd monitoringplan tonkilometergegevens voor het rapporteringjaar werden goedgekeurd, gelieve de referentienummer(s) van de goedgekeurde substantiële wijziging(en) te geven:**

U vindt dit referentienummer in de rechterbovenhoek van het meldingsformulier dat werd goedgekeurd door de Bevoegde Autoriteit. Dit referentienummer heeft volgende vorm: xxx-MPTKM-2010-250.

Nadere lidstaatspecifieke informatie

7 Opmerkingen

Voeg een lijst toe van de bijlagen bij uw rapport tonkilometergegevens wanneer u het indient bij uw verificateur.

Zoals bepaald in Hoofdstuk 10 van het ministerieel besluit houdende vaststelling van richtlijnen voor het bewaken en rapporteren van emissies en tonkilometergegevens van luchtvaartactiviteiten, **bent u vereist om de volgende bijlagen in te dienen samen met uw rapport tonkilometergegevens wanneer u het indient bij het Verificatiebureau Benchmarking Vlaanderen:**

- I Luchtverkeergegevens voor het rapporteringjaar met inbegrip van data opgevraagd door de vliegtuigexploitant bij Eurocontrol;
- II Een kopie van het logboek wijzigingen tonkilometergegevens en van het logboek abnormale omstandigheden tonkilometergegevens, die alle wijzigingen en abnormale omstandigheden bevatten die tijdens het rapporteringjaar hebben plaatsgevonden;
- III In voorkomend geval, de goedgekeurde meldingsformulieren substantiële wijzigingen tonkilometergegevens en de goedgekeurde meldingsformulieren ingrijpende abnormale omstandigheden tonkilometergegevens;
- IV Voor elk luchtvaartuig, dat luchtvaartactiviteiten uitvoert, zoals opgenomen in bijlage III van het VER-besluit: een lijst van alle vluchten van/naar een lidstaat van de Europese Unie met voor elke vlucht vermelding van:
 - a de luchthaven van vertrek;
 - b de luchthaven van aankomst;
 - c de melding of de vlucht op basis van de 'ICAO designator' van de vliegtuigexploitant of op basis van het registratienummer van het vliegtuig werd geregistreerd in het vluchtplan;
 - d de aanduiding of het om uitgesloten dan wel niet uitgesloten vlucht gaat overeenkomstig bijlage III van het VER-besluit;
 - e de orthodromische afstand, bepaald volgens punt 5.3.1.2 van het ministerieel besluit van 16 april 2010;
 - f het aantal passagiers;
 - g in het geval van gebruik van de methode 'massa en zwaartepunt': het gewicht aan passagiers in ton;
 - h het gewicht aan vervoerde vracht en post in ton;
- V Interne auditrapporten zoals beschreven in Hoofdstuk 14 punt 3 van het ministerieel besluit houdende vaststelling van richtlijnen voor het bewaken en rapporteren van emissies en tonkilometergegevens van luchtvaartactiviteiten.

Ruimte voor aanvullende opmerkingen:

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 1 april 2011 houdende vastlegging van het sjabloon voor het CO₂-emissiejaar-rapport en het sjabloon voor het rapport tonkilometergegevens in het kader van het Europese CO₂-emissiehandelssysteem voor vliegtuigexploitanten.

Brussel, 1 april 2011.

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

J. SCHAUVLIEGHE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 1224

[2011/202086]

**31 MARS 2011. — Décret relatif au mérite wallon
pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, des matières visées aux articles 127, § 1^{er} et 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. § 1^{er}. Il est créé une distinction officielle, portant le nom de "mérite wallon", destinée à consacrer la reconnaissance des autorités wallonnes à toute personne physique ou morale dont le talent ou le mérite a fait ou fait honneur à la Wallonie dans une mesure exceptionnelle et contribue ainsi d'une façon significative à son rayonnement.

Le mérite wallon doit avoir un lien direct ou indirect avec les compétences de la Région wallonne.

§ 2. Le talent concerne une aptitude remarquable, notamment dans un domaine intellectuel ou artistique.

Le mérite vise à récompenser les services rendus par une personne au regard de la valeur de sa conduite et les difficultés surmontées ou pour un ensemble de qualités intellectuelles et morales particulièrement estimables.

§ 3. L'octroi de la distinction ne peut être considéré comme conférant une reconnaissance de certaines options, prises de position, ou actions politiques, idéologiques et philosophiques.

Art. 3. § 1^{er}. Cette distinction officielle a un caractère purement honorifique et ne confère aucun privilège.

§ 2. Le mérite wallon est composé de quatre rangs, classés dans un ordre hiérarchique croissant :

- premier rang : médaille du mérite wallon;
- deuxième rang : chevalier du mérite wallon;
- troisième rang : officier du mérite wallon;
- quatrième rang : commandeur du mérite wallon.

Le rang auquel le mérite wallon est attribué dépend du talent et/ou du mérite qu'il vise à consacrer ou de la personne à laquelle il est attribué.

§ 3. La remise de la distinction a lieu au cours d'une cérémonie officielle organisée par le Gouvernement. Il peut être remis plus d'une distinction au cours de la même cérémonie.

§ 4. Le mérite wallon peut être octroyé à titre posthume.

Art. 4. § 1^{er}. Le Gouvernement détermine les règles, les modalités et la procédure pour l'octroi et la déchéance du mérite wallon ainsi que la forme prescrite pour les insignes visés à l'article 8 et les éléments constitutifs des brevets.

§ 2. Le Gouvernement tient un tableau officiel des récipiendaires du mérite wallon et fixe les mesures destinées à assurer la publicité de cette liste.

Art. 5. Le refus de la distinction officielle par la personne concernée est irrévocable.

Art. 6. § 1^{er}. Les personnes faisant l'objet d'une procédure judiciaire en matière pénale - information ou instruction - ou disciplinaire ne sont pas proposées pour une distinction au mérite wallon avant l'issue de cette procédure.

Les services du Gouvernement ne sont pas tenus de procéder à des investigations systématiques pour vérifier ce fait mais doivent néanmoins vérifier l'absence de condamnation.

Si toutefois ils venaient à en avoir connaissance, ils sont tenus de s'abstenir provisoirement de toute nouvelle initiative.

§ 2. En cas de classement sans suite, non-lieu, acquittement ou absence de sanction disciplinaire, la proposition d'octroi est introduite ou réintroduite avec la même prise de rang que celle initialement prévue.

§ 3. En cas de condamnation ou de sanction disciplinaire, il appartient au Gouvernement de reconsidérer l'opportunité de la proposition d'octroi, en fonction de la gravité de la condamnation ou de la sanction disciplinaire.

En tout état de cause, la proposition d'octroi est abandonnée en cas de condamnation assortie d'une destitution des distinctions honorifiques ou d'une interdiction de les porter ou en cas de condamnation à une peine correctionnelle principale d'un an ou à une peine plus lourde.

§ 4. Toute personne qui ne respecte plus les principes et valeurs qui ont conduit à ce que le mérite wallon lui soit octroyé peut en être déchu.

Art. 7. Pendant la durée de leur mandat, les membres du Parlement et du Gouvernement wallons ne peuvent se voir octroyer le mérite wallon.

Ils conservent par contre la distinction officielle si elle leur a été octroyée avant de devenir membre du Parlement wallon ou du Gouvernement wallon.

Art. 8. § 1^{er}. Le mérite wallon est représenté par des médailles qui s'inspirent des meubles héraldiques et couleurs de la Wallonie véhiculés par son drapeau, à savoir le coq hardi et le rouge et le jaune.

§ 2. Les médailles du mérite wallon sont :

- la médaille du mérite wallon;
- la médaille de chevalier du mérite wallon;
- la médaille d'officier du mérite wallon;
- la médaille de commandeur du mérite wallon.

Art. 9. La médaille du mérite wallon peut être portée dès signature par le Gouvernement de l'arrêté d'octroi.

Art. 10. Le présent décret entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 31 mars 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE,

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

—————
Note

(1) *Session 2010-2011.*

Documents du Parlement wallon, 350 (2010-2011). N^{os} 1 à 4.

Compte rendu intégral, séance plénière du 23 mars 2011.

Discussion - Votes.

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 1224

[2011/202086]

31 MAART 2011. — Decreet betreffende de Waalse verdienste voor de aangelegenheden die krachtens artikel 138 van de Grondwet geregeld worden (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in de artikelen 127, § 1, en 128, § 1, van de Grondwet.

Art. 2. § 1. Er wordt een officiële onderscheiding ingesteld onder de benaming "Waalse verdienste", met het oog op de erkenning door de Waalse overheden van elke natuurlijke of rechtspersoon waarvan het talent of de verdienste Wallonië uitzonderlijk eert of heeft geëerd en die zo op betekenisvolle wijze tot de uitstraling van Wallonië bijdraagt.

De Waalse verdienste moet rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op de bevoegdheden van het Waalse Gewest.

§ 2. Het talent betreft een opmerkelijke bekwaamheid, met name op intellectueel of artistiek vlak.

De verdienste beoogt de beloning van personen voor bewezen diensten ten aanzien van de waarde van hun gedrag en de overwonnen moeilijkheden of voor een geheel van bijzonder waardeerbare intellectuele en morele hoedanigheden.

§ 3. De toekenning van de onderscheiding mag niet worden beschouwd als een verlening van erkenning van bepaalde keuzes, standpunten, politieke, ideologische en filosofische houdingen.

Art. 3. § 1. Deze officiële onderscheiding heeft een zuiver erekarakter en verleent geen voorrecht.

§ 2. De Waalse verdienste bestaat uit vier rangen, gerangschikt in een hiërarchische stijgende volgorde :

- eerste rang : medaille van de Waalse verdienste;
- tweede rang : ridder van de Waalse verdienste;
- derde rang : officier van de Waalse verdienste;
- vierde rang : commandeur van de Waalse verdienste.

De rang van de Waalse verdienste hangt van het talent en/of de verdienste af die ze wil bevestigen of van de persoon aan wie ze wordt toegekend.

§ 3. De uitreiking van de onderscheiding gebeurt tijdens een officiële plechtigheid georganiseerd door de Regering. Verschillende onderscheidingen kunnen worden toegekend tijdens dezelfde plechtigheid.

§ 4. De Waalse verdienste kan postuum worden verleend.

Art. 4. § 1. De Regering bepaalt de regels, de modaliteiten en de procedure voor de toekenning en het verval van de Waalse verdienste alsook de voorgeschreven vorm voor de onderscheidingsteken bedoeld in artikel 8 en de bestanddelen van de octrooien.

§ 2. De Regering houdt een officiële tabel van de nieuwe leden van de Waalse verdienste en stelt de maatregelen vast bestemd voor de openbaarheid van deze lijst.

Art. 5. De weigering van de officiële onderscheiding door de betrokken persoon is onherroepelijk.

Art. 6. § 1. De personen die verwikkeld zijn in een gerechtelijke procedure voor een strafrechtelijke zaak - opsporingsonderzoek of gerechtelijk onderzoek - of in een tuchtrechtelijke procedure mogen niet worden voorgedragen voor een onderscheiding in de Waalse verdienste vóór de afloop van deze procedure.

De diensten van de Regering zijn niet verplicht over te gaan tot het systematisch onderzoeken van een dergelijk feit maar moeten de afwezigheid van veroordeling te controleren.

Indien zij hiervan echter kennis hebben, dienen zij voorlopig af te zien van elk nieuw initiatief.

§ 2. In geval van seponering, buitenvervolginstelling, vrijspraak of afwezigheid van tuchtstraf, wordt het toekenningsvoorstel ingediend of heringediend met dezelfde ranginname als oorspronkelijk bepaald.

§ 3. In geval van gerechtelijke veroordeling of tuchtsanctie, is het de taak van de Regering om de opportuniteit van het toekenningsvoorstel te herbekijken, afhankelijk van de ernst van de veroordeling of de tuchtsanctie.

In ieder geval wordt afgezien van het toekenningsvoorstel in geval van veroordeling die gepaard gaat met een intrekking van de eervolle onderscheidingen of een verbod om ze te dragen of in geval van een veroordeling tot een correctionele hoofdstraf van een jaar of een zwaardere straf.

§ 4. Elke persoon die de principes en waarden niet meer naleeft die ertoe leiden dat de Waalse verdienste hem wordt toegekend, kan die verliezen.

Art. 7. Tijdens hun mandaat kunnen de leden van het Waalse Parlement en van de Waalse Regering de Waalse verdienste niet ontvangen.

Daarentegen behouden ze de officiële onderscheiding indien ze hun toegekend is alvorens ze lid van het Waalse Parlement of van de Waalse Regering geworden zijn.

Art. 8. § 1. De Waalse verdienste wordt vertegenwoordigd door medailles geïnspireerd door de heraldische wapenen en de kleuren van de vlag van Wallonië, namelijk de stappende haan en rood en geel.

§ 2. De medailles van de Waalse verdienste zijn de volgende :

- de medaille van de Waalse verdienste;
- de medaille van ridder van de Waalse verdienste;
- de medaille van officier van de Waalse verdienste;
- de medaille van commandeur van de Waalse verdienste.

Art. 9. De medaille van de Waalse verdienste mag gedragen worden vanaf de ondertekening door de Regering van het besluit van toekenning.

Art. 10. Dit decreet treedt in werking op de datum bepaald door de Regering.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 31 maart 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

—————
Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*

Stukken van het Waals Parlement, 350 (2010-2011). Nrs. 1 tot 4.

Integraal verslag, plenaire zitting van 23 maart 2011.

Bespreking - Stemmingen.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 1225

[2011/202084]

7 AVRIL 2011. — Décret relatif à la gouvernance dans l'exécution des mandats publics au sein des organismes d'intérêt public et des entités dérivées de l'autorité publique pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en application de l'article 138 de la Constitution, des matières visées aux articles 127 et 128 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Modification du décret du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution*

Art. 2. A l'article 2 du décret du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, les modifications suivantes sont apportées :

a) le 1^o est remplacé comme suit :

" 1^o administrateur public : toute personne ou son suppléant :

a) qui, de manière cumulative :

- siège au sein de l'organe chargé de la gestion d'un organisme public;

- a été nommée par le Gouvernement ou par le Parlement ou sur proposition de ceux-ci, conformément au décret ou à l'arrêté portant création dudit organisme public, à ses statuts ou aux droits du Gouvernement dans l'actionnariat, ou a été désignée par le Gouvernement wallon dans une des sociétés de transport en commun sur proposition de la Société régionale wallonne du Transport ou a été nommée, au sein de l'organe de gestion d'un organisme public, sur intervention de la Région wallonne, d'un organe qui en dépend, d'une province ou d'une commune;

b) et qui n'est pas administrateur de droit de l'organe de gestion d'un organisme public. ";

b) le 2^o est remplacé comme suit :

" 2^o gestionnaire public : toute personne, autre qu'un administrateur public, chargée de la gestion journalière, ou agissant au sein de l'organe chargé de la gestion journalière de l'organisme public. ";

c) un 8^o est ajouté, rédigé comme suit :

" 8^o administrateur de droit : toute personne désignée comme telle dans le décret instituant l'organisme ";

d) un point 9^o est ajouté, rédigé comme suit :

" 9^o observateur : toute personne qui, sans être administrateur, est désignée par le Gouvernement pour assister aux réunions des organes de la société sans rôle délibératif et qui a accès aux pièces. "

Art. 3. Dans l'article 4, § 1^{er}, du décret du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

" Si, en application des dispositions de l'alinéa 1^{er}, un de ces groupes politiques ne dispose pas d'un administrateur public au sein de l'organe de gestion d'un organisme qui est un organisme public visé par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes publics ou qui est un organisme d'intérêt public au sens de son décret constitutif, il y est représenté par un observateur désigné par le Gouvernement sur proposition de ce groupe politique. "

Art. 4. L'article 5 du même décret est complété comme suit :

" Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les administrateurs publics des organismes qui sont des organismes d'intérêt public soit visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes publics soit en vertu de leur décret constitutif, sont nommés pour la durée de la législature dans les trois mois qui suivent la date de la prestation de serment des membres du Gouvernement à la suite du renouvellement du Parlement wallon. "

Art. 5. Un § 2 nouveau est ajouté à l'article 8 du même décret, rédigé comme suit :

" § 2. En outre, la fonction de président ou l'exercice de fonctions spéciales, au sein d'un organisme d'intérêt public visé par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes publics, relevant des compétences d'un Ministre est incompatible avec la qualité de chef de cabinet du Ministre de la Région wallonne dont question. "

Les §§ 2 et 3 actuels de l'article 8 deviennent respectivement les § 3 et § 4.

Art. 6. L'article 15 du même décret est remplacé par les dispositions suivantes :

" § 1^{er}. Le président de l'organe de gestion communique annuellement au Gouvernement le rapport d'activités de l'organisme ou, à défaut, le rapport de gestion, qui comprendra les informations complètes sur la rémunération des administrateurs publics et des gestionnaires publics, ainsi que sur les mandats et les rémunérations y afférentes que ces administrateurs publics et gestionnaires publics ont obtenus dans les personnes morales dans lesquelles l'organisme détient des participations ou au fonctionnement desquelles il contribue, et où les administrateurs publics et les gestionnaires publics ont été désignés sur sa proposition.

Les informations visées à l'alinéa 1^{er} sont publiées de manière anonyme et précisent les montants auxquels ont droit les administrateurs en fonction de leur qualité d'administrateur, de président ou de vice-président du conseil d'administration pour leurs rémunérations, indemnités et jetons de présence.

Le rapport d'activités de l'organisme ou, à défaut, le rapport de gestion fait également état de l'application des mesures visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes et de la répartition, en termes de genre, des mandats occupés.

Le Gouvernement communique annuellement au Parlement wallon les informations contenues dans le rapport selon des modalités qu'il arrête.

§ 2. Le rapport d'activités de l'organisme ou, à défaut, le rapport de gestion, est accessible sur simple demande. La demande peut être refusée dans les cas visés à l'article 6 du décret du 30 mars 1995 sur la publicité de l'administration.

Chaque organisme communique annuellement au Ministre de tutelle les montants individualisés de la rémunération de chacun de ses administrateurs publics et de chaque gestionnaire public.

Sans préjudice des dispositions du Code des sociétés, l'organe de gestion présente, lors de chaque assemblée générale, un rapport sur la réalisation des objectifs qu'il s'est fixés pour l'exercice considéré.

Sans préjudice des dispositions du Code des sociétés, le conseil d'administration veille à fournir aux assemblées générales toutes les explications adéquates sur les points qui figurent à l'ordre du jour. "

Art. 7. Dans le même décret, il est inséré un chapitre IIIbis, comportant l'article 15bis, rédigé comme suit :

" CHAPITRE IIIbis. — Rémunération de l'administrateur public

Art. 15bis. § 1^{er}. Le Gouvernement détermine, par organisme et en tenant compte du secteur d'activités de celui-ci, les formes et modalités d'attribution de la rémunération des administrateurs publics.

Il sera notamment tenu compte du fait que la rémunération de l'administrateur public ne peut lui être versée dans son intégralité si, au cours d'un même exercice, il a, sans justification valable, été absent à plus de 20 % des réunions de l'organe de gestion.

§ 2. Pour les organismes qui sont des organismes d'intérêt public soit visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes publics soit en vertu de leur décret constitutif, le Gouvernement détermine, par organisme et en tenant compte du secteur d'activités de celui-ci, un montant minimal et un montant maximal entre lesquels les rémunérations des administrateurs et gestionnaires publics devront être fixées.

Pour les autres organismes visés à l'article 3, le Gouvernement peut déterminer, par organisme et en tenant compte du secteur d'activités de celui-ci, un montant minimal et un montant maximal entre lesquels les rémunérations des administrateurs et gestionnaires publics devront être fixées.

Lors de la fixation de la rémunération d'un administrateur public, l'organisme tient compte du fait que cet administrateur est en outre président ou vice-président du conseil d'administration, ou président ou membre d'un comité ou d'un organe créé par le conseil d'administration de l'organisme.

Lors de la fixation de la rémunération d'un gestionnaire public, l'organisme tient compte des éléments suivants :

- 1° son niveau de responsabilité;
- 2° son ancienneté;
- 3° son expérience;
- 4° son domaine d'activités.

§ 3. Les montants visés au § 2 sont liés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses du service public.

Ces montants sont rattachés à l'indice pivot 138,01 du 1^{er} janvier 1990 et s'entendent " avantages de toute nature compris ".

§ 4. L'organe de gestion de tout organisme et chaque comité qu'il crée se dotent d'un règlement organique.

Ce règlement prévoit au minimum dans quelle mesure et à quelles conditions une dépense engagée par l'un des membres, dans l'exercice de ses fonctions, peut être remboursée par l'organisme public, ainsi que l'établissement, par chacun des membres, d'un rapport annuel reprenant les dépenses qu'il a engagées dans l'exercice de ses fonctions. "

CHAPITRE III. — Modification du décret du 12 février 2004 relatif aux commissaires du Gouvernement pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution

Art. 8. L'article 6, § 1^{er}, du décret du 12 février 2004 relatif aux commissaires du Gouvernement pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution est complété par un 7^o, rédigé comme suit :

" 7^o titulaire d'une fonction dirigeante d'un organisme sur lequel l'organisme public relevant des compétences du Commissaire exerce un contrôle. "

Art. 9. Un article 8bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même décret :

" Art. 8bis. Le commissaire du Gouvernement assiste aux réunions de l'organe de gestion de l'organisme au sein duquel il exerce ses missions, ainsi qu'aux réunions des comités et organes de cet organisme qui disposent d'un pouvoir décisionnel par délégation de l'organe de gestion. "

Art. 10. Dans le même décret, il est inséré un chapitre IIIbis, comportant l'article 19bis, rédigé comme suit :

" CHAPITRE IIIbis. — Rémunération du commissaire du Gouvernement

Art. 19bis. § 1^{er}. Le Gouvernement détermine, par organisme et en tenant compte du secteur d'activités de celui-ci, les formes et modalités d'attribution de la rémunération des commissaires du Gouvernement.

La rémunération du commissaire du Gouvernement ne peut lui être versée dans son intégralité si, au cours d'un même exercice, il a, sans justification valable, été absent à plus de 20 % des réunions de l'organe de gestion.

§ 2. Le Gouvernement peut déterminer, par organisme et en tenant compte du secteur d'activités de celui-ci, le montant de la rémunération des commissaires du Gouvernement.

§ 3. Les montants visés au § 2 sont liés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses du service public.

Ces montants sont rattachés à l'indice pivot 138,01 du 1^{er} janvier 1990 et s'entendent " avantages de toute nature compris ". "

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 11. Le présent décret, à l'exception de l'article 4, entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

L'article 4 entre en vigueur lors du renouvellement du Parlement wallon qui suit l'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 7 avril 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

—————
Note

(1) *Session 2010-2011.*

Documents du Parlement wallon, 345 (2010-2011). N^{os} 1, 1bis à 6.

Compte rendu intégral, séance plénière du 6 avril 2011.

Discussion - Votes.

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 1225

[2011/202084]

7 APRIL 2011. — Decreet betreffende het goed bestuur in de uitvoering van de openbare mandaten in de overheidsinstellingen en in de van de overheid afgeleide entiteiten voor de maatregelen geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet aangelegenheden bedoeld in de artikelen 127 en 128 ervan.

HOOFDSTUK II. — *Wijziging van het decreet van 12 februari 2004 betreffende het statuut van de overheidsbestuurder voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet*

Art. 2. In artikel 2 van het decreet van 12 februari 2004 betreffende de overheidsbestuurder voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) punt 1^o wordt vervangen als volgt :

" 1^o overheidsbestuurder : elke persoon of diens plaatsvervanger :

a) die tegelijk

- in het orgaan belast met het bestuur van een overheidsinstelling zitting heeft;

- door de Regering of het Parlement of op voordracht van laatstgenoemden overeenkomstig het decreet of het besluit tot oprichting van die overheidsinstelling, de statuten ervan of de rechten van de Regering in het aandeelhouderschap benoemd is of aangewezen werd door de Waalse Regering in één van de openbare vervoersmaatschappijen op voordracht van de " Société régionale wallonne du Transport " (Waalse Gewestelijke Vervoersmaatschappij) of in het bestuursorgaan van een overheidsinstelling benoemd werd door toedoen van het Waalse Gewest, van een onder het Gewest ressorterend orgaan, een provincie of een gemeente;

b) en die niet van rechtswege bestuurder is van het bestuursorgaan van een overheidsinstelling. ";

a) punt 2^o wordt vervangen als volgt :

" 2^o overheidsbeheerder : elke andere persoon dan een overheidsbestuurder die met het dagelijks bestuur belast is of optreedt in het orgaan belast met het dagelijks bestuur van de overheidsinstelling. ";

c) er wordt een 8^o toegevoegd, luidend als volgt :

" 8^o bestuurder van rechtswege : elke persoon die als dusdanig aangewezen is in het decreet tot oprichting van de instelling ";

d) er wordt een punt 9° toegevoegd, luidend als volgt :

" 9° waarnemer : elke persoon die, zonder bestuurder te zijn, door de Regering aangewezen is om de vergaderingen bij te wonen van de organen van de maatschappij, zonder beslissende rol en die toegang tot de stukken heeft. "

Art. 3. In artikel 4, § 1, van het decreet van 12 februari 2004 betreffende het statuut van de overheidsbestuurder voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet wordt volgend lid ingevoegd tussen lid 1 en lid 2 :

" Als één van die politieke fracties overeenkomstig de bepalingen van lid 1 niet over een overheidsbestuurder beschikt in het bestuursorgaan van een instelling die een overheidsinstelling is bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of die een overheidsinstelling is in de zin van zijn oprichtingsdecreet, wordt hij er vertegenwoordigd door een waarnemer aangewezen door de Regering op voordracht van die politieke fractie. "

Art. 4. Artikel 5 van hetzelfde decreet wordt aangevuld als volgt :

" Onverminderd lid 1 worden de overheidsbestuurders van de instellingen die overheidsinstellingen zijn bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of krachtens hun oprichtingsdecreet benoemd voor de duur van de legislatuur binnen de drie maanden volgend op de datum van de eedaflegging van de leden van de Regering na de hernieuwing van het Waalse Parlement. "

Art. 5. Er wordt een nieuwe § 2 toegevoegd aan artikel 8 van hetzelfde decreet, luidend als volgt :

" § 2. Daarnaast is het ambt van voorzitter of de uitoefening van bijzondere ambten in een instelling van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut die onder de bevoegdheden van een Minister valt onvereenigbaar met de hoedanigheid van kabinetschef van de Minister van het Waalse Gewest waarvan sprake. "

De huidige §§ 2 en 3 van artikel 8 worden respectievelijk de §§ 3 en 4.

Art. 6. Artikel 15 van hetzelfde decreet wordt vervangen door volgende bepalingen :

" § 1^{er}. De voorzitter van het beheersorgaan maakt de Regering jaarlijks het activiteitenverslag van de instelling over of, bij ontstentenis, het beheersverslag, waarin de volledige informatie vervat is betreffende de bezoldiging van de overheidsbestuurders en -beheerders, evenals de desbetreffende mandaten en bezoldigingen die die overheidsbestuurders en -beheerders gekregen hebben in de rechtspersonen waarin de instelling participaties bezit of waarin ze medewerkende instantie is en waar de overheidsbestuurders en -beheerders op zijn voordracht werden aangewezen.

De informatie bedoeld in lid 1 wordt anoniem bekendgemaakt en gaat nader in op de bedragen waarop de bestuurders recht hebben in hun hoedanigheid van bestuurder, voorzitter of ondervoorzitter van de raad van bestuur voor hun bezoldigingen, vergoedingen of aanwezigheidsgeld.

Het activiteitenverslag van de instelling of, bij ontstentenis, het beheersverslag maken eveneens gewag van de toepassing van de maatregelen ter bevordering van de evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen en van de verdeling van de beklede mandaten over beide geslachten.

De Regering deelt jaarlijks de informatie vervat in het verslag aan het Waals Parlement mee, volgens de nadere regels die zij vastlegt.

§ 2. Inzage in het activiteitenverslag van de instelling of, bij ontstentenis, het beheersverslag wordt op eenvoudig verzoek verleend. In de gevallen bedoeld in artikel 6 van het decreet van 30 maart 1995 over de openbaarheid van bestuur kan het verzoek geweigerd worden.

Elke instelling deelt jaarlijks aan de toezichthoudend minister de geïndividualiseerde bedragen mee van de bezoldiging van elke overheidsbestuurder en -beheerder die ze telt.

Onverminderd de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen legt het beheersorgaan bij elke algemene vergadering een verslag voor over de doelstellingen die voor het bedoelde werkjaar werden vastgesteld.

Onverminderd de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen ziet de raad van bestuur erop toe dat de algemene vergaderingen alle gepaste uitleg krijgt over de agendapunten. "

Art. 7. In hetzelfde decreet wordt een hoofdstuk *IIIbis* ingevoegd, bevattende het artikel *15bis*, luidend als volgt :

" HOOFDSTUK *IIIbis*. — *Bezoldiging van de overheidsbestuurder*

Art. 15bis. § 1. De Regering bepaalt per instelling en rekening houdend met de bedrijfssector van laatstgenoemde de vorm en de nadere regels voor de bezoldiging van de overheidsbestuurders.

Er wordt met name rekening gehouden met het feit dat de bezoldiging van de overheidsbestuurder hem niet volledig overgemaakt moet worden als hij in de loop van éénzelfde werkjaar zonder rechtsgeldige verantwoording afwezig bleef van meer dan 20 % van de vergaderingen van het bestuursorgaan.

§ 2. Voor de instellingen die overheidsinstellingen zijn bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige overheidsinstellingen of krachtens hun oprichtingsdecreet bepaalt de Regering per instelling en rekening houdend met de bedrijfssector van laatstgenoemde een minimum- en een maximumbedrag binnen welke de bezoldigingen van de overheidsbestuurders en -beheerders vastgelegd dienen te worden.

Voor de andere instellingen bedoeld in artikel 3 kan de Regering per instelling en rekening houdend met de bedrijfssector van laatstgenoemde een minimum- en een maximumbedrag bepalen binnen welke de bezoldigingen van de overheidsbestuurders en -beheerders vastgelegd dienen te worden.

Bij de vaststelling van de bezoldiging van een overheidsbestuurder houdt de instelling rekening met het feit dat die bestuurder daarenboven voorzitter of ondervoorzitter is van de raad van bestuur of voorzitter of lid van een bestuur of een orgaan opgericht door de raad van bestuur van de instelling.

Bij de vaststelling van de bezoldiging van een overheidsbeheerder houdt de instelling rekening met volgende elementen :

- 1° zijn verantwoordelijkheidsniveau;
- 2° zijn anciënniteit;
- 3° zijn ervaring;
- 4° zijn activiteitsdomein.

§ 3. De bedragen bedoeld in § 2 zijn gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld.

Die bedragen worden gekoppeld aan spilindex 138,01 van 1 januari 1990, met inbegrip van de "voordelen van alle aard".

§ 4. Het beheersorgaan van elke instelling en elk bestuur dat zij opricht krijgen een organiek reglement.

Dat reglement voorziet minstens in welke mate en tegen welke voorwaarden een door één der leden in de uitoefening van diens ambt vastgelegde uitgave terugbetaald kan worden door de overheidsinstelling, evenals de opmaking door elk der leden van een jaarverslag met vermelding van de uitgaven door die leden vastgelegd in de uitoefening van hun ambt. "

HOOFDSTUK III. — *Wijziging in het decreet van 12 februari 2004 betreffende de Regeringscommissaris voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet*

Art. 8. Artikel 6, § 1, van het decreet van 12 februari 2004 betreffende de regeringscommissarissen voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet wordt aangevuld met een 7°, luidend als volgt :

"7° houder van een leidend ambt in een instelling waarop de overheidsinstelling die onder de bevoegdheden van de Commissaris valt een controle uitoefent. "

Art. 9. Er wordt een artikel *8bis* in hetzelfde decreet ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. *8bis*. De regeringscommissaris woont de vergaderingen bij van het beheersorgaan van de instelling waarin hij zijn opdrachten uitvoert, evenals de vergaderingen van de besturen en de organen van die instelling die over een beslissingsbevoegdheid beschikken via bevoegdheidsoverdracht van het beheersorgaan. "

Art. 10. In hetzelfde decreet wordt een hoofdstuk *IIIbis* ingevoegd, bevattende het artikel *19bis*, luidend als volgt :

"HOOFDSTUK *IIIbis*. — *Bezoldiging van de regeringscommissaris*

Art. *19bis*. § 1. De Regering bepaalt per instelling en rekening houdend met de bedrijfssector van laatstgenoemde de vorm en de nadere regels voor de bezoldiging van de regeringscommissarissen.

De bezoldiging van de regeringscommissaris wordt hem niet volledig overgemaakt als hij in de loop van éénzelfde werkjaar zonder rechtsgeldige verantwoording afwezig bleef van meer dan 20 % van de vergaderingen van het bestuursorgaan.

§ 2. De Regering kan per instelling en rekening houdend met de bedrijfssector van laatstgenoemde het bedrag van de bezoldiging van de regeringscommissarissen bepalen.

§ 3. De bedragen bedoeld in § 2 zijn gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld.

Die bedragen worden gekoppeld aan spilindex 138,01 van 1 januari 1990, met inbegrip van de "voordelen van alle aard". "

HOOFDSTUK IV. — *Eindbepalingen*

Art. 11. Dit decreet treedt, behalve artikel 4, in werking tien dagen na bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 4 treedt in werking bij de hernieuwing van het Waals Parlement volgend op de inwerkingtreding van dit decreet.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 7 april 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

—
Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*

Stukken van het Waals Parlement, 345 (2010-2011). Nrs. *1bis* tot 6.

Volledig verslag, plenaire zitting van 6 april 2011.

Bespreking - Stemmingen.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00267]

**Commissaire divisionnaire de police-chef de corps
Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 13 mars 2011, Mme Francine Biot, est mise à la retraite de sa fonction de commissaire divisionnaire de police et est déchargée de son mandat de chef de corps de la police locale de la zone de police de Charleroi à la date du 1^{er} mars 2011.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00267]

**Hoofdcommissaris van politie-korpschef
Oppensioenstelling**

Bij koninklijk besluit, d.d. 13 maart 2011, wordt Mevr. Francine Biot op pensioen gesteld uit haar ambt van hoofdcommissaris van politie en ontheven uit haar mandaat van korpschef van de lokale politie van de politiezone Charleroi met ingang van 1 maart 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00268]

**Commissaire divisionnaire de police-chef de corps
Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 13 mars 2011, M. Jacques Renneson, est mis à la retraite de sa fonction de commissaire divisionnaire de police et est déchargé de son mandat de chef de corps de la police locale de la zone de police de Orne-Thyle à la date du 1^{er} juillet 2011.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00268]

**Hoofdcommissaris van politie-korpschef
Oppensioenstelling**

Bij koninklijk besluit, d.d. 13 maart 2011, wordt de heer Jacques Renneson op pensioen gesteld uit zijn ambt van hoofdcommissaris van politie en ontheven uit zijn mandaat van korpschef van de lokale politie van de politiezone Orne-Thyle met ingang van 1 juli 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00272]

**Commissaire divisionnaire de police
Mise à la retraite d'office**

Par arrêté royal du 28 avril 2011, M. Verkoyen, Yvon, est mis d'office à la retraite de sa fonction de commissaire divisionnaire de police auprès du corps de police de la zone LoWaZoNe (Lovendegem/Waarschoot/Zomergem/Nevele) à la date du 1^{er} janvier 2011.

Il est autorisé à porter le grade de commissaire divisionnaire de police suivi par les mots « en retraite ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00272]

**Hoofdcommissaris van politie
Ambtshalve oppensioenstelling**

Bij koninklijk besluit, d.d. 28 april 2011, wordt de heer Verkoyen, Yvon, ambtshalve op pensioen gesteld uit zijn ambt van hoofdcommissaris van politie bij het politiekorps van de zone LoWaZoNe (Lovendegem/Waarschoot/Zomergem/Nevele) met ingang van 1 januari 2011.

Hij wordt gemachtigd de graad van hoofdcommissaris van politie te dragen, gevolgd door de woorden "op rust".

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00271]

Chef de corps de la police locale. — Désignation

Par arrêté royal du 28 avril 2011, M. Meerts, Alain, est désigné chef de corps de la police locale de la zone de police K-L-M (Kapelle-op-den-Bos/Londerzeel/Meise) pour une durée de cinq ans.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00271]

Korpschef van de lokale politie. — Aanwijzing

Bij koninklijk besluit, d.d. 28 april 2011, wordt de heer Meerts, Alain, aangewezen tot korpschef van de lokale politie van de politiezone K-L-M (Kapelle-op-den-Bos/Londerzeel/Meise) voor een termijn van vijf jaar.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2011/202125]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité
Personnel. — Changement de fonction**

Par arrêté royal du 12 avril 2011, qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, M. Stiernon, Michaël, attaché, exercera la fonction d'attaché inspecteur social, au Service du contrôle administratif de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2011/202125]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering
Personeel. — Verandering van functie**

Bij koninklijk besluit van 12 april 2011, dat in werking treedt de dag waarop het bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, oefent de heer Stiernon, Michaël, attaché, de functie uit van attaché sociaal inspecteur bij de Dienst voor administratieve controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2011/24096]

22 MARS 2011. — Arrêté ministériel portant nomination d'un membre de la commission d'agrément de médecins spécialistes en urologie

La Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997, les articles 2 et 2bis;

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1983 fixant les modalités de l'agrément des médecins spécialistes et des médecins généralistes, l'article 7;

Vu l'arrêté ministériel du 4 septembre 2006 portant nomination des membres de la commission d'agrément de médecins spécialistes en Urologie,

Arrête :

Article unique. Le Dr Stainier, Annabelle, Houyet, titulaire du grade académique de médecin et agréée comme médecin spécialiste, est nommée membre de la chambre d'expression française de la commission d'agrément de médecins spécialistes en Urologie, sur la proposition de l'Université Catholique de Louvain, en remplacement du Dr Van Cangh, Paul, dont elle achèvera le mandat.

Bruxelles, le 22 mars 2011.

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C – 2011/24096]

22 MAART 2011. — Ministerieel besluit houdende benoeming van een lid van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de urologie

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997, de artikelen 2 en 2bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1983 tot vaststelling van de nadere regelen voor erkenning van geneesheren-specialisten en van huisartsen, artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 september 2006 houdende benoeming van de leden van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de Urologie,

Besluit :

Enig artikel. Dr. Stainier, Annabelle, Houyet, houder van de academische graad van arts wordt benoemd tot lid van de Franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de Urologie, op de voordracht van de « Université Catholique de Louvain », ter vervanging van Van Cangh, Paul, wiens mandaat zij zal voleindigen.

Brussel, 22 maart 2011.

Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2011/09342]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 15 novembre 2010, entrant en vigueur le 31 mai 2011 au soir, Mme Pattyn, L., greffier au tribunal de première instance de Furnes, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 8 décembre 2010, entrant en vigueur le 31 mai 2011 au soir, M. De Vreese, W., greffier en chef dans la classe de métier A3 de la cour d'appel de Gand, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 10 janvier 2011, entrant en vigueur le 31 mai 2011 au soir, M. D'hondt, W., greffier en chef dans la classe de métier A2 du tribunal de police de Termonde, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 19 janvier 2011, entrant en vigueur le 31 mai 2011 au soir, M. Sluse, J.-M., greffier au tribunal de première instance de Verviers, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 20 janvier 2011, entrant en vigueur le 16 mai 2011 au soir, Mme Van der Veken, M., greffier à la justice de paix du troisième canton de Bruges, est admis à la retraite.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2011/09342]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 15 november 2010, in werking tredend op 31 mei 2011 's avonds, is Mevr. Pattyn, L., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, op haar verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 8 december 2010, in werking tredend op 31 mei 2011 's avonds, is de heer De Vreese, W., hoofdgriffier in de vakklasse A3 van het hof van beroep te Gent, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 10 januari 2011, in werking tredend op 31 mei 2011 's avonds, is de heer D'hondt, W., hoofdgriffier in de vakklasse A2 van de politierechtbank te Dendermonde, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 19 januari 2011, in werking tredend op 31 mei 2011 's avonds, is de heer Sluse, J.-M., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 20 januari 2011, in werking tredend op 16 mei 2011 's avonds, is Mevr. Van der Veken, M., griffier bij het vrederegerecht van het derde kanton Brugge, in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Par arrêté royal du 13 mars 2011, entrant en vigueur le 31 mai 2011 au soir, Mme Versieren, L., greffier-chef de service dans la classe de métier A2 de la cour du travail de Gand, est admise à la retraite.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 13 mars 2011, entrant en vigueur le 31 mai 2011 au soir, M. Finet, J., greffier au tribunal du travail de Charleroi est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension.

Par arrêté royal du 25 août 2010, entrant en vigueur le 31 mai 2011 au soir, Mme Buyle, I., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Turnhout, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 1^{er} février 2011, entrant en vigueur le 31 mai 2011 au soir, Mme Vandewalle, G., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 8 février 2011, entrant en vigueur le 31 mai 2011 au soir, Mme Dommershausen, E., secrétaire au parquet de la cour du travail d'Anvers, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 8 février 2011, entrant en vigueur le 31 mai 2011 au soir, Mme Debrackeleer, F., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 25 février 2011, entrant en vigueur le 31 mai 2011 au soir, M. D'Harvant, C., secrétaire en chef dans la classe de métier A3 du parquet de la cour d'appel de Mons, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 23 mars 2011, entrant en vigueur le 16 juin 2011 au soir, M. Willoquet, C., secrétaire-chef de service dans la classe de métier A2 au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tournai, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 23 mars 2011, est nommé greffier à titre provisoire au tribunal de première instance de Neufchâteau, M. Delhaye, Y.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Bij koninklijk besluit van 13 maart 2011, in werking tredend op 31 mei 2011 's avonds, is Mevr. Versieren, L., griffier-hoofd van dienst in de vakklasse A2 bij het arbeidshof te Gent, in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 13 maart 2011, in werking tredend op 31 mei 2011 's avonds, is de heer Finet, J., griffier bij de arbeidsrechtbank te Charleroi, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden.

Bij koninklijk besluit van 25 augustus 2010, in werking tredend op 31 mei 2011 's avonds, is Mevr. Buyle, I., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 1 februari 2011, in werking tredend op 31 mei 2011 's avonds, is Mevr. Vandewalle, G., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 8 februari 2011, in werking tredend op 31 mei 2011 's avonds, is Mevr. Dommershausen, E., secretaris bij het parket van het arbeidshof te Antwerpen, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 8 februari 2011, in werking tredend op 31 mei 2011 's avonds, is Mevr. Debrackeleer, F., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 25 februari 2011, in werking tredend op 31 mei 2011 's avonds, is de heer D'Harvant, C., hoofdsecretaris in de vakklasse A3 van het parket van het hof van beroep te Bergen, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 23 maart 2011, in werking tredend op 16 juni 2011 's avonds, is de heer Willoquet, C., secretaris-hoofd van dienst in de vakklasse A2 bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 23 maart 2011 is voorlopig benoemd tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, de heer Delhaye, Y.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Par arrêté royal du 5 avril 2011, est nommée greffier au tribunal de première instance de Mons, Mme Branger, C., greffier au tribunal de police de Mons.

Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit la publication au *Moniteur belge*.

Par arrêté ministériel du 2 mai 2011, il est mis fin à la délégation aux fonctions de greffier à la justice de paix du canton de Brasschaat de M. Beyens, P., greffier à la justice de paix du deuxième canton d'Anvers.

Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mai 2011.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij koninklijk besluit van 5 april 2011 is benoemd tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, Mevr. Branger, C., griffier bij de politierechtbank te Bergen.

Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Bij ministerieel besluit van 2 mei 2011 is een einde gesteld aan de functies tot griffier bij het vreedegerecht van het kanton Brasschaat, van de heer Beyens, P., griffier bij het vreedegerecht van het tweede kanton Antwerpen.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 2011.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2011/09346]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 9 février 2011, M. Salden, M., substitut du procureur général près la cour d'appel d'Anvers, est désigné définitivement en qualité d'avocat général près la cour d'appel d'Anvers à la date du 28 mai 2011.

Par arrêtés royaux du 28 avril 2011 :

— démission honorable de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce d'Anvers, est accordée, à sa demande, à M. Smets, B.;

— est renouvelée la nomination aux fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce :

d'Anvers de :

MM. :

- Van Doorslaer, D., domicilié à Sint-Amands;
- Velle, W., domicilié à Kontich;
- Verdonck, H., domicilié à Vorselaar;
- Baeke, N., domicilié à Gand;
- Nijs, K., domicilié à Kontich;
- D'Haens, P., domicilié à Ranst;
- De Bie, E., domicilié à Herselt;
- De Greef, A., domicilié à Hove;
- Looyens, M., domicilié à Anvers;
- Allaerts, L., domicilié à Turnhout;
- Seeuws, K., domicilié à Kapellen;
- Roels, W., domicilié à Meerhout;
- Snyers, P., domicilié à Schilde;
- Breugelmans, L., domicilié à Anvers;
- Sterkens, L., domicilié à Zoersel;
- Temmerman, A., domicilié à Boechout;
- Van Belleghem, O., domicilié à Kontich;
- Van Den Bergh, F., domicilié à Zoersel;
- Van Goethem, M., domicilié à Kalmthout;
- De Troetsel, L., domicilié à Boom;

Mmes :

- Willemkens, M., domiciliée à Edegem;
- De Clercq, E., domiciliée à Bornem;
- Stuer, S., domiciliée à Kruibeke;
- Gryspeerdt, K., domiciliée à Schilde,

pour un terme de cinq ans prenant cours le 9 mai 2011;

MM. :

- Janssens, Th., domicilié à Anvers;
- Smeets, P., domicilié à Ranst,

pour un terme de cinq ans prenant cours le 16 mai 2011;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2011/09346]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 9 februari 2011 is de heer Salden, M., substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen, vast aangewezen tot advocaat-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen op datum van 28 mei 2011.

Bij koninklijke besluiten van 28 april 2011 :

— is aan de heer Smets, B., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen;

— zijn vernieuwd de benoeming tot het ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel :

te Antwerpen van :

de heren :

- Van Doorslaer, D., wonende te Sint-Amands;
- Velle, W., wonende te Kontich;
- Verdonck, H., wonende te Vorselaar;
- Baeke, N., wonende te Gent;
- Nijs, K., wonende te Kontich;
- D'Haens, P., wonende te Ranst;
- De Bie, E., wonende te Herselt;
- De Greef, A., wonende te Hove;
- Looyens, M., wonende te Antwerpen;
- Allaerts, L., wonende te Turnhout;
- Seeuws, K., wonende te Kapellen;
- Roels, W., wonende te Meerhout;
- Snyers, P., wonende te Schilde;
- Breugelmans, L., wonende te Antwerpen;
- Sterkens, L., wonende te Zoersel;
- Temmerman, A., wonende te Boechout;
- Van Belleghem, O., wonende te Kontich;
- Van Den Bergh, F., wonende te Zoersel;
- Van Goethem, M., wonende te Kalmthout;
- De Troetsel, L., wonende te Boom;

Mevrn. :

- Willemkens, M., wonende te Edegem;
- De Clercq, E., wonende te Bornem;
- Stuer, S., wonende te Kruibeke;
- Gryspeerdt, K., wonende te Schilde,

voor een termijn van vijf jaar met ingang van 9 mei 2011;

de heren :

- Janssens, Th., wonende te Antwerpen;
- Smeets, P., wonende te Ranst,

voor een termijn van vijf jaar met ingang van 16 mei 2011;

Mmes :

- Verleye, E., domiciliée à Aartselaar;
 - Muyltermans, Ch., domicilié à Malines;
 - Lipczyc, A., domiciliée à Wommelgem,
- pour un terme de cinq ans prenant cours le 16 mai 2011.
- M. Bernaerts, E., domicilié à Anvers, pour un terme prenant cours le 9 mai 2011 et expirant le 30 novembre 2011;
 - M. Thijs, F., domicilié à Kapellen, pour un terme prenant cours le 9 mai 2011 et expirant le 31 mai 2012;
 - M. Vrints, P., domicilié à Anvers, pour un terme prenant cours le 9 mai 2011 et expirant le 30 septembre 2012;
 - M. Marien, H., domicilié à Mortsel, pour un terme prenant cours le 9 mai 2011 et expirant le 30 juin 2015;
 - M. Goossens, L., domicilié à Mol, pour un terme prenant cours le 9 mai 2011 et expirant le 31 janvier 2016;
 - M. Van Soens, P., domicilié à Schilde, pour un terme prenant cours le 16 mai 2011 et expirant le 30 juin 2012;

de Malines de :

- M. De Wael, J., domicilié à Sint-Katelijne-Waver, pour un terme de cinq ans prenant cours le 6 mai 2011;

de Turnhout de :

- M. Willems, G., domicilié à Turnhout, pour un terme de cinq ans prenant cours le 20 mai 2011;

de Termonde de :

MM. :

- Van Lancker, Ch., domicilié à Merelbeke;
 - Dawn, K., domicilié à Ninove,
- pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} juin 2011;
- M. Gysens, E., domicilié à Termonde, pour un terme prenant cours le 1^{er} juin 2011 et expirant le 30 novembre 2013;

d'Audenarde de :

- M. Dutranoit, R., domicilié à Kluisbergen, pour un terme de cinq ans prenant cours le 18 mai 2011;

d'Ypres de :

MM. :

- Fonteyne, G., domicilié à Heuvelland;
 - Pouseele, B., domicilié à Poperinge;
 - Bakeroot, P., domicilié à Poperinge,
- pour un terme de cinq ans prenant cours le 24 mai 2011;
- sont désignés en qualité de membre effectif du jury chargé de procéder au concours organisé en vue de la constitution d'une réserve de recrutement de référendaires près la Cour de Cassation :

MM. :

- De Nauw, A., professeur à la « Vrije Universiteit Brussel »;
- Swennen, F., professeur à l'« Université Antwerpen »;
- Van Ommeslaghe, P., avocat à la Cour de Cassation, ancien bâtonnier, professeur émérite à l'Université libre de Bruxelles;

- Dubuisson, B., doyen de la Faculté de droit de l'Université Catholique de Louvain;

- sont désignés en qualité de membre suppléant du jury :

- Mme Geinger, H., avocat à la Cour de Cassation, ancien bâtonnier, professeur à la « Vrije Universiteit Brussel »;

MM. :

- Verbist, J., avocat à la Cour de Cassation, ancien bâtonnier;
- T'Kint, F., avocat à la Cour de Cassation, ancien bâtonnier, professeur à l'Université Catholique de Louvain;
- Gérard, Ph., avocat honoraire à la Cour de Cassation, ancien bâtonnier, maître de conférences honoraire à l'Université libre de Bruxelles.

Mevrn. :

- Verleye, E., wonende te Aartselaar;
 - Muyltermans, Ch., wonende te Mechelen;
 - Lipczyc, A., wonende te Wommelgem,
- voor een termijn van vijf jaar met ingang van 16 mei 2011.
- de heer Bernaerts, E., wonende te Antwerpen, voor een termijn met ingang van 9 mei 2011 en eindigend op 30 november 2011;
 - de heer Thijs, F., wonende te Kapellen, voor een termijn met ingang van 9 mei 2011 en eindigend op 31 mei 2012;
 - de heer Vrints, P., wonende te Antwerpen, voor een termijn met ingang van 9 mei 2011 en eindigend op 30 september 2012;
 - de heer Marien, H., wonende te Mortsel, voor een termijn met ingang van 9 mei 2011 en eindigend op 30 juni 2015;
 - de heer Goossens, L., wonende te Mol, voor een termijn met ingang van 9 mei 2011 en eindigend op 31 januari 2016;
 - de heer Van Soens, P., wonende te Schilde, voor een termijn met ingang van 16 mei 2011 en eindigend op 30 juni 2012;

te Mechelen van :

- de heer De Wael, J., wonende te Sint-Katelijne-Waver, voor een termijn van vijf jaar met ingang van 6 mei 2011;

te Turnhout van :

- de heer Willems, G., wonende te Turnhout, voor een termijn met ingang van 20 mei 2011;

te Dendermonde van :

de heren :

- Van Lancker, Ch., wonende te Merelbeke;
 - Dauw, K., wonende te Ninove,
- voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 juni 2011;
- de heer Gysens, E., wonende te Dendermonde, voor een termijn met ingang van 1 juni 2011 en eindigend op 30 november 2013;

te Oudenaarde van :

- de heer Dutranoit, R., wonende te Kluisbergen, voor een termijn van vijf jaar met ingang van 18 mei 2011;

te Ieper van :

de heren :

- Fonteyne, G., wonende te Heuvelland;
 - Pouseele, B., wonende te Poperinge;
 - Bakeroot, P., wonende te Poperinge,
- voor een termijn van vijf jaar met ingang van 24 mei 2011;

- zijn aangewezen tot werkend lid van de examencommissie belast met het afnemen van het vergelijkend examen georganiseerd met het oog op de samenstelling van een wervingsreserve van referendarissen bij het Hof van Cassatie :

de heren :

- De Nauw, A., hoogleraar aan de Vrije Universiteit Brussel;
- Swennen, F., hoogleraar aan de Universiteit Antwerpen;
- Van Ommeslaghe, P., advocaat bij het Hof van Cassatie, oud-stafhouder, emeritus hoogleraar aan de « Université libre de Bruxelles »;

- Dubuisson, B., deken van de Rechtsfaculteit van de « Université Catholique de Louvain »;

- zijn aangewezen tot plaatsvervangend lid van de examencommissie :

- Mevr. Geinger, H., advocaat bij het Hof van Cassatie, oud-stafhouder, hoogleraar aan de Vrije Universiteit Brussel;

de heren :

- Verbist, J., advocaat bij het Hof van Cassatie, oud-stafhouder;
- T'Kint, F., advocaat bij het Hof van Cassatie, oud-stafhouder, hoogleraar aan de « Université Catholique de Louvain »;
- Gérard, Ph., ereadvocaat bij het Hof van Cassatie, oud-stafhouder, eredocent aan de « Université libre de Bruxelles ».

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2011/11159]

28 AVRIL 2011. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un Guichet d'Entreprises agréé

La Ministre des P.M.E. et des Indépendants,

Vu la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du Registre de Commerce, création de Guichets d'Entreprises agréés et portant diverses dispositions, les articles 42, 45 et 46;

Vu l'arrêté ministériel du 19 mai 2003 fixant les modes de preuve de la compétence professionnelle des Guichets d'Entreprises agréés, modifié par l'arrêté ministériel du 22 août 2006;

Vu l'arrêté ministériel du 9 septembre 2008 agréant en tant que Guichet d'Entreprises l'association sans but lucratif EUNOMIA, dont le siège social est établi rue Colonel Bourg 113, à 1140 Bruxelles (Evere), modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 7 mai 2010;

Vu la demande du 13 avril 2011, introduite par l'association sans but lucratif EUNOMIA, afin de supprimer l'unité d'établissement établie Brouwersvliet 33/7 à 2000 Antwerpen et afin d'agréer une nouvelle unité d'établissement supplémentaire;

Considérant que cette nouvelle unité d'établissement a démontré qu'elle satisfait aux conditions exigées,

Arrête :

Article unique. La liste des unités d'établissement de l'association sans but lucratif EUNOMIA, dont le siège social est établi rue Colonel Bourg 113, à 1140 Bruxelles (Evere), mentionnée dans l'arrêté ministériel du 9 septembre 2008 et modifiée en dernier lieu le 7 mai 2010, est remplacée par la liste suivante :

Industrieterrein Kolmen 1085, 3570 Alken;

Torhoutsesteenweg 384, 8200 Brugge (Sint-Andries);

Rue Colonel Bourg 113, 1140 Evere;

Franklin Rooseveltlaan 235, 9000 Gent;

Oudenaardsesteenweg 7, 9000 Gent;

Geraetsstraat 18/2, 3500 Hasselt;

Edelweiss-site blok B, Half Daghmael 10 bus 1, 3020 Herent;

Avenue Rogier 19/20, 4000 Liège;

Zeutestraat 2b, 2800 Mechelen;

Nijverheidsstraat 16, 8760 Meulebeke;

Troonstraat 40-42, 8400 Oostende;

Rue des Carrières 65, 4800 Verviers;

Ternesselei 330-332, 2160 Wommelgem.

Bruxelles, le 28 avril 2011.

Mme S. LARUELLE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2011/11159]

28 APRIL 2011. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend Ondernemingsloket

De Minister van K.M.O.'s en Zelfstandigen,

Gelet op de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het Handelsregister, tot oprichting van erkende Ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, de artikelen 42, 45 en 46;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 mei 2003 tot bepaling van de bewijsmodaliteiten van de beroepsbekwaamheid van de erkende Ondernemingsloketten, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 22 augustus 2006;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 september 2008 tot erkenning als Ondernemingsloket van de vereniging zonder winstoogmerk EUNOMIA, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1140 Brussel (Evere), Kolonel Bourgstraat 113, laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 7 mei 2010;

Gelet op de aanvraag van 13 april 2011, ingediend door de vereniging zonder winstoogmerk EUNOMIA, teneinde de vestigingseenheid gevestigd te 2000 Antwerpen, Brouwersvliet 33/7, te schrappen en teneinde een nieuwe bijkomende vestigingseenheid te erkennen;

Overwegende dat de nieuwe vestigingseenheid heeft aangetoond te voldoen aan de vereiste voorwaarden,

Besluit :

Enig artikel. De lijst van de vestigingseenheden van de vereniging zonder winstoogmerk EUNOMIA, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1140 Brussel (Evere), Kolonel Bourgstraat 113, vermeld in het ministerieel besluit van 9 september 2008 en laatst gewijzigd op 7 mei 2010, wordt vervangen als volgt:

Industrieterrein Kolmen 1085, 3570 Alken;

Torhoutsesteenweg 384, 8200 Brugge (Sint-Andries);

Kolonel Bourgstraat 113, 1140 Evere;

Franklin Rooseveltlaan 235, 9000 Gent;

Oudenaardsesteenweg 7, 9000 Gent;

Geraetsstraat 18/2, 3500 Hasselt;

Edelweiss-site blok B, Half Daghmael 10 bus 1, 3020 Herent;

Avenue Rogier 19/20, 4000 Liège;

Zeutestraat 2b, 2800 Mechelen;

Nijverheidsstraat 16, 8760 Meulebeke;

Troonstraat 40-42, 8400 Oostende;

Rue des Carrières 65, 4800 Verviers;

Ternesselei 330-332, 2160 Wommelgem.

Brussel, 28 april 2011.

Mevr. S. LARUELLE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Onderwijs en Vorming

[2011/202040]

31 MAART 2011. — Besluit van de administrateur-generaal houdende benoeming van de leden van de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Kwaliteitszorg in Onderwijs en Vorming,

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gemeenschapsonderwijs, artikel 77^{quater}, § 2, 6°;

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde centra voor leerlingenbegeleiding, artikel 51 § 2, 6°.

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 1 september 2006 houdende de oprichting van de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap Agentschap voor Kwaliteitszorg in Onderwijs en Vorming, artikel 4;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 oktober 1991 houdende de organisatie en het programma van de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs, zoals gewijzigd,

Gelet op het ministerieel besluit van 18 mei 2010 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake onderwijs aan ambtenaren van het Vlaams Ministerie van Onderwijs en Vorming, artikel 4 § 4, 5°;

Gelet op het besluit van de administrateur-generaal van 25 augustus 2010 houdende benoeming van de leden van de onderscheiden afdelingen van de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs.

Besluit :

Artikel 1. Voor de periode van 1 juli 2010 tot en met 31 december 2010 worden als juryleden van de examencommissie van de Vlaamse gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs benoemd :

- Mevr. ACKE Godelieve, °16 november 1946, gepensioneerd leerkracht;
- de heer ADDIERS Rudy, °18 maart 1953, leerkracht aan het SISO II van het Stedelijk onderwijs te Deurne;
- Mevr. ADRIAENS Magda, °1 april 1947, gepensioneerd leerkracht;
- de heer ADRIAENSSENS Alfred, °20 juli 1943, gepensioneerd leerkracht;
- de heer AELTERMAN Marcel, °30 maart 1947, gepensioneerd leerkracht;
- de heer AERTS Arnold, °24 juli 1948, gepensioneerd leerkracht;
- de heer ALBERT Francis, °10 juni 1947, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. ARNAERT Bernadette, °14 november 1947, gepensioneerd leerkracht;
- de heer AUDENAERT Gilbert, °1 maart 1952, leerkracht-TBS aan het Sint-Jozef Klein Seminarie van het Vrij Onderwijs te Sint-Niklaas;
- de heer BAES Marc, °27 november 1953, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Keerbergen;
- Mevr. BEUN Anne-Marie, °31 maart 1951, leerkracht aan het Atheneum Campus Van Eyck te Maaseik;
- de heer BIJLOOS Alfons, °14 december 1953, leerkracht aan de Bovenbouw Sint-Michel te Leopoldsburg;
- Mevr. BLANCKE Viviane, °5 juli 1954, leerkracht aan het Provinciaal Instituut Sint-Godelieve te Antwerpen;
- de heer BLEYEN Antoon, °9 oktober 1951, leerkracht aan het WICO campus Sint-Jozef te Lommel;
- de heer BOEL Christiaan, °25 november 1949, leerkracht aan het Sint-Jozef Kleinseminarie te Sint-Niklaas;
- Mevr. BOELENS Lieve, °1 mei 1944, gepensioneerd leerkracht;
- de heer BOETS Georges, °15 augustus 1946, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. BOLLIOU Yvonne, °25 juli 1948, leerkracht-TBS aan het Heilig Hartinstituut te Heverlee;
- de heer BOSMANS Hendrik, °23 september 1945, gepensioneerd leerkracht;
- de heer BOSSUYT Normand, °2 december 1943, gepensioneerd leerkracht;
- de heer BOSSUYT Pol, °22 november 1958, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Mortsel;
- de heer BOX Jan, °24 mei 1948, Koninklijk Atheneum te Maasmechelen;
- Mevr. BOYART Nicole, °17 september 1948, gepensioneerd leerkracht;

- de heer BRANS Hugo, °29 april 1950, leerkracht aan de Provinciale Middenschool te Diepenbeek;
- de heer BRIERS Marc, °28 september 1951, leerkracht aan WICO-Campus Sint Jozef te Lommel;
- de heer BUELENS Bert, °17 mei 1953, leerkracht aan het Vrij Technisch Instituut te Leuven;
- de heer BULKMANS Leo, °26 augustus 1954, leerkracht aan het Gemeentelijk Technisch Instituut te Beveren-Waas;
- de heer CAMMERMAN Gert, °14 april 1967, leerkracht aan het Sint-Paulusinstituut te Gent;
- de heer CEUPPENS Jean, °25 december 1946, leerkracht in TBS aan de Hogeschool Limburg van het Gemeenschapsonderwijs te Diepenbeek;
- Mevr. CHRISTIAENS Sofie, °2 september 1976, leerkracht aan het Koninklijk Technisch Atheneum Handelsschool te Aalst;
- de heer CLAES Remi, °8 december 1953, leerkracht aan het College Paters Jozefieten te Melle;
- de heer CLAEYS Eddy, °7 februari 1952, leerkracht aan het Sint-Aloysiuscollege te Ninove;
- Mevr. CLOOSEN Arlette, °25 januari 1947, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Mortsel;
- Mevr. CNUUDE Monique, °21 april 1947, leerkracht aan Benedictuspoort te Gent;
- de heer COENEGRACHTS Eric, °12 februari 1952, leerkracht van het TA 2 De Wijzer te Genk;
- de heer COLLETTE Antoon, °19 september 1947, leerkracht aan het Koninklijk Technisch Atheneum 'De Ledebaan' te Aalst;
- Mevr. COLPAERT Micheline °11 mei 1950, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. CONINCKX Greta, °1 september 1949, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. COPPIETERS Monique, °31 juli 1962, leerkracht aan het O-L-V-Presentatie-Instituut te Lokeren;
- de heer CORNELIS Joris, °26 mei 1948, leerkracht aan de Vrije Technische Scholen te Mechelen;
- Mevr. CORREMANS Hilde, °20 april 1947, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. COSTA Monique, °15 september 1950, leerkracht aan het College Onze-Lieve-Vrouw Ten Doorn te Eeklo;
- Mevr. CRAEYE Monique, °19 maart 1955, leerkracht aan Benedictuspoort campus Maria Middelaes te Gent;
- Mevr. CRIVITS An, °15 februari 1948, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. CROES Rosa, °20 februari 1949, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. CROONENBORGHES Paula °6 december 1956, leerkracht aan het Koninklijk Technisch Atheneum te Niel;
- de heer DAEMS Denis, °1 augustus 1955, leerkracht aan het Vrij Technisch Instituut te Leuven;
- de heer DAEMS Laurent, °2 oktober 1951 leerkracht aan het Koninklijk Technisch Atheneum te Kapellen;
- Mevr. DE BAECKE Marijke, °24 december 1951, gepensioneerd leerkracht;
- de heer DE BAERE Etienne, °3 maart 1947, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. DE BONDT Beatris, °6 december 1960, leerkracht aan het Technisch Instituut der Heilige Harten te Ninove;
- de heer DE BONDT Roger, °5 januari 1946, gepensioneerd leerkracht;
- de heer DE BRANDT Theo, °24 februari 1947, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. DE BUSSCHERE Anne Marie, °5 augustus 1952, gepensioneerd leerkracht;
- de heer DE COCK Petrus, °12 november 1946, gepensioneerd leerkracht;
- de heer DE GROOTE Paul, °19 september 1958, leerkracht aan Benedictuspoort campus Maria Middelaes te Gent;
- Mevr. DE HERT Lutgart, °3 januari 1950, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Molenbeek;
- de heer DE HULSTERS Christiaan, °28 januari 1946, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. DE KEUKELAERE Sylvie, °3 september 1978, leerkracht aan het Provinciaal Instituut voor Haartooi en Schoonheidszorgen te Gent;
- de heer DE LANGE Jacques, °12 mei 1943, gepensioneerd leerkracht;
- de heer DE MEULENAERE Jeff, °11 december 1944, gepensioneerd leerkracht;
- de heer DE SMEDT Robert, °3 september 1943, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. DE VISSCHER Wivine, °15 juni 1952, leerkracht aan het Technisch Instituut O.-L.-Vrouw te Oudenaarde;
- Mevr. DE VRIESE Griet, °3 april 1952, leerkracht aan het Onze-Lieve-Vrouw-Hemelvaartinstituut te Waregem;
- de heer DE WACHTER Arno, °9 december 1961, leerkracht aan het Koninklijk Lyceum te Mechelen;
- de heer DE WILDE Patrick, °12 september 1958, leerkracht aan de Vrije Handelsschool Sint-Joris te Gent;
- Mevr. DEBAERE Nathalie, °2 oktober 1965, leerkracht aan het Onze-Lieve-Vrouw-Hemelvaartinstituut te Waregem;
- de heer DECOUTERE Mark, °31 december 1947, gepensioneerd leerkracht;
- de heer DEGRYSE Albert, °28 oktober 1952, leerkracht aan het Provinciaal Centrum voor Volwassenenonderwijs Waas & Durme te Zele;
- Mevr. DEGRYSE Arlette, °12 januari 1945, gepensioneerd;
- Mevr. DELAHAYE Rita, °8 januari 1952, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Deurne;

- Mevr. DEPRAETERE Rita, °12 december 1947, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. DEPREZ Sofie, 24 december 1976, leerkracht aan het Vrij Technisch Instituut te Hasselt;
- de heer DEPUYDT Marc, °10 november 1946, gepensioneerd leerkracht;
- de heer DESCHEPPER Edwin, °29 januari 1943, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Schaarbeek;
- Mevr. DESMEDT Ingrid, °2 maart 1960, directeur aan het Koninklijk Atheneum te Maldegem;
- Mevr. DESMET Regine, °11 januari 1952, leerkracht aan het Technisch Instituut Heilige Familie te Brugge;
- de heer DEWULF Frank, °2 juni 1961, leerkracht aan het Koninklijk Technisch Atheneum te Brugge;
- de heer DEZUTTER Roland, °26 december 1950, leerkracht aan het Sint-Aloysiuscollege te Ninove;
- de heer D'HAENENS Daniël, °31 maart 1944, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. D'HOLLANDER Marita, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. DHONDT Martine, °1 april 1955, leerkracht Sint-Paulusinstituut te Sint-Denijs-Westrem;
- Mevr. D'HONT Carine, °24 juni 1955, leerkracht aan het College Onze-Lieve-Vrouw-Ten-Doorn te Eeklo;
- de heer ELENS Nestor, °6 april 1944, gepensioneerd leerkracht;
- de heer EMMERS Henri, °29 januari 1946, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. ESKENS Lief, °5 januari 1957, leerkracht aan de H.Hartscholen te Heist-op-den-Berg;
- de heer FAGOO Leo, °6 mei 1943, gepensioneerd leerkracht;
- de heer FLO Patrick, °20 februari 1951, leerkracht aan het Sint-Theresiacollege te Kapelle-op-den-Bos;
- Mevr. FOQUE Godelieve, °16 maart 1955, leerkracht aan het Koninklijk Technisch Atheneum te Niel;
- de heer FRANSSENS Michel, °27 juli 1947, leerkracht aan het WICO campus Sint-Jozef te Lommel;
- de heer GEERAERTS Luc, °26 november 1955, leerkracht aan het St.-Dimpnacollege te Geel;
- de heer GERITS Pieter, °4 juni 1951, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. GHESQUIERE Marie-Caroline, °15 augustus 1946, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. GIJSEN Batrijs, °3 april 1953, leerkracht aan het Kogeka 5 en 6 te Geel;
- Mevr. GOENS Monique, °28 juli 1947, gepensioneerd leerkracht;
- de heer GOEWIE Guy, °12 januari 1949, leerkracht aan het Sint-Pauluscollege te Houthalen;
- de heer GOEYVAERTS François, °12 augustus 1949, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. GOOSSENS Daniëlle, °26 december 1958, leerkracht aan het Stedelijk Instituut voor Sierkunsten te Antwerpen;
- de heer GORRIS Eddy, °31 juli 1951, leerkracht aan de Heilig Hartscholen te Heist-op-den-Berg;
- de heer GRYSPEERDT Frank, °9 mei 1945, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. GULLENTOPS Anne, °20 april 1951, leerkracht aan het Mater Dei Instituut te Sint-Pieters-Woluwe;
- Mevr. GUNS Christiane, °2 november 1954, leraar aan het Sint Guido Instituut te Brussel;
- Mevr. HELLINCKX Rosemonde, °15 januari 1954, leerkracht aan het Sint-Lutgardisinstituut te Oostende;
- Mevr. HEYNDRICKX Michèle, °31 januari 1955, leerkracht aan het Sint-Janscollege te Sint-Amandsberg;
- de heer HOEVEN Paul, °6 maart 1952, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Maasmechelen;
- Mevr. HOFKENS Myriam, °7 oktober 1947, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. HOUBEN Tilly, °18 maart 1952, leerkracht aan het Vrij Technisch Instituut te Hasselt;
- de heer HUBER Gert, °28 april 1967, leerkracht aan de Stedelijke Academie te Tienen;
- Mevr. HUBERT Viviane, °29 juli 1944, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. HUYGEN Chantalle, °18 januari 1965, leerkracht aan het Technisch Atheneum 2 De Wijzer te Genk;
- de heer JACOBS Pieter, °27 oktober 1961, leerkracht aan het Vrij Technisch Instituut Sint-Laurentius te Lokeren;
- de heer JANSSENS Ludo, °1 april 1946, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. JOOKEN Margot, °23 februari 1958, leerkracht aan de Sint-Martinusscholen te Herk-de-Stad;
- de heer KERKHOF Marc, °12 augustus 1959, leerkracht aan het Vrij Technisch Instituut te Roeselare;
- Mevr. KERREMANS Maria, °24 oktober 1945, leerkracht aan het Onze- Lieve-Vrouw-Presentatie-Instituut te Bornem;
- Mevr. KESTELEYN Marie, °7 oktober 1949, gepensioneerd leerkracht;
- de heer KIEKEMANS Serge, °3 mei 1954, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Maasmechelen;
- de heer KONIX Marc, °15 augustus 1955, leerkracht aan het Provinciaal Instituut te Lommel;
- de heer KOOPMANS Martin, °30 januari 1949, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. KOPPENOL Lutgarde, °31 oktober 1949, leerkracht aan de middenschool te Lennik;
- de heer KOWALCZYK Edward, °1 april 1950, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Maasmechelen;
- de heer KRIEKEN Jean, °6 januari 1952, leerkracht aan het Onze-Lieve-Vrouwecollege te Tongeren;
- de heer LAES Paul, °12 november 1947, leerkracht aan de Stedelijke Academie voor Schone Kunsten te Leuven;
- de heer LALEMAN Jan, °27 januari 1953, gepensioneerd leerkracht;

- de heer LANGENBICK Freddy, °16 september 1943, gepensioneerd leerkracht;
- de heer LAUREYS Roger, °22 mei 1953, leerkracht aan het Technisch Instituut Sint-Lodewijk te Genk;
- Mevr. LAUREYSSENS Ria, °17 oktober 1945, gepensioneerd leerkracht;
- de heer LAVENS André, °4 april 1947, gepensioneerd leerkracht;
- de heer LECLUYZE Jacques, °1 december 1949, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. LENSSEN Wilhelmina, °1 december 1952, leerkracht aan het Sint-Ursulalyceum te Lier;
- Mevr. LEUCKX Maria, °11 juli 1947, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. LEYSSENS Greta, °31 juli 1958, leerkracht aan het Koninklijk Technisch Atheneum 'Villers', te Hasselt;
- Mevr. LLABRES Marguerite, °19 december 1951, leerkracht aan het Onze-Lieve-Vrouwcollege te Gent-Ledeberg;
- Mevr. MACHIELS Chantal, °21 mei 1955, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Genk;
- de heer MAESEN Etienne, °22 oktober 1952, leerkracht aan het Sint Franciscuscollege te Heusden;
- de heer MALFIET Cyriel, °27 maart 1946, gepensioneerd leerkracht;
- de heer MAMPAEY Guy, °28 juli 1951, leerkracht aan het Koninklijk Technisch Atheneum te Deurne;
- Mevr. MARTENS Ria, °29 juli 1957, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. MASSONNET Chris, °29 april 1963, leerkracht aan het Onze-Lieve-Vrouwe-Humaniora te Tongeren;
- Mevr. MASUREEL Caroline, °14 november 1953, leerkracht TBS aan Hemelsdaele te Brugge;
- de heer MATTELIN Silvere, °15 november 1943, gepensioneerd leerkracht;
- de heer MATTHYS Eddy, °10 april 1954, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Halle;
- Mevr. MATTHYS Liliane, °22 juli 1950, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. MEERSMAN Christine, °29 april 1963, leerkracht aan het Technisch Instituut Sint-Isidorus te Sint-Niklaas;
- Mevr. MENSCHAERT Annita, °2 maart 1948, gepensioneerd leerkracht;
- de heer MERCKEN Willem, °11 september 1951, leerkracht aan de Sint-Martinusscholen te Herk-de-Stad;
- Mevr. MEURANT Sonia, °20 juli 1954, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Sint-Truiden;
- de heer MICHAUX Gilbert, °1 juli 1957, leerkracht aan het Onze-Lieve-Vrouw-Instituut Pulhof te Berchem;
- de heer MICHIELS Luc, °10 juli 1953, leerkracht aan het Heilige-Drievuldigheidscollège te Leuven;
- de heer MYLLE Roland, °16 februari 1947, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. MYNCKE Nadine, °30 juli 1952, TBS-leerkracht aan het Koninklijk Technisch Atheneum Gito te Merelbeke;
- Mevr. NEVEN Elisabeth, °6 oktober 1961, leerkracht aan de Sint-Martinusscholen te Herk-de-Stad;
- de heer NOTELAERS Willy, °1 juni 1954, leerkracht aan het Onze-Lieve-Vrouwe-Lyceum te Genk;
- Mevr. NULENS Myriam, °9 mei 1955, leraar aan het Sint-Lambertuscollege te Bilzen;
- Mevr. ONZIA Jeannine, °24 mei 1946, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. PALLÉN Marie-Elise, °14 december 1953, leerkracht aan het Onze-Lieve-Vrouwlyceum te Genk;
- de heer PEETERS Henri, °31 augustus 1943, gepensioneerd leerkracht;
- de heer PENASSE Wilfried, °6 augustus 1957, leerkracht aan het Don Bosco-Mariaberginstituut te Essen;
- Mevr. PERCK Johanna, °27 mei 1950, gepensioneerd leerkracht;
- de heer PHILIPS Jan, °30 oktober 1946, gepensioneerd leerkracht;
- de heer PIESSENS Roger, °8 mei 1948, leerkracht aan de Provinciale Technische Scholen te Boom;
- Mevr. PIRO Martine, °22 oktober 1955, leerkracht aan het Sint-Janscollege te Sint-Amandsberg;
- Mevr. PITTEVILS Nadine, °30 april 1955, gepensioneerd leerkracht;
- de heer PONSAERT Emile, °18 oktober 1958, leerkracht aan het Technicum te Sint-Truiden;
- de heer PONSAERTS Stefan, °7 februari 1966, leerkracht aan het Regina Mundi- instituut te Genk;
- Mevr. RABIJNS Marie Josée, °20 juli 1947, leerkracht aan WICO campus Sint-Jozef te Lommel;
- Mevr. RAES Annick, °24 augustus 1959, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Ninove;
- de heer RANSON Jean, °19 januari 1953, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Ninove;
- de heer REESKENS Martin, °8 februari 1957, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Maasmechelen;
- Mevr. REVYN Christiane, °11 december 1948, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. REYNDERS Monique, °20 augustus 1959, leerkracht aan het Sint-Lutgardusinstituut te Beringen;
- Mevr. ROELANDT Gerda, °20 augustus 1954, leerkracht aan het Stedelijk Lyceum te Deurne;
- Mevr. ROELANDT, Marleen, °2 april 1949, gepensioneerd leerkracht;
- de heer ROGEMAN Frans, °20 augustus 1948, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. ROGIERS Erna, °24 juli 1957, leerkracht aan het Provinciaal Instituut voor Haartooi en Schoonheidszorgen te Gent;
- Mevr. ROOTSAERT Rita, °27 september 1946, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. ROTTIERS Magdalena, °20 augustus 1944, gepensioneerd;

- de heer SAEY Guido, °3 januari1948, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. SCHIETTECAT Linda, °23 juni 1949, gepensioneerd leerkracht;
- de heer SEYMUS Harry, °9 januari1947, gepensioneerd leerkracht;
- de heer SIJMKENS Jan, °2 april 1959, leerkracht aan de Provinciale Technische school te Maasmechelen;
- Mevr. SINNAEVE Anne-Mie, °11 juni 1953, gepensioneerd leerkracht;
- de heer SMITS Jean, °8 december 1949, leerkracht aan het Technisch Instituut Sint-Lodewijk te Genk;
- de heer SPELMANS Hugo, °20 maart 1950, leerkracht aan het Sint-Angela Instituut te Tildonk;
- de heer SPRUYTTE Dirk, °29 november 1956, leerkracht aan het Sint-Aloysiuscollege te Diksmuide;
- Mevr. STEVENS Anny, °16 april 1948, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. STEVENS Godelieve, °27 november 1943, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. SWITTEN Maria, °6 augustus 1946, leerkracht aan het Instituut Immaculata/Don Boscoschool te Genk;
- Mevr. TAES Berthe, °24 februari 1951, gepensioneerd leerkracht;;
- de heer TEMMERMAN Eddy, °28 september 1944, gepensioneerd leerkracht;
- de heer TEPPERS Edgar, °9 mei 1958, leerkracht aan het Sint-Jozefscollege te Herentals;
- de heer THIJS Roger, °3 juni 1953, leerkracht aan het Heilig Hartinstituut te Heverlee;
- de heer TRAMASEUR Piet, °1 september 1964, leerkracht aan het Koninklijk Technisch Atheneum te Brugge;
- de heer VALCKE Rik, °19 maart 1946, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. VALLONS Carine, °9 januari1961, leerkracht aan het Sint-Janscollege te Hoegaarden;
- de heer VAN ACKER Willem, °28 april 1952, leerkracht-TBS aan het Koninklijk Technisch Atheneum GITO te Merelbeke;
- de heer VAN BROECKHOVEN Peter, °26 september 1947, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. VAN CAUTEREN Kristina, °3 april 1950, leerkracht aan het Koninklijk Technisch Atheneum te Mol;
- Mevr. VAN CUYCK Geertrui, °15 augustus 1961, leerkracht aan het Sint Guido-instituut te Anderlecht;
- de heer VAN DEN BOSSCHE Erik, °20 juli 1963, leerkracht aan het Sint Guido-instituut te Anderlecht;
- Mevr. VAN DAMME Anne, °23 september 1950, gepensioneerd leerkracht;
- de heer VAN DE VOORDE Willy, °7 januari1958, leerkracht aan het Technisch Instituut Isidorius te Sint-Niklaas;
- de heer VAN DEN ABBEELE Frits, °27 juni 1954, leerkracht aan het CVO te Mechelen;
- Mevr. VAN DEN BERGHE Gerda, °2 mei 1967, leerkracht aan het Instituut Zusters van de Onbevleete Ontvangenis te Oosterzele;
- de heer VAN DEN BERGHE Henk, °18 mei 1959, leerkracht aan het Vrij Technisch Instituut te Izegem;
- de heer VAN DEN BOSSCHE Etienne, °19 november 1944, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. VAN DER ELST Nicole, °6 december 1950, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. VAN DER LOO Dietlinde, °8 april 1944, gepensioneerd leerkracht;
- de heer VAN DEYCK Michel, °5 februari 1944, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. VAN DINGENEN Els, °2 april 1957, ambtenaar bij het Agentschap voor Welzijn, Volksgezondheid en Gezin te Brussel;
- Mevr. VAN DOORSLAER Godelieve, °5 mei 1952, gepensioneerd leerkracht;
- de heer VAN HERREWEGHE Freddy, °1 maart 1953, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. VAN HERZELE Magda, °21 oktober 1945, gepensioneerd leerkracht;
- de heer VAN HESSCHE Ludo, °12 april 1956, leerkracht aan het Vrij Technisch Instituut te Roeselare;
- Mevr. VAN HOEVE Annemie, °25 september 1952, leerkracht aan het Sint-Jorisinstituut te Bazel;
- Mevr. VAN HUYNEGEM Maria, °18 januari1953, leerkracht aan het Sint-Ursula-Instituut te Onze-Lieve-Vrouw Waver;
- Mevr. VAN ISEGHEM Myriam, 23 maart 1950, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. VAN LOOY Josee, °16 augustus 1950, leerkracht-TBS aan het Sint-Elisabeth-Instituut te Merksem;
- Mevr. VAN LUL Maria, °25 februari 1948, gepensioneerd leerkracht;
- de heer VAN MECHELEN Rudolf, °18 juli 1947, gepensioneerd leerkracht;
- de heer VAN MEULEBROEK Anicq, °3 september 1947, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. VAN RENTERGHEM Rita, °17 juni 1953, gepensioneerd leerkracht;
- de heer VAN ROEY Philippe, °23 juli 1951, leerkracht aan het Sint Jozefinstituut te Herentals;
- de heer VAN TIELEN Walter, °28 maart 1955, leerkracht aan Stedelijk Instituut voor Secundair Onderwijs II te Deurne;
- Mevr. VAN WEERT Madeleine, °6 september 1958, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. VAN WERDE Lutgarde, °4 juli 1950, leerkracht aan het Instituut Mater Dei te Overpelt;
- de heer VANBRABANT René, °4 juni 1950, leerkracht aan de Academie voor Schone Kunsten te Tongeren;

- de heer VANDAELE John, °19 september 1954, leerkracht aan het Sint-Jozefscollege 1 te Aarschot;
- Mevr. VANDERSCHAEVE Cecile, °9 april 1952, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum Pitzemburg te Mechelen
- de heer VANDERSMISSEN Daniël, °6 november 1961, leerkracht aan de Sint-Martinusscholen campus Amandina te Herk-de-Stad;
- Mevr. VANDERSTOKKEN Liliane, °10 december 1951, leerkracht-TBS aan het Vrij Instituut Secundair Onderwijs Cor Mariae te Brakel;
- de heer VANDERSTRAETEN Freddy, °10 november 1953, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum "Graaf van Egmont" te Zottegem;
- Mevr. VANFRAUSSEN Ingrid, °15 maart 1955, leerkracht aan het KCST, middenschool te Sint-Truiden;
- de heer VANHECKE Emiel, °18 november 1944, gepensioneerd leerkracht;
- de heer VANHERPE Jos, °14 februari 1953, leerkracht aan het Koninklijk Technisch Atheneum te Kortrijk;
- de heer VANHOORN Albert, °12 april 1947, leerkracht aan het Onze-Lieve-Vrouwecollege te Oostende;
- Mevr. VANMUNSTER Berthe, °22 april 1952, leerkracht aan het KCST te Sint-Truiden;
- Mevr. VANROOSE Karine, °28 september 1953, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum Assebroek III te Assebroek;
- Mevr. VANSIELEGHEM Eliane, °10 september 1956, leerkracht aan het Koninklijk Technisch Atheneum Handelsschool te Aalst;
- Mevr. VERBEECK Daniëlle, °25 juni 1954, gepensioneerd leerkracht;
- de heer VERBRUGGE Firmin, °19 december 1948, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. VERBRUGGEN Maria, °20 augustus 1950, leerkracht-TBS aan het Sint-Jozefscollege 1 te Aarschot;
- Mevr. VERCAUTEREN Godelieve, °6 maart 1947, gepensioneerd leerkracht;
- de heer VERDRENGH August, °8 oktober 1947, gepensioneerd leerkracht;
- de heer VEREYCKEN Dirk, °29 juni 1944, gepensioneerd leerkracht;
- de heer VERHELST Jozef, °12 mei 1952, leerkracht aan de Karel De Grote Hogeschool te Antwerpen;
- Mevr. VERHELST Karin, °22 maart 1951, gepensioneerd leerkracht.
- Mevr. VERKEST Christiane, °29 november 1947, gepensioneerd leerkracht;
- Mevr. VERMEIR Marleen, °1 maart 1958, leerkracht aan het Academie voor Podiumkunsten te Gent;
- Mevr. VERNAEVE Carina, °9 april 1961, leerkracht aan de Sint-Bavohumaniora te Gent.
- Mevr. VERSMESSEN An, °18 september 1959, leerkracht aan het Sint-Bernarduscollege 2 te Oudenaarde;
- de heer VERSTRAETE Dirk, °26 oktober 1954, leerkracht aan het Technisch Atheneneum De Wijzer te Genk;
- de heer VERSTRAETEN Raf, 28 februari 1950, leerkracht aan het Sint-Vincentiuscollege te Buggenhout;
- de heer VERSWEYVELD Willy, °30 oktober 1954, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Berchem;
- de heer VERVAECKE Guido, °20 februari 1951, gepensioneerd leerkracht;
- de heer VISSERS Paul, °15 mei 1958, leerkracht aan het Sint-Theresiacollege te Kapelle-op-den-Bos;
- de heer VRIJSEN Tony, °27 april 1949, leerkracht aan de Sint-Fransiscuscollege te Heusden-Zolder;
- Mevr. WALDER Danielle, °28 december 1948, gepensioneerd leerkracht;
- de heer WEGSTEEN Gentil, °23 augustus 1945, gepensioneerd leerkracht;
- de heer WELLECOMME Stephan, °20 juni 1969, leerkracht aan het Vrij Technisch Instituut te Roeselare;
- Mevr. WEYTIJENS Beatrice, °11 oktober 1951, leerkracht aan de Sint-Martinusscholen Campus Ursula;
- de heer WILLEMS Eddy, °6 december 1952, leerkracht aan het Koninklijk Atheneum te Ninove;

Art. 2. Dit besluit heft het besluit van de administrateur-generaal van 25 augustus 2010 op houdende benoeming van de leden van de onderscheiden afdelingen van de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap voor het voltijds secundair onderwijs.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2010.

Brussel, 31 maart 2011.

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Kwaliteitszorg in Onderwijs en Vorming,
A. VERHAEGEN

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[2011/202071]

Personeel. — Eervol ontslag. — Pensioen

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek van 27 april 2011 wordt de heer Maurice Moens met ingang van 7 november 2011 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van wetenschappelijk directeur.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van diezelfde datum aanspraak op pensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2011/202176]

Onteigeningen

DENDERMONDE. — Bij besluit van de Gedelegeerd Bestuurder van het agentschap Waterwegen en Zeekanaal NV van 6 april 2011 is voorgescreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigening ten algemene nutte, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het agentschap Waterwegen en Zeekanaal NV op het grondgebied van de gemeente Dendermonde voor de aanleg van een ontsluitingsweg voor de bouw van een nieuwe gevangenis te Dendermonde.

Het plan nr. B3/11877 ligt ter inzage bij de afdeling Bovenschelde - Nederkouter 28, 9000 Gent

De te onteigenen percelen zijn gekend onder de volgende kadastrale gegevens :

Dendermonde

3de Afdeling St Gillis - sectie D - percelen : 10c, 22v

1ste Afdeling- sectie B- percelen : 702 f2, 702 w, 703 h

Bij besluit van 28 april 2011 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken, werd het agentschap Waterwegen en Zeekanaal NV gemachtigd over te gaan tot onteigening.

Deze besluiten kunnen worden aangevochten voor de Raad van State binnen een termijn van 60 dagen vanaf de kennisneming van de onteigening alsook voor de Vrederechter op het ogenblik dat de gerechtelijke fase wordt ingezet.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (art. 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2011/202039]

Sectoraal BPA zonevreemde bedrijven fase III te Diksmuide

Bij arrest nummer 211.922 van 10 maart 2011 vernietigt de Raad van State :

het besluit van 20 december 2006 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening houdende gedeeltelijke goedkeuring van het bijzonder plan van aanleg 'sectoraal BPA zonevreemde bedrijven Fase III' genaamd, van de stad Diksmuide, (...) bestaande uit 12 deelplannen bestaande toestand en 12 bestemmingsplannen met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften, met uitsluiting van de met blauw omrande delen van het bestemmingsplan en de stedenbouwkundige voorschriften.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202064]

25 FEVRIER 2011. — Arrêté ministériel
relatif à l'expropriation de biens immeubles à Modave

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 2010, notamment l'article 9;

Considérant qu'il est d'utilité publique de réaliser la troisième phase de la liaison Ampsin-Tinlot sur la route N684;

Considérant que cette voirie permettra d'améliorer la sécurité sur les voiries actuellement empruntées par le trafic lourd, en particulier dans les traversées d'agglomération;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable;

Vu l'arrêté ministériel du 2 décembre 2008 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la commune de Modave,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, de la troisième phase de la liaison Ampsin-Tinlot sur le territoire de la commune de Modave figurés par une teinte blanche au plan n^o E/684/8303-14 ci-annexé, visé par le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine, modificatif et complémentaire aux plans n^{os} E/684/8303-10 et E/684/8303-11 annexés à l'arrêté ministériel du 2 décembre 2008.

Le plan E/684/8303-14 annule et remplace le plan E/684/8303-10 uniquement en ce qui concerne les emprises 119, 122 et 123 et la plan E/684/8303-11 uniquement en ce qui concerne les emprises 128, 129 et 133.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 25 février 2011.

B. LUTGEN

Tableau des emprises

61058 Modave, 3^e division (anc. : Strée), section A, 3^e feuille et section B, feuille unique
61049 Modave, 4^e division (Outrelouxhe), section B, feuille unique

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Surface totale			Revenu cadastral	Superficie à acquérir			Observations
	S ^{on}	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
119	B	53C	Germinster	Fabrique d'église de la paroisse Saint-Martin, à Tinlot (Abée) Place de l'Eglise 101 4557 Tinlot	Pâture	00	22	40		00	22	40	Exp. intégrale
122	B	53B	Germinster	De Schietere De Lophem, Véronique Rue Engeland 120 1180 Uccle De Moffarts, Marie Avenue Winston Churchill 37/04 1180 Uccle De Schietere De Lophem, Anita Avenue Albert Lancaster 27 1180 Uccle De Schietere De Lophem, Corinne Schaatbroekstraat 1 3090 Overijse (+) 1 ayant droit	Pâture	01	11	00		01	11	00	Exp. intégrale
123	A	642A	Germinster	De Schietere De Lophem, Véronique Rue Engeland 120 1180 Uccle De Moffarts, Marie Avenue Winston Churchill 37/04 1180 Uccle De Schietere De Lophem, Anita Avenue Albert Lancaster 27 1180 Uccle De Schietere De Lophem, Fabienne Chemin des Blés 113 5024 Namur (+) 1 ayant droit	Terre	00	15	70		00	15	70	Exp. intégrale

61058 Modave, 3^e division, (anc. : Strée), section B, feuille unique

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Surface totale			Revenu cadastral	Superficie à acquérir			Observations
	S ^{on}	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
128	B	45E	Les Marlières	Cassart-Moes, Léon Rue de la Cornette 9 4577 Modave	Terre	01	44	65		00	62	89	
129	B	47F	Enclos de Saint-Velu	De Moffarts, Emmanuel Rue Major Petillon 4, bte 13 1040 Etterbeek De Moffarts, De Moffarts, Vincent Chaussée Saint-Pierre 169 1040 Etterbeek De Moffarts, De Moffarts, Daniel Avenue du Hamoir d'Anjou 27 1150 Woluwe-Saint-Pierre De Moffarts, De Moffarts, Brigitte Chemin des Soeurs Nodebais 5A 1320 Beauvechain	Terre	01	64	49		00	47	51	
133	B	63		Duchêne, Eliane Route de Strée 18/14 4577 Modave Duchêne, Francine Route Boutay 8 4577 Modave	Pâture	00	28	10		00	28	10	Exp. intégrale

Le plan n° E/684/8303-14 peut être consulté auprès de la Direction de Liège, avenue Blondin 12, à 4000 Liège.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202066]

**17 MARS 2011. — Arrêté ministériel
relatif à l'expropriation de biens immeubles à Beauraing**

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 2010, notamment l'article 9;

Considérant qu'il est d'utilité publique de réaliser la deuxième phase du contournement de Beauraing, soit la liaison des N95 et N911;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, de la deuxième phase du contournement de Beauraing sur le territoire des communes de Beauraing figurés par une teinte jaune au plan n° FG9/95d/2172/E8 ci-annexé, visé par le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 17 mars 2011.

B. LUTGEN

Tableau des emprises

N° du plan	Cadastré				Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Surface totale			Revenu cadastral	Superficie à acquérir			Observations
	Div.	Sn	N°	Matrice			ha	a	ca		ha	a	ca	
43	9 ^e	A1	19b	43	Domaine de la ville de Beauraing Place Seurre 3/7 5570 Beauraing	Terre	28	20	57		01	34	42	
44	9 ^e	A1	10d	43	Domaine de la ville de Beauraing Place Seurre 3/7 5570 Beauraing	Bois	04	07	25		00	04	46	
45	9 ^e	A1	170a	980	Materne, Annie, Marie Mahoux, Mesnil-Saint-Blaise 22 5560 Houyet	Pâture	02	84	94		00	11	08	
46	9 ^e	A1	172b		Materne, Nestor, veuf Rolland, Jeanne Rue Gozin 5 5573 Beauraing Materne, Annie, Marie Mahoux, Mesnil-Saint-Blaise 22 5560 Houyet	Pâture	00	01	67		00	01	67	Totalité
47	9 ^e	A1	172c	944	Alaïme, Marcel, Gustave Rue du Bois d'Huchy 37 5573 Beauraing	Pâture	01	02	15		00	25	22	

Le plan n° F.G.9.95d.2172.E8 peut être consulté auprès de la Direction de Namur, avenue Gouverneur Bovesse 37, à 5100 Namur.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202067]

**21 MARS 2011. — Arrêté ministériel
relatif à l'expropriation de biens immeubles à Eghezée**

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 2010, notamment l'article 9;

Considérant qu'il est d'utilité publique de réaliser l'aménagement d'un giratoire au carrefour dit "Cheval Blanc", à Eghezée, à l'intersection des N91, N991 et N643 en vue de sécuriser ce carrefour;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, d'un giratoire au carrefour dit "Cheval Blanc" sur le territoire de la commune d'Eghezée figurés par une teinte jaune au plan n° FG9/91/2240/E1 ci-annexé, visé par le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 21 mars 2011.

B. LUTGEN

Tableau des emprises

N° du plan	Cadaastre		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Surface totale			Revenu cadastral	Superficie à acquérir			Observations
	S ^{on}	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	A	61E		Fortis Banque Rue Montagne du Parc 3 1000 Bruxelles	Banque	00	08	90		00	00	80	

Le plan n° FG9/91/2240 E1 peut être consulté auprès de la Direction de Namur, avenue Gouverneur Bovesse 37, à 5100 Namur.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202065]

**31 MARS 2011. — Arrêté ministériel
relatif à l'expropriation de biens immeubles à Celles (Houyet)**

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 2010, notamment l'article 9;

Considérant qu'il est d'utilité publique de sécuriser la route N910 dans sa traversée de Celles du fait que cette voirie est dangereuse par son étroitesse et l'absence d'accotement;

Considérant le danger que représente les glissières de sécurité de cette voirie qui commencent à glisser vers le bas du talus;

Considérant que la nécessité d'adapter cette voirie aux mesures actuelles en matière de sécurité;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, de la sécurisation de la route N910 sur le territoire de la commune de Celles (Houyet) figurés par une teinte jaune aux plans n° FG9/910/1930/E1b ci-annexé, visé par le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 31 mars 2011.

B. LUTGEN

Tableau des emprises

N° du plan	Cadaastre		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Surface totale			Revenu cadastral	Superficie à acquérir			Observations
	S ^{on}	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	B	72g		Glaux Macaux, Adelin, Maurice Rue de la Mirande 13 5561 Houyet	Terre	00	30	98		00	07	47	
2	A	31b		Glaux Macaux, Adelin, Maurice Rue de la Mirande 13 5561 Houyet	Terre v.v.	00	02	20		00	02	20	Totalité
3	A	33n		Glaux Macaux, Adelin, Maurice Rue de la Mirande 13 5561 Houyet	Bois	00	30	79		00	06	60	
41	H	96f4		Glaux Macaux, Adelin, Maurice Rue de la Mirande 13 5561 Houyet	Garage	00	08	55		00	02	25	
6	H	96y4		Ferrier-Defossez Route de Neufchâteau 5561 Houet	Maison	00	16	85		00	00	67	

Le plan n° FG9-910-1930-E1b peut être consulté auprès de la Direction de Namur, avenue Gouverneur Bovesse 37, à 5100 Namur.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202076]

19 AVRIL 2011. — Arrêté ministériel de reprise au Port autonome de Namur de la gestion de biens situés en rive droite de la Meuse, sur le territoire de la commune de Namur, à Jambes, 2^e division, et constituant la zone portuaire de Velaine

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée notamment par les lois spéciales du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 13 juillet 2001 et du 12 août 2003;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 57, §§ 2 et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 2010, notamment l'article 4;

Vu la loi du 20 juin 1978 portant création du Port autonome de Namur et les statuts y annexés;

Vu la délibération du conseil d'administration du Port autonome de Namur en date du 26 janvier 2011 sollicitant la reprise des biens susvisés,

Arrête :

Article unique. Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine reprend en gestion au Port autonome de Namur le terrain situé sur le territoire de la commune de Namur, en rive droite de la Meuse, à Jambes, 2^e division, tel que figuré sous teinte rouge au plan n° 2475/5bis ci-annexé.

Ce terrain fait partie de ceux renseignés à l'arrêté royal du 22 avril 1986 qui précise les biens remis en gestion au Port autonome de Namur.

Namur, le 19 avril 2011.

B. LUTGEN

Le dossier et le plan peuvent être consultés au Service public de Wallonie, Direction générale opérationnelle Mobilité et Voies hydrauliques, Département Voies hydrauliques de Namur, boulevard du Nord 8, 5000 Namur.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202005]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Jean-Yves Grégoire, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêté n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Jean-Yves Grégoire, le 1^{er} mars 2011;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Jean-Yves Grégoire, rue du Mançai 51, à 5580 Rochefort, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-03-04-11.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 mars 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202006]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Ronny de Heel, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Ronny de Heel, le 1^{er} mars 2011;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Ronny de Heel, Sint-Pieterskaai 74, à 8000 Brugge, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-03-04-12.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 mars 2011.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202008]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Mathys William, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Mathys William, le 1^{er} mars 2011;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Mathys William, Oud Sluisstraat 28, à 2110 Wijnegem, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-03-04-13.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 mars 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202009]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Jean-Pierre Chiarelli, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Jean-Pierre Chiarelli, le 1^{er} mars 2011;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Jean-Pierre Chiarelli, rue du Point Y 7, à F-02640 Saint-Simon, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-03-04-14.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 mars 2011.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202010]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Bekaert, Jimmy", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du Conseil régional wallon du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BVBA Bekaert, Jimmy" le 1^{er} mars 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La "BVBA Bekaert, Jimmy", sise G. Gezellelaan 2, à 9940 Ertvelde, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-03-04-15.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 mars 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202011]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "GmbH Remondis Plano", en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "GmbH Remondis Plano", le 1^{er} mars 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La "GmbH Remondis Plano", sise Brunnenstrasse 138, à D-44536 Lünen, est enregistrée en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-03-04-16.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. La collecte des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisée sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de collecte de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de collecte, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés à la collecte des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de collecte.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 mars 2011.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202012]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Joseph Doster, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Joseph Doster, le 1^{er} mars 2011;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Joseph Doster, chaussée Brunehaut 529, à 4041 Vottem, est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-03-04-17.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 mars 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202014]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA VP Rec, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA VP Rec, le 1^{er} mars 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SA VP Rec, sise rue de Jupille 119A, à 4600 Visé, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-03-04-18.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 mars 2011.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202015]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Bétons Liesse, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Bétons Liesse, le 1^{er} mars 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SA Bétons Liesse, sise rue du Charbonnage 11, à 6010 Couillet, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-03-04-19.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 mars 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202016]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Dominique Reinbold, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Dominique Reinbold, le 1^{er} mars 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SPRL Dominique Reinbold, sise rue du Veneur 160, à 7830 Graty, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-03-04-20.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 mars 2011.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/202017]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL « Just in Time Entreprises », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL « Just in Time Entreprises », le 1^{er} mars 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SPRL « Just in Time Entreprises », sise rue de la Frontière 160, à 7370 Dour, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-03-04-21.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 mars 2011.

Ir A. HOUTAIN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2011/31241]

Agrément comme auteur de recherches archéologiques

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 février 2011, la société « Adede BVBA » est agréée comme auteur de recherches archéologiques pour une durée de cinq ans à dater du jour de cette publication.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2011/31241]

Erkenning als archeologische vorser

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, van 25 februari 2010, word het bedrijf « Adede BVBA » erkend als archeologische vorser voor een termijn van vijf jaar aanvangend op de dag van deze bekendmaking.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/201825]

Extrait de l'arrêt n° 28/2011 du 24 février 2011

Numéro du rôle : 4503

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 8 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, posée par la chambre du conseil du Tribunal de première instance de Nivelles.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, des juges E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite M. Melchior, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par ordonnance du 22 juillet 2008 en cause de I.B., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 24 juillet 2008, la chambre du conseil du Tribunal de première instance de Nivelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 8 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, interprété comme ne s'appliquant qu'au mandat d'arrêt européen émis aux fins de poursuite par opposition à celui émis aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il empêcherait que la remise à l'autorité judiciaire d'émission d'une personne de nationalité belge ou d'une personne résidant en

Belgique et faisant l'objet d'un mandat d'arrêt européen aux fins d'exécution d'une peine prononcée par une décision rendue par défaut à son égard, soit subordonnée à la condition qu'après avoir exercé le recours et bénéficié de la nouvelle procédure de jugement sur lesquels l'autorité judiciaire d'émission aura fourni des assurances considérées comme suffisantes au sens de l'article 7 de ladite loi, cette personne soit renvoyée en Belgique pour y subir la peine ou la mesure de sûreté qui serait prononcée à son encontre dans l'Etat d'émission ? ».

(...)

Par arrêt interlocutoire n° 128/2009 du 24 juillet 2009, publié au *Moniteur belge* du 11 août 2009, la Cour a posé à la Cour de justice de l'Union européenne les questions préjudicielles suivantes :

« 1. Le mandat d'arrêt européen délivré aux fins de l'exécution d'une condamnation rendue par défaut sans que la personne condamnée n'ait été informée du lieu ou de la date de l'audience et contre laquelle celle-ci dispose encore d'un recours doit-il être considéré, non comme un mandat d'arrêt aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté, au sens de l'article 4, point 6), de la décision-cadre du Conseil de l'Union européenne 2002/584/JAI du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre Etats membres, mais comme un mandat d'arrêt aux fins de poursuite, au sens de l'article 5, point 3), de la même décision-cadre ?

2. En cas de réponse négative à la première question, les articles 4, point 6), et 5, point 3), de la même décision-cadre doivent-ils être interprétés comme ne permettant pas aux Etats membres de subordonner la remise aux autorités judiciaires de l'Etat d'émission d'une personne résidant sur leur territoire, qui fait l'objet, dans les circonstances décrites dans la première question, d'un mandat d'arrêt aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté, à la condition que cette personne soit renvoyée dans l'Etat d'exécution afin d'y subir la peine ou la mesure de sûreté privatives de liberté qui serait prononcée définitivement à son encontre dans l'Etat d'émission ?

3. En cas de réponse positive à la deuxième question, ces mêmes articles violent-ils l'article 6, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne et, plus spécifiquement, le principe d'égalité et de non-discrimination ?

4. En cas de réponse négative à la première question, les articles 3 et 4 de la même décision-cadre doivent-ils être interprétés comme s'opposant à ce que les autorités judiciaires d'un Etat membre refusent l'exécution d'un mandat d'arrêt européen s'il y a des raisons sérieuses de croire que son exécution aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne ? ».

Par arrêt du 21 octobre 2010, la Cour de justice de l'Union européenne a répondu aux questions.

(...)

II. En droit

(...)

Quant à la loi en cause

B.1.1. La loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen transpose en droit interne la décision-cadre du Conseil de l'Union européenne 2002/584/JAI du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre Etats membres.

B.1.2. L'article 2, § 3, de la loi en cause dispose :

« Le mandat d'arrêt européen est une décision judiciaire émise par l'autorité judiciaire compétente d'un Etat membre de l'Union européenne, appelée autorité judiciaire d'émission, en vue de l'arrestation et de la remise par l'autorité judiciaire compétente d'un autre Etat membre, appelée autorité d'exécution, d'une personne recherchée pour l'exercice de poursuites pénales ou pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privative de liberté ».

B.1.3. L'article 4 de la loi en cause dispose :

« L'exécution d'un mandat d'arrêt européen est refusée dans les cas suivants :

[...]

5° s'il y a des raisons sérieuses de croire que l'exécution du mandat d'arrêt européen aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne ».

Au cours des travaux préparatoires, cette disposition fut justifiée comme suit :

« Le dernier motif de non-exécution n'est pas prévu en tant que tel par la décision-cadre relative au mandat d'arrêt européen. Il répond cependant au souci de procurer un effet utile à l'article 1^{er}, paragraphe 3, de la décision-cadre. En effet, cette disposition, dans la mesure où elle impose le respect par la décision-cadre de l'article 6 du Traité sur l'Union européenne, qui lui-même renvoie à d'autres normes de droit international public applicables aux Etats membres, n'apporte rien à la réalité juridique existante. Ceci dit, à partir du moment où ce principe est inséré dans un instrument qui, aux termes de l'article 34 du Traité sur l'Union européenne, lie les Etats quant au résultat à atteindre, tout en laissant aux instances nationales la compétence quant à la forme et aux moyens, il est permis de l'analyser comme une invitation faite au législateur national d'adopter des dispositions pertinentes explicites pour garantir ce respect.

C'est dans cette perspective qu'une nouvelle cause de refus de la remise basée sur le non-respect des droits et des principes juridiques fondamentaux tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne, a été insérée à l'article 4 du présent projet » (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-279/001, p. 12).

B.1.4.1. L'article 6 de la loi en cause dispose :

« L'exécution peut être refusée dans les cas suivants :

[...]

4° si le mandat d'arrêt européen a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté, lorsque la personne concernée est belge ou réside en Belgique et que les autorités belges compétentes s'engagent à exécuter cette peine ou mesure de sûreté conformément à la loi belge;

[...] ».

Au cours des travaux préparatoires, cette disposition a été justifiée comme suit :

« Bien que le nouvel instrument ne prévoit plus de cause générale de refus en raison de la nationalité, celle-ci continue à être prise en compte dans des cas spécifiques. En effet, dans l'hypothèse où le mandat d'arrêt européen a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté, l'autorité judiciaire d'exécution peut refuser l'exécution du mandat d'arrêt européen lorsque la personne recherchée est ressortissante ou résidente de l'Etat d'exécution et que cet Etat s'engage à exécuter lui-même cette peine ou mesure de sûreté conformément à son droit. La disposition est plus large que la cause de refus relative aux nationaux, puisqu'elle s'applique également aux

résidents et de façon plus générale à toute personne qui ' demeure ' sur le territoire de l'Etat d'exécution. Elle est d'application plus limitée dans la mesure où elle ne pourra être utilisée que dans la mesure où le droit belge permet l'exécution de la peine ou mesure de sûreté prononcée par un autre Etat et seulement pour autant que la Belgique prenne un engagement concret à faire usage de cette possibilité » (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-279/001, pp. 15-16).

B.1.4.2. L'article 18, § 2, de la loi du 23 mai 1990 « sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté » permet la mise en œuvre effective de la procédure prévue à l'article 6, 4^o, de la loi en cause.

Cet article 18, § 2, dispose :

« La décision judiciaire prise en application de l'article 6, 4^o, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen emporte la reprise de l'exécution de la peine ou de la mesure privative de liberté visée dans ladite décision judiciaire. La peine ou la mesure privative de liberté est exécutée conformément aux dispositions de la présente loi ».

L'article 18 de la loi du 23 mai 1990 est inséré dans un chapitre VI, intitulé « De l'exécution en Belgique de peines et mesures privatives de liberté prononcées à l'étranger ». Il doit être lu à la lumière de l'article 25 de la même loi, qui dispose :

« Les dispositions des chapitres V et VI ne sont pas applicables aux condamnations pénales par défaut, sauf dans les cas visés par l'article 18, § 2, lorsqu'il s'agit d'une condamnation par défaut ayant acquis force de chose jugée ».

L'insertion de cet article 25 dans la loi du 23 mai 1990 par la loi du 26 mai 2005 a reçu la justification suivante :

« Dans le cadre de la ratification le 21 septembre 1970 de la Convention de 1964, la Belgique a émis des réserves sur la base desquelles les titres II et IV de la Convention ne s'appliqueront pas lorsque la personne concernée a été condamnée par défaut.

L'article 25 prévoit que la Convention ne peut s'appliquer en Belgique qu'à des condamnations pénales qui sont définitives et exécutoires. Etant donné que le consentement de la personne concernée n'est pas requis en application de la Convention de 1964, il est nécessaire en premier lieu que les droits de la défense soient suffisamment garantis » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1555/001, p. 17).

B.1.4.3. L'article 25 de la loi du 23 mai 1990 rend l'article 6, 4^o, de la loi en cause inapplicable à une procédure d'exécution d'un mandat d'arrêt européen aux fins d'exécution d'une peine prononcée par défaut, mais contre laquelle le condamné dispose encore d'une possibilité de recours à laquelle il n'a pas renoncé.

B.1.5. L'article 7 de la loi en cause dispose :

« Lorsque le mandat d'arrêt européen a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté prononcée par une décision rendue par défaut, et si la personne concernée n'a pas été citée personnellement ni informée autrement de la date et du lieu de l'audience qui a mené à la décision rendue par défaut, la remise peut être subordonnée à la condition que l'autorité judiciaire d'émission donne des assurances jugées suffisantes pour garantir à la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen qu'elle aura la possibilité de demander une nouvelle procédure de jugement dans l'Etat d'émission et d'être jugée en sa présence.

L'existence d'une disposition dans le droit de l'Etat d'émission qui prévoit un recours et l'indication des conditions d'exercice de ce recours desquelles il ressort que la personne pourra effectivement l'exercer doivent être considérées comme des assurances suffisantes au sens de l'alinéa premier ».

Au cours des travaux préparatoires, cette disposition a été justifiée comme suit :

« Outre les motifs de non exécution, la décision-cadre prévoit des hypothèses dans lesquelles l'exécution du mandat d'arrêt européen peut être subordonnée à des garanties à fournir par l'Etat d'émission. La première hypothèse couverte par l'article 7 concerne les décisions rendues par défaut. Dans ce cas, si la personne concernée n'a pas été citée personnellement ni informée autrement de la date et du lieu de l'audience qui a mené à la décision rendue par défaut, la remise peut être subordonnée à la condition que l'autorité judiciaire d'émission donne des assurances jugées suffisantes pour garantir à la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen qu'elle aura la possibilité de demander une nouvelle procédure de jugement dans l'Etat d'émission et d'être jugée en sa présence '. Cette formulation s'inspire de celle contenue à l'article 3 du deuxième protocole additionnel à la convention européenne d'extradition de 1978, et correspond à la définition du défaut donnée dans la résolution 75(11) du Conseil de l'Europe.

L'alinéa 2 de l'article 7 précise ce qu'il convient d'entendre par des ' assurances jugées suffisantes ', ceci afin d'éviter des approches différenciées de la part des autorités judiciaires belges appelées à se prononcer » (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-279/001, p. 17).

B.1.6.1. L'article 8 de la même loi dispose :

« Lorsque la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen aux fins de poursuite est belge ou réside en Belgique, la remise peut être subordonnée à la condition que la personne, après avoir été jugée, soit renvoyée en Belgique pour y subir la peine ou la mesure de sûreté qui serait prononcée à son encontre dans l'Etat d'émission ».

Il s'agit de la disposition en cause.

B.1.6.2. Au cours des travaux préparatoires, cette disposition fut justifiée comme suit :

« La deuxième hypothèse dans laquelle la remise est subordonnée à l'octroi de garanties par l'Etat d'émission est reprise à l'article 8. Cette hypothèse vise à prendre en compte la nationalité de la personne concernée dans la procédure. Elle laisse la faculté à l'Etat d'exécution, lorsqu'il s'agit d'un mandat d'arrêt européen aux fins de poursuite et que la personne est ressortissante ou résidente de l'Etat d'exécution, de subordonner la remise à la condition que la personne soit renvoyée dans l'Etat d'exécution pour y subir la peine ou la mesure de sûreté qui serait prononcée à son encontre dans l'Etat d'émission suite à la remise. Une telle possibilité était déjà présente en droit belge depuis la ratification de la convention de l'Union européenne de 1996 (article 7). Elle est ici étendue aux résidents.

Pour l'application de cette disposition, il y a lieu de se référer notamment à la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées, à la convention du Conseil de l'Europe du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées, faite à Strasbourg ainsi qu'à l'accord du 25 mai 1987 relatif à l'application entre les Etats membres des Communautés européennes, de ladite convention, fait à Bruxelles et approuvé par la loi du 19 juin 1990, qui exigent notamment le consentement de la personne concernée » (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-279/001, pp. 17-18).

Quant à la décision-cadre 2002/584/JAI

B.2.1. La décision-cadre 2002/584/JAI du 13 juin 2002 a pour objet de remplacer le système d'extradition multilatéral entre Etats membres par un système de remise entre autorités judiciaires de personnes condamnées ou soupçonnées aux fins d'exécution de jugements ou de poursuites, fondé sur le principe de reconnaissance mutuelle (CJCE, grande chambre, 3 mai 2007, *Advocaten voor de Wereld*, C-303/05, *Rec.*, p. I-3633, point 28; CJCE, grande chambre, 17 juillet 2008, *Szymon Kozłowski*, C-66/08, point 31; CJCE, 1^{er} décembre 2008, *Leymann*, C-388/08 PPU, point 42).

B.2.2. Les premier, dixième et douzième considérants de la décision-cadre du 13 juin 2002 sont ainsi libellés :

« (1) Selon les conclusions du Conseil européen de Tampere des 15 et 16 octobre 1999, et notamment le point 35, il convient de supprimer, entre les Etats membres, la procédure formelle d'extradition pour les personnes qui tentent d'échapper à la justice après avoir fait l'objet d'une condamnation définitive et d'accélérer les procédures d'extradition relatives aux personnes soupçonnées d'avoir commis une infraction.

[...]

(10) Le mécanisme du mandat d'arrêt européen repose sur un degré de confiance élevé entre les Etats membres. La mise en œuvre de celui-ci ne peut être suspendue qu'en cas de violation grave et persistante par un des Etats membres des principes énoncés à l'article 6, paragraphe 1, du traité sur l'Union européenne, constatée par le Conseil en application de l'article 7, paragraphe 1, dudit traité avec les conséquences prévues au paragraphe 2 du même article.

[...]

(12) La présente décision-cadre respecte les droits fondamentaux et observe les principes reconnus par l'article 6 du traité sur l'Union européenne et reflétés dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, notamment son chapitre VI. Rien dans la présente décision-cadre ne peut être interprété comme une interdiction de refuser la remise d'une personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen s'il y a des raisons de croire, sur la base d'éléments objectifs, que ledit mandat a été émis dans le but de poursuivre ou de punir une personne en raison de son sexe, de sa race, de sa religion, de son origine ethnique, de sa nationalité, de sa langue, de ses opinions politiques ou de son orientation sexuelle, ou qu'il peut être porté atteinte à la situation de cette personne pour l'une de ces raisons ».

B.2.3. L'article 1^{er} de la décision-cadre dispose :

« 1. Le mandat d'arrêt européen est une décision judiciaire émise par un Etat membre en vue de l'arrestation et de la remise par un autre Etat membre d'une personne recherchée pour l'exercice de poursuites pénales ou pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté.

2. Les Etats membres exécutent tout mandat d'arrêt européen, sur la base du principe de reconnaissance mutuelle et conformément aux dispositions de la présente décision-cadre.

3. La présente décision-cadre ne saurait avoir pour effet de modifier l'obligation de respecter les droits fondamentaux et les principes juridiques fondamentaux tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne ».

B.2.4. L'article 4 de la décision-cadre dispose :

« L'autorité judiciaire d'exécution peut refuser d'exécuter le mandat d'arrêt européen :

[...]

6. si le mandat d'arrêt européen a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté, lorsque la personne recherchée demeure dans l'Etat membre d'exécution, en est ressortissante ou y réside, et que cet Etat s'engage à exécuter cette peine ou mesure de sûreté conformément à son droit interne;

[...] ».

B.2.5. L'article 5 de la décision-cadre dispose :

« L'exécution du mandat d'arrêt européen par l'autorité judiciaire d'exécution peut être subordonnée par le droit de l'Etat membre d'exécution à l'une des conditions suivantes :

1) lorsque le mandat d'arrêt européen a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté prononcées par une décision rendue par défaut et si la personne concernée n'a pas été citée à personne ni autrement informée de la date et du lieu de l'audience qui a mené à la décision rendue par défaut, la remise peut être subordonnée à la condition que l'autorité judiciaire d'émission donne des assurances jugées suffisantes pour garantir à la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen qu'elle aura la possibilité de demander une nouvelle procédure de jugement dans l'Etat membre d'émission et d'être jugée en sa présence;

[...]

3) lorsque la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen aux fins de poursuite est ressortissante ou résidente de l'Etat membre d'exécution, la remise peut être subordonnée à la condition que la personne, après avoir été entendue, soit renvoyée dans l'Etat membre d'exécution afin d'y subir la peine ou la mesure de sûreté privatives de liberté qui serait prononcée à son encontre dans l'Etat membre d'émission ».

B.2.6. Après avoir constaté que la loi en cause était la transposition de la décision-cadre précitée, la Cour a, par son arrêt n° 128/2009 du 24 juillet 2009, posé à la Cour de justice de l'Union européenne les questions préjudicielles suivantes :

« 1. Le mandat d'arrêt européen délivré aux fins de l'exécution d'une condamnation rendue par défaut sans que la personne condamnée n'ait été informée du lieu ou de la date de l'audience et contre laquelle celle-ci dispose encore d'un recours doit-il être considéré, non comme un mandat d'arrêt aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté, au sens de l'article 4, point 6), de la décision-cadre du Conseil de l'Union européenne 2002/584/JAI du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre Etats membres, mais comme un mandat d'arrêt aux fins de poursuite, au sens de l'article 5, point 3), de la même décision-cadre ?

2. En cas de réponse négative à la première question, les articles 4, point 6), et 5, point 3), de la même décision-cadre doivent-ils être interprétés comme ne permettant pas aux Etats membres de subordonner la remise aux autorités judiciaires de l'Etat d'émission d'une personne résidant sur leur territoire, qui fait l'objet, dans les circonstances décrites dans la première question, d'un mandat d'arrêt aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté, à la condition que cette personne soit renvoyée dans l'Etat d'exécution afin d'y subir la peine ou la mesure de sûreté privatives de liberté qui serait prononcée définitivement à son encontre dans l'Etat d'émission ?

3. En cas de réponse positive à la deuxième question, ces mêmes articles violent-ils l'article 6, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne et, plus spécifiquement, le principe d'égalité et de non-discrimination ?

4. En cas de réponse négative à la première question, les articles 3 et 4 de la même décision-cadre doivent-ils être interprétés comme s'opposant à ce que les autorités judiciaires d'un Etat membre refusent l'exécution d'un mandat d'arrêt européen s'il y a des raisons sérieuses de croire que son exécution aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne ? »

B.2.7. Par l'arrêt du 21 octobre 2010, rendu dans l'affaire C-306/09, la Cour de justice de l'Union européenne a jugé :

« 50. Si le principe de reconnaissance mutuelle sous-tend l'économie de la décision-cadre 2002/584, cette reconnaissance, ainsi qu'il ressort des articles 3 à 5 de celle-ci, n'implique pas cependant une obligation absolue d'exécution du mandat d'arrêt délivré.

51. En effet, le système de la décision-cadre, tel qu'il ressort notamment des dispositions de ces articles, laisse la possibilité aux Etats membres de permettre, dans des situations spécifiques, aux autorités judiciaires compétentes de décider qu'une peine infligée doit être exécutée sur le territoire de l'Etat membre d'exécution.

52. Il en est ainsi, en particulier, en vertu des articles 4, point 6, et 5, point 3, de la décision-cadre 2002/584. Pour les deux types de mandat d'arrêt européen que vise cette dernière, ces dispositions ont, notamment, pour but d'accorder une importance particulière à la possibilité d'accroître les chances de réinsertion sociale de la personne recherchée (voir, notamment, arrêt du 6 octobre 2009, *Wolzenburg*, C-123/08, Rec. p. I-9621, point 62).

53. Rien ne permet de considérer que le législateur de l'Union ait entendu exclure de cet objectif les personnes recherchées sur le fondement d'une condamnation prononcée par défaut.

54. En effet, d'une part, une décision judiciaire prononcée par défaut, dans le cas où la personne concernée n'a pas été citée à personne ni autrement informée de la date et du lieu de l'audience qui a mené à cette décision, entre dans le champ d'application de la décision-cadre 2002/584 qui, précisément, à son article 5, point 1, prévoit que l'exécution du mandat d'arrêt délivré à la suite d'une telle décision peut être subordonnée à la garantie que la personne visée aura la possibilité de demander une nouvelle procédure de jugement.

55. D'autre part, la seule circonstance que ledit article 5, point 1, soumette à une telle garantie l'exécution du mandat d'arrêt délivré à la suite d'une décision prononcée par défaut ne saurait avoir pour effet de rendre inapplicable à un mandat de cette nature le motif ou la condition énoncés, respectivement, aux articles 4, point 6, et 5, point 3, de la décision-cadre 2002/584 en vue d'accroître les chances de réinsertion sociale de la personne recherchée.

56. Dans le cas où la condamnation par défaut qui, dans l'affaire au principal, fonde le mandat d'arrêt ne serait pas devenue exécutoire, la finalité et l'objectif de la remise seraient précisément de permettre que l'exercice de l'action publique soit poursuivi ou qu'une nouvelle procédure soit engagée, c'est-à-dire qu'il soit procédé à une remise à des fins de poursuite pénale correspondant à l'hypothèse visée à l'article 5, point 3, de la décision-cadre 2002/584.

57. Etant donné que la situation d'une personne qui a été condamnée par défaut et qui dispose encore de la possibilité de demander une nouvelle procédure est comparable à celle d'une personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen à des fins de poursuite, aucune raison objective ne s'oppose à ce qu'une autorité judiciaire d'exécution qui a appliqué l'article 5, point 1, de la décision-cadre 2002/584 fasse application de la condition figurant à l'article 5, point 3, de celle-ci.

58. En outre, une telle interprétation est la seule qui permette, actuellement, une réelle possibilité d'accroître les chances de réinsertion sociale d'une personne résidant dans l'Etat membre d'exécution et qui, ayant été condamnée par une décision judiciaire non encore exécutoire, peut faire l'objet d'une nouvelle procédure dans l'Etat membre d'émission.

59. Enfin, ladite interprétation permet encore, ainsi que l'a souligné notamment le gouvernement suédois, de ne pas contraindre la personne condamnée par défaut à renoncer à une nouvelle procédure dans l'Etat membre d'émission pour obtenir que sa condamnation soit, en application de l'article 4, point 6, de la décision-cadre 2002/584, exécutée dans l'Etat membre où elle réside au sens des dispositions pertinentes de cette dernière.

60. Il s'ensuit que, ainsi que l'ont soutenu l'ensemble des Etats membres et la Commission européenne, qui ont présenté des observations au sujet de la première question ou des première et deuxième questions, l'Etat membre d'exécution est autorisé à subordonner la remise d'une personne se trouvant dans une situation telle que celle de I. B. à une application conjointe des conditions prévues à l'article 5, points 1 et 3, de la décision-cadre 2002/584 ».

Elle a dès lors dit pour droit :

« Les articles 4, point 6, et 5, point 3, de la décision-cadre 2002/584/JAI du Conseil, du 13 juin 2002, relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre Etats membres, doivent être interprétés en ce sens que, lorsque l'Etat membre d'exécution concerné a mis en œuvre l'article 5, points 1 et 3, de cette décision-cadre dans son ordre juridique interne, l'exécution d'un mandat d'arrêt européen délivré aux fins de l'exécution d'une peine prononcée par défaut au sens dudit article 5, point 1, peut être subordonnée à la condition que la personne concernée, ressortissante ou résidente de l'Etat membre d'exécution, soit renvoyée dans ce dernier afin, le cas échéant, d'y subir la peine qui serait prononcée à son encontre, à l'issue d'une nouvelle procédure de jugement organisée en sa présence, dans l'Etat membre d'émission ».

Quant à la question préjudicielle posée par le juge a quo

B.3.1. Le juge *a quo* est saisi d'une demande d'exécution d'un mandat d'arrêt européen délivré par une autorité judiciaire roumaine aux fins d'exécution d'une condamnation à une peine d'emprisonnement de quatre ans prononcée par défaut.

Il ressort de la décision de renvoi que la personne en cause, de nationalité roumaine et résidant actuellement en Belgique avec sa famille, a été condamnée à quatre ans d'emprisonnement en première instance. Cette condamnation fut confirmée en degré d'appel. Tant la deuxième section pénale du Tribunal de Bucarest que la Cour d'appel de Bucarest avaient autorisé le condamné à exécuter sa peine sur son lieu de travail. Ces deux décisions ont été rendues à l'issue d'une procédure contradictoire.

Par une décision du 15 janvier 2002, la section pénale de la Cour suprême de justice, statuant par défaut, cassa ces deux décisions et imposa au condamné de purger sa peine en régime de détention.

Selon la traduction française du mandat d'arrêt européen communiquée par les autorités roumaines, sur la base de laquelle le juge *a quo* a saisi la Cour, l'accusé n'aurait pas été informé personnellement de la date et du lieu de l'audience devant la Cour suprême et la cause pourrait être rejugée, à la demande du condamné, par la juridiction qui avait statué en première instance. Le juge *a quo* relevait encore que rien n'indiquait que la personne condamnée avait renoncé à ce droit.

Par un courrier daté du 15 septembre 2010, le service de coopération judiciaire internationale en matière pénale de la République de Roumanie a informé le procureur du Roi de Nivelles d'erreurs contenues dans la traduction française du mandat d'arrêt européen en cause. Contrairement à ce qui y était indiqué, la personne en cause aurait été « citée personnellement concernant la date et le lieu de la séance au terme de laquelle a été prononcée la décision en l'absence du prévenu ».

Selon le mandat d'arrêt européen délivré par les autorités roumaines, la personne concernée pourrait être rejugée, à sa demande, par la juridiction de première instance.

B.3.2. La Cour est interrogée sur la compatibilité de l'article 8 de la loi en cause avec les articles 10 et 11 de la Constitution si cet article est interprété comme ne s'appliquant qu'au mandat d'arrêt européen délivré aux fins de poursuite et non également au mandat d'arrêt européen délivré aux fins d'exécution d'une condamnation à une peine privative de liberté, prononcée par défaut et contre laquelle l'individu condamné dispose encore d'une voie de recours.

Il n'appartient pas à la Cour, en règle, de modifier la portée de la question préjudicielle qui lui est soumise. C'est au juge *a quo*, compte tenu de ce qui est précisé en B.3.1, qu'il revient d'accomplir, en faisant usage de l'article 15, paragraphe 2, de la décision-cadre, les démarches nécessaires afin de déterminer l'impact exact de l'erreur de traduction sur la demande de remise qui lui a été adressée, en particulier de s'informer sur la possibilité pour I.B. d'être rejugé en vertu du droit roumain, et ce selon quelles modalités, ainsi que de vérifier si le prévenu se trouve dans les circonstances du défaut prévues par l'article 5, point 1), de la même décision-cadre, et par conséquent, si la réponse de la Cour de justice est utile pour lui.

Quant au fond

B.4.1. Les articles 4, 6, 4^o, et 8 de la loi en cause établissent un régime juridique fondé tant sur la confiance mutuelle entre les Etats membres de l'Union européenne que sur la volonté de respecter les droits fondamentaux.

B.4.2. En disposant que l'exécution du mandat d'arrêt européen peut respectivement être refusée lorsque la personne « demeure dans l'Etat membre d'exécution, en est ressortissante ou y réside » ou être conditionnée lorsque la personne « est ressortissante ou résidente de l'Etat membre d'exécution », les articles 4, point 6), et 5, point 3), de la décision-cadre « ont notamment pour but d'accorder une importance particulière à la possibilité d'accroître les chances de réinsertion sociale de la personne recherchée » (CJUE, 21 octobre 2010, *I.B.*, C-306/09, point 52).

A cet égard, il y a lieu de relever que « les termes ' réside ' et ' demeure ' visent, respectivement, les situations dans lesquelles la personne faisant l'objet d'un mandat d'arrêt européen soit a établi sa résidence réelle dans l'Etat membre d'exécution, soit a acquis, à la suite d'un séjour stable d'une certaine durée dans ce même Etat, des liens de rattachement avec ce dernier d'un degré similaire à ceux résultant d'une résidence » (CJCE, grande chambre, 17 juillet 2008, *Szymon Kozłowski*, précité, point 46).

En l'espèce, le juge *a quo* constate que l'intéressé « réside en Belgique depuis plus de cinq ans et y possède des attaches familiales, sociales et professionnelles indéniables ».

B.5.1. Aucune raison objective ne permet de justifier que la juridiction d'instruction ne puisse apprécier l'effet sur les chances de réinsertion sociale de la remise d'un individu aux fins d'exécuter une condamnation prononcée par défaut sans être définitive, alors que cette juridiction y est autorisée lorsqu'elle se prononce sur l'exécution d'un mandat d'arrêt aux fins de poursuite.

B.5.2. La circonstance qu'en vertu de l'article 7 de la loi en cause, la juridiction d'instruction peut subordonner la remise de la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen aux fins d'exécution d'une peine prononcée par défaut à la condition que l'autorité judiciaire d'émission garantisse la tenue d'une nouvelle procédure de jugement dans l'Etat d'émission qui aura lieu en sa présence est impuissante à justifier, à elle seule, pareille différence de traitement (CJUE, 21 octobre 2010, *I.B.* précité, point 55).

En effet, si cette procédure permet de s'assurer du respect, dans l'Etat d'émission, des garanties du procès équitable (CEDH, grande chambre, 1^{er} mars 2006, *Sejdovic c. Italie*, § 82), elle ne permet pas, en revanche, de prendre en compte la possibilité d'accroître les chances de réinsertion sociale de la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen.

B.6. Il s'ensuit que, dans l'interprétation du juge *a quo*, la disposition en cause n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution et que la question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

B.7. La disposition en cause est toutefois susceptible d'être interprétée en ce sens que son champ d'application s'étend aux mandats d'arrêt européen délivrés aux fins d'exécution d'une peine prononcée par défaut sans que la personne recherchée ait été informée de la date et du lieu de l'audience et contre laquelle subsiste une possibilité de recours.

Il ressort de la réponse aux questions préjudicielles posées à la Cour de justice de l'Union européenne qu'une telle interprétation de la disposition en cause est compatible avec les articles 4, point 6), et 5, point 3), de la décision-cadre.

B.8. Dans cette interprétation, la disposition en cause est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution et la question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- L'article 8 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen viole les articles 10 et 11 de la Constitution s'il est interprété comme ne permettant pas au juge de subordonner la remise d'une personne, de nationalité belge ou résidant en Belgique, qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen aux fins d'exécution d'une peine prononcée par défaut, sans que cette personne ait été informée de la date et du lieu de l'audience ayant précédé la condamnation, contre laquelle elle dispose encore d'une faculté de recours, à la condition que cette personne soit renvoyée en Belgique pour y subir la peine qui serait prononcée à son encontre, de manière définitive, dans l'Etat d'émission.

- La même disposition ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution si elle est interprétée comme permettant au juge de subordonner la remise d'une personne, de nationalité belge ou résidant en Belgique, qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen aux fins d'exécution d'une peine prononcée par défaut, sans que cette personne ait été informée de la date et du lieu de l'audience ayant précédé la condamnation, contre laquelle elle dispose encore d'une faculté de recours, à la condition que cette personne soit renvoyée en Belgique pour y subir la peine qui serait prononcée à son encontre, de manière définitive, dans l'Etat d'émission.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 24 février 2011.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/201825]

Uittreksel uit arrest nr. 28/2011 van 24 februari 2011

Rolnummer 4503

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 8 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, gesteld door de raadkamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter M. Melchior, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij beschikking van 22 juli 2008 in zake I.B., waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 24 juli 2008, heeft de raadkamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 8 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, in die zin geïnterpreteerd dat het enkel van toepassing is op het Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd met het oog op de instelling van vervolging in tegenstelling tot het aanhoudingsbevel uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf of veiligheidsmaatregel, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het zou verhinderen dat de overlevering aan de uitvaardigende rechterlijke autoriteit van een persoon van Belgische nationaliteit of van een persoon die in België verblijft en die het voorwerp uitmaakt van een Europees aanhoudingsbevel met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf uitgesproken bij een vonnis gewezen bij verstek te zijnen aanzien, afhankelijk wordt gesteld van de voorwaarde dat die persoon, na hoger beroep te hebben ingesteld en de nieuwe vonnisprocedure te hebben genoten waarover de uitvaardigende rechterlijke autoriteit waarborgen heeft geboden die als toereikend worden beschouwd in de zin van artikel 7 van die wet, naar België wordt teruggezonden teneinde aldaar de straf of de veiligheidsmaatregel te ondergaan die tegen hem in de uitvaardigende Staat zou zijn uitgesproken ? ».

(...)

Bij tussenarrest nr. 128/2009 van 24 juli 2009, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 2009, heeft het Hof de volgende prejudiciële vragen gesteld aan het Hof van Justitie van de Europese Unie :

« 1. Dient het Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een veroordeling die bij verstek is gewezen zonder dat de veroordeelde in kennis is gesteld van de plaats of de datum van de terechtzitting en waartegen die persoon nog over een rechtsmiddel beschikt, te worden beschouwd, niet als een aanhoudingsbevel met het oog op de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, in de zin van artikel 4, punt 6), van het kaderbesluit 2002/584/JBZ van de Raad van de Europese Unie van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten, maar wel als een aanhoudingsbevel met het oog op de instelling van strafvervolging, in de zin van artikel 5, punt 3), van hetzelfde kaderbesluit ?

2. Dienen, indien de eerste vraag ontkennend wordt beantwoord, de artikelen 4, punt 6), en 5, punt 3), van hetzelfde kaderbesluit in die zin te worden geïnterpreteerd dat zij de lidstaten niet toelaten de overlevering aan de rechterlijke autoriteiten van de uitvaardigende Staat van een persoon die op hun grondgebied verblijft en op wie, in de in de eerste vraag beschreven omstandigheden, een aanhoudingsbevel met het oog op de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel betrekking heeft, afhankelijk te stellen van de voorwaarde dat die persoon naar de uitvoerende Staat wordt teruggezonden teneinde aldaar de vrijheidsstraf of de tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel te ondergaan die definitief tegen hem in de uitvaardigende Staat zou worden uitgesproken ?

3. Schenden, indien de tweede vraag bevestigend wordt beantwoord, diezelfde artikelen artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, meer bepaald het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie ?

4. Dienen, indien de eerste vraag ontkennend wordt beantwoord, de artikelen 3 en 4 van hetzelfde kaderbesluit in die zin te worden geïnterpreteerd dat zij zich ertegen verzetten dat de rechterlijke autoriteiten van een lidstaat de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel weigeren indien er ernstige redenen bestaan om te denken dat de tenuitvoerlegging ervan afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokkene, zoals zij in artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie zijn vervat ? ».

Bij arrest van 21 oktober 2010 heeft het Hof van Justitie van de Europese Unie op de vragen geantwoord.

(...)

II. In rechte

(...)

Ten aanzien van de in het geding zijnde wet

B.1.1. De wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel zet het kaderbesluit 2002/584/JBZ van de Raad van de Europese Unie van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten om in het interne recht.

B.1.2. Artikel 2, § 3, van de in het geding zijnde wet bepaalt :

« Het Europees aanhoudingsbevel is een gerechtelijke beslissing genomen door de bevoegde rechterlijke autoriteit van een lid-Staat van de Europese Unie, uitvaardigende rechterlijke autoriteit genaamd, met het oog op de aanhouding en de overlevering door de bevoegde rechterlijke autoriteit van een andere lidstaat, uitvoerende autoriteit genaamd, van een persoon gezocht met het oog op de instelling van strafvervolging of de tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf of veiligheidsmaatregel ».

B.1.3. Artikel 4 van de in het geding zijnde wet bepaalt :

« De tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel wordt in volgende gevallen geweigerd :

[...]

5° ingeval ernstige redenen bestaan te denken dat de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokken persoon, zoals die worden bevestigd door artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie ».

In de parlementaire voorbereiding werd die bepaling als volgt verantwoord :

« De laatste grond voor niet-tenuitvoerlegging is niet als dusdanig bepaald in het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel. Deze grond beantwoordt evenwel aan het streven aan artikel 1, § 3, van het kaderbesluit passend gevolg te geven. Aangezien in die bepaling is vereist dat het kaderbesluit artikel 6 van het Verdrag betreffende

de Europese Unie in acht neemt, waarin wordt verwezen naar andere normen van internationaal publiekrecht van toepassing op de lidstaten, draagt zij niets bij aan de bestaande juridische realiteit. Zodra dit beginsel evenwel wordt opgenomen in een instrument dat overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie voor de staten verbindend is ten aanzien van het te bereiken resultaat, waarbij de nationale instanties bevoegd zijn om de vorm en de middelen te kiezen, mag het worden begrepen als een oproep tot de nationale wetgever om uitdrukkelijke relevante bepalingen goed te keuren teneinde deze inachtneming te waarborgen. Vanuit dit oogpunt is in artikel 4 van dit ontwerp een nieuwe grond tot weigering van de overlevering gegrond op de niet-naleving van de fundamentele rechten en de rechtsbeginselen als bedoeld in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, ingevoegd » (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-279/001, p. 12).

B.1.4.1. Artikel 6 van de in het geding zijnde wet bepaalt :

« De tenuitvoerlegging kan worden geweigerd :

[...]

4° ingeval het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of van een veiligheidsmaatregel, de betrokken persoon Belg is of in België verblijft, en de bevoegde Belgische autoriteiten zich ertoe verbinden die straf of veiligheidsmaatregel overeenkomstig de Belgische wetgeving ten uitvoer te leggen; [...]

In de parlementaire voorbereiding werd die bepaling als volgt verantwoord :

« Hoewel het nieuwe instrument niet langer voorziet in een algemene reden tot weigering op grond van nationaliteit, wordt daarmee nog steeds rekening gehouden in specifieke gevallen. Ingeval het Europees aanhoudingsbevel immers is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of van een veiligheidsmaatregel, kan de uitvoerende rechterlijke autoriteit de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel weigeren, indien de gezochte persoon onderdaan of ingezetene is van de uitvoerende staat en die staat zich ertoe verbindt zelf die straf of veiligheidsmaatregel overeenkomstig zijn recht ten uitvoer te leggen. De bepaling is ruimer dan de reden tot weigering met betrekking tot de onderdanen, aangezien zij tevens van toepassing is op de ingezetenen en meer in het algemeen op eenieder die op het grondgebied van de uitvoerende staat ' verblijft '. De toepassing ervan is beperkter aangezien zij slechts kan worden aangewend voor zover op grond van het Belgische recht de straf of de veiligheidsmaatregel uitgesproken door een andere staat ten uitvoer kan worden gelegd en enkel ingeval België zich concreet ertoe verbindt van deze mogelijkheid gebruik te maken » (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-279/001, pp. 15-16).

B.1.4.2. Artikel 18, § 2, van de wet van 23 mei 1990 « inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen » maakt de daadwerkelijke toepassing van de in artikel 6, 4°, van de in het geding zijnde wet bedoelde procedure mogelijk.

Dat artikel 18, § 2, bepaalt :

« De rechterlijke beslissing die genomen is met toepassing van artikel 6, 4°, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, brengt de overname van de tenuitvoerlegging mee van de vrijheidsbenemende straf of maatregel waarop die rechterlijke beslissing betrekking heeft. De vrijheidsbenemende straf of maatregel wordt overeenkomstig de bepalingen van deze wet ten uitvoer gelegd ».

Artikel 18 van de wet van 23 mei 1990 is ingevoegd in een hoofdstuk VI, getiteld « De tenuitvoerlegging in België van in het buitenland opgelegde vrijheidsbenemende straffen en maatregelen ». Het dient te worden gelezen in het licht van artikel 25 van dezelfde wet, dat bepaalt :

« De bepalingen van hoofdstuk V en VI zijn niet van toepassing op bij verstek gewezen strafrechtelijke veroordelingen, behalve in de in artikel 18, § 2, bedoelde gevallen, wanneer het gaat om een bij verstek gewezen veroordeling die in kracht van gewijsde is gegaan ».

De invoeging van dat artikel 25 in de wet van 23 mei 1990 bij de wet van 26 mei 2005 werd als volgt verantwoord :

« België heeft n.a.v. de ratificatie van het Toezichtverdrag op 21 september 1970 een voorbehoud gemaakt op basis waarvan de titels II en IV van het Verdrag geen toepassing zullen vinden in het geval dat de betrokken persoon veroordeeld werd bij verstek.

Artikel 25 voorziet dat alleen op strafrechtelijke veroordelingen met een definitief en uitvoerbaar karakter het Toezichtverdrag in België toepassing kan vinden. Aangezien de instemming van de betrokken persoon niet nodig is in toepassing van het Toezichtverdrag, is het immers noodzakelijk dat de rechten van de verdediging in de eerste plaats voldoende worden gewaarborgd » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1555/001, p. 17).

B.1.4.3. Artikel 25 van de wet van 23 mei 1990 maakt artikel 6, 4°, van de in het geding zijnde wet niet-toepasselijk op een procedure van tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf die bij verstek is uitgesproken, maar waartegen de veroordeelde nog over een beroepsmogelijkheid beschikt waarvan hij niet heeft afgezien.

B.1.5. Artikel 7 van de in het geding zijnde wet bepaalt :

« Indien het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of van een veiligheidsmaatregel uitgesproken bij een bij verstek gewezen vonnis en de betrokken persoon niet persoonlijk is gedagvaard of op een andere wijze in kennis is gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting waarop voornoemd vonnis is gewezen [lees : de terechtzitting die tot het verstekvonnis heeft geleid], kan de overlevering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de uitvaardigende rechterlijke autoriteit waarborgen biedt die als toereikend worden beschouwd om de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, ervan te verzekeren dat hij in de uitvaardigende Staat een nieuwe vonnisprocedure kan vragen en in zijn aanwezigheid wordt berecht.

Het gegeven dat in het recht van de uitvaardigende Staat een bepaling bestaat die voorziet in de mogelijkheid tot hoger beroep en in de voorwaarden voor het instellen ervan, waaruit blijkt dat de persoon daadwerkelijk beroep kan instellen, moet in de zin van het eerste lid als toereikend worden beschouwd ».

In de parlementaire voorbereiding werd die bepaling als volgt verantwoord :

« Naast de gronden voor niet-tenuitvoerlegging voorziet het kaderbesluit in gevallen waarin de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel afhankelijk kan worden gesteld van waarborgen die de uitvaardigende staat moet verstrekken. Het eerste in artikel 7 bedoelde geval heeft betrekking op de bij verstek gewezen vonnissen. ' Indien de betrokken persoon niet persoonlijk is gedagvaard of op een andere wijze in kennis is gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting waarop voornoemd vonnis is gewezen [lees : de terechtzitting die tot het verstekvonnis heeft geleid], kan in dat geval de overlevering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de uitvaardigende rechterlijke autoriteit waarborgen biedt die als toereikend worden beschouwd om de persoon op wie het Europees

aanhoudingsbevel betrekking heeft, ervan te verzekeren dat hij in de uitvaardigende staat om een nieuwe vonnisprocedure kan vragen en in zijn aanwezigheid worden berecht. ' Deze formulering is gebaseerd op artikel 3 van het tweede aanvullende protocol bij het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 1978 en stemt overeen met de omschrijving van verstek gegeven in resolutie 75 (11) van de Raad van Europa.

In artikel 7, tweede lid, is nader bepaald wat moet worden verstaan onder ' voldoende garantie ', teneinde te voorkomen dat de Belgische rechterlijke autoriteiten die zich over de verzoeken moeten uitspreken, een verschillende aanpak zullen hanteren » (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-279/001, p. 17).

B.1.6.1. Artikel 8 van dezelfde wet bepaalt :

« Indien de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel met het oog op de instelling van vervolging betrekking heeft, Belg is of in België verblijft, kan de overlevering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de persoon, na te zijn berecht, naar België wordt teruggezonden teneinde aldaar de straf of de veiligheidsmaatregel te ondergaan die tegen hem in de uitvaardigende Staat is uitgesproken ».

Het betreft de in het geding zijnde bepaling.

B.1.6.2. In de parlementaire voorbereiding werd die bepaling als volgt verantwoord :

« Het tweede geval waarin de overlevering afhankelijk wordt gesteld van het verstrekken van waarborgen door de uitvaardigende [Staat] is omschreven in artikel 8. In dit geval wordt de nationaliteit van de betrokken persoon in aanmerking genomen. Indien het gaat om een Europees aanhoudingsbevel met het oog op de instelling van vervolging en de persoon onderdaan of ingezetene is van de uitvoerende staat, kan deze laatste de overlevering afhankelijk stellen van de voorwaarde dat de persoon naar de uitvoerende staat wordt teruggezonden teneinde aldaar de straf of de veiligheidsmaatregel te ondergaan die na zijn overlevering te zijnen laste in de uitvaardigende staat wordt uitgesproken. Een dergelijke mogelijkheid bestond reeds in het Belgische recht sedert de bekrachtiging van de overeenkomst van de Europese Unie van 1996 (artikel 7) en wordt hier uitgebreid tot de ingezetenen.

Voor de toepassing van deze bepaling moet onder meer worden verwezen naar de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de gevonnenste personen, naar het Verdrag van de Raad van Europa van 21 maart 1983 inzake de overbrenging van gevonnenste personen, opgemaakt te Straatsburg, en naar de Overeenkomst van 25 mei 1987 betreffende de toepassing tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschap van dat Verdrag, opgemaakt te Brussel en goedgekeurd bij de wet van 19 juni 1990, waarin onder meer vereist wordt dat de betrokken persoon zijn instemming verleent » (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-279/001, pp. 17-18).

Ten aanzien van het kaderbesluit 2002/584/JBZ

B.2.1. Het kaderbesluit 2002/584/JBZ van 13 juni 2002 heeft tot doel het multilaterale uitleveringssysteem tussen de lidstaten te vervangen door een op het beginsel van wederzijdse erkenning gebaseerde regeling van overlevering tussen rechterlijke autoriteiten van veroordeelde of verdachte personen met het oog op tenuitvoerlegging van strafrechtelijke beslissingen of vervolging (HvJ, grote kamer, 3 mei 2007, *Advocaten voor de Wereld*, C-303/05, *Jurispr.*, blz. I-3633, punt 28; HvJ, grote kamer, 17 juli 2008, *Szymon Kozłowski*, C-66/08, punt 31; HvJ, 1 december 2008, *Leymann*, C-388/08 PPU, punt 42).

B.2.2. De eerste, de tiende en de twaalfde overweging van het kaderbesluit van 13 juni 2002 luiden als volgt :

« (1) Volgens de conclusies van de Europese Raad van Tampere van 15 en 16 oktober 1999, en met name punt 35, moet voor personen die na een definitieve veroordeling aan de rechtspleging proberen te ontkomen, de formele uitleveringsprocedure tussen de lidstaten worden afgeschaft en moeten voor personen die ervan verdacht worden een strafbaar feit te hebben begaan, de uitleveringsprocedures worden versneld.

[...]

(10) De regeling inzake het Europees aanhoudingsbevel berust op een hoge mate van vertrouwen tussen de lidstaten. De toepassing ervan kan slechts worden opgeschort in geval van een ernstige en voortdurende schending door een lidstaat van de in artikel 6, lid 1, van het Verdrag betreffende de Europese Unie neergelegde beginselen, welke schending door de Raad is geconstateerd overeenkomstig artikel 7, lid 1, en volgens de procedure van artikel 7, lid 2, van dat Verdrag.

[...]

(12) Dit kaderbesluit eerbiedigt de grondrechten en voldoet aan de beginselen die worden erkend bij artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en zijn weergegeven in het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, met name in hoofdstuk VI. Niets in dit kaderbesluit staat eraan in de weg dat de overlevering kan worden geweigerd van een persoon tegen wie een Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, indien er objectieve redenen bestaan om aan te nemen dat het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op vervolging of bestraffing van die persoon op grond van zijn geslacht, ras, godsdienst, etnische afstamming, nationaliteit, taal, politieke overtuiging of seksuele geaardheid of dat de positie van die persoon kan worden aangetast om een van deze redenen ».

B.2.3. Artikel 1 van het kaderbesluit bepaalt :

« 1. Het Europees aanhoudingsbevel is een rechterlijke beslissing die door een lidstaat wordt uitgevaardigd met het oog op de aanhouding en de overlevering door een andere lidstaat van een persoon die gezocht wordt met het oog op strafvervolging of uitvoering van een tot vrijheidsbeneming strekkende straf of maatregel.

2. De lidstaten verbinden zich ertoe om, op grond van het beginsel van wederzijdse erkenning en overeenkomstig de bepalingen van dit kaderbesluit, elk Europees aanhoudingsbevel ten uitvoer te leggen.

3. Dit kaderbesluit kan niet tot gevolg hebben dat de verplichting tot eerbiediging van de grondrechten en de fundamentele rechtsbeginselen, zoals die zijn neergelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, wordt aangetast ».

B.2.4. Artikel 4 van het kaderbesluit bepaalt :

« De uitvoerende rechterlijke autoriteit kan de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel weigeren in de volgende gevallen :

[...]

6. het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, terwijl de gezochte persoon verblijft in of onderdaan of ingezetene is van de uitvoerende lidstaat en deze staat zich ertoe verbindt die straf of maatregel overeenkomstig zijn nationale recht zelf ten uitvoer te leggen;

[...] ».

B.2.5. Artikel 5 van het kaderbesluit bepaalt :

« De tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel door de uitvoerende rechterlijke autoriteit kan door het recht van de uitvoerende lidstaat afhankelijk worden gesteld van een van de volgende voorwaarden :

1. indien het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd ter uitvoering van een bij verstek opgelegde vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, dat wil zeggen dat de betrokkene niet aanwezig was omdat hij niet persoonlijk gedagvaard of anderszins in kennis gesteld is van datum en plaats van de terechtzitting die

tot het verstekvonnis heeft geleid, kan overlevering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de uitvaardigende rechterlijke autoriteit een voldoende garantie geeft dat de persoon tegen wie het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, in de gelegenheid zal worden gesteld in de uitvaardigende lidstaat om een nieuw proces te verzoeken en aanwezig te zijn op de terechtzitting;

[...]

3. indien de persoon tegen wie een Europees aanhoudingsbevel ter fine van een strafvervolging is uitgevaardigd, onderdaan of ingezetene van de uitvoerende lidstaat is, kan overlevering afhankelijk worden gesteld van de garantie dat de persoon, na te zijn berecht, wordt teruggezonden naar de uitvoerende lidstaat om daar de vrijheidsstraf of de tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel te ondergaan die hem eventueel wordt opgelegd in de uitvaardigende lidstaat ».

B.2.6. Na te hebben vastgesteld dat de in het geding zijnde wet de omzetting van het voormelde kaderbesluit was, heeft het Hof, bij zijn arrest nr. 128/2009 van 24 juli 2009, de volgende prejudiciële vragen aan het Hof van Justitie van de Europese Unie gesteld :

« 1. Dient het Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een veroordeling die bij verstek is gewezen zonder dat de veroordeelde in kennis is gesteld van de plaats of de datum van de terechtzitting en waartegen die persoon nog over een rechtsmiddel beschikt, te worden beschouwd, niet als een aanhoudingsbevel met het oog op de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, in de zin van artikel 4, punt 6), van het kaderbesluit 2002/584/JBZ van de Raad van de Europese Unie van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten, maar wel als een aanhoudingsbevel met het oog op de instelling van strafvervolging, in de zin van artikel 5, punt 3), van hetzelfde kaderbesluit ?

2. Dienen, indien de eerste vraag ontkennend wordt beantwoord, de artikelen 4, punt 6), en 5, punt 3), van hetzelfde kaderbesluit in die zin te worden geïnterpreteerd dat zij de lidstaten niet toelaten de overlevering aan de rechterlijke autoriteiten van de uitvaardigende Staat van een persoon die op hun grondgebied verblijft en op wie, in de in de eerste vraag beschreven omstandigheden, een aanhoudingsbevel met het oog op de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel betrekking heeft, afhankelijk te stellen van de voorwaarde dat die persoon naar de uitvoerende Staat wordt teruggezonden teneinde aldaar de vrijheidsstraf of de tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel te ondergaan die definitief tegen hem in de uitvaardigende Staat zou worden uitgesproken ?

3. Schenden, indien de tweede vraag bevestigend wordt beantwoord, diezelfde artikelen artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, meer bepaald het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie ?

4. Dienen, indien de eerste vraag ontkennend wordt beantwoord, de artikelen 3 en 4 van hetzelfde kaderbesluit in die zin te worden geïnterpreteerd dat zij zich ertegen verzetten dat de rechterlijke autoriteiten van een lidstaat de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel weigeren indien er ernstige redenen bestaan om te denken dat de tenuitvoerlegging ervan afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokkene, zoals zij in artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie zijn vervat ? ».

B.2.7. Bij het arrest van 21 oktober 2010, dat is gewezen in de zaak C-306/09, heeft het Hof van Justitie van de Europese Unie geoordeeld :

« 50. Hoewel de systematiek van kaderbesluit 2002/584 steunt op het beginsel van wederzijdse erkenning, impliceert deze erkenning, zoals blijkt uit de artikelen 3 tot en met 5 ervan, evenwel niet dat de tenuitvoerlegging van het uitgevaardigde aanhoudingsbevel een absolute verplichting is.

51. De regeling van het kaderbesluit, zoals dat blijkt uit met name de voorschriften van de artikelen ervan, laat de lidstaten immers de mogelijkheid om in specifieke gevallen de bevoegde rechterlijke autoriteiten toe te staan te beslissen dat een opgelegde straf ten uitvoer moet worden gelegd op het grondgebied van de uitvoerende lidstaat.

52. Dat is met name het geval krachtens de artikelen 4, punt 6, en 5, punt 3, van kaderbesluit 2002/584. Voor beide soorten van Europees aanhoudingsbevel waarop dit kaderbesluit ziet, hebben deze bepalingen met name tot doel, bijzonder gewicht toe te kennen aan de mogelijkheid om de kansen op sociale re-integratie van de gezochte persoon te verhogen (zie met name arrest van 6 oktober 2009, *Wolzenburg*, C-123/08, Jurispr. blz. I-9621, punt 62).

53. Er is geen reden om aan te nemen dat de Uniewetgever deze doelstelling heeft willen uitsluiten voor personen die worden gezocht wegens een bij verstek uitgesproken veroordeling.

54. Een bij verstek gewezen rechterlijke beslissing valt, zo de betrokkene niet persoonlijk is gedagvaard of op een andere wijze in kennis is gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting die tot deze beslissing heeft geleid, immers binnen de werkingssfeer van kaderbesluit 2002/584, dat met name in artikel 5, punt 1, bepaalt dat de tenuitvoerlegging van het naar aanleiding van een dergelijke beslissing uitgevaardigde aanhoudingsbevel afhankelijk kan worden gesteld van de garantie dat de betrokkene in de gelegenheid zal worden gesteld om om een nieuw proces te verzoeken.

55. De loutere omstandigheid dat dit artikel 5, punt 1, een dergelijke garantie als voorwaarde stelt voor de tenuitvoerlegging van een naar aanleiding van een verstekvonnis uitgevaardigd aanhoudingsbevel, kan bovendien niet tot gevolg hebben dat de grond of de voorwaarde genoemd in artikel 4, punt 6, respectievelijk artikel 5, punt 3, van kaderbesluit 2002/584 niet van toepassing op een dergelijk aanhoudingsbevel wordt verklaard teneinde de kansen op sociale re-integratie van de gezochte persoon te verhogen.

56. Ingeval de veroordeling bij verstek die, in het hoofdgeding, ten grondslag aan het aanhoudingsbevel ligt, niet uitvoerbaar is geworden, bestaat het doel van de overlevering er precies in, voortzetting van de strafvervolging of inleiding van een nieuwe procedure mogelijk te maken, dat wil zeggen dat overlevering plaatsvindt met het oog op strafvervolging, hetgeen overeenkomt met het geval waarop artikel 5, punt 3, van kaderbesluit 2002/584 ziet.

57. Aangezien een bij verstek veroordeelde die nog over de mogelijkheid beschikt om om een nieuw proces te verzoeken, zich in een vergelijkbare situatie bevindt als een persoon tegen wie een Europees aanhoudingsbevel met het oog op strafvervolging is uitgevaardigd, bestaat er geen objectief beletsel dat eraan in de weg staat dat een uitvoerende rechterlijke autoriteit die artikel 5, punt 1, van kaderbesluit 2002/584 heeft toegepast, toepassing maakt van de voorwaarde van artikel 5, lid 3, ervan.

58. Deze uitlegging is bovendien de enige die thans ruimte biedt voor een reële mogelijkheid om de kansen te verhogen op sociale re-integratie van een persoon die in de uitvoerende lidstaat verblijft en die, na te zijn veroordeeld bij een nog niet uitvoerbaar geworden rechterlijke beslissing, in de uitvaardigende lidstaat om een nieuw proces kan verzoeken.

59. Ten slotte maakt deze uitlegging het ook mogelijk om, zoals met name de Zweedse regering heeft benadrukt, de bij verstek veroordeelde niet ertoe te dwingen af te zien van een nieuw proces in de uitvaardigende lidstaat teneinde te verkrijgen dat zijn veroordeling krachtens artikel 4, punt 6, van kaderbesluit 2002/584 wordt uitgevoerd in de lidstaat waar hij verblijft in de zin van de relevante bepalingen van dat besluit.

60. Hieruit volgt dat, zoals is betoogd door alle lidstaten en de Europese Commissie, die opmerkingen betreffende de eerste vraag of de eerste en de tweede vraag hebben ingediend, het de uitvoerende lidstaat is toegestaan de overlevering van een persoon die zich in een situatie als die van I.B. bevindt, afhankelijk te stellen van de cumulatieve toepassing van de voorwaarden van artikel 5, punten 1 en 3, van kaderbesluit 2002/584 ».

Het heeft bijgevolg voor recht verklaard :

« De artikelen 4, punt 6, en 5, punt 3, van kaderbesluit 2002/584/JBZ van de Raad van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten moeten aldus worden uitgelegd dat, wanneer de betrokken uitvoerende lidstaat artikel 5, punten 1 en 3, van dit kaderbesluit heeft omgezet in nationaal recht, de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel dat is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een bij verstek opgelegde straf in de zin van artikel 5, punt 1, afhankelijk kan worden gesteld van de voorwaarde dat de betrokkene, die de nationaliteit van de uitvoerende lidstaat heeft of aldaar verblijft, naar deze lidstaat wordt teruggezonden om in voorkomend geval aldaar de straf te ondergaan die na een nieuwe berechting in zijn aanwezigheid tegen hem zou worden uitgesproken in de uitvaardigende lidstaat ».

Ten aanzien van de door de verwijzende rechter gestelde prejudiciële vraag

B.3.1. Aan de verwijzende rechter wordt een verzoek tot tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel voorgelegd dat door een Roemeense rechterlijke autoriteit is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een bij verstek uitgesproken veroordeling tot een gevangenisstraf van vier jaar.

Uit de verwijzingsbeslissing blijkt dat de in het geding zijnde persoon, die van Roemeense nationaliteit is en thans met zijn gezin in België verblijft, in eerste aanleg tot vier jaar gevangenisstraf is veroordeeld. Die veroordeling is in hoger beroep bevestigd. Zowel de tweede strafrechtelijke afdeling van de Rechtbank te Boekarest als het Hof van Beroep te Boekarest hadden de veroordeelde toegestaan zijn straf op zijn werkplaats uit te voeren. Die twee beslissingen zijn na een procedure op tegenspraak geweest.

Bij een beslissing van 15 januari 2002 verklaarde de strafrechtelijke afdeling van het Hooggerechtshof, die bij verstek uitspraak deed, die twee beslissingen nietig en legde zij de veroordeelde de verplichting op zijn straf in een regime van hechtenis te ondergaan.

Volgens de Franse vertaling van het Europees aanhoudingsbevel die door de Roemeense autoriteiten is toegezonden, en op grond waarvan de verwijzende rechter de zaak bij het Hof aanhangig heeft gemaakt, zou de beschuldigde niet persoonlijk in kennis zijn gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting voor het Hooggerechtshof en zou, op verzoek van de veroordeelde, opnieuw uitspraak kunnen worden gedaan over de zaak door het rechtscollege dat in eerste aanleg over de zaak had geoordeeld. De verwijzende rechter merkte eveneens op dat niets aantoonde dat de veroordeelde van dat recht had afgezien.

Bij een brief van 15 september 2010 heeft de dienst voor internationale justitiële samenwerking in strafzaken van de Republiek Roemenië de procureur des Konings te Nijvel ingelicht over fouten in de Franse vertaling van het in het geding zijnde Europees aanhoudingsbevel. In tegenstelling tot wat daarin was aangegeven, zou de betrokkene « persoonlijk [zijn] gedagvaard met betrekking tot de datum en de plaats van de zitting waarna de beslissing in afwezigheid van de beklaagde is uitgesproken ».

Volgens het door de Roemeense autoriteiten uitgevaardigde Europees aanhoudingsbevel zou de betrokkene echter, op zijn verzoek, opnieuw kunnen worden berecht door het rechtscollege van eerste aanleg.

B.3.2. Het Hof wordt ondervraagd over de bestaanbaarheid van artikel 8 van de in het geding zijnde wet met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, indien dat artikel wordt geïnterpreteerd als zijnde enkel van toepassing op het Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd met het oog op de instelling van strafvervolgning en niet eveneens op het Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een veroordeling tot een vrijheidsbenemende straf, die bij verstek is uitgesproken en waartegen de veroordeelde nog over een rechtsmiddel beschikt.

Het staat in de regel niet aan het Hof om de draagwijdte te wijzigen van de prejudiciële vraag die het voorgelegd krijgt. Gelet op hetgeen in B.3.1 is gepreciseerd, komt het de verwijzende rechter toe aan de hand van artikel 15, lid 2, van het kaderbesluit, de noodzakelijke stappen te ondernemen om de precieze impact van de vertaalfout op het aan hem gerichte verzoek tot overlevering te bepalen, en in het bijzonder te informeren naar de mogelijkheid voor I.B. om opnieuw te worden berecht krachtens het Roemeense recht, en volgens welke modaliteiten, alsook na te gaan of de beklaagde zich bevindt in de omstandigheden van het verstek bedoeld in artikel 5, punt 1), van hetzelfde kaderbesluit en derhalve of het antwoord van het Hof van Justitie voor hem dienstig is.

Ten gronde

B.4.1. De artikelen 4, 6, 4^o, en 8 van de in het geding zijnde wet voeren een juridisch stelsel in op grond van zowel het wederzijdse vertrouwen tussen de lidstaten van de Europese Unie als de wens om de grondrechten te eerbiedigen.

B.4.2. Door te bepalen dat de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel respectievelijk kan worden geweigerd wanneer de persoon « verblijft in of onderdaan of ingezetene is van de uitvoerende lidstaat » of aan voorwaarden kan worden gekoppeld wanneer de persoon « onderdaan of ingezetene van de uitvoerende lidstaat is », hebben de artikelen 4, punt 6), en 5, punt 3), van het kaderbesluit « met name tot doel, bijzonder gewicht toe te kennen aan de mogelijkheid om de kansen op sociale re-integratie van de gezochte persoon te verhogen » (HvJ, 21 oktober 2010, I.B., C-306/09, punt 52).

In dat opzicht moet worden opgemerkt dat « de begrippen ' ingezetene ' en ' verblijven ' [...] respectievelijk van toepassing [zijn] op situaties waarin de persoon tegen wie een Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, ofwel zijn werkelijke verblijfplaats in de uitvoerende lidstaat heeft gevestigd, ofwel, op grond van een duurzaam verblijf in deze staat gedurende een bepaalde periode, een band met deze staat heeft opgebouwd die vergelijkbaar is met die van een ingezetene » (HvJ, grote kamer, 17 juli 2008, *Szymon Kozłowski*, reeds aangehaald, punt 46).

Te dezen stelt de verwijzende rechter vast dat de betrokkene « sedert meer dan vijf jaar in België verblijft en er onmiskenbare familiale, sociale en beroepsbanden heeft ».

B.5.1. Geen enkele objectieve reden kan verantwoorden dat het onderzoeksgerecht de weerslag op de kansen op sociale re-integratie van de overlevering van een individu met het oog op de tenuitvoerlegging van een veroordeling die bij verstek is uitgesproken zonder definitief te zijn, niet kan beoordelen, terwijl dat rechtscollege wel daartoe is gemachtigd wanneer het zich uitspreekt over de tenuitvoerlegging van een aanhoudingsbevel met het oog op de instelling van strafvervolgning.

B.5.2. De omstandigheid dat het onderzoeksgerecht krachtens artikel 7 van de in het geding zijnde wet, de overlevering van de persoon op wie een Europees aanhoudingsbevel met het oog op de tenuitvoerlegging van een bij verstek uitgesproken straf betrekking heeft, afhankelijk kan stellen van de voorwaarde dat de uitvaardigende rechterlijke autoriteit waarborgt dat in de uitvaardigende Staat een nieuwe vonnisprocedure zal worden gevoerd die in zijn aanwezigheid zal plaatsvinden, kan op zich een dergelijk verschil in behandeling niet verantwoorden (HvJ, 21 oktober 2010, I.B., reeds aangehaald, punt 55).

Hoewel die procedure het mogelijk maakt zich ervan te vergewissen dat de waarborgen met betrekking tot een eerlijk proces in de uitvaardigende Staat in acht worden genomen (EHRM, grote kamer, 1 maart 2006, *Sejdovic* t. Italië, § 82), maakt zij het daarentegen immers niet mogelijk rekening te houden met de mogelijkheid om de kansen op sociale re-integratie te verhogen van de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft.

B.6. Daaruit volgt dat de in het geding zijnde bepaling, in de interpretatie van de verwijzende rechter, niet bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en dat de prejudiciële vraag bevestigend dient te worden beantwoord.

B.7. De in het geding zijnde bepaling kan evenwel in die zin worden geïnterpreteerd dat het toepassingsgebied ervan de Europese aanhoudingsbevelen uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf die bij verstek is uitgesproken, zonder dat de gezochte persoon in kennis is gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting, en waartegen een mogelijkheid tot hoger beroep blijft bestaan, omvat.

Uit het antwoord op de prejudiciële vragen die aan het Hof van Justitie van de Europese Unie zijn gesteld, blijkt dat een dergelijke interpretatie van de in het geding zijnde bepaling bestaanbaar is met de artikelen 4, punt 6), en 5, punt 3), van het kaderbesluit.

B.8. In die interpretatie is de in het geding zijnde bepaling bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en dient de prejudiciële vraag ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- Artikel 8 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet indien het in die zin wordt geïnterpreteerd dat het de rechter niet mogelijk maakt de overlevering van een persoon, van Belgische nationaliteit of die in België verblijft, op wie een Europees aanhoudingsbevel met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf die bij verstek is uitgesproken, zonder dat die persoon in kennis is gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting die aan de veroordeling is voorafgegaan, waartegen die persoon nog over een mogelijkheid van rechtsmiddel beschikt, betrekking heeft, afhankelijk te stellen van de voorwaarde dat die persoon naar België wordt teruggezonden teneinde aldaar de straf te ondergaan die definitief tegen hem zou zijn uitgesproken in de uitvaardigende Staat.

- Dezelfde bepaling schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet indien zij in die zin wordt geïnterpreteerd dat zij het de rechter mogelijk maakt de overlevering van een persoon, van Belgische nationaliteit of die in België verblijft, op wie een Europees aanhoudingsbevel met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf die bij verstek is uitgesproken, zonder dat die persoon in kennis is gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting die aan de veroordeling is voorafgegaan, waartegen die persoon nog over een mogelijkheid van rechtsmiddel beschikt, betrekking heeft, afhankelijk te stellen van de voorwaarde dat die persoon naar België wordt teruggezonden teneinde aldaar de straf te ondergaan die definitief tegen hem zou zijn uitgesproken in de uitvaardigende Staat.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 24 februari 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/201825]

Auszug aus dem Urteil Nr. 28/2011 vom 24. Februar 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4503

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 8 des Gesetzes vom 19. Dezember 2003 über den Europäischen Haftbefehl, gestellt von der Ratskammer des Gerichts erster Instanz Nivelles.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, und dem emeritierten Vorsitzenden M. Melchior gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Beschluss vom 22. Juli 2008 in Sachen I.B., dessen Ausfertigung am 24. Juli 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat die Ratskammer des Gerichts erster Instanz Nivelles folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 8 des Gesetzes vom 19. Dezember 2003 über den Europäischen Haftbefehl, dahingehend ausgelegt, dass er nur Anwendung findet auf den Europäischen Haftbefehl, der zum Zwecke der Strafverfolgung ausgestellt wurde, im Gegensatz zu demjenigen, der zur Vollstreckung einer Freiheitsstrafe oder einer freiheitsentziehenden Sicherungsmaßnahme ausgestellt wurde, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er verhindern würde, dass die an die ausstellende Justizbehörde erfolgende Übergabe einer Person belgischer Staatsangehörigkeit oder einer Person mit Wohnsitz in Belgien, gegen die ein Europäischer Haftbefehl zur Vollstreckung einer Strafe, die in einem in ihrer Abwesenheit ergangenen Urteil verhängt worden ist, erlassen wurde, von der Bedingung abhängig gemacht wird, dass diese Person, nachdem sie das Rechtsmittel eingelegt und die Wiederaufnahme des Verfahrens genossen hat, für die die ausstellende Justizbehörde als ausreichend erachtete Zusicherungen im Sinne von Artikel 7 dieses Gesetzes gegeben hat, zur Verbüßung der Strafe oder der Sicherungsmaßnahme, die im Ausstellungsstaat gegen sie verhängt worden ist, nach Belgien rücküberstellt wird?».

(...)

In seinem Zwischenurteil Nr. 128/2009 vom 24. Juli 2009, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 11. August 2009, hat der Hof dem Gerichtshof der Europäischen Union folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

«1. Ist der Europäische Haftbefehl, der zur Vollstreckung einer Verurteilung ausgestellt wurde, die in Abwesenheit ergangen ist, ohne dass die verurteilte Person vom Termin und vom Ort der Verhandlung unterrichtet wurde, und gegen die sie noch ein Rechtsmittel einlegen kann, nicht als ein Haftbefehl zur Vollstreckung einer Freiheitsstrafe

oder einer freiheitsentziehenden Maßregel der Sicherung im Sinne von Artikel 4 Nr. 6 des Rahmenbeschlusses 2002/584/JI des Rates der Europäischen Union vom 13. Juni 2002 über den Europäischen Haftbefehl und die Übergabeverfahren zwischen den Mitgliedstaaten anzusehen, sondern als ein Haftbefehl zum Zwecke der Strafverfolgung im Sinne von Artikel 5 Nr. 3 desselben Rahmenbeschlusses?

2. Sind im Falle einer verneinenden Antwort auf die erste Frage die Artikel 4 Nr. 6 und 5 Nr. 3 desselben Rahmenbeschlusses in dem Sinne auszulegen, dass sie es den Mitgliedstaaten nicht erlauben, die Übergabe einer sich auf ihrem Gebiet aufhaltenden Person, die unter den in der ersten Frage beschriebenen Umständen Gegenstand eines Haftbefehls zur Vollstreckung einer Freiheitsstrafe oder einer freiheitsentziehenden Maßregel der Sicherung ist, an die Justizbehörden des Ausstellungsstaates davon abhängig zu machen, dass diese Person zur Verbüßung der Freiheitsstrafe oder der freiheitsentziehenden Maßregel zur Sicherung, die im Ausstellungsstaat endgültig gegen sie verhängt worden wäre, in den Vollstreckungsstaat rücküberstellt wird?

3. Verstoßen im Falle einer bejahenden Antwort auf die zweite Frage dieselben Artikel gegen Artikel 6 Absatz 2 des Vertrags über die Europäische Union, insbesondere gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung?

4. Sind im Falle einer verneinenden Antwort auf die erste Frage die Artikel 3 und 4 desselben Rahmenbeschlusses in dem Sinne auszulegen, dass sie es verbieten, dass die Justizbehörden eines Mitgliedstaates die Vollstreckung eines Europäischen Haftbefehls verweigern, wenn ernsthafte Gründe zur Annahme bestehen, dass dessen Vollstreckung die Grundrechte der betroffenen Person verletzen würde, so wie sie in Artikel 6 Absatz 2 des Vertrags über die Europäische Union verankert sind?».

In seinem Urteil vom 21. Oktober 2010 hat der Gerichtshof der Europäischen Union auf die Fragen geantwortet.

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf das fragliche Gesetz

B.1.1. Das Gesetz vom 19. Dezember 2003 über den Europäischen Haftbefehl setzt den Rahmenbeschluss 2002/584/JI des Rates der Europäischen Union vom 13. Juni 2002 über den Europäischen Haftbefehl und die Übergabeverfahren zwischen den Mitgliedstaaten in das innerstaatliche Recht um.

B.1.2. Artikel 2 § 3 des fraglichen Gesetzes bestimmt:

«Der Europäische Haftbefehl ist eine justizielle Entscheidung der zuständigen Justizbehörde eines Mitgliedstaates der Europäischen Union, ausstellende Justizbehörde genannt, im Hinblick auf die Festnahme und die Übergabe durch die zuständige Justizbehörde eines anderen Mitgliedstaates, vollstreckende Behörde genannt, einer gesuchten Person im Hinblick auf die Strafverfolgung oder die Vollstreckung einer Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehenden Sicherungsmaßnahme».

B.1.3. Artikel 4 des fraglichen Gesetzes bestimmt:

«Die Vollstreckung eines Europäischen Haftbefehls wird in den folgenden Fällen verweigert:

[...]

5. wenn ernsthafte Gründe zur Annahme bestehen, dass die Vollstreckung des Europäischen Haftbefehls die Grundrechte der betroffenen Person verletzen würden, so wie sie durch Artikel 6 des Vertrags über die Europäische Union gewährleistet werden».

In den Vorarbeiten wurde diese Bestimmung wie folgt gerechtfertigt:

«Der letzte Grund für die Ablehnung der Vollstreckung ist als solcher nicht im Rahmenbeschluss über den Europäischen Haftbefehl vorgesehen. Er entspricht jedoch dem Bestreben, Artikel 1 Absatz 3 des Rahmenbeschlusses auf sachdienliche Weise Folge zu leisten. Da diese Bestimmung vorsieht, dass der Rahmenbeschluss Artikel 6 des Vertrags über die Europäische Union beachtet, in dem auf andere auf die Mitgliedstaaten anwendbare völkerrechtliche Normen Bezug genommen wird, ändert sie nichts an der bestehenden juristischen Realität. Wenn dieser Grundsatz jedoch in ein Instrument aufgenommen wird, das gemäß Artikel 34 des Vertrags über die Europäische Union für die Staaten verbindlich ist bezüglich des zu erreichenden Ergebnisses, wobei die Form und die Mittel den nationalen Instanzen obliegen, kann er als ein Aufruf an die nationalen Gesetzgeber verstanden werden, ausdrückliche sachdienliche Bestimmungen anzunehmen, um diese Beachtung zu gewährleisten. Aus diesem Blickwinkel wurde in Artikel 4 dieses Entwurfs ein neuer Ablehnungsgrund für die Übergabe auf der Grundlage der Nichteinhaltung der Grundrechte und Rechtsgrundsätze im Sinne von Artikel 6 des Vertrags über die Europäische Union eingefügt» (*Parl. Dok., Kammer, 2003-2004, DOC 51-279/001, S. 12*).

B.1.4.1. Artikel 6 des fraglichen Gesetzes bestimmt:

«Die Vollstreckung kann in den folgenden Fällen verweigert werden:

[...]

4. wenn der Europäische Haftbefehl zur Vollstreckung einer Strafe oder einer Sicherungsmaßnahme ausgestellt wurde, wenn die betroffene Person Belgier ist oder in Belgien ihren Wohnsitz hat und die zuständigen belgischen Behörden sich verpflichten, diese Strafe oder Sicherungsmaßnahme nach belgischem Recht zu vollstrecken;

[...].

In den Vorarbeiten wurde diese Bestimmung wie folgt gerechtfertigt:

«Obwohl das neue Instrument keinen allgemeinen Ablehnungsgrund auf der Grundlage der Staatsangehörigkeit mehr vorsieht, wird diese in spezifischen Fällen immer noch berücksichtigt. Wenn der Europäische Haftbefehl nämlich ausgestellt wurde im Hinblick auf die Vollstreckung einer Strafe oder einer Sicherungsmaßnahme, kann die vollstreckende Justizbehörde die Vollstreckung des Europäischen Haftbefehls verweigern, wenn die gesuchte Person Staatsangehöriger des Vollstreckungsstaates ist oder dort ihren Wohnsitz hat und dieser Staat sich verpflichtet, selbst die Strafe oder die Sicherungsmaßnahme nach seinem Recht zu vollstrecken. Die Bestimmung ist umfassender als der Ablehnungsgrund bezüglich der Staatsangehörigen, da sie ebenfalls auf die Gebietsansässigen anwendbar ist, und allgemeiner auf jede Person, die sich auf dem Gebiet des Vollstreckungsstaates 'aufhält'. Ihre Anwendung ist beschränkter, insofern sie nur angewandt werden kann, insofern das belgische Recht die Vollstreckung einer durch einen anderen Staat ausgesprochenen Strafe oder Sicherungsmaßnahme ermöglicht und nur insofern Belgien sich konkret verpflichtet, von dieser Möglichkeit Gebrauch zu machen» (*Parl. Dok., Kammer, 2003-2004, DOC 51-279/001, SS. 15-16*).

B.1.4.2. Artikel 18 § 2 des Gesetzes vom 23. Mai 1990 «über die zwischenstaatliche Überstellung von verurteilten Personen, die Übernahme und Übertragung der Aufsicht von bedingt verurteilten oder bedingt freigelassenen Personen und die Übernahme und Übertragung der Vollstreckung von Freiheitsstrafen oder freiheitsentziehenden Maßnahmen» ermöglicht die effektive Anwendung des in Artikel 6 Nr. 4 des fraglichen Gesetzes vorgesehenen Verfahrens.

Dieser Artikel 18 § 2 bestimmt:

«Die in Anwendung von Artikel 6 Nr. 4 des Gesetzes vom 19. Dezember 2003 über den Europäischen Haftbefehl ergangene gerichtliche Entscheidung hat die Übernahme der Vollstreckung der Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehenden Maßnahme, auf die sich die besagte gerichtliche Entscheidung bezieht, zur Folge. Die Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehende Maßnahme wird gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes vollstreckt».

Artikel 18 des Gesetzes vom 23. Mai 1990 wurde in ein Kapitel VI mit dem Titel «Die Vollstreckung von im Ausland verhängten Freiheitsstrafen und freiheitsentziehenden Maßnahmen in Belgien» eingefügt. Er ist im Lichte von Artikel 25 desselben Gesetzes zu lesen, der bestimmt:

«Die Bestimmungen der Kapitel V und VI sind nicht auf in Abwesenheit ergangene strafrechtliche Verurteilungen anwendbar, außer in den in Artikel 18 § 2 vorgesehenen Fällen, wenn es sich um eine in Abwesenheit ergangene und rechtskräftig gewordene Verurteilung handelt».

Die Einfügung dieses Artikels 25 in das Gesetz vom 23. Mai 1990 durch das Gesetz vom 26. Mai 2005 wurde wie folgt gerechtfertigt:

«Belgien hat anlässlich der Ratifizierung des Überwachungsübereinkommens von 1964 am 21. September 1970 Vorbehalte geäußert, auf deren Grundlage die Titel II und IV des Übereinkommens nicht Anwendung finden, wenn die betroffene Person in Abwesenheit verurteilt wurde.

Artikel 25 sieht vor, dass das Überwachungsübereinkommen in Belgien nur auf strafrechtliche Verurteilungen, die endgültig und vollstreckbar geworden sind, Anwendung finden kann. Da das Einverständnis der betroffenen Person in Anwendung des Überwachungsübereinkommens von 1964 nicht erforderlich ist, müssen in erster Linie die Verteidigungsrechte ausreichend gewährleistet sein» (*Parl. Dok., Kammer, 2004-2005, DOC 51-1555/001, S. 17*).

B.1.4.3. Aufgrund von Artikel 25 des Gesetzes vom 23. Mai 1990 ist Artikel 6 Nr. 4 des fraglichen Gesetzes nicht anwendbar auf ein Verfahren zur Vollstreckung eines Europäischen Haftbefehls zum Zwecke der Vollstreckung einer in Abwesenheit verhängten Strafe, gegen die der Verurteilte aber noch über ein Rechtsmittel verfügt, auf das er nicht verzichtet hat.

B.1.5. Artikel 7 des fraglichen Gesetzes bestimmt:

«Ist der Europäische Haftbefehl zur Vollstreckung einer Strafe oder einer Sicherungsmaßnahme ausgestellt worden, die in einem Abwesenheitsurteil verhängt worden ist, und ist die betroffene Person nicht persönlich vorgeladen oder nicht auf andere Weise vom Termin und vom Ort der Verhandlung, die zum Abwesenheitsurteil geführt hat, unterrichtet worden, so kann die Übergabe an die Bedingung geknüpft werden, dass die ausstellende Justizbehörde eine als ausreichend erachtete Zusicherung gibt, wonach die Person, gegen die der Europäische Haftbefehl ergangen ist, die Möglichkeit haben wird, im Ausstellungsstaat eine Wiederaufnahme des Verfahrens zu beantragen und bei der Gerichtsverhandlung anwesend zu sein.

Das Bestehen einer Bestimmung im Recht des Ausstellungsstaates, in der ein Rechtsmittel sowie die Angabe der Bedingungen für die Einlegung dieses Rechtsmittels vorgesehen sind, aus denen hervorgeht, dass die Person es tatsächlich einlegen kann, sind als ausreichende Zusicherung im Sinne von Absatz 1 anzusehen».

In den Vorarbeiten wurde diese Bestimmung wie folgt gerechtfertigt:

«Neben den Ablehnungsgründen sieht der Rahmenbeschluss Fälle vor, in denen die Vollstreckung des Europäischen Haftbefehls von Garantien abhängig gemacht werden kann, die der Ausstellungsstaat bieten muss. Der erste Fall, auf den Artikel 7 anwendbar ist, betrifft die Abwesenheitsurteile. ' Ist die betroffene Person nicht persönlich vorgeladen oder nicht auf andere Weise vom Termin und vom Ort der Verhandlung, die zum Abwesenheitsurteil geführt hat, unterrichtet worden, so kann die Übergabe an die Bedingung geknüpft werden, dass die ausstellende Justizbehörde eine als ausreichend erachtete Zusicherung gibt, wonach die Person, gegen die der Europäische Haftbefehl ergangen ist, die Möglichkeit haben wird, im Ausstellungsstaat eine Wiederaufnahme des Verfahrens zu beantragen und bei der Gerichtsverhandlung anwesend zu sein '. Dieser Wortlaut ist an denjenigen von Artikel 3 des zweiten Zusatzprotokolls zum europäischen Auslieferungsübereinkommen von 1978 angelehnt und entspricht der Definition des Begriffs der Abwesenheit in der Entschließung 75 (11) des Europarates.

In Artikel 7 Absatz 2 wird präzisiert, was unter ' als ausreichend erachtete Zusicherung ' zu verstehen ist, damit unterschiedliche Vorgehensweisen der belgischen Justizbehörden, die urteilen sollen, vermieden werden» (*Parl. Dok., Kammer, 2003-2004, DOC 51-279/001, S. 17*).

B.1.6.1. Artikel 8 desselben Gesetzes bestimmt:

«Ist die Person, gegen die ein Europäischer Haftbefehl zum Zwecke der Strafverfolgung ergangen ist, Belgier oder hat sie in Belgien ihren Wohnsitz, so kann die Übergabe davon abhängig gemacht werden, dass die betreffende Person, nachdem über sie gerichtet wurde, zur Verbüßung der Strafe oder Sicherungsmaßnahme, die im Ausstellungsstaat gegen sie verhängt worden ist, nach Belgien rücküberstellt wird».

Hierbei handelt es sich um die fragliche Bestimmung.

B.1.6.2. In den Vorarbeiten wurde diese Bestimmung wie folgt gerechtfertigt:

«Der zweite Fall, in dem die Übergabe von Garantien durch den Ausstellungsstaat abhängig gemacht wird, ist in Artikel 8 angeführt. In diesem Fall wird die Staatsangehörigkeit der betreffenden Person berücksichtigt. Wenn es sich um einen Europäischen Haftbefehl zum Zwecke der Strafverfolgung handelt und die Person Staatsangehöriger des Vollstreckungsstaates ist oder dort ihren Wohnsitz hat, kann dieser die Übergabe von der Bedingung abhängig machen, dass die Person in den Vollstreckungsstaat rücküberstellt wird, um dort nach der Übergabe die Strafe oder Sicherungsmaßnahme zu verbüßen, die im Ausstellungsstaat gegen sie verhängt worden wäre. Eine solche Möglichkeit bestand bereits im belgischen Recht seit der Ratifizierung des Vertrags der Europäischen Union von 1996 (Artikel 7). Sie wird hier auf Gebietsansässige ausgedehnt.

Zur Anwendung dieser Bestimmung ist insbesondere auf das Gesetz vom 23. Mai 1990 über die zwischenstaatliche Überstellung von verurteilten Personen, auf das Übereinkommen des Europarates vom 21. März 1983 über die Überstellung verurteilter Personen, abgeschlossen in Straßburg, und auf das Übereinkommen vom 25. Mai 1987 über die Anwendung des vorerwähnten Übereinkommens zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft, geschehen in Brüssel und genehmigt durch das Gesetz vom 19. Juni 1990, Bezug zu nehmen, die insbesondere das Einverständnis der betroffenen Person verlangen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2003-2004, DOC 51-279/001, SS. 17-18).

In Bezug auf den Rahmenbeschluss 2002/584/JI

B.2.1. Der Rahmenbeschluss 2002/584/JI vom 13. Juni 2002 bezweckt, das multilaterale System der Auslieferung zwischen den Mitgliedstaaten durch ein System der Übergabe zwischen Justizbehörden von verurteilten oder verdächtigen Personen zur Vollstreckung strafrechtlicher Urteile oder zur Strafverfolgung auf der Grundlage der gegenseitigen Anerkennung zu ersetzen (EuGH, Große Kammer, 3. Mai 2007, *Advocaten voor de Wereld*, C-303/05, *Slg.*, S. I-3633, Randnr. 28; EuGH, Große Kammer, 17. Juli 2008, *Szymon Kozłowski*, C-66/08, Randnr. 31; EuGH, 1. Dezember 2008, *Leymann*, C-388/08 PPU, Randnr. 42).

B.2.2. Der erste, der zehnte und der zwölfte Erwägungsgrund des Rahmenbeschlusses vom 13. Juni 2002 lauten wie folgt:

«(1) Nach den Schlussfolgerungen des Europäischen Rates von Tampere vom 15. und 16. Oktober 1999, insbesondere in Nummer 35 dieser Schlussfolgerungen, sollten im Verhältnis der Mitgliedstaaten untereinander die förmlichen Verfahren zur Auslieferung von Personen, die sich nach einer rechtskräftigen Verurteilung der Justiz zu entziehen suchen, abgeschafft und die Verfahren zur Auslieferung von Personen, die der Begehung einer Straftat verdächtig sind, beschleunigt werden.

[...]

(10) Grundlage für den Mechanismus des Europäischen Haftbefehls ist ein hohes Maß an Vertrauen zwischen den Mitgliedstaaten. Die Anwendung dieses Mechanismus darf nur ausgesetzt werden, wenn eine schwere und anhaltende Verletzung der in Artikel 6 Absatz 1 des Vertrags über die Europäische Union enthaltenen Grundsätze durch einen Mitgliedstaat vorliegt und diese vom Rat gemäß Artikel 7 Absatz 1 des genannten Vertrags mit den Folgen von Artikel 7 Absatz 2 festgestellt wird.

[...]

(12) Der vorliegende Rahmenbeschluss achtet die Grundrechte und wahrt die in Artikel 6 des Vertrags über die Europäische Union anerkannten Grundsätze, die auch in der Charta der Grundrechte der Europäischen Union, insbesondere in deren Kapitel VI, zum Ausdruck kommen. Keine Bestimmung des vorliegenden Rahmenbeschlusses darf in dem Sinne ausgelegt werden, dass sie es untersagt, die Übergabe einer Person, gegen die ein Europäischer Haftbefehl besteht, abzulehnen, wenn objektive Anhaltspunkte dafür vorliegen, dass der genannte Haftbefehl zum Zwecke der Verfolgung oder Bestrafung einer Person aus Gründen ihres Geschlechts, ihrer Rasse, Religion, ethnischen Herkunft, Staatsangehörigkeit, Sprache oder politischen Überzeugung oder sexuellen Ausrichtung erlassen wurde oder dass die Stellung dieser Person aus einem dieser Gründe beeinträchtigt werden kann».

B.2.3. Artikel 1 des Rahmenbeschlusses bestimmt:

«(1) Bei dem Europäischen Haftbefehl handelt es sich um eine justizielle Entscheidung, die in einem Mitgliedstaat ergangen ist und die Festnahme und Übergabe einer gesuchten Person durch einen anderen Mitgliedstaat zur Strafverfolgung oder zur Vollstreckung einer Freiheitsstrafe oder einer freiheitsentziehenden Maßregel der Sicherung bezweckt.

(2) Die Mitgliedstaaten vollstrecken jeden Europäischen Haftbefehl nach dem Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung und gemäß den Bestimmungen dieses Rahmenbeschlusses.

(3) Dieser Rahmenbeschluss berührt nicht die Pflicht, die Grundrechte und die allgemeinen Rechtsgrundsätze, wie sie in Artikel 6 des Vertrags über die Europäische Union niedergelegt sind, zu achten».

B.2.4. Artikel 4 des Rahmenbeschlusses bestimmt:

«Die vollstreckende Justizbehörde kann die Vollstreckung des Europäischen Haftbefehls verweigern,

[...]

6. wenn der Europäische Haftbefehl zur Vollstreckung einer Freiheitsstrafe oder einer freiheitsentziehenden Maßregel der Sicherung ausgestellt worden ist, sich die gesuchte Person im Vollstreckungsmitgliedstaat aufhält, dessen Staatsangehöriger ist oder dort ihren Wohnsitz hat und dieser Staat sich verpflichtet, die Strafe oder die Maßregel der Sicherung nach seinem innerstaatlichen Recht zu vollstrecken;

[...].»

B.2.5. Artikel 5 des Rahmenbeschlusses bestimmt:

«Die Vollstreckung des Europäischen Haftbefehls durch die vollstreckende Justizbehörde kann nach dem Recht dieses Staates an eine der folgenden Bedingungen geknüpft werden:

1. Ist der Europäische Haftbefehl zur Vollstreckung einer Strafe oder einer Maßregel der Sicherung ausgestellt worden, die in einem Abwesenheitsurteil verhängt worden ist, und ist die betroffene Person nicht persönlich vorgeladen oder nicht auf andere Weise vom Termin und vom Ort der Verhandlung, die zum Abwesenheitsurteil geführt hat, unterrichtet worden, so kann die Übergabe an die Bedingung geknüpft werden, dass die ausstellende Justizbehörde eine als ausreichend erachtete Zusicherung gibt, wonach die Person, gegen die der Europäische Haftbefehl ergangen ist, die Möglichkeit haben wird, im Ausstellungsmitgliedstaat eine Wiederaufnahme des Verfahrens zu beantragen und bei der Gerichtsverhandlung anwesend zu sein.

[...]

3. Ist die Person, gegen die ein Europäischer Haftbefehl zum Zwecke der Strafverfolgung ergangen ist, Staatsangehöriger des Vollstreckungsmitgliedstaats oder in diesem wohnhaft, so kann die Übergabe davon abhängig gemacht werden, dass die betreffende Person nach Gewährung rechtlichen Gehörs zur Verbüßung der Freiheitsstrafe oder der freiheitsentziehenden Maßregel der Sicherung, die im Ausstellungsmitgliedstaat gegen sie verhängt wird, in den Vollstreckungsmitgliedstaat rücküberstellt wird».

B.2.6. Nachdem der Hof festgestellt hatte, dass das fragliche Gesetz die Umsetzung des vorerwähnten Rahmenbeschlusses darstellt, hat er in seinem Urteil Nr. 128/2009 vom 24. Juli 2009 dem Gerichtshof der Europäischen Union folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

«1. Ist der Europäische Haftbefehl, der zur Vollstreckung einer Verurteilung ausgestellt wurde, die in Abwesenheit ergangen ist, ohne dass die verurteilte Person vom Termin und vom Ort der Verhandlung unterrichtet wurde, und gegen die sie noch ein Rechtsmittel einlegen kann, nicht als ein Haftbefehl zur Vollstreckung einer Freiheitsstrafe oder einer freiheitsentziehenden Maßregel der Sicherung im Sinne von Artikel 4 Nr. 6 des Rahmenbeschlusses 2002/584/JI des Rates der Europäischen Union vom 13. Juni 2002 über den Europäischen Haftbefehl und die Übergabeverfahren zwischen den Mitgliedstaaten anzusehen, sondern als ein Haftbefehl zum Zwecke der Strafverfolgung im Sinne von Artikel 5 Nr. 3 desselben Rahmenbeschlusses?

2. Sind im Falle einer verneinenden Antwort auf die erste Frage die Artikel 4 Nr. 6 und 5 Nr. 3 desselben Rahmenbeschlusses in dem Sinne auszulegen, dass sie es den Mitgliedstaaten nicht erlauben, die Übergabe einer sich auf ihrem Gebiet aufhaltenden Person, die unter den in der ersten Frage beschriebenen Umständen Gegenstand eines Haftbefehls zur Vollstreckung einer Freiheitsstrafe oder einer freiheitsentziehenden Maßregel der Sicherung ist, an die Justizbehörden des Ausstellungsstaates davon abhängig zu machen, dass diese Person zur Verbüßung der Freiheitsstrafe oder der freiheitsentziehenden Maßregel zur Sicherung, die im Ausstellungsstaat endgültig gegen sie verhängt worden wäre, in den Vollstreckungsstaat rücküberstellt wird?

3. Verstoßen im Falle einer bejahenden Antwort auf die zweite Frage dieselben Artikel gegen Artikel 6 Absatz 2 des Vertrags über die Europäische Union, insbesondere gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung?

4. Sind im Falle einer verneinenden Antwort auf die erste Frage die Artikel 3 und 4 desselben Rahmenbeschlusses in dem Sinne auszulegen, dass sie es verbieten, dass die Justizbehörden eines Mitgliedstaates die Vollstreckung eines Europäischen Haftbefehls verweigern, wenn ernsthafte Gründe zur Annahme bestehen, dass dessen Vollstreckung die Grundrechte der betroffenen Person verletzen würde, so wie sie in Artikel 6 Absatz 2 des Vertrags über die Europäische Union verankert sind?».

B.2.7. In seinem Urteil vom 21. Oktober 2010, das in der Rechtssache C-306/09 ergangen ist, erklärte der Gerichtshof der Europäischen Union:

«50. Auch wenn der Systematik des Rahmenbeschlusses 2002/584 der Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung zugrunde liegt, bedeutet diese Anerkennung, wie aus den Art. 3 bis 5 des Rahmenbeschlusses hervorgeht, keine uneingeschränkte Verpflichtung zur Vollstreckung des ausgestellten Haftbefehls.

51. Nach dem System des Rahmenbeschlusses, wie es insbesondere diesen Artikeln zu entnehmen ist, können die Mitgliedstaaten den zuständigen Justizbehörden nämlich unter bestimmten Umständen erlauben, zu entscheiden, dass eine verhängte Strafe im Hoheitsgebiet des Vollstreckungsmitgliedstaats vollstreckt werden muss.

52. So verhält es sich insbesondere gemäß den Art. 4 Nr. 6 und Art. 5 Nr. 3 des Rahmenbeschlusses 2002/485. Für die beiden Arten eines Europäischen Haftbefehls im Sinne des Rahmenbeschlusses bezwecken diese Bestimmungen vor allem, dass der Frage besondere Bedeutung beigemessen wird, ob die Resozialisierungschancen der gesuchten Person erhöht werden können (vgl. u.a. Urteil vom 6. Oktober 2009, *Wolzenburg*, C-123/08, Slg. 2009, I-9621, Randnr. 62).

53. Nichts deutet darauf hin, dass der Unionsgesetzgeber von diesem Ziel die Personen ausschließen wollte, die aufgrund einer in Abwesenheit ergangenen Verurteilung gesucht werden.

54. Zum einen fällt nämlich eine in Abwesenheit ergangene gerichtliche Entscheidung, wenn die betroffene Person weder persönlich vorgeladen noch auf andere Weise vom Termin und vom Ort der Verhandlung, die zu dieser Entscheidung geführt hat, unterrichtet worden ist, in den Anwendungsbereich des Rahmenbeschlusses 2002/584, der in Art. 5 Nr. 1 gerade vorsieht, dass der nach einer solchen Entscheidung ausgestellte Haftbefehl an die Garantie geknüpft werden kann, dass die betroffene Person die Möglichkeit haben wird, eine Wiederaufnahme des Verfahrens zu beantragen.

55. Zum anderen kann allein der Umstand, dass Art. 5 Nr. 1 des Rahmenbeschlusses 2002/584 die Vollstreckung des Haftbefehls, der nach einem Abwesenheitsurteil ausgestellt worden ist, von einer solchen Garantie abhängig macht, nicht dazu führen, dass der Grund bzw. die Bedingung, die in Art. 4 Nr. 6 und Art. 5 Nr. 3 des Rahmenbeschlusses zur Erhöhung der Resozialisierungschancen der gesuchten Person festgeschrieben worden sind, auf einen solchen Befehl nicht mehr anwendbar sind.

56. Sollte die Verurteilung in Abwesenheit, die im Ausgangsverfahren dem Haftbefehl zugrunde liegt, nicht vollstreckbar geworden sein, wäre Zweck der Überstellung gerade, zu ermöglichen, dass die Strafverfolgung weitergeführt oder das Verfahren wieder aufgenommen wird, dass also eine Überstellung zur Strafverfolgung im Sinne von Art. 5 Nr. 3 des Rahmenbeschlusses 2002/584 erfolgt.

57. Da die Situation einer Person, die in Abwesenheit verurteilt worden ist und noch eine Wiederaufnahme des Verfahrens beantragen kann, mit der Situation einer Person vergleichbar ist, gegen die ein Europäischer Haftbefehl zum Zweck der Strafverfolgung ausgestellt worden ist, gibt es keinen objektiven Grund, aus dem eine vollstreckende Justizbehörde, die Art. 5 Nr. 1 des Rahmenbeschlusses 2002/584 angewandt hat, die in Art. 5 Nr. 3 des Rahmenbeschlusses vorgesehene Bedingung nicht anwenden dürfte.

58. Darüber hinaus bietet derzeit nur eine solche Auslegung die tatsächliche Möglichkeit, die Resozialisierungschancen einer Person zu erhöhen, die im Vollstreckungsmitgliedstaat wohnt und gegen die, weil sie durch eine gerichtliche Entscheidung verurteilt worden ist, die noch nicht vollstreckbar ist, im Ausstellungsmitgliedstaat das Verfahren wieder aufgenommen werden kann.

59. Aufgrund dieser Auslegung ist, wie u.a. von der schwedischen Regierung hervorgehoben, die in Abwesenheit verurteilte Person schließlich auch nicht gezwungen, auf eine Wiederaufnahme des Verfahrens im Ausstellungsmitgliedstaat zu verzichten, um zu erreichen, dass ihre Verurteilung gemäß Art. 4 Nr. 6 des Rahmenbeschlusses 2002/584 in dem Mitgliedstaat vollstreckt wird, in dem sie gemäß den einschlägigen Bestimmungen dieses Mitgliedstaats ihren Wohnsitz hat.

60. Daher kann, wie von sämtlichen Mitgliedstaaten, die zu der ersten oder zu der ersten und der zweiten Frage Stellung genommen haben, und von der Europäischen Kommission vorgetragen, der Vollstreckungsmitgliedstaat die Überstellung einer Person in der Situation von I.B. von einer gemeinsamen Anwendung der in Art. 5 Nrn. 1 und 3 des Rahmenbeschlusses 2002/584 vorgesehenen Bedingungen abhängig machen».

Er hat demnach für Recht erkannt:

«Die Art. 4 Nr. 6 und 5 Nr. 3 des Rahmenbeschlusses 2002/584/JI des Rates vom 13. Juni 2002 über den Europäischen Haftbefehl und die Übergabeverfahren zwischen den Mitgliedstaaten sind dahin auszulegen, dass, wenn der betreffende Vollstreckungsmitgliedstaat Art. 5 Nrn. 1 und 3 dieses Rahmenbeschlusses in sein nationales Recht umgesetzt hat, die Vollstreckung eines Europäischen Haftbefehls, der zur Vollstreckung einer Strafe ausgestellt wurde, die im Sinne dieses Art. 5 Nr. 1 in Abwesenheit verhängt worden ist, an die Bedingung geknüpft werden kann, dass die betroffene Person, die Staatsangehöriger des Vollstreckungsmitgliedstaats oder dort wohnhaft ist, in diesen Staat rücküberstellt wird, um gegebenenfalls dort die Strafe zu verbüßen, die im Anschluss an ein wieder aufgenommenes und in ihrer Anwesenheit durchgeführtes Verfahren im Ausstellungsmitgliedstaat gegen sie verhängt wird».

In Bezug auf die vom vorlegenden Richter gestellte präjudizielle Frage

B.3.1. Der vorlegende Richter wurde mit einem Antrag auf Vollstreckung eines Europäischen Haftbefehls befasst, der durch eine rumänische Justizbehörde ausgestellt wurde im Hinblick auf die Vollstreckung einer in Abwesenheit ergangenen Verurteilung zu einer Gefängnisstrafe von vier Jahren.

Aus der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass die betroffene Person, die die rumänische Staatsangehörigkeit besitzt und nun mit ihrer Familie in Belgien wohnt, in erster Instanz zu einer Gefängnisstrafe von vier Jahren verurteilt worden ist. Diese Verurteilung wurde in der Berufungsinstanz bestätigt. Sowohl die zweite Strafabteilung des Bukarester Gerichts als auch das Berufungsgericht Bukarest hatten es dem Verurteilten erlaubt, seine Strafe an seinem Arbeitsplatz abzuleisten. Diese beiden Entscheidungen wurden nach einem kontradiktorischen Verfahren gefällt.

Durch eine Entscheidung vom 15. Januar 2002 hat die Strafabteilung des Obersten Gerichtshofes in Abwesenheit diese beiden Entscheidungen aufgehoben und dem Verurteilten die Verpflichtung auferlegt, seine Strafe in einem Haftsystem abzuleisten.

Gemäß der von den rumänischen Behörden übermittelten französischen Übersetzung des Europäischen Haftbefehls, auf deren Grundlage der vorliegende Richter den Hof befasst hat, sei der Angeklagte nicht persönlich vom Termin und vom Ort der Verhandlung vor dem Obersten Gerichtshof unterrichtet worden und könne auf Antrag des Verurteilten durch das Gericht, das in erster Instanz geurteilt habe, erneut über die Rechtssache befunden werden. Der vorliegende Richter führte ferner an, es deute nichts darauf hin, dass die verurteilte Person auf dieses Recht verzichtet habe.

Durch einen Brief vom 15. September 2010 hat die Dienststelle für internationale gerichtliche Zusammenarbeit in Strafsachen der Republik Rumänien den Prokurator des Königs von Nivelles über Irrtümer in der französischen Übersetzung des betreffenden Europäischen Haftbefehls informiert. Im Gegensatz zu dem, was darin angegeben sei, sei die betreffende Person «persönlich bezüglich des Datums und des Ortes der Sitzung, an deren Ende die Entscheidung in Abwesenheit des Angeklagten verkündet worden sei, vorgeladen worden».

Gemäß dem von den rumänischen Behörden ausgestellten Europäischen Haftbefehl könne über die betreffende Person auf ihren Antrag hin erneut durch das in erster Instanz erkennende Rechtsprechungsorgan gerichtet werden.

B.3.2. Der Hof wird zur Vereinbarkeit von Artikel 8 des fraglichen Gesetzes mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung befragt, falls dieser Artikel so ausgelegt werde, dass er nur auf den zum Zwecke der Strafverfolgung ausgestellten Europäischen Haftbefehl anwendbar sei, und nicht ebenfalls auf den Europäischen Haftbefehl, der zum Zwecke der Vollstreckung einer Verurteilung zu einer Freiheitsstrafe, die in Abwesenheit ergangen sei und gegen die der Verurteilte noch ein Rechtsmittel einlegen könne, ausgestellt worden sei.

Es obliegt in der Regel nicht dem Hof, die Tragweite der ihm unterbreiteten präjudiziellen Frage zu ändern. Es ist Aufgabe des vorlegenden Richters, unter Berücksichtigung dessen, was in B.3.1 präzisiert wurde, und anhand von Artikel 15 Absatz 2 des Rahmenbeschlusses die erforderlichen Schritte zu unternehmen, um die genauen Auswirkungen des Übersetzungsfehlers auf den an ihn gerichteten Übergabeantrag zu bestimmen und sich insbesondere über die Möglichkeit für I.B. zu informieren, dass aufgrund des rumänischen Rechts erneut über ihn gerichtet wird, und nach welchen Modalitäten dies geschehen soll, sowie zu prüfen, ob der Angeklagte sich in den in Artikel 5 Nummer 1 desselben Rahmenbeschlusses vorgesehenen Umständen der Abwesenheit befindet und ob folglich die Antwort des Gerichtshofes der Europäischen Union für ihn sachdienlich ist.

Zur Hauptsache

B.4.1. Durch die Artikel 4, 6 Nr. 4 und 8 des fraglichen Gesetzes wird eine rechtliche Regelung eingeführt, die sowohl auf dem gegenseitigen Vertrauen zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Union als auch auf dem Willen zur Beachtung der Grundrechte beruht.

B.4.2. Indem die Artikel 4 Nummer 6 und 5 Nummer 3 des Rahmenbeschlusses bestimmen, dass die Vollstreckung des Europäischen Haftbefehls verweigert werden kann, wenn sich die Person «im Vollstreckungsmitgliedstaat aufhält, dessen Staatsangehöriger ist oder dort ihren Wohnsitz hat», beziehungsweise von Bedingungen abhängig gemacht werden kann, wenn die Person «Staatsangehöriger des Vollstreckungsmitgliedstaats oder in diesem wohnhaft» ist, bezwecken sie «vor allem, dass der Frage besondere Bedeutung beigemessen wird, ob die Resozialisierungschancen der gesuchten Person erhöht werden können» (EuGH, 21. Oktober 2010, I.B., C-306/09, Randnr. 52).

In dieser Hinsicht ist anzumerken, dass «die Begriffe ' ihren Wohnsitz hat ' und ' sich aufhält ' jeweils für Situationen [stehen], in denen die Person, gegen die ein Europäischer Haftbefehl erlassen wurde, entweder ihren tatsächlichen Wohnsitz im Vollstreckungsmitgliedstaat begründet hat oder infolge eines beständigen Verweilens von gewisser Dauer in diesem Mitgliedstaat Bindungen zu diesem Staat von ähnlicher Intensität aufgebaut hat, wie sie sich aus einem Wohnsitz ergeben» (EuGH, Große Kammer, 17. Juli 2008, *Szymon Kozłowski*, bereits angeführt, Randnr. 46).

Im vorliegenden Fall stellt der vorliegende Richter fest, dass der Betroffene «sich seit mehr als fünf Jahren in Belgien aufhält und dort unleugbare familiäre, gesellschaftliche und berufliche Verbindungen besitzt».

B.5.1. Es kann durch keinen objektiven Grund gerechtfertigt werden, dass das Untersuchungsgericht nicht die Auswirkungen der Übergabe einer Person zum Zwecke der Vollstreckung einer in Abwesenheit verkündeten Verurteilung, die jedoch nicht endgültig ist, auf die Resozialisierungschancen beurteilen dürfte, während dieses Gericht wohl dazu ermächtigt ist, wenn es über die Vollstreckung eines Haftbefehls zum Zwecke der Einleitung der Strafverfolgung urteilt.

B.5.2. Der Umstand, dass aufgrund von Artikel 7 des fraglichen Gesetzes das Untersuchungsgericht die Übergabe der Person, die Gegenstand eines Europäischen Haftbefehls zum Zwecke der Vollstreckung einer in Abwesenheit verhängten Strafe ist, von der Bedingung abhängig machen kann, dass die ausstellende Justizbehörde die Abhaltung eines neuen Urteilsverfahrens im Ausstellungsstaat in ihrer Anwesenheit gewährleistet, kann alleine einen solchen Behandlungsunterschied nicht rechtfertigen (EuGH, 21. Oktober 2010, I.B., bereits angeführt, Randnr. 55).

Auch wenn dieses Verfahren es ermöglicht, sich zu vergewissern, ob die Garantien bezüglich des fairen Verfahrens im Ausstellungsstaat beachtet werden (EuGHMR, Große Kammer, 1. März 2006, *Sejdovic* gegen Italien, § 82), kann hierdurch hingegen nicht die Möglichkeit berücksichtigt werden, die Resozialisierungschancen der Person, die Gegenstand des Europäischen Haftbefehls ist, zu erhöhen.

B.6. Folglich ist die fragliche Bestimmung in der Auslegung durch den vorlegenden Richter nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar und ist die präjudizielle Frage bejahend zu beantworten.

B.7. Die fragliche Bestimmung kann jedoch auch in dem Sinne ausgelegt werden, dass ihr Anwendungsbereich sich auf die Europäischen Haftbefehle erstreckt, die zum Zwecke der Vollstreckung einer in Abwesenheit verhängten Strafe ausgestellt werden, ohne dass die gesuchte Person vom Termin und vom Ort der Verhandlung unterrichtet worden wäre, wobei noch eine Berufungsmöglichkeit besteht.

Aus der Antwort auf die Vorabentscheidungsfragen, die dem Gerichtshof der Europäischen Union gestellt wurden, geht hervor, dass eine solche Auslegung der fraglichen Bestimmung mit den Artikeln 4 Nummer 6 und 5 Nummer 3 des Rahmenbeschlusses vereinbar ist.

B.8. In dieser Auslegung ist die fragliche Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar und ist die präjudizielle Frage verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Artikel 8 des Gesetzes vom 19. Dezember 2003 über den Europäischen Haftbefehl verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahingehend ausgelegt wird, dass er es dem Richter nicht ermöglicht, die Übergabe einer Person, die die belgische Staatsangehörigkeit besitzt oder sich in Belgien aufhält und auf die sich ein Europäischer Haftbefehl bezieht, der zur Vollstreckung einer Strafe ausgestellt wurde, die in Abwesenheit verhängt wurde, ohne dass diese Person vom Termin und vom Ort der Verhandlung unterrichtet wurde, die der Verurteilung vorausgegangen ist, gegen die diese Person noch ein Rechtsmittel einlegen kann, davon abhängig zu machen, dass diese Person zur Verbüßung der Strafe, die im Ausstellungsstaat endgültig gegen sie verhängt worden wäre, nach Belgien rücküberstellt wird.

- Dieselbe Bestimmung verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn sie dahingehend ausgelegt wird, dass sie es dem Richter ermöglicht, die Übergabe einer Person, die die belgische Staatsangehörigkeit besitzt oder sich in Belgien aufhält und auf die sich ein Europäischer Haftbefehl bezieht, der zur Vollstreckung einer Strafe ausgestellt wurde, die in Abwesenheit verhängt wurde, ohne dass diese Person vom Termin und vom Ort der Verhandlung unterrichtet wurde, die der Verurteilung vorausgegangen ist, gegen die diese Person noch ein Rechtsmittel einlegen kann, davon abhängig zu machen, dass diese Person zur Verbüßung der Strafe, die im Ausstellungsstaat endgültig gegen sie verhängt worden wäre, nach Belgien rücküberstellt wird.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 24. Februar 2011.

Der Kanzler,
(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
(gez.) M. Melchior.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/201826]

Uittreksel uit arrest nr. 29/2011 van 24 februari 2011

Rolnummer 4903

In zake : de prejudiciële vragen over de artikelen 1 en 3 van de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter M. Melchior, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

Bij arrest van 16 maart 2010 in zake de stad Hasselt en Johan Verhelst tegen de nv « Alva Immo » en de nv « Alva Verse Vruchten », en mede in zake het college van burgemeester en schepenen van de stad Hasselt, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 23 maart 2010, heeft het Hof van Beroep te Antwerpen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu *juncto* artikel 194 van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005 de artikelen 10 en 11 (gelijkheid en niet-discriminatie), artikel 23 (recht op juridische bijstand) van de Grondwet en het grondwettelijk beginsel van de bijstand door een vrij gekozen advocaat, in die zin dat inwoners van een gemeente een milieustakingsvordering zouden kunnen instellen namens de gemeente terwijl de gemeente niet de mogelijkheid heeft om zich in die procedure te laten bijstaan door een zelf gekozen advocaat ? »;

2. « Schendt artikel 1, lid 1, van de milieustakingswet van 12 januari 1993 artikel 134 van de Grondwet in samenhang met artikel 6 I, 1°, van de bijzondere wet op de hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 doordat het de mogelijkheid biedt aan een overheid om ten allen tijde een herstellvordering in te leiden, terwijl de Vlaamse decreetgever uitdrukkelijk voor dergelijke vorderingen een verjaringstermijn kan en heeft voorzien op grond van zijn grondwettelijke gewaarborgde bevoegdheid inzake stedenbouw ? »

Schendt artikel 1, lid 1, van de milieustakingswet van 12 januari 1993 artikel 134 van de Grondwet in samenhang met artikel 6 I, 1°, van de bijzondere wet op de hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980 doordat zij de mogelijkheid biedt aan een overheid om een herstellvordering in te leiden die vergelijkbaar is met degene voorzien in artikel 149 van het decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening, terwijl het Vlaamse Gewest bevoegd is om de voorwaarden en modaliteiten van dergelijke vordering uit te werken ? »

Schendt artikel 1, lid 1, van de milieustakingswet van 12 januari 1993 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat via deze bepaling een particulier kan gedagvaard worden tot het nemen van een herstelmaatregel zonder enige voorafgaande vormelijke voorwaarde die geldt voor de bevoegde overheid, terwijl hij op grond van artikel 149 van het decreet ruimtelijke ordening minstens een voorafgaande administratieve rechtshandeling heeft en een verplicht voorafgaand advies vanwege de Hoge Raad voor het handavingsbeleid ? »;

3. « Schenden de artikelen 1 en 3 van de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat een gedaagde in de stakingsprocedure, op grond van deze wet geen tegenvordering zou kunnen stellen, terwijl het Gerechtelijk Wetboek dit recht in het algemeen aan iedere gedaagde toekent ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De artikelen 1 en 3 van de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu bepalen :

« Artikel 1. Onverminderd de bevoegdheid van andere rechtscolleges op basis van andere wetbepalingen, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, op verzoek van de procureur des Konings, van een administratieve overheid of van een rechtspersoon zoals omschreven in artikel 2, het bestaan vast van een zelfs onder het strafrecht vallende handeling, die een kennelijke inbreuk is of een ernstige dreiging vormt voor een inbreuk op één of meer bepalingen van wetten, decreten, ordonnanties, verordeningen of besluiten betreffende de bescherming van het leefmilieu.

Hij kan de staking bevelen van handelingen waarvan de uitvoering reeds is begonnen of maatregelen opleggen ter preventie van de uitvoering ervan of ter voorkoming van schade aan het leefmilieu. Voor elk debat over de grond van de zaak moet een verzoeningspoging plaatshebben.

De voorzitter kan aan de overtreder een termijn toestaan om aan de opgelegde maatregelen te voldoen ».

« Art. 3. De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding overeenkomstig de artikelen 1035 tot 1038, 1040 en 1041 van het Gerechtelijk Wetboek.

Zij kan eveneens ingesteld worden bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg of aan deze griffie verzonden bij een ter post aangetekende brief.

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waarbij een exemplaar van het inleidend verzoekschrift is gevoegd.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift :

1. de dag, de maand en het jaar;
2. de benaming en de zetel van de vereniging;
3. de naam en het adres van de rechtspersoon of van de natuurlijke persoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;
4. het onderwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering;
5. de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

Over de vordering wordt uitspraak gedaan niettegenstaande enige strafvervolgning uitgeoefend wegens dezelfde feiten.

De uitspraak over de strafvordering die betrekking heeft op feiten waartegen een vordering tot staking is ingesteld, wordt uitgesteld totdat inzake de vordering tot staking een beslissing is gewezen die in kracht van gewijsde is gegaan.

Tijdens het uitstel wordt de verjaring van de strafvordering geschorst.

Er kan ook uitspraak worden gedaan over een tegenvordering wegens tergend en roekeloos geding ».

B.1.2. Artikel 194 van het Gemeentedecreet van het Vlaamse Gewest van 15 juli 2005, zoals gewijzigd bij artikel 5 van het decreet van 14 maart 2008 « houdende wijziging van het gemeentedecreet wat betreft de bevoegdheid van een gemeentelijk beslissingsorgaan om in rechte op te treden », bepaalt :

« Als het college van burgemeester en schepenen of de gemeenteraad niet in rechte optreden, kunnen een of meer inwoners in rechte optreden namens de gemeente, mits zij onder zekerheidstelling aanbieden om persoonlijk de kosten van het geding te dragen en in te staan voor de veroordeling tot schadevergoeding of boete wegens tergend en roekeloos geding of hoger beroep die kan worden uitgesproken.

Dit recht staat ook open voor de rechtspersonen waarvan de maatschappelijke zetel in de gemeente is gevestigd.

De gemeente kan over het geding geen dading aangaan of er afstand van doen zonder instemming van degene die het geding in haar naam heeft gevoerd ».

B.2.1. Aan het Hof worden meerdere prejudiciële vragen gesteld waarvan sommige betrekking hebben op de overeenstemming van de in het geding zijnde bepalingen met de bevoegdheidsverdelende regels, en andere op de bestaanbaarheid ervan met de artikelen 10, 11 en 23, derde lid, 2°, die deel uitmaken van titel II, van de Grondwet.

B.2.2. Het onderzoek van de overeenstemming van een wetskrachtige bepaling met de bevoegdheidsverdelende regels moet in beginsel dat van de bestaanbaarheid ervan met de bepalingen van titel II en met de artikelen 170, 172 en 191 van de Grondwet voorafgaan.

Het Hof beantwoordt derhalve eerst de vragen betreffende de bevoegdheidsverdelende regels.

Ten aanzien van de bevoegdheidsverdelende regels

B.3.1. Met de eerste twee onderdelen van de tweede prejudiciële vraag beoogt het verwijzende rechtscollege te vernemen of artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 in overeenstemming is met artikel 134 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6, § 1, I, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, doordat, enerzijds, een administratieve overheid te allen tijde een « herstellvordering » kan inleiden, terwijl de Vlaamse decreetgever voor dergelijke vorderingen heeft voorzien in een verjaringstermijn op grond van zijn bevoegdheid inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening (eerste onderdeel), en anderzijds, een administratieve overheid een vordering kan inleiden die vergelijkbaar waarin is voorzien in artikel 149 van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening (thans artikel 6.1.41 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening van 15 mei 2009), terwijl het Vlaamse Gewest bevoegd is om de voorwaarden en de modaliteiten van een dergelijke vordering nader te regelen (tweede onderdeel).

B.3.2. Het verwijzende rechtscollege wenst van het Hof bijgevolg te vernemen of artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 een schending inhoudt van de bevoegdheidsverdelende regels doordat die bepaling het handhavingsbeleid van de gewesten inzake ruimtelijke ordening doorkruist.

De bepaling moet worden getoetst aan de bevoegdheidsverdelende regels zoals die van toepassing waren op het tijdstip waarop zij werd aangenomen.

B.4.1. Artikel 107^{quater}, tweede en derde lid, (thans artikel 39) van de Grondwet bepaalde :

« De wet draagt aan de gewestelijke organen welke zij opricht en welke samengesteld zijn uit verkozen mandatarissen de bevoegdheid op om de aangelegenheden te regelen welke zij aanduidt met uitsluiting van die bedoeld in de artikelen 23 en 59^{bis} en dit binnen de omschrijving en op de wijze die zij bepaalt.

Deze wet moet worden aangenomen met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep van elke Kamer, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en voor zover het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen de tweederde van de uitgebrachte stemmen bereikt ».

Artikel 26*bis* (thans artikel 134) van de Grondwet bepaalde :

« De wetten genomen in uitvoering van artikel 107*quater* bepalen de rechtskracht van de regelen die de organen, welke zij oprichten, nemen in de aangelegenheden, welke zij aanduiden.

Zij kunnen aan deze organen de bevoegdheid toekennen om decreten met kracht van wet te nemen binnen de omschrijving en op de wijze die zij bepalen ».

B.4.2. Artikel 6, § 1, I, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalde :

« De aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet zijn :

I. Wat de ruimtelijke ordening betreft :

1^o De stedenbouw en de ruimtelijke ordening ».

Artikel 11 van dezelfde bijzondere wet bepaalde :

« Binnen de grenzen van de bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen kunnen de decreten de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar stellen en de straffen wegens de niet-naleving bepalen overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van de criminele straffen bepaald in artikel 7 van dat Wetboek ».

B.4.3. Voor zover zij er niet anders over hebben beschikt, hebben de Grondwetgever en de bijzondere wetgever aan de gemeenschappen en de gewesten de volledige bevoegdheid toegekend tot het uitvaardigen van regels die eigen zijn aan de hun toegewezen aangelegenheden. Behoudens andersluidende bepalingen heeft de bijzondere wetgever het gehele beleid inzake de door hem toegewezen aangelegenheden aan de gemeenschappen en gewesten overgedragen.

B.4.4. Artikel 19, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalde evenwel, vóór de wijziging ervan bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 :

« Het decreet regelt de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 tot 11, onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden ».

Hieruit vloeide voort dat de decreetgever, behoudens het geval waarin een bijzondere en uitdrukkelijke machtiging was verleend bij de wetten tot hervorming der instellingen, de aangelegenheden die hem waren toegewezen, slechts vermocht te regelen op voorwaarde dat hij geenszins inbreuk zou maken op de bevoegdheden die de Grondwet aan de wet voorbehoudt.

Vóór de wijziging, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, van artikel 19, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, kon de mogelijkheid die de decreetgevers bij artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, is geboden en die erin bestaat dat hun decreten, indien dit noodzakelijk is voor het uitoefenen van de gemeenschaps- of gewestbevoegdheden, rechtsbepalingen kunnen bevatten in aangelegenheden waarvoor zij niet bevoegd zijn, geen toepassing vinden op bevoegdheden die de Grondwet aan de wet voorbehoudt.

B.5.1. Artikel 94 (thans artikel 146) van de Grondwet bepaalde :

« Geen rechtbank, geen met eigenlijke rechtspraak belast orgaan kan worden ingesteld dan krachtens een wet. [...] ».

B.5.2. De omschrijving van de bevoegdheden van de rechtbanken behoorde - op grond van artikel 19, § 1, eerste lid, van voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980, zoals dat artikel was gesteld op het tijdstip waarop de in het geding zijnde bepaling was aangenomen, in samenhang gelezen met het toen geldende artikel 94 van de Grondwet - tot de uitsluitende bevoegdheid van de federale wetgever. Het vaststellen van procedureregels voor de rechtscolleges komt in beginsel aan de federale wetgever toe op grond van zijn residuaire bevoegdheid.

B.5.3. Daaruit volgt dat de federale wetgever, op het tijdstip waarop de in het geding zijnde bepaling werd aangenomen, vermocht te bepalen dat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bevoegd is om het bestaan vast te stellen van een handeling die een kennelijke inbreuk is - of een ernstige dreiging daarvan - op de regelgeving inzake de bescherming van het leefmilieu. Hetzelfde geldt voor de daarop van toepassing zijnde verjaringstermijn.

B.6.1. Artikel 1, tweede lid, van de wet van 12 januari 1993 verleent de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ook de bevoegdheid om de staking te bevelen van handelingen waarvan de uitvoering reeds is begonnen of maatregelen op te leggen ter preventie van de uitvoering ervan of ter voorkoming van schade aan het leefmilieu.

Uit de feiten en de motivering van zijn arrest blijkt dat het verwijzende rechtscollege die bepaling aan het Hof voorlegt in de interpretatie dat zij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bevoegd maakt om herstelmaatregelen en exploitatieverboden op te leggen.

B.6.2. De uitoefening door de gewesten van hun bevoegdheid inzake ruimtelijke ordening en leefmilieu veronderstelt dat zij in die aangelegenheden de nodige handhavingsmaatregelen kunnen bepalen.

Het verwijzende rechtscollege stelt in dat verband vast dat het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening (thans Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening van 15 mei 2009) het instellen van een herstellvordering onderwerpt aan bepaalde voorwaarden en modaliteiten, waaronder een voorafgaande advisering door de Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid en termijnen waarbinnen die vordering dient te worden ingeleid.

B.6.3. Uit de bewoordingen van artikel 1, tweede lid, van de wet van 12 januari 1993 blijkt evenwel dat de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg inzonderheid erop is gericht manifeste milieuovertredingen te doen ophouden of te voorkomen. De wet voorziet aldus in een snel en efficiënt handhavingsinstrument dat aanvullend is ten aanzien van de bestuursrechtelijke en strafrechtelijke middelen ter handhaving van de wetgeving inzake leefmilieu en ruimtelijke ordening.

Hoewel het bepalen van de maatregelen die een rechter vermag te bevelen in beginsel toekomt aan de overheid die bevoegd is voor de aangelegenheid waarop die maatregel betrekking heeft, kan het doen ophouden of voorkomen van onwettige handelingen in het algemeen worden geacht tot de essentie van de bevoegdheden van de rechtbanken te behoren, waarvoor de federale wetgever bevoegd is. Bij wijze van gevolgtrekking is de federale wetgever, op grond van de hiervoor uiteengezette bevoegdheidsverdeling, eveneens bevoegd om te bepalen wie de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg om dergelijke maatregelen kan verzoeken en op welke wijze de vordering wordt ingesteld en behandeld.

In de uitoefening van zijn bevoegdheid dient de federale wetgever evenwel het evenredigheidsbeginsel, dat inherent is aan elke bevoegdheidsuitoefening, te eerbiedigen.

B.6.4. Nu het opleggen van herstelmaatregelen, wat de reeds voltrokken overtredingen betreft die geen verdere schade aan het leefmilieu veroorzaken, aan de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ontsnapt, laat zijn optreden de beoordelingsruimte die de bevoegde gewestelijke overheden genieten inzake de keuze van de herstelmaatregelen, onaangetast.

Bovendien bepaalt de in het geding zijnde wet uitdrukkelijk dat de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg geen afbreuk doet aan de bevoegdheid van andere rechtscolleges op basis van andere wetsbepalingen.

Uit hetgeen voorafgaat volgt dat artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 de uitoefening van de gewestelijke bevoegdheden niet onmogelijk of overdreven moeilijk maakt. Het optreden van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg lijkt integendeel het handhavingsbeleid van de gewesten inzake leefmilieu en ruimtelijke ordening slechts te kunnen versterken.

B.7. De eerste twee onderdelen van de tweede prejudiciële vraag dienen ontkennend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet

Wat de eerste prejudiciële vraag betreft

B.8. Met de eerste prejudiciële vraag beoogt het verwijzende rechtscollege te vernemen of artikel 1 van de wet van 12 januari 1993, in samenhang gelezen met artikel 194 van het Gemeentedecreet, bestaanbaar is met de artikelen 10, 11 en 23, derde lid, 2^o, van de Grondwet en met het « beginsel van de bijstand door een vrij gekozen advocaat », doordat, wanneer een inwoner van een gemeente een vordering zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 inleedt namens de gemeente, de gemeente niet de mogelijkheid heeft om zich in die procedure te laten bijstaan door een zelf gekozen advocaat.

B.9. Artikel 194 van het Gemeentedecreet gaat terug op artikel 271, § 1, van de Nieuwe Gemeentewet.

Volgens de parlementaire voorbereiding van artikel 150 van de Gemeentewet van 30 maart 1836 beoogde die bepaling het geval waarbij de gemeente weigert op te treden en inbreuken laat geschieden ten koste van bepaalde inwoners (*Pasin.*, 1836, p. 388). Aldus worden de belangen van de gemeente beschermd tegen het stilzitten van haar eigen bestuur.

B.10. Een inwoner van een gemeente die op grond van artikel 194 van het Gemeentedecreet in rechte optreedt, treedt niet op uit eigen naam, maar enkel uit naam en als vertegenwoordiger van de gemeente. De vordering dient te steunen op een recht van de gemeente en heeft tot doel een collectief belang te verdedigen. Bijgevolg vermag een inwoner van een gemeente slechts namens haar in rechte op te treden voor zover de gemeente in kwestie zelf een ontvankelijke vordering kan instellen.

B.11. Artikel 1, eerste lid, van de wet van 12 januari 1993 verleent een vorderingsrecht inzake de bescherming van het leefmilieu aan onder meer een « administratieve overheid ». Tot de administratieve overheden bedoeld in artikel 1 van de wet behoren de gemeenten. Bijgevolg kan een gemeente op grond van die bepaling een vordering tot staking instellen ter bescherming van het leefmilieu of ter voorkoming van een ernstige dreiging voor het leefmilieu op haar grondgebied voor zover die bescherming van dat aspect van het leefmilieu tot haar bevoegdheid behoort (*Cass.*, 14 februari 2002, *Arr. Cass.*, 2002, nr. 104).

B.12. Uit de combinatie van de in het geding zijnde bepalingen volgt dat een inwoner een vordering tot staking namens de gemeente kan instellen, als het college van burgemeester en schepenen of de gemeenteraad nalaten dat te doen. Vermits die vordering « namens de gemeente » wordt ingesteld, treedt die inwoner in dat geval op als vertegenwoordiger van de gemeente en komt het hem toe een raadsman te kiezen om de gemeente te laten bijstaan in de procedure. De in het geding zijnde bepalingen beperken daarbij niet de mogelijkheid van de door een inwoner vertegenwoordigde gemeente om zich in de procedure te laten bijstaan door een zelf gekozen advocaat.

B.13. Het feit dat een vordering is ingeleid namens de gemeente door een inwoner, belet evenwel niet dat het college van burgemeester en schepenen het recht heeft om zelf een raadsman te kiezen en aan te stellen.

B.14. De in het geding zijnde bepalingen beperken bijgevolg het recht van de gemeente om vrij een raadsman te kiezen niet.

B.15. De eerste prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Wat het derde onderdeel van de tweede prejudiciële vraag betreft

B.16. Met het derde onderdeel van de tweede prejudiciële vraag beoogt het verwijzende rechtscollege te vernemen of artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat een verschil in behandeling in het leven wordt geroepen tussen private personen ten aanzien van wie een administratieve overheid een « herstelmaatregel » vordert, naargelang dit gebeurt op grond van artikel 149 van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening (thans artikel 6.1.41 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening van 15 mei 2009), dan wel op grond van de in het geding zijnde bepaling : terwijl de vordering in het eerste geval een administratieve rechtshandeling is, die bijgevolg moet voldoen aan de voor zulke handelingen geldende voorwaarden en bovendien is onderworpen aan een voorafgaand advies van de Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid, is de vordering in het tweede geval niet onderworpen aan soortgelijke formele voorwaarden.

B.17. Bij het onderzoek van de prejudiciële vragen betreffende de overeenstemming van artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 met de bevoegdheidsverdelende regels is gebleken, enerzijds, dat de federale wetgever, op het tijdstip waarop de in het geding zijnde bepaling werd aangenomen, de erin bedoelde procedure vermocht in te voeren, alsmede de modaliteiten ervan vermocht te regelen, en anderzijds, dat de gewesten in het kader van hun bevoegdheid inzake ruimtelijke ordening en leefmilieu handhavingsmaatregelen kunnen bepalen.

B.18. Het in de prejudiciële vraag bedoelde verschil in behandeling vindt bijgevolg zijn oorsprong in de toepassing van normen van verschillende bevoegde wetgevers in verschillende aangelegenheden.

Een zodanig verschil kan op zich niet worden geacht strijdig te zijn met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie. De autonomie die aan de federale wetgever is toegekend bij het regelen van de in de wet van 12 januari 1993 bedoelde procedure, zou geen betekenis hebben indien in analoge aangelegenheden een verschil in behandeling tussen adressaten van, enerzijds, federale regels en, anderzijds, gewestelijke regels als zodanig strijdig zou worden geacht met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

B.19. Het derde onderdeel van de tweede prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Wat de derde prejudiciële vraag betreft

B.20. Met de derde prejudiciële vraag beoogt het verwijzende rechtscollege te vernemen of de artikelen 1 en 3 van de wet van 12 januari 1993 bestaanbaar zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de verweerder in een stakingsprocedure geen tegenvordering kan instellen, behoudens die wegens tergend en roekeloos geding, terwijl het Gerechtelijk Wetboek dat recht in het algemeen aan iedere verweerder toekent.

B.21.1. De Vlaamse Regering betwist de stelling dat geen andere tegenvordering dan die wegens tergend en roekeloos geding zou kunnen worden ingesteld in de procedure bedoeld in de wet van 12 januari 1993. Zij is van oordeel dat, ofschoon de memorie van toelichting bij het ontwerp dat heeft geleid tot de voormelde wet, vermeldt dat « de voorzitter [...] onmogelijk [...] een tegenvordering ontvankelijk [kan] verklaren » (*Parl. St.*, Senaat, 1990-1991, nr. 1232/1, p. 5), in de bevoegde commissie van de Senaat afstand werd genomen van dat standpunt (*Parl. St.*, Senaat, 1990-1991, nr. 1232/2, pp. 63-64).

B.21.2. Indien de in het geding zijnde bepalingen in die zin zouden moeten worden geïnterpreteerd dat ook andere tegenvorderingen dan die wegens tergend en roekeloos geding ontvankelijk kunnen worden ingeleid in de in de wet van 12 januari 1993 bedoelde procedure, zouden die bepalingen het in de prejudiciële vraag aangehaalde verschil in behandeling niet in het leven roepen en zou die vraag ontkennend moeten worden beantwoord.

B.22. Het staat evenwel in de regel aan de verwijzende rechter om de bepalingen die hij toepast, te interpreteren, onder voorbehoud van een kennelijk verkeerde lezing van die bepalingen, wat, rekening houdend met het bepaalde in artikel 3, laatste lid, van de wet van 12 januari 1993, met de aard van de desbetreffende procedure en met het feit dat de parlementaire voorbereiding niet eenduidig blijkt te zijn, te dezen niet het geval is.

B.23. Het verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen dat voortvloeit uit de toepassing van verschillende procedureregels in verschillende omstandigheden, houdt op zich geen discriminatie in. Van discriminatie zou slechts sprake zijn indien het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die procedureregels, een onevenredige beperking van de rechten van de daarbij betrokken personen met zich zou meebrengen.

B.24. De omstandigheid dat geen andere tegenvordering dan die wegens tergend en roekeloos geding kan worden ingesteld in de in de wet van 12 januari 1993 geregelde procedure, brengt geen onevenredige beperking van de rechten van de betrokken personen met zich mee. Zij kunnen hun vordering immers alsnog aanhangig maken bij de bevoegde rechtsinstanties volgens de gemeenrechtelijke procedureregels. Rekening houdend met het feit dat de wetgever met de in de wet van 12 januari 1993 geregelde procedure een snel en efficiënt handhavingsinstrument heeft beoogd, is het overigens niet kennelijk onredelijk dat de debatten voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg worden beperkt tot de vraag of er al dan niet sprake is van een kennelijke inbreuk of van een ernstige dreiging voor een inbreuk op de regelgeving betreffende de bescherming van het leefmilieu, de maatregelen die diensgevolge moeten worden genomen en, in voorkomend geval, de daarmee samenhangende vraag of de vordering al dan niet als tergend en roekeloos dient te worden beschouwd.

B.25. De derde prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- Artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu schendt de bevoegdheidverdelende regels niet.

- Artikel 1 van dezelfde wet, in samenhang gelezen met artikel 194 van het Gemeentedecreet van het Vlaamse Gewest van 15 juli 2005, schendt de artikelen 10, 11 en 23, derde lid, 2°, van de Grondwet niet.

- De artikelen 1 en 3 van dezelfde wet schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 24 februari 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/201826]

Extrait de l'arrêt n° 29/2011 du 24 février 2011

Numéro du rôle : 4903

En cause : les questions préjudicielles relatives aux articles 1^{er} et 3 de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement, posées par la Cour d'appel d'Anvers.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, des juges E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite M. Melchior, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt du 16 mars 2010 en cause de la ville de Hasselt et Johan Verhelst contre la SA « Alva Immo » et la SA « Alva Verse Vruchten », et également en cause du collège des bourgmestre et échevins de la ville de Hasselt, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 23 mars 2010, la Cour d'appel d'Anvers a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement, *juncto* l'article 194 du décret communal du 15 juillet 2005, viole-t-il les articles 10 et 11 (égalité et non-discrimination) et l'article 23 (droit à l'aide juridique) de la Constitution, ainsi que le principe constitutionnel de l'assistance d'un avocat librement choisi, en ce sens que les habitants d'une commune pourraient introduire une action en cessation en matière d'environnement au nom de la commune, alors que la commune n'a pas la possibilité de se faire assister dans cette procédure par un avocat librement choisi ? »;

2. « L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement viole-t-il l'article 134 de la Constitution, combiné avec l'article 6, I, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qu'il permet à une autorité d'intenter à tout moment une action en réparation, alors que le législateur décréte flamand peut prévoir et a prévu expressément un délai de prescription pour de telles actions en vertu de sa compétence, garantie par la Constitution, en matière d'urbanisme ?

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement viole-t-il l'article 134 de la Constitution, combiné avec l'article 6, I, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qu'il permet à une autorité d'introduire une action en réparation qui est comparable à celle que prévoit l'article 149 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, alors que la Région flamande est compétente pour élaborer les conditions et modalités d'une telle action ?

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette disposition permet qu'un particulier soit cité, aux fins de prendre une mesure de réparation, sans la moindre formalité préalable à laquelle est tenue l'autorité compétente, alors qu'en vertu de l'article 149 du décret portant organisation de l'aménagement du territoire, ce particulier dispose au moins d'un acte administratif préalable et d'un avis préalable obligatoire du Conseil supérieur de la politique de maintien ? »;

3. « Les articles 1^{er} et 3 de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'une personne citée dans la procédure de cessation ne pourrait, en vertu de cette loi, intenter une action reconventionnelle, alors que le Code judiciaire accorde ce droit, de manière générale, à toute personne citée ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1 Les articles 1^{er} et 3 de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement disposent :

« Article 1. Sans préjudice des compétences d'autres juridictions en vertu d'autres dispositions légales, le président du tribunal de première instance, à la requête du procureur du Roi, d'une autorité administrative ou d'une personne morale telle que définie à l'article 2, constate l'existence d'un acte même pénalement réprimé, constituant une violation manifeste ou une menace grave de violation d'une ou de plusieurs dispositions des lois, décrets, ordonnances, règlements ou arrêtés relatifs à la protection de l'environnement.

Il peut ordonner la cessation d'actes qui ont formé un commencement d'exécution ou imposer des mesures visant à prévenir l'exécution de ces actes ou à empêcher des dommages à l'environnement. Avant tout débat au fond, une tentative de conciliation aura lieu.

Le président peut accorder au contrevenant un délai pour se conformer aux mesures ordonnées ».

« Art. 3. L'action est formée et instruite selon les formes du référé conformément aux articles 1035 à 1038, 1040 et 1041 du Code judiciaire.

Elle peut également être formée par requête. Celle-ci est déposée en quatre exemplaires au greffe du tribunal de première instance ou envoyée à ce greffe par lettre recommandée à la poste.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire auquel est joint un exemplaire de la requête introductive.

A peine de nullité, la requête contient :

1. l'indication des jours, mois et an;
2. la dénomination et le siège de l'association;
3. le nom et l'adresse de la personne morale ou physique contre laquelle la demande est formée;
4. l'objet et exposé des moyens de la demande;
5. la signature du demandeur ou de son avocat.

Il est statué sur la demande nonobstant toute action pénale exercée en raison des mêmes faits.

Il est sursis à statuer sur l'action pénale relative à des faits faisant l'objet d'une action en cessation, jusqu'à ce qu'une décision passée en force de chose jugée ait été rendue relativement à l'action en cessation.

Pendant la surséance, la prescription de l'action publique est suspendue.

Il peut également être statué sur une demande reconventionnelle fondée sur le caractère vexatoire ou téméraire de l'action ».

B.1.2. L'article 194 du décret communal de la Région flamande du 15 juillet 2005, tel qu'il a été modifié par l'article 5 du décret du 14 mars 2008 « modifiant le décret communal en ce qui concerne la compétence d'ester en justice d'un organe décisionnel communal », est libellé comme suit :

« Un ou plusieurs habitants peuvent, au défaut du collège des bourgmestre et échevins, ester en justice au nom de la commune, pour autant qu'ils garantissent de supporter personnellement les frais de procédure ainsi que d'assurer la condamnation à des dommages et intérêts ou une amende pour procédure téméraire et vexatoire ou pour un recours qui pourrait être prononcé en offrant, sous caution, de se charger personnellement des frais du procès et de répondre des condamnations qui seraient prononcées.

Ce droit est également ouvert aux personnes morales dont le siège social est établi dans la commune.

La commune ne pourra transiger sur le procès sans l'intervention de celui ou de ceux qui auront poursuivi l'action en son nom ».

B.2.1. Plusieurs questions préjudicielles sont posées à la Cour, dont certaines portent sur la conformité des dispositions en cause aux règles répartitrices de compétence et d'autres sur la compatibilité de ces dispositions avec les articles 10, 11 et 23, alinéa 3, 2^o, de la Constitution, qui font partie du titre II de celle-ci.

B.2.2. L'examen de la conformité d'une disposition législative aux règles répartitrices de compétence doit en règle précéder celui de sa compatibilité avec les dispositions du titre II de la Constitution et des articles 170, 172 et 191 de celle-ci.

Partant, la Cour répond d'abord aux questions relatives aux règles répartitrices de compétence.

Quant aux règles répartitrices de compétence

B.3.1. Dans les deux premiers volets de la deuxième question préjudicielle, la juridiction *a quo* demande si l'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1993 est conforme à l'article 134 de la Constitution, combiné avec l'article 6, § 1^{er}, I, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qu'il permet à une autorité administrative, d'une part, d'intenter à tout moment une « action en réparation », alors que le législateur décretaal flamand a prévu un délai de prescription pour de telles actions, en vertu de sa compétence en matière d'urbanisme (premier volet), et, d'autre part, d'introduire une action comparable à celle que prévoit l'article 149 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire (l'actuel article 6.1.41 du Code flamand de l'aménagement du territoire du 15 mai 2009), alors que la Région flamande est compétente pour régler les conditions et modalités d'une telle action (deuxième volet).

B.3.2. Le juge *a quo* demande par conséquent à la Cour si l'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1993 viole les règles répartitrices de compétence en ce qu'il fait obstacle à la « politique de maintien » des régions en matière d'aménagement du territoire.

La disposition doit être contrôlée au regard des règles répartitrices de compétence qui était d'application au moment où elle a été adoptée.

B.4.1. L'article 107^{quater}, alinéas 2 et 3, (actuel article 39) de la Constitution disposait :

« La loi attribue aux organes régionaux qu'elle crée et qui sont composés de mandataires élus, la compétence de régler les matières qu'elle détermine, à l'exception de celles visées aux articles 23 et 59^{bis}, dans le ressort et selon le mode qu'elle établit.

Cette loi doit être adoptée à la majorité des suffrages dans chaque groupe linguistique de chacune des Chambres, à la condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés ».

L'article 26bis (actuel article 134) de la Constitution était formulé comme suit :

« Les lois prises en exécution de l'article 107quater déterminent la force juridique des règles que les organes qu'elles créent prennent dans les matières qu'elles déterminent.

Elles peuvent conférer à ces organes le pouvoir de prendre des décrets ayant force de loi dans le ressort et selon le mode qu'elles établissent ».

B.4.2. L'article 6, § 1^{er}, I, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles disposait :

« Les matières visées à l'article 107quater de la Constitution sont :

I. En ce qui concerne l'aménagement du territoire :

1^o L'urbanisme et l'aménagement du territoire ».

L'article 11 de la même loi spéciale disposait :

« Dans les limites des compétences des Régions et des Communautés, les décrets peuvent ériger en infraction les manquements à leurs dispositions et établir les peines punissant ces manquements conformément au Livre Ier du Code pénal, à l'exception des peines criminelles fixées à l'article 7 de ce Code ».

B.4.3. Le Constituant et le législateur spécial, dans la mesure où ils ne disposent pas autrement, ont attribué aux communautés et aux régions toute la compétence d'édicter les règles propres aux matières qui leur ont été transférées. Sauf dispositions contraires, le législateur spécial a transféré aux communautés et aux régions l'ensemble de la politique relative aux matières qu'il a attribuées.

B.4.4. Avant sa modification par la loi spéciale du 16 juillet 1993, l'article 19, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 disposait cependant :

« Le décret règle les matières visées aux articles 4 à 11, sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi ».

Il en résultait que, sauf le cas où une habilitation spéciale et expresse avait été donnée par les lois de réformes institutionnelles, le législateur décrétoal ne pouvait régler les matières qui lui avaient été attribuées qu'à la condition de n'empiéter en aucune façon sur les compétences réservées à la loi par la Constitution.

Antérieurement à la modification de l'article 19, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 par la loi spéciale du 16 juillet 1993, la possibilité donnée aux législateurs décrétoaux par l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988, consistant en ce que leurs décrets puissent contenir des dispositions de droit relatives à des matières pour lesquelles ils ne sont pas compétents, si cela s'avère nécessaire pour l'exercice des compétences communautaires ou régionales, ne pouvait s'appliquer à des compétences que la Constitution réserve à la loi.

B.5.1. L'article 94 (actuel article 146) de la Constitution disposait :

« Nul tribunal, nulle juridiction contentieuse ne peut être établi qu'en vertu d'une loi. [...] ».

B.5.2. Sur la base de l'article 19, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980, tel qu'il était formulé au moment où la disposition contestée a été adoptée, combiné avec l'article 94 de la Constitution alors en vigueur, la définition des attributions des tribunaux relevait de la compétence exclusive du législateur fédéral. La fixation de règles de procédure applicables aux juridictions revient en principe au législateur fédéral sur la base de sa compétence résiduelle.

B.5.3. Il s'ensuit qu'au moment où la disposition en cause a été adoptée, le législateur fédéral pouvait prévoir que le président du tribunal de première instance était compétent pour constater l'existence d'un acte constituant une violation manifeste - ou une menace grave de violation - de la réglementation relative à la protection de l'environnement. Il en va de même pour le délai de prescription y afférent.

B.6.1. L'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 12 janvier 1993 habilite également le président du tribunal de première instance à ordonner la cessation d'actes dont l'exécution a déjà commencé ou à imposer des mesures destinées à prévenir leur exécution ou à éviter une détérioration de l'environnement.

Il ressort des faits et de la motivation de son arrêt que la juridiction *a quo* soumet cette disposition à la Cour, dans l'interprétation selon laquelle elle habilite le président du tribunal de première instance à imposer des mesures de réparation et des interdictions d'exploitation.

B.6.2. L'exercice par les régions de leur compétence en matière d'aménagement du territoire et d'environnement suppose qu'elles puissent déterminer dans ces matières les mesures de police nécessaires.

La juridiction *a quo* constate à cet égard que le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire (l'actuel Code flamand de l'aménagement du territoire du 15 mai 2009) soumet l'introduction d'une action en réparation au respect de certaines conditions et modalités, et notamment à un avis préalable du Conseil supérieur de la politique de maintien et des délais dans lesquels l'action doit être introduite.

B.6.3. Il ressort toutefois des termes de l'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 12 janvier 1993 que la compétence du président du tribunal de première instance consiste en particulier à faire cesser ou à éviter des infractions manifestes en matière d'environnement. La loi prévoit donc une mesure de police rapide et efficace, qui est complémentaire par rapport aux moyens administratifs et pénaux destinés à faire respecter la législation relative à l'environnement et à l'aménagement du territoire.

Bien que la détermination des mesures qu'un juge peut ordonner appartienne en principe à l'autorité qui est compétente dans la matière sur laquelle porte cette mesure, le fait de faire cesser ou de prévenir des actes illégaux est en principe censé relever de l'essence des attributions des tribunaux, pour lesquelles le législateur fédéral est compétent. Par voie de conséquence, le législateur fédéral est également compétent, sur la base de la répartition des compétences exposée ci-dessus, pour déterminer qui peut demander de telles mesures au président du tribunal de première instance et de quelle manière l'action doit être intentée et instruite.

Dans l'exercice de sa compétence, le législateur fédéral doit toutefois respecter le principe de proportionnalité, inhérent à tout exercice de compétence.

B.6.4. Dès lors que l'imposition de mesures de réparation, pour ce qui concerne les infractions déjà consommées qui ne causent pas d'autres dommages à l'environnement, échappe à la compétence du président du tribunal de première instance, l'intervention de ce dernier laisse entière la marge d'appréciation dont les autorités régionales compétentes disposent pour choisir des mesures de réparation.

En outre, la loi en cause dispose explicitement que la compétence du président du tribunal de première instance ne porte pas atteinte à la compétence d'autres juridictions sur la base d'autres dispositions législatives.

Il découle de ce qui précède que l'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1993 ne rend pas impossible ou exagérément difficile l'exercice des compétences régionales. L'intervention du président du tribunal de première instance ne semble au contraire que renforcer la « politique de maintien » des régions en matière d'environnement et d'aménagement du territoire.

B.7. Les deux premiers volets de la deuxième question préjudicielle appellent une réponse négative.

Quant aux articles 10, 11 et 23 de la Constitution

En ce qui concerne la première question préjudicielle

B.8. En posant la première question préjudicielle, la juridiction *a quo* demande si l'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1993, combiné avec l'article 194 du décret communal, est compatible avec les articles 10, 11 et 23, alinéa 3, 2^o, de la Constitution et avec le « principe de l'assistance d'un avocat librement choisi », en ce que, lorsqu'un habitant d'une commune introduit une action visée par l'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1993 au nom de la commune, celle-ci n'a pas la possibilité de se faire assister dans cette procédure par un avocat librement choisi.

B.9. L'article 194 du décret communal trouve son origine dans l'article 271, § 1^{er}, de la Nouvelle loi communale.

Selon les travaux préparatoires de l'article 150 de la loi communale du 30 mars 1836, cette disposition vise le cas où une commune refuserait d'ester en justice et laisserait commettre des infractions au préjudice de certains habitants (*Pasin.*, 1836, p. 388). Les intérêts de la commune sont de la sorte préservés de l'inaction de sa propre administration.

B.10. Un habitant d'une commune qui est en justice sur la base de l'article 194 du décret communal n'agit pas en son nom propre, mais uniquement au nom de la commune et en tant que représentant de celle-ci. L'action doit se fonder sur un droit de la commune et a pour but de défendre un intérêt collectif. Par conséquent, un habitant d'une commune ne peut ester en justice au nom de celle-ci que pour autant que la commune en question soit elle-même recevable à agir.

B.11. L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1993 accorde un droit d'action en matière de protection de l'environnement notamment à une « autorité administrative ». Parmi les autorités administratives visées à l'article 1^{er} de la loi figurent les communes. Par conséquent, cette disposition habilite une commune à introduire une action en cessation en vue de protéger l'environnement ou d'empêcher une menace grave pour l'environnement sur son territoire, pour autant que la protection de cet aspect de l'environnement relève de ses compétences (*Cass.*, 14 février 2002, *Pas.*, 2002, n^o 104).

B.12. La lecture combinée des dispositions en cause fait apparaître qu'un habitant peut introduire une action en cessation au nom de la commune lorsque le collège des bourgmestre et échevins ou le conseil communal s'abstient de le faire. Puisque cette action est introduite « au nom de la commune », l'habitant agit dans ce cas en tant que représentant de la commune et c'est à lui qu'il appartient de choisir un conseil pour assister la commune dans la procédure. Les dispositions en cause ne limitent pas, à cet égard, la possibilité, pour la commune représentée par l'habitant, de se faire assister par l'avocat de son choix.

B.13. Le fait qu'une action soit intentée au nom de la commune par un de ses habitants n'empêche toutefois pas que le collège des bourgmestre et échevins ait le droit de choisir lui-même un conseil et de le désigner.

B.14. Les dispositions en cause ne limitent donc pas le droit, pour la commune, de choisir librement un conseil.

B.15. La première question préjudicielle appelle une réponse négative.

En ce qui concerne le troisième volet de la deuxième question préjudicielle

B.16. Dans le troisième volet de la deuxième question préjudicielle, la juridiction *a quo* demande si l'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1993 est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il fait naître une différence de traitement entre des personnes privées à l'égard desquelles une autorité administrative demande une « mesure de réparation », selon que cette demande est fondée sur l'article 149 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire (l'actuel article 6.1.41 du Code flamand de l'aménagement du territoire du 15 mai 2009) ou sur la disposition en cause : tandis que, dans le premier cas, la demande constitue un acte administratif, qui doit donc satisfaire aux conditions applicables à de tels actes et qui est en outre soumis à un avis préalable du Conseil supérieur de la politique de maintien, dans le second cas, la demande n'est pas soumise à de telles formalités.

B.17. L'examen des questions préjudicielles relatives à la conformité de l'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1993 aux règles répartitrices de compétence a fait apparaître, d'une part, que le législateur fédéral, au moment de l'adoption de la disposition en cause, pouvait instaurer la procédure visée et en régler les modalités, et, d'autre part, que les régions peuvent prévoir des mesures de police dans le cadre de leur compétence en matière d'aménagement du territoire et d'environnement.

B.18. La différence de traitement visée par la question préjudicielle trouve par conséquent son origine dans l'application de normes établies par des législateurs compétents différents dans des matières différentes.

Une telle différence de traitement ne peut, en soi, être jugée contraire au principe d'égalité et de non-discrimination. L'autonomie conférée au législateur fédéral pour régler la procédure visée par la loi du 12 janvier 1993 serait dépourvue de signification si, dans des matières analogues, une différence de traitement entre les destinataires, d'une part, de règles fédérales et, d'autre part, de règles régionales était jugée contraire au principe d'égalité et de non-discrimination.

B.19. Le troisième volet de la deuxième question préjudicielle appelle une réponse négative.

En ce qui concerne la troisième question préjudicielle

B.20. En posant la troisième question préjudicielle, la juridiction *a quo* demande si les articles 1^{er} et 3 de la loi du 12 janvier 1993 sont compatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le défendeur dans une procédure de cessation ne pourrait introduire une demande reconventionnelle, sauf pour procédure téméraire et vexatoire, alors que le Code judiciaire accorde ce droit, de manière générale, à toute personne citée.

B.21.1. Le Gouvernement flamand conteste la thèse selon laquelle aucune demande reconventionnelle autre que pour procédure téméraire et vexatoire ne pourrait être introduite dans le cadre de la procédure visée par la loi du 12 janvier 1993. Il estime que, bien que l'exposé des motifs du projet ayant donné lieu à la loi précitée mentionne que « [...] le président ne pourra dès lors pas [...] recevoir une demande reconventionnelle » (*Doc. parl.*, Sénat, 1990-1991, n^o 1232/1, p. 5), la commission compétente du Sénat s'est distancée de ce point de vue (*Doc. parl.*, Sénat, 1990-1991, n^o 1232/2, pp. 63-64).

B.21.2. Si les dispositions en cause devaient être interprétées en ce sens que les demandes reconventionnelles autres que celles pour procédure téméraire et vexatoire peuvent aussi être introduites valablement dans le cadre de la procédure visée par la loi du 12 janvier 1993, ces dispositions ne feraient pas naître la différence de traitement évoquée dans la question préjudicielle et cette dernière appellerait une réponse négative.

B.22. Toutefois, il appartient en règle au juge *a quo* d'interpréter les dispositions qu'il applique, sous réserve d'une lecture manifestement erronée de la disposition en cause, ce qui n'est pas le cas en l'espèce, compte tenu de la teneur de l'article 3, dernier alinéa, de la loi du 12 janvier 1993, de la nature de la procédure en cause et du fait que les travaux préparatoires s'avèrent équivoques.

B.23. La différence de traitement entre certaines catégories de personnes qui découle de l'application de règles procédurales différentes dans des circonstances différentes n'est pas discriminatoire en soi. Il ne pourrait être question de discrimination que si la différence de traitement qui découle de l'application de ces règles de procédure entraînait une limitation disproportionnée des droits des personnes concernées.

B.24. La circonstance qu'aucune demande reconventionnelle autre que pour procédure téméraire et vexatoire ne peut être introduite dans le cadre de la procédure réglée par la loi du 12 janvier 1993 n'entraîne pas une limitation disproportionnée des droits des personnes concernées. Celles-ci peuvent en effet encore saisir les juridictions compétentes de leur demande, conformément aux règles procédurales de droit commun. Par ailleurs, compte tenu du fait que le législateur, en prévoyant la procédure réglée dans la loi du 12 janvier 1993, a voulu créer une mesure de

police rapide et efficace, il n'est pas manifestement déraisonnable que les débats menés devant le président du tribunal de première instance se limitent à la question de savoir s'il y a ou non violation manifeste ou menace grave de violation de la réglementation relative à la protection de l'environnement, aux mesures qui s'imposent dès lors et, le cas échéant, à la question, connexe, de savoir si la demande doit ou non être considérée comme téméraire et vexatoire.

B.25. La troisième question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- L'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement ne viole pas les règles répartitrices de compétence.

- L'article 1^{er} de la même loi, combiné avec l'article 194 du décret communal de la Région flamande du 15 juillet 2005, ne viole pas les articles 10, 11 et 23, alinéa 3, 2^o, de la Constitution.

- Les articles 1^{er} et 3 de la même loi ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 24 février 2011.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/201826]

Auszug aus dem Urteil Nr. 29/2011 vom 24. Februar 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4903

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf die Artikel 1 und 3 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 über ein Klagerecht im Bereich des Umweltschutzes, gestellt vom Appellationshof Antwerpen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, und dem emeritierten Vorsitzenden M. Melchior gemäß Artikel 60*bis* des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 16. März 2010 in Sachen der Stadt Hasselt und Johan Verhelst gegen die «Alva Immo» AG und die «Alva Verse Vruchten» AG, sowie in Sachen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums der Stadt Hasselt, dessen Ausfertigung am 23. März 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Antwerpen folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 1 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 über ein Klagerecht im Bereich des Umweltschutzes in Verbindung mit Artikel 194 des Gemeindedekrets vom 15. Juli 2005 gegen die Artikel 10 und 11 (Gleichheit und Nichtdiskriminierung), Artikel 23 (Recht auf rechtlichen Beistand) der Verfassung und den verfassungsmäßigen Grundsatz des Beistands eines frei gewählten Rechtsanwalts, insofern Einwohner einer Gemeinde eine Umweltunterlassungsklage namens der Gemeinde erheben könnten, während die Gemeinde nicht die Möglichkeit hat, sich in diesem Verfahren von einem selbst gewählten Rechtsanwalt beistehen zu lassen?»;

2. «Verstößt Artikel 1 Absatz 1 des Umweltunterlassungsgesetzes vom 12. Januar 1993 gegen Artikel 134 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 I Nr. 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, indem er einer Behörde die Möglichkeit bietet, jederzeit eine Wiederherstellungsklage zu erheben, während der flämische Dekretgeber für solche Klagen ausdrücklich eine Verjährungsfrist festlegen kann und festgelegt hat aufgrund seiner verfassungsmäßig gewährleisteten Zuständigkeit im Bereich des Städtebaus?

Verstößt Artikel 1 Absatz 1 des Umweltunterlassungsgesetzes vom 12. Januar 1993 gegen Artikel 134 der Verfassung, in Verbindung mit Artikel 6 I Nr. 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, indem er einer Behörde die Möglichkeit bietet, eine Wiederherstellungsklage zu erheben, die mit der in Artikel 149 des Dekrets vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung vorgesehenen Klage vergleichbar ist, während die Flämische Region dafür zuständig ist, die Bedingungen und Modalitäten einer solchen Klage auszuarbeiten?

Verstößt Artikel 1 Absatz 1 des Umweltunterlassungsgesetzes vom 12. Januar 1993 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem mittels dieser Bestimmung eine Privatperson dazu geladen werden kann, eine Wiederherstellungsmaßnahme zu treffen, ohne dass irgendeine vorangehende Formbedingung für die zuständige Behörde gilt, während diese Privatperson aufgrund von Artikel 149 des Raumordnungsdekrets wenigstens über einen vorangehenden Verwaltungsakt und eine obligatorische vorangehende Stellungnahme des Hohen Rates für die Rechtsdurchsetzungspolitik verfügt?»;

3. «Verstoßen die Artikel 1 und 3 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 über ein Klagerecht im Bereich des Umweltschutzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem ein Beklagter in einem Unterlassungsverfahren aufgrund dieses Gesetzes keine Widerklage erheben könnte, während das Gerichtsgesetzbuch dieses Recht im Allgemeinen jedem Beklagten zuerkennt?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Die Artikel 1 und 3 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 über ein Klagerecht im Bereich des Umweltschutzes bestimmen:

«Artikel 1. Unbeschadet der Zuständigkeiten anderer Gerichte aufgrund anderer Gesetzesbestimmungen stellt der Präsident des Gerichts Erster Instanz auf Ersuchen des Prokurators des Königs, einer Verwaltungsbehörde oder einer juristischen Person im Sinne von Artikel 2 das Bestehen einer selbst strafrechtlich geahndeten Handlung fest, wenn sie offensichtlich gegen eine oder mehrere Bestimmungen der Gesetze, Dekrete, Ordonnanzen, Verordnungen oder Erlasse über den Umweltschutz verstößt beziehungsweise ernsthaft droht, dagegen zu verstoßen.

Er kann die Unterlassung von Handlungen anordnen, deren Ausführung bereits begonnen hat, oder Maßnahmen auferlegen, um der Ausführung dieser Handlungen vorzubeugen oder Umweltschäden zu verhindern. Jeder Verhandlung zur Sache muss der Versuch einer gütlichen Regelung vorausgehen.

Der Präsident kann dem Zuwiderhandelnden eine Frist gewähren, damit dieser die angeordneten Maßnahmen ausführt».

«Art. 3. Die Klage wird gemäß den Artikeln 1035 bis 1038, 1040 und 1041 des Gerichtsgesetzbuches im Eilverfahren eingeleitet und behandelt.

Sie kann auch durch Antrag eingeleitet werden. Dieser Antrag wird bei der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz in vier Exemplaren hinterlegt oder dieser Kanzlei per Einschreiben zugesandt.

Der Greffier des Gerichts verständigt unverzüglich die Gegenpartei per Gerichtsbrief und fordert sie auf, frühestens drei Tage und spätestens acht Tage nach Versendung des Gerichtsbriefs, dem ein Exemplar des einleitenden Antrags beigefügt ist, zu erscheinen.

Zur Vermeidung der Nichtigkeit enthält der Antrag folgende Angaben:

1. Tag, Monat und Jahr,
2. Bezeichnung und Sitz der Vereinigung,
3. Name und Adresse der juristischen oder natürlichen Person, gegen die die Klage gerichtet ist,
4. Gegenstand und Darlegung der Klagegründe,
5. die Unterschrift des Klägers oder seines Rechtsanwalts.

Über die Klage wird ungeachtet jeglicher Strafverfolgung wegen derselben Taten entschieden.

Die Entscheidung über die Strafverfolgung in Bezug auf Taten, die Gegenstand einer Unterlassungsklage sind, wird aufgeschoben, bis eine rechtskräftige Entscheidung in Bezug auf die Unterlassungsklage ergangen ist.

Während der Aufschiebung wird die Verjährung der Strafverfolgung ausgesetzt.

Es kann auch über eine Widerklage wegen schikanöser oder leichtfertiger Klage entschieden werden».

B.1.2. Artikel 194 des Gemeindedekrets der Flämischen Region vom 15. Juli 2005, abgeändert durch Artikel 5 des Dekrets vom 14. März 2008 «zur Abänderung des Gemeindedekrets hinsichtlich der Befugnis eines kommunalen Entscheidungsorgans, vor Gericht aufzutreten», bestimmt:

«Wenn das Bürgermeister- und Schöffenkollegium oder der Gemeinderat es unterlässt, gerichtlich vorzugehen, können ein oder mehrere Einwohner es im Namen der Gemeinde tun, indem sie sich gegen Kautionserbiethen, persönlich die Kosten des Prozesses zu tragen und für eventuell ausgesprochene Verurteilungen zur Leistung von Schadenersatz oder Bezahlung einer Geldbuße wegen schikanöser oder leichtfertiger Klage oder Berufung einzustehen.

Dieses Recht wird auch den juristischen Personen mit Gesellschaftssitz in der Gemeinde gewährt.

Die Gemeinde kann bezüglich des Prozesses keinen Vergleich schließen und die Klage nicht zurücknehmen, ohne dass derjenige, der den Rechtsstreit im Namen der Gemeinde geführt hat, seine Zustimmung dazu erteilt».

B.2.1. Dem Hof werden mehrere präjudizielle Fragen gestellt, von denen sich einige auf die Übereinstimmung der fraglichen Bestimmungen mit den Regeln der Zuständigkeitsverteilung und andere auf deren Vereinbarkeit mit den zu Titel II gehörenden Artikeln 10, 11 und 23 Absatz 3 Nr. 2 der Verfassung beziehen.

B.2.2. Die Prüfung der Übereinstimmung einer gesetzeskräftigen Bestimmung mit den Regeln der Zuständigkeitsverteilung muss grundsätzlich vor derjenigen ihrer Vereinbarkeit mit den Bestimmungen von Titel II und mit den Artikeln 170, 172 und 191 der Verfassung erfolgen.

Der Hof beantwortet daher zunächst die Fragen bezüglich der Regeln der Zuständigkeitsverteilung.

In Bezug auf die Regeln der Zuständigkeitsverteilung

B.3.1. Mit den ersten zwei Teilen der zweiten präjudiziellen Frage bezweckt das vorlegende Rechtsprechungsorgan zu erfahren, ob Artikel 1 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 mit Artikel 134 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 § 1 I Nr. 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen vereinbar sei, indem einerseits eine Verwaltungsbehörde jederzeit eine «Wiederherstellungsklage» einreichen könne, während der flämische Dekretgeber für solche Klagen eine Verjährungsfrist vorgesehen habe aufgrund seiner Zuständigkeit für Städtebau und Raumordnung (erster Teil), und andererseits eine Verwaltungsbehörde eine Klage einreichen könne, die mit derjenigen vergleichbar sei, die in Artikel 149 des Dekrets vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung (nunmehr Artikel 6.1.41 des Flämischen Raumordnungskodex vom 15. Mai 2009) vorgesehen sei, während die Flämische Region befugt sei, die Bedingungen und Modalitäten einer solchen Klage im Einzelnen zu regeln (zweiter Teil).

B.3.2. Das vorlegende Rechtsprechungsorgan fragt den Hof also, ob Artikel 1 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung verstöße, indem diese Bestimmung die Rechtsdurchsetzungspolitik der Regionen in Bezug auf die Raumordnung behindere.

Die Bestimmung ist hinsichtlich der Regeln der Zuständigkeitsverteilung zu prüfen, so wie diese zum Zeitpunkt ihrer Annahme anwendbar waren.

B.4.1. Artikel 107^{quater} Absätze 2 und 3 (nunmehr Artikel 39) der Verfassung bestimmte:

«Das Gesetz überträgt den regionalen Organen, die es schafft und die sich aus gewählten Vertretern zusammensetzen, die Zuständigkeit, innerhalb des von ihm bestimmten Bereichs und gemäß der von ihm bestimmten Weise die von ihm bezeichneten Angelegenheiten zu regeln unter Ausschluss derjenigen, die in den Artikeln 23 und 59^{bis} erwähnt sind.

Dieses Gesetz muss mit Stimmenmehrheit in jeder Sprachgruppe einer jeden Kammer, vorausgesetzt, dass die Mehrheit der Mitglieder jeder Gruppe versammelt ist, und insofern die Gesamtzahl der Jastimmen aus beiden Sprachgruppen zwei Drittel der abgegebenen Stimmen erreicht, angenommen werden».

Artikel 26^{bis} (nunmehr Artikel 134) der Verfassung bestimmte:

«Die in Ausführung von Artikel 107^{quater} ergangenen Gesetze bestimmen die Rechtskraft der Regeln, die die von ihnen geschaffenen Organe in den Angelegenheiten erlassen, die sie bezeichnen.

Sie können diesen Organen die Zuständigkeit zuerkennen, Dekrete mit Gesetzeskraft innerhalb des von ihnen bestimmten Bereichs und gemäß der von ihnen bestimmten Weise zu erlassen».

B.4.2. Artikel 6 § 1 I Nr. 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen bestimmte:

«Die Angelegenheiten, auf die sich Artikel 107^{quater} der Verfassung bezieht, sind:

I. was die Raumordnung betrifft:

1. der Städtebau und die Raumordnung».

Artikel 11 desselben Sondergesetzes bestimmte:

«Innerhalb der Grenzen der Befugnisse der Gemeinschaften und Regionen können Dekrete Verstöße gegen ihre Bestimmungen unter Strafe stellen und Strafen zur Ahndung dieser Verstöße festlegen gemäß Buch I des Strafgesetzbuches, mit Ausnahme der in Artikel 7 dieses Gesetzbuches festgelegten Kriminalstrafen».

B.4.3. Insoweit sie nicht anders verfügt haben, haben der Verfassungsgeber und der Sondergesetzgeber den Gemeinschaften und Regionen die vollständige Zuständigkeit zum Erlassen von Vorschriften eingeräumt, die den ihnen zugewiesenen Angelegenheiten eigen sind. Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen hat der Sondergesetzgeber die Gesamtheit der Politik bezüglich der durch ihn zugewiesenen Angelegenheiten den Gemeinschaften und Regionen übertragen.

B.4.4. Artikel 19 § 1 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 bestimmte jedoch vor seiner Abänderung durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993:

«Das Dekret regelt die in den Artikeln 4 bis 11 erwähnten Angelegenheiten, unbeschadet der Befugnisse, die die Verfassung dem Gesetz vorbehalten hat».

Daraus ergab sich, dass der Dekretgeber, abgesehen von dem Fall, in dem eine besondere und ausdrückliche Ermächtigung durch die Gesetze zur Reform der Institutionen erteilt worden war, die ihm zugewiesenen Angelegenheiten nur unter der Bedingung zu regeln berechtigt war, dass er auf keinen Fall die durch die Verfassung dem Gesetz vorbehaltenen Zuständigkeiten verletzt.

Vor der durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 durchgeführten Abänderung von Artikel 19 § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 konnte die Möglichkeit, die Artikel 10 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 in der durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 abgeänderten Fassung den Dekretgebern bot und die darin bestand, dass ihre Dekrete, wenn dies für die Ausübung der Gemeinschafts- oder Regionalkompetenzen notwendig ist, Rechtsbestimmungen in Angelegenheiten, für die sie nicht zuständig sind, enthalten können, keine Anwendung auf durch die Verfassung dem Gesetz vorbehaltene Zuständigkeiten finden.

B.5.1. Artikel 94 (nunmehr Artikel 146) der Verfassung bestimmte:

«Ein Gericht und ein Organ der streitigen Gerichtsbarkeit dürfen nur aufgrund eines Gesetzes eingesetzt werden. [...]».

B.5.2. Die Umschreibung der Zuständigkeiten der Gerichte gehörte - aufgrund von Artikel 19 § 1 Absatz 1 des vorerwähnten Sondergesetzes vom 8. August 1980 in der zum Zeitpunkt der Verabschiedung der fraglichen Bestimmung geltenden Fassung, in Verbindung mit dem damals geltenden Artikel 94 der Verfassung - zum ausschließlichen Kompetenzbereich des föderalen Gesetzgebers. Die Festlegung von Vorschriften bezüglich des Verfahrens vor den Rechtsprechungsorganen ist grundsätzlich Sache des föderalen Gesetzgebers, und zwar aufgrund seiner Residualkompetenz.

B.5.3. Daraus ist zu schlussfolgern, dass der föderale Gesetzgeber zum Zeitpunkt der Annahme der fraglichen Bestimmung festlegen konnte, dass der Präsident des Gerichts erster Instanz befugt ist, das Bestehen einer Handlung festzustellen, die einen offensichtlichen Verstoß - oder eine ernsthafte Drohung eines Verstoßes - gegen die Regeln in Bezug auf den Umweltschutz darstellt. Das Gleiche gilt für die darauf anwendbare Verjährungsfrist.

B.6.1. Artikel 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 verleiht dem Präsidenten des Gerichts erster Instanz auch die Befugnis, die Unterlassung von Handlungen anzuordnen, mit deren Ausführung bereits begonnen wurde, oder Maßnahmen zur Verhinderung ihrer Ausführung oder zur Vermeidung von Umweltschäden aufzuerlegen.

Aus dem Sachverhalt sowie aus der Begründung seines Urteils geht hervor, dass das vorliegende Rechtsprechungsorgan dem Hof diese Bestimmung in der Auslegung vorlegt, wonach sie es dem Präsidenten des Gerichts erster Instanz gestattet, Wiederherstellungsmaßnahmen und Betriebsverbote aufzuerlegen.

B.6.2. Die Ausübung der Zuständigkeit für Raumordnung und Umwelt durch die Regionen setzt voraus, dass sie in diesen Angelegenheiten die erforderlichen Rechtsdurchsetzungsmaßnahmen festlegen können.

Das vorliegende Rechtsprechungsorgan stellt in diesem Zusammenhang fest, dass das Dekret vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung (nunmehr Flämischer Raumordnungskodex vom 15. Mai 2009) die Erhebung einer Wiederherstellungsklage von bestimmten Bedingungen und Modalitäten abhängig macht, darunter die vorhergehende Stellungnahme des Hohen Rates für die Rechtsdurchsetzungspolitik, sowie Fristen, innerhalb deren die Klage zu erheben ist.

B.6.3. Aus dem Wortlaut von Artikel 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 ist jedoch ersichtlich, dass die Befugnis des Präsidenten des Gerichts erster Instanz insbesondere darauf ausgerichtet ist, die Unterlassung offensichtlicher Umweltverstöße anzuordnen bzw. sie zu verhindern. Das Gesetz sieht infolgedessen ein schnelles und effizientes Rechtsdurchsetzungsinstrument zur Ergänzung der verwaltungsrechtlichen und strafrechtlichen Mittel zur Durchsetzung der Gesetzgebung in Bezug auf Umwelt und Raumordnung vor.

Obwohl die Festlegung von Maßnahmen, die ein Richter anordnen kann, grundsätzlich der Behörde obliegt, die zuständig ist für die Angelegenheit, auf die sich die Maßnahme bezieht, kann allgemein davon ausgegangen werden, dass das Anordnen der Unterlassung oder die Verhinderung von gesetzwidrigen Handlungen zum Wesen der Zuständigkeiten der Gerichte gehören, für die der föderale Gesetzgeber zuständig ist. Demzufolge ist der föderale Gesetzgeber aufgrund der vorstehend angeführten Zuständigkeitsverteilung ebenfalls befugt, festzulegen, wer beim Präsidenten des Gerichts erster Instanz solche Maßnahmen beantragen kann und auf welche Weise die Klage eingereicht und behandelt wird.

Bei der Ausübung seiner Zuständigkeit muss der föderale Gesetzgeber jedoch den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit, der mit jeder Zuständigkeitsausübung einhergeht, beachten.

B.6.4. Da die Auferlegung von Wiedergutmachungsmaßnahmen bezüglich der bereits begangenen Verstöße, die keine weiteren Umweltschäden verursachen, außerhalb der Zuständigkeit des Präsidenten des Gerichts erster Instanz liegt, lässt sein Eingreifen den Ermessensspielraum der zuständigen regionalen Behörden in Bezug auf die Wahl der Wiedergutmachungsmaßnahmen unangetastet.

Darüber hinaus sieht das fragliche Gesetz ausdrücklich vor, dass die Zuständigkeit des Präsidenten des Gerichts erster Instanz die Zuständigkeit der anderen Rechtsprechungsorgane auf der Grundlage anderer Gesetzesbestimmungen nicht beeinträchtigt.

Aus dem Vorstehenden ist zu schlussfolgern, dass Artikel 1 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 die Ausübung der regionalen Zuständigkeiten nicht unmöglich macht oder übertrieben erschwert. Das Eingreifen des Präsidenten des Gerichts erster Instanz scheint im Gegenteil die Rechtsdurchsetzungspolitik der Regionen in Bezug auf Umwelt und Raumordnung nur noch stärken zu können.

B.7. Die ersten zwei Teile der zweiten präjudiziellen Frage sind verneinend zu beantworten.

In Bezug auf die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung

Was die erste präjudizielle Frage betrifft

B.8. Mit der ersten präjudiziellen Frage möchte das vorliegende Rechtsprechungsorgan vernehmen, ob Artikel 1 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 in Verbindung mit Artikel 194 des Gemeindedekrets mit den Artikeln 10, 11 und 23 Absatz 3 Nr. 2 der Verfassung und mit dem «Grundsatz des Beistands eines frei gewählten Rechtsanwalts» vereinbar sei, indem dann, wenn ein Einwohner einer Gemeinde eine Klage im Sinne von Artikel 1 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 im Namen der Gemeinde einreicht, die Gemeinde nicht die Möglichkeit habe, sich in diesem Verfahren durch einen selbst gewählten Rechtsanwalt beistehen zu lassen.

B.9. Artikel 194 des Gemeindedekrets ist auf Artikel 271 § 1 des neuen Gemeindegesetzes zurückzuführen.

Gemäß den Vorarbeiten zu Artikel 150 des Gemeindegesetzes vom 30. März 1836 betraf diese Bestimmung den Fall, in dem die Gemeinde sich weigert einzuschreiten und Verstöße auf Kosten bestimmter Einwohner zulässt (*Pasin.*, 1836, S. 388). Somit werden die Interessen der Gemeinde vor der Untätigkeit ihrer eigenen Verwaltung geschützt.

B.10. Ein Einwohner einer Gemeinde, der aufgrund von Artikel 194 des Gemeindedekrets vor Gericht auftritt, tritt nicht im eigenen Namen auf, sondern im Namen und als Vertreter der Gemeinde. Die Klage muss auf einem Recht der Gemeinde beruhen und bezweckt die Verteidigung eines kollektiven Interesses. Folglich darf ein Einwohner einer Gemeinde nur in ihrem Namen vor Gericht auftreten, wenn die betreffende Gemeinde selbst eine zulässige Klage einreichen kann.

B.5. Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 gewährt unter anderem einer «Verwaltungsbehörde» ein Klagerecht im Bereich des Umweltschutzes. Zu den Verwaltungsbehörden im Sinne von Artikel 1 des Gesetzes gehören die Gemeinden. Folglich kann eine Gemeinde aufgrund dieser Bestimmung eine Unterlassungsklage zum Schutz der Umwelt oder zur Verhinderung einer ernsthaften Bedrohung der Umwelt auf ihrem Gebiet einreichen, wenn der Schutz dieses Umweltaspektes zu ihrem Zuständigkeitsbereich gehört (*Kass.*, 14. Februar 2002, *Arr. Cass.*, 2002, Nr. 104).

B.12. Aus der Verbindung der fraglichen Bestimmungen geht hervor, dass ein Einwohner eine Unterlassungsklage im Namen der Gemeinde einreichen kann, wenn das Bürgermeister- und Schöffenkollegium oder der Gemeinderat es unterlässt, dies zu tun. Da die Klage «im Namen der Gemeinde» eingereicht wird, tritt dieser Einwohner in einem solchen Fall als Vertreter der Gemeinde auf und obliegt es ihm, einen Beistand zu wählen, um die Gemeinde im Verfahren unterstützen zu lassen. Die fraglichen Bestimmungen beschränken dabei nicht die Möglichkeit der durch einen Einwohner vertretenen Gemeinde, sich in dem Verfahren durch einen selbst gewählten Rechtsanwalt beistehen zu lassen.

B.13. Der Umstand, dass eine Klage im Namen der Gemeinde durch einen Einwohner eingereicht wird, verhindert jedoch nicht, dass das Bürgermeister- und Schöffenkollegium das Recht hat, selbst einen Beistand zu wählen und zu beauftragen.

B.14. Die fraglichen Bestimmungen beschränken folglich nicht das Recht der Gemeinde, frei einen Beistand zu wählen.

B.15. Die erste präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Was den dritten Teil der zweiten präjudiziellen Frage betrifft

B.16. Mit dem dritten Teil der zweiten präjudiziellen Frage bezweckt das vorlegende Rechtsprechungsorgan zu vernehmen, ob Artikel 1 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, indem ein Behandlungsunterschied eingeführt werde zwischen Privatpersonen, für die eine Verwaltungsbehörde eine «Wiederherstellungsklage» fordere, je nachdem, ob dies aufgrund von Artikel 149 des Dekrets vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung (nunmehr Artikel 6.1.41 des Flämischen Raumordnungskodex vom 15. Mai 2009) geschehe oder aufgrund der fraglichen Bestimmung; während die Klage im ersten Fall eine administrative Rechtshandlung sei, die folglich die für solche Handlungen geltenden Bedingungen erfüllen müsse und außerdem eine vorherige Stellungnahme des Hohen Rates für die Rechtsdurchsetzungspolitik erfordere, unterliege die Klage im letzteren Fall nicht solchen Formbedingungen.

B.17. Bei der Prüfung der präjudiziellen Fragen in Bezug auf die Übereinstimmung von Artikel 1 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 mit den Regeln der Zuständigkeitsverteilung hat sich einerseits herausgestellt, dass der föderale Gesetzgeber zu dem Zeitpunkt, als die fragliche Bestimmung angenommen wurde, das darin vorgesehene Verfahren einführen sowie dessen Modalitäten regeln durfte und dass andererseits die Regionen im Rahmen ihrer Zuständigkeit für die Raumordnung und die Umwelt Rechtsdurchsetzungsmaßnahmen festlegen können.

B.18. Der in der präjudiziellen Frage erwähnte Behandlungsunterschied ergibt sich folglich aus der Anwendung von Normen unterschiedlicher zuständiger Gesetzgeber in unterschiedlichen Angelegenheiten.

Es kann nicht davon ausgegangen werden, dass ein solcher Unterschied an sich im Widerspruch zu dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung stehen würde. Die Autonomie, die dem föderalen Gesetzgeber bei der Regelung des im Gesetz vom 12. Januar 1993 vorgesehenen Verfahrens erteilt wurde, wäre sinnlos, wenn davon ausgegangen würde, dass in analogen Angelegenheiten ein Behandlungsunterschied zwischen Adressaten von einerseits föderalen Regeln und andererseits regionalen Regeln als solcher im Widerspruch zum Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung stehen würde.

B.19. Der dritte Teil der zweiten präjudiziellen Frage ist verneinend zu beantworten.

Was die dritte präjudizielle Frage betrifft

B.20. Mit der dritten präjudiziellen Frage bezweckt das vorlegende Rechtsprechungsorgan zu erfahren, ob die Artikel 1 und 3 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar seien, indem der Beklagte in einem Unterlassungsverfahren keine Widerklage einreichen könne, mit Ausnahme derjenigen wegen leichtfertiger und schikanöser Klage, während das Gerichtsgesetzbuch dieses Recht im Allgemeinen einem jeden Beklagten gewähre.

B.21.1. Die Flämische Regierung ficht die These an, wonach keine andere Widerklage als diejenige wegen leichtfertiger und schikanöser Klage in dem im Gesetz vom 12. Januar 1993 vorgesehenen Verfahren eingereicht werden könne. Sie ist der Auffassung, dass, obwohl in der Begründung zu dem Entwurf, der zum vorerwähnten Gesetz geführt habe, angeführt sei, dass «der Präsident unmöglich eine Widerklage für zulässig erklären kann» (*Parl. Dok.*, Senat, 1990-1991, Nr. 1232/1, S. 5), im zuständigen Senatsausschuss von diesem Standpunkt abgewichen worden sei (*Parl. Dok.*, Senat, 1990-1991, Nr. 1232/2, SS. 63-64).

B.21.2. Wenn die fraglichen Bestimmungen in dem Sinne ausgelegt werden müssten, dass auch andere Widerklagen als diejenigen wegen leichtfertiger und schikanöser Klage auf zulässige Weise in dem im Gesetz vom 12. Januar 1993 vorgesehenen Verfahren eingereicht werden könnten, würden diese Bestimmungen den in der präjudiziellen Frage angeführten Behandlungsunterschied nicht einführen und wäre diese Frage verneinend zu beantworten.

B.22. Es obliegt jedoch in der Regel dem vorliegenden Richter, die Bestimmungen auszulegen, die er anwendet, vorbehaltlich einer offensichtlich falschen Lesart derselben, was unter Berücksichtigung der Bestimmungen von Artikel 3 letzter Absatz des Gesetzes vom 12. Januar 1993, der Beschaffenheit des betreffenden Verfahrens und des Umstandes, dass die Vorarbeiten sich nicht als eindeutig erweisen, im vorliegenden Fall nicht zutrifft.

B.23. Der Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen, der sich aus der Anwendung unterschiedlicher Verfahrensregeln unter unterschiedlichen Umständen ergibt, beinhaltet an sich keine Diskriminierung. Eine Diskriminierung würde nur vorliegen, wenn der sich aus der Anwendung dieser Verfahrensregeln ergebende Behandlungsunterschied eine unverhältnismäßige Einschränkung der Rechte der daran beteiligten Personen mit sich bringen würde.

B.24. Der Umstand, dass keine andere Widerklage als diejenige wegen leichtfertiger und schikanöser Klage in dem im Gesetz van 12. Januar 1993 geregelten Verfahren eingereicht werden kann, hat keine unverhältnismäßige Einschränkung der Rechte der beteiligten Personen zur Folge. Sie können ihre Klage nämlich noch bei den zuständigen Rechtsinstanzen nach den gemeinrechtlichen Verfahrensregeln anhängig machen. Unter Berücksichtigung des Umstandes, dass der Gesetzgeber mit dem im Gesetz vom 12. Januar 1993 geregelten Verfahren ein schnelles und effizientes Rechtsdurchsetzungsinstrument angestrebt hat, ist es im Übrigen nicht offensichtlich unvernünftig, dass die Verhandlung vor dem Präsidenten des Gerichts erster Instanz darauf, ob ein offensichtlicher Verstoß oder eine ernsthafte Bedrohung eines Verstoßes gegen die Regelung über den Schutz der Umwelt vorliegt oder nicht, auf die dementsprechend zu ergreifenden Maßnahmen und gegebenenfalls auf die damit verbundene Frage, ob die Klage als leichtfertig und schikanös anzusehen ist oder nicht, beschränkt wird.

B.25. Die dritte präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Artikel 1 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 über ein Klagerecht im Bereich des Umweltschutzes verstößt nicht gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung.

- Artikel 1 desselben Gesetzes in Verbindung mit Artikel 194 des Gemeindedekrets der Flämischen Region vom 15. Juli 2005 verstößt nicht gegen die Artikel 10, 11 und 23 Absatz 3 Nr. 2 der Verfassung.

- Die Artikel 1 und 3 desselben Gesetzes verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 24. Februar 2011.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/202002]

Extrait de l'arrêt n° 34/2011 du 10 mars 2011

Numéro du rôle : 4880

En cause : la question préjudicielle concernant la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, avant son abrogation par la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, posée par le Tribunal du travail de Mons.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 11 février 2010 en cause du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises contre Louis Agazzi et l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 23 février 2010, le Tribunal du travail de Mons a posé la question préjudicielle suivante :

« La loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise, abrogée par la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, ne prévoit aucun délai de prescription relative à la récupération d'une indemnité de fermeture payée indûment et ne se réfère pas à l'article 30 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés qui fixe des délais de prescription de six mois, trois ans ou cinq ans pour l'action en répétition de l'indu.

Dès lors, la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise ne contient-elle pas une discrimination entre travailleurs salariés ou assurés sociaux contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'elle ne prévoit pas de délai de prescription pour la récupération d'une indemnité de licenciement en cas de fermeture d'entreprise payée indûment, alors que des brèves prescriptions sont prévues pour les actions en récupération des prestations indues, telles que définies par la loi du 29 juin 1981, mais également dans les matières de sécurité sociale entendues au sens large ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. La loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises vise à protéger les travailleurs en cas de fermeture d'entreprise. D'une part, elle charge les commissions paritaires de régler les obligations d'information précédant la fermeture et, d'autre part, elle accorde aux travailleurs licenciés le droit à une indemnité à charge de l'employeur.

La loi prévoit l'institution, auprès de l'Office national de l'emploi, du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises. Le Fonds a pour mission de payer aux travailleurs intéressés les indemnités de fermeture dans le cas où l'employeur ne s'acquitte pas de ses obligations (article 9). L'employeur qui ferme son entreprise est tenu de rembourser au Fonds le montant des indemnités que celui-ci a payées (article 18).

B.1.2. La loi du 28 juin 1966 ne contient aucune disposition relative à la prescription qui s'appliquerait à la répétition d'une indemnité indûment payée, notamment lorsque le caractère indu résulte de l'article 5bis, § 2, de la même loi, introduit par la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, en vertu duquel ne peuvent bénéficier de l'indemnité de fermeture les travailleurs qui bénéficient notamment d'un régime d'indemnité complémentaire prévu par la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail.

B.2. Le juge *a quo*, d'une part, compare cette situation à celle qui est réglée par d'autres textes en matière de sécurité sociale, notamment par l'article 30 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, qui prévoit un délai de prescription de trois ans, porté à cinq ans en cas de fraude ou de dol du travailleur, et ramené à six mois lorsque le paiement résulte uniquement d'une erreur de l'organisme ou du service, dont l'intéressé ne pouvait normalement se rendre compte.

Le juge *a quo*, d'autre part, évoque les courtes prescriptions prévues « dans les matières de sécurité sociale entendues au sens large ».

Il interroge la Cour sur la discrimination éventuelle entre travailleurs salariés ou entre assurés sociaux qui résulterait de la loi en cause.

B.3. Il résulte des termes de l'alternative de la question préjudicielle et de la motivation de la décision de renvoi que le juge *a quo* ne s'est pas prononcé sur le point de savoir si l'indemnité complémentaire de licenciement en cause est une indemnité assimilable à une prestation de sécurité sociale ou un élément de la rémunération.

B.4.1. L'indemnité de fermeture pourrait ainsi être assimilée à une prestation de sécurité sociale au sens large.

La Cour constate que l'article 30 de la loi du 29 juin 1981 mentionné en B.2 révèle que le législateur n'a pas permis que les allocations versées en matière de sécurité sociale puissent, lorsqu'elles ont été indûment perçues, être récupérées dans les délais de droit commun. Il a voulu tenir compte de ce que « la nature et la technicité croissante des textes normatifs régissant notre système de sécurité sociale imposent une solution spécifique au problème de la récupération de l'indu par rapport aux principes du droit civil » (*Doc. parl., Sénat, 1979-1980, 508, n° 1, p. 25*). Il a veillé également à rendre les courtes prescriptions inapplicables « lorsque le paiement indu a été effectué en cas de fraude, de dol ou de manœuvres frauduleuses », tout en limitant dans ce cas le délai de prescription à cinq ans (article 30, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi précitée du 29 juin 1981).

B.4.2. L'indemnité qui, en cas de défaillance de l'employeur, est versée par le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué auprès de l'Office national de l'emploi, ne diffère pas à ce point des autres prestations sociales qu'il serait justifié de soumettre la récupération de l'indemnité indûment payée au délai de prescription institué par l'article 2277 du Code civil alors que, pour d'autres allocations sociales comparables indûment payées, le délai de prescription est, selon les cas, de six mois, trois ans ou cinq ans.

B.5.1. Par ailleurs, l'indemnité en question pourrait également être considérée comme un élément de la rémunération.

Or, lorsque l'indemnité complémentaire de licenciement est directement versée par l'employeur, sa récupération, en cas de paiement indu, est soumise à l'article 15 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, qui prévoit que les « actions naissant du contrat sont prescrites un an après la cessation de celui-ci ou cinq ans après le fait qui a donné naissance à l'action, sans que ce dernier délai puisse excéder un an après la cessation du contrat ».

B.5.2. Il ne saurait résulter du fait que cette indemnité est versée par le Fonds que celui-ci puisse faire valoir un autre délai de prescription que celui auquel est tenu l'employeur sur la base de l'article 15 précité.

B.6. La question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

La loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elle ne contient aucune disposition relative au délai de prescription de l'action en répétition de l'indemnité de fermeture d'une entreprise.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 10 mars 2011.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/202002]

Uittreksel uit arrest nr. 34/2011 van 10 maart 2011

Rolnummer 4880

In zake : de prejudiciële vraag over de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, vóór de opheffing ervan bij de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Bergen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 11 februari 2010 in zake het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers tegen Louis Agazzi en de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 23 februari 2010, heeft de Arbeidsrechtbank te Bergen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« De wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, opgeheven bij de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen, voorziet in geen enkele verjaringstermijn voor de terugvordering van een ten onrechte betaalde sluitingsvergoeding en verwijst niet naar artikel 30 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, dat verjaringstermijnen van zes maanden, drie jaar of vijf jaar vaststelt voor de vordering tot terugbetaling van een ten onrechte betaald bedrag.

Bevat de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen bijgevolg geen discriminatie tussen werknemers en sociaal verzekerden die strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat zij niet voorziet in een verjaringstermijn voor de terugvordering van een ontslagvergoeding die bij de sluiting van een onderneming ten onrechte werd betaald, terwijl in korte verjaringstermijnen is voorzien voor de vorderingen tot terugbetaling van ten onrechte betaalde prestaties, zoals die zijn bepaald door de wet van 29 juni 1981, maar eveneens in de aangelegenheden van sociale zekerheid, opgevat in ruime zin ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die worden ontslagen bij sluiting van ondernemingen beoogt de bescherming van de werknemers bij de sluiting van een onderneming. Ze geeft de paritaire comités, enerzijds, de opdracht om de aan de sluiting voorafgaande informatieverplichtingen te regelen en verleent aan de ontslagen werknemers, anderzijds, het recht op een vergoeding ten laste van de werkgever.

De wet voorziet in de oprichting, bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers. Het Fonds heeft tot opdracht aan de betrokken werknemers de sluitingsvergoeding uit te betalen indien de werkgever zijn verplichtingen niet nakomt (artikel 9). De werkgever die zijn onderneming sluit, moet aan het Fonds het bedrag der vergoedingen terugbetalen die dat laatste heeft uitgekeerd (artikel 18).

B.1.2. De wet van 28 juni 1966 bevat geen enkele bepaling over de verjaring die van toepassing zou zijn op de terugvordering van een vergoeding die ten onrechte werd betaald, met name wanneer het onverschuldigde karakter volgt uit artikel 5bis, § 2, van dezelfde wet, dat werd ingevoegd bij de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, en krachtens hetwelk de werknemers die meer bepaald een aanvullende vergoedingsregeling genieten bepaald bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, de sluitingsvergoeding niet kunnen genieten.

B.2. De verwijzende rechter vergelijkt, enerzijds, die situatie met de situatie die wordt geregeld door andere teksten inzake sociale zekerheid, meer bepaald door artikel 30 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, dat voorziet in een verjaringstermijn van drie jaar, die op vijf jaar wordt gebracht in geval van bedrog of arglist van de werknemer en die wordt teruggebracht tot zes maanden indien de betaling enkel het gevolg is van een vergissing van de instelling of de dienst, waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kon geven.

De verwijzende rechter vermeldt, anderzijds, de korte verjaringstermijnen die zijn bepaald « in de aangelegenheden van sociale zekerheid, opgevat in ruime zin ».

Hij stelt het Hof een vraag over de mogelijke discriminatie onder werknemers of onder sociaal verzekerden, die uit de in het geding zijnde wet zou voortvloeien.

B.3. Uit de bewoordingen van het alternatief van de prejudiciële vraag en van de motivering van de verwijzingsbeslissing volgt dat de verwijzende rechter zich niet heeft uitgesproken over de vraag of de in het geding zijnde aanvullende ontslagvergoeding een vergoeding is die met een socialezekerheidsprestatie kan worden gelijkgesteld, dan wel of zij een element van het loon is.

B.4.1. De sluitingsvergoeding zou aldus kunnen worden gelijkgesteld met een socialezekerheidsprestatie in ruime zin.

Het Hof stelt vast dat het in B.2 vermelde artikel 30 van de wet van 29 juni 1981 aangeeft dat de wetgever niet heeft toegestaan dat de inzake sociale zekerheid gestorte uitkeringen, wanneer die onverschuldigd zijn geïnd, binnen de gemeenschappelijke termijnen kunnen worden teruggevorderd. Hij heeft rekening willen houden met het feit dat « de eigen aard en het toenemende technische aspect van de normatieve teksten die ons sociale zekerheidssysteem beheersen [...] een bijzondere regeling [vereisen] voor de materie van de terugvordering van onverschuldigde bedragen ten aanzien van de principes van het burgerlijk recht » (*Parl. St.*, Senaat, 1979-1980, 508, nr. 1, p. 25). Hij heeft tevens erover gewaakt dat de korte verjaringstermijnen niet van toepassing zijn « in geval van bedrog, arglist of bedrieglijke handelingen van de betrokkene » en in dat geval de verjaringstermijn tot vijf jaar beperkt (artikel 30, § 1, derde lid, van voormelde wet van 29 juni 1981).

B.4.2. De vergoeding die, bij nalatigheid vanwege de werkgever, wordt gestort door het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, dat werd opgericht bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, verschilt niet dermate van de andere sociale prestaties dat het verantwoord zou zijn de terugvordering van de onverschuldigd betaalde vergoeding aan de verjaringstermijn van artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek te onderwerpen terwijl, voor andere vergelijkbare onverschuldigd betaalde sociale uitkeringen de verjaringstermijn, naar gelang van de gevallen, zes maanden, drie jaar of vijf jaar bedraagt.

B.5.1. Overigens zou de vergoeding in kwestie eveneens kunnen worden beschouwd als een element van het loon.

Welnu, wanneer de aanvullende ontslagvergoeding rechtstreeks door de werkgever wordt gestort, is de terugvordering ervan, in geval van een onverschuldigde betaling, onderworpen aan artikel 15 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, dat bepaalt dat de « rechtsvorderingen die uit de overeenkomst ontstaan, verjaren één jaar na het eindigen van deze overeenkomst of vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan, zonder dat deze termijn één jaar na het eindigen van deze overeenkomst mag overschrijden ».

B.5.2. Uit het feit dat die vergoeding door het Fonds wordt gestort, mag niet voortvloeien dat dit Fonds een andere verjaringstermijn kan doen gelden dan die waartoe de werkgever is gehouden op grond van het voormelde artikel 15.

B.6. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat zij geen enkele bepaling bevat betreffende de verjaringstermijn van de vordering tot terugbetaling van de vergoeding voor sluiting van een onderneming.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 10 maart 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/202002]

Auszug aus dem Urteil Nr. 34/2011 vom 10. März 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4880

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf das Gesetz vom 28. Juni 1966 über die Entschädigung infolge Unternehmensschließung entlassener Arbeitnehmer, vor seiner Aufhebung durch das Gesetz vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen, gestellt vom Arbeitsgericht Mons.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 11. Februar 2010 in Sachen des Fonds für die Entschädigung der bei Unternehmensschließungen entlassenen Arbeitnehmer gegen Louis Agazzi und den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 23. Februar 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Mons folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Das Gesetz vom 28. Juni 1966 über die Entschädigung infolge Unternehmensschließung entlassener Arbeitnehmer, aufgehoben durch das Gesetz vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen, legt keine Verjährungsfrist für die Rückforderung einer unrechtmäßig gezahlten Schließungsentschädigung fest und verweist nicht auf Artikel 30 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger, der Verjährungsfristen von sechs Monaten, drei Jahren oder fünf Jahren für die Klage auf Rückforderung des unrechtmäßig Gezahlten festlegt.

Beinhaltet somit das Gesetz vom 28. Juni 1966 über die Entschädigung infolge Unternehmensschließung entlassener Arbeitnehmer keine im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung stehende Diskriminierung zwischen Lohnempfängern oder Sozialversicherten, indem es keine Verjährungsfrist für die Rückforderung einer im Falle einer Unternehmensschließung unrechtmäßig gezahlten Kündigungsschließungsentschädigung festlegt, während kurze Verjährungsfristen für die Klagen auf Rückforderung unrechtmäßig gezahlter Leistungen, wie festgelegt im Gesetz vom 29. Juni 1981, aber auch in den Angelegenheiten der sozialen Sicherheit im weiten Sinne vorgesehen sind?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Das Gesetz vom 28. Juni 1966 über die Entschädigung infolge Unternehmensschließung entlassener Arbeitnehmer bezweckt den Schutz der Arbeitnehmer bei der Schließung eines Unternehmens. Es erteilt den paritätischen Kommissionen einerseits den Auftrag, die der Schließung vorangehenden Informationsverpflichtungen zu regeln, und gewährt andererseits den entlassenen Arbeitnehmern das Recht auf eine Entschädigung zu Lasten des Arbeitgebers.

Das Gesetz sieht vor, dass beim Landesamt für Arbeitsbeschaffung ein Fonds für die Entschädigung der bei Unternehmensschließungen entlassenen Arbeitnehmer eingerichtet wird. Der Fonds hat die Aufgabe, den betroffenen Arbeitnehmer die Schließungsentschädigung auszuzahlen, wenn der Arbeitgeber seine Verpflichtungen nicht erfüllt (Artikel 9). Ein Arbeitgeber, der sein Unternehmen schließt, muss dem Fonds den Betrag der Entschädigungen erstatten, die dieser ausgezahlt hat (Artikel 18).

B.1.2. Das Gesetz vom 28. Juni 1966 enthält keine Bestimmung über die Verjährung, die für die Rückforderung einer zu Unrecht gezahlten Entschädigung gelten würde, insbesondere wenn die unrechtmäßige Beschaffenheit sich aus Artikel 5bis § 2 desselben Gesetzes ergibt, der durch das Sanierungsgesetz vom 22. Januar 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen eingeführt wurde und aufgrund dessen Arbeitnehmer, die insbesondere in den Genuss einer Zusatzentschädigung im Sinne des am 19. Dezember 1974 im Nationalen Arbeitsrat geschlossenen kollektiven Arbeitsabkommens Nr. 17 gelangen, keine Schließungsentschädigung erhalten können.

B.2. Der vorliegende Richter vergleicht einerseits diese Situation mit derjenigen, die durch andere Gesetzestexte bezüglich der sozialen Sicherheit geregelt wird, insbesondere durch Artikel 30 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger, der eine dreijährige Verjährungsfrist vorsieht, welche bei Betrug oder arglistiger Täuschung von Seiten des Arbeitnehmers auf fünf Jahre verlängert wird und auf sechs Monate verkürzt wird, wenn die Zahlung nur auf einen Irrtum der Einrichtung oder der Dienststelle zurückzuführen ist, über den sich der Betroffene normalerweise nicht im Klaren sein konnte.

Der vorliegende Richter führt andererseits die kurzen Verjährungsfristen an, die «in den Angelegenheiten der sozialen Sicherheit im weiten Sinne» vorgesehen seien.

Er befragt den Hof zur etwaigen Diskriminierung zwischen Arbeitnehmern oder Sozialversicherten infolge des betreffenden Gesetzes.

B.3. Aus dem Wortlaut der Alternative der präjudiziellen Frage und der Begründung der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass der vorliegende Richter sich nicht dazu geäußert hat, ob die betreffende zusätzliche Kündigungsschließungsentschädigung eine Entschädigung ist, die mit einer Leistung der sozialen Sicherheit gleichzusetzen ist, oder aber einen Bestandteil der Entlohnung darstellt.

B.4.1. Die Schließungsentschädigung könnte somit einer Leistung der sozialen Sicherheit im weiteren Sinne gleichgestellt werden.

Der Hof stellt fest, dass der in B.2 erwähnte Artikel 30 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 angibt, dass der Gesetzgeber es nicht erlaubt hat, dass die im Rahmen der sozialen Sicherheit gezahlten Leistungen, wenn diese ungerechtfertigterweise eingenommen wurden, innerhalb der gemeinrechtlichen Fristen zurückverlangt werden können. Er hat den Umstand berücksichtigt wollen, dass «die eigene Beschaffenheit und der zunehmende technische Aspekt der normativen Texte, die unser System der sozialen Sicherheit vorherrschend regeln [...], eine besondere Regelung für die Rückforderung nichtgeschuldeter Beträge [erfordern], die von den Grundsätzen des Zivilrechts abweicht» (*Parl. Dok., Senat, 1979-1980, 508, Nr. 1, S. 25*). Er hat ebenfalls dafür Sorge getragen, dass die kurzen Verjährungsfristen nicht anwendbar sind, «wenn Betrug, Arglist oder betrügerische Handlungen seitens des Betroffenen vorliegen», und für diesen Fall die Verjährungsfrist auf fünf Jahre festgelegt (Artikel 30 § 1 Absatz 3 des vorerwähnten Gesetzes vom 29. Juni 1981).

B.4.2. Die Entschädigung, die bei Säumigkeit des Arbeitgebers von dem beim Landesamt für Arbeitsbeschaffung eingerichteten Fonds für die Entschädigung der bei Unternehmensschließungen entlassenen Arbeitnehmer gezahlt wird, unterscheidet sich nicht in dem Maße von den anderen Sozialleistungen, dass es gerechtfertigt wäre, auf die Rückforderung der nichtgeschuldeten Entschädigung die in Artikel 2277 des Zivilgesetzbuches vorgesehene Verjährungsfrist anzuwenden, während für andere vergleichbare, rechtsgrundlos gezahlte Sozialleistungen die Verjährungsfrist, je nach den Fällen, sechs Monate, drei Jahre oder fünf Jahre beträgt.

B.5.1. Im Übrigen könnte die betreffende Entschädigung ebenfalls als ein Bestandteil der Entlohnung angesehen werden.

Wenn jedoch die zusätzliche Kündigungsentschädigung direkt durch den Arbeitgeber ausgezahlt wird, unterliegt deren Rückforderung, falls sie unrechtmäßig gezahlt wurde, Artikel 15 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge, der bestimmt, dass «Klagen, die aus dem Vertrag entstehen, [...] ein Jahr nach Vertragsende oder fünf Jahre nach dem Ereignis, das die Klage ausgelöst hat, [verjähren,] wobei letztere Frist über den Zeitraum von einem Jahr nach Vertragsende nicht hinausgehen darf».

B.5.2. Aus dem Umstand, dass diese Entschädigung durch den Fonds ausgezahlt wird, darf sich nicht ergeben, dass dieser eine andere Verjährungsfrist geltend machen könnte als diejenige, zu der der Arbeitgeber aufgrund des vorerwähnten Artikels 15 verpflichtet ist.

B.6. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Das Gesetz vom 28. Juni 1966 über die Entschädigung infolge Unternehmensschließung entlassener Arbeitnehmer verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem es keinerlei Bestimmung bezüglich der Verjährungsfrist der Klage auf Rückzahlung der Unternehmensschließungsentschädigung enthält.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 10. März 2011.

Der Kanzler,
(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
(gez.) R. Henneuse.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/202003]

Extrait de l'arrêt n° 35/2011 du 10 mars 2011

Numéro du rôle : 4895

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 9, alinéa 2, du livre III, titre VIII, chapitre II, section 3, du Code civil (« Des règles particulières aux baux à ferme »), posée par le Juge de paix du canton de Florennes-Walcourt.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 10 mars 2010 en cause de Jean Gouthière et Emma Lorge contre Olivier Berwart, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 12 mars 2010, le Juge de paix du canton de Florennes-Walcourt a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 9, alinéa 2, de la loi du 4 novembre 1969 formant la section 3 du chapitre II du titre VIII du livre III, du Code civil viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il crée une différence de traitement entre candidats pareillement qualifiés à la reprise d'une exploitation agricole selon des critères non objectifs, non pertinents et non conformes à l'intention du législateur, tenant à l'âge et à la carrière professionnelle du bailleur auteur du congé ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

Quant aux dispositions en cause et à la portée de la question préjudicielle

B.1.1. La loi du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux, dénommée « loi sur le bail à ferme », forme la section 3 (« Des règles particulières aux baux à ferme ») du livre III, titre VIII, chapitre II, du Code civil. L'article 9 de cette loi dispose :

« L'exploitation du bien repris au preneur sur la base du motif déterminé aux articles 7, 1^o, et 8, doit consister en une exploitation personnelle, effective et continue pendant neuf années au moins par la personne ou les personnes indiquées dans le congé comme devant assurer cette exploitation ou, s'il s'agit de personnes morales, par leurs organes ou dirigeants responsables et pas seulement par leurs préposés.

Toutefois, le motif du congé consistant en l'exploitation personnelle ne peut être invoqué par des personnes, et s'il s'agit de personnes morales, leurs organes ou dirigeants responsables, qui auraient atteint, au moment de l'expiration du préavis, l'âge de 65 ans, ou de 60 ans lorsqu'il s'agit d'une personne n'ayant jamais été exploitant agricole pendant au moins trois ans; ne peut également invoquer ce motif celui qui, après la cessation de son exploitation agricole, l'a donnée à bail.

De même, le motif du congé en vue de l'exploitation personnelle ne peut pas être invoqué par le titulaire d'un usufruit constitué entre vifs par la volonté de l'homme.

La personne ou les personnes indiquées dans le congé comme devant assurer l'exploitation et, s'il s'agit de personnes morales, leurs organes ou dirigeants responsables doivent :

- soit être porteur d'un certificat d'études ou d'un diplôme qui lui a été délivré après avoir suivi avec fruit un cours agricole ou des études à une école d'agriculture ou d'horticulture;
- soit être exploitant agricole ou l'avoir été pendant au moins un an au cours des cinq dernières années;
- soit avoir participé effectivement pendant au moins un an à une exploitation agricole.

Les personnes morales dont il est question au présent article doivent être constituées conformément à la loi du 12 juillet 1979 créant la société agricole ou sous la forme d'une société de personnes ou d'une société d'une personne à responsabilité limitée. En outre, les personnes qui dirigent l'activité de la société en qualité d'administrateur ou de gérant doivent fournir un travail réel dans le cadre de l'entreprise agricole ».

L'article 7, alinéa 1^{er}, de la même loi dispose :

« Le bailleur peut mettre fin au bail à l'expiration de chaque période s'il justifie de l'existence d'un motif sérieux. Peuvent seuls être admis comme tels, indépendamment de ceux visés à l'article 6 :

1^o l'intention manifestée par le bailleur d'exploiter lui-même tout ou partie du bien loué ou d'en céder en tout ou en partie l'exploitation à son conjoint, à ses descendants ou enfants adoptifs ou à ceux de son conjoint ou aux conjoints desdits descendants ou enfants adoptifs.

Si le bien loué est ou devient copropriété de plusieurs personnes, il ne peut être mis fin au bail en vue de l'exploitation personnelle au profit d'un copropriétaire, de son conjoint, ses descendants, enfants adoptifs ou de son conjoint ou des conjoints desdits descendants ou enfants adoptifs, que si ce copropriétaire possède au moins la moitié indivise du bien loué ou a reçu sa part en héritage ou par legs;

[...] ».

L'article 8, § 1^{er}, de la même loi dispose :

« Au cours de chacune des périodes successives de bail, à l'exclusion de la première et de la deuxième, le bailleur peut, par dérogation à l'article 4, mettre fin au bail en vue d'exploiter lui-même l'ensemble du bien loué ou d'en céder la totalité de l'exploitation à son conjoint, ses descendants ou enfants adoptifs ou à ceux de son conjoint ou aux conjoints desdits descendants ou enfants adoptifs ou à ses parents jusqu'au quatrième degré.

Les dispositions de l'article 7, 1^o, deuxième alinéa, sont d'application ».

B.1.2. Dans sa version initiale, l'article 9 de la loi sur le bail à ferme disposait :

« L'exploitation du bien repris au preneur sur la base du motif déterminé aux articles 7, 1^o, et 8, doit consister en une exploitation personnelle, effective et continue pendant neuf années au moins par la personne ou les personnes indiquées dans le congé comme devant assurer cette exploitation et, s'il s'agit de personnes morales, par leurs organes ou dirigeants responsables et pas seulement par leurs préposés ».

Les articles 7, 1^o, et 8 de la loi prévoyaient déjà que le motif d'exploitation personnelle recouvrait également la cession de l'exploitation au conjoint, aux descendants du bailleur ou à ses enfants adoptifs ou à ceux de son conjoint. Quant à l'article 9, il assurait, en exigeant une exploitation personnelle, effective et continue par le bénéficiaire du congé, un minimum de garanties pour le preneur évincé.

B.1.3. La loi du 7 novembre 1988 modifiant la législation sur le bail à ferme et la limitation des fermages a, d'une part, étendu la liste des parents pouvant bénéficier du motif d'exploitation personnelle invoqué par le bailleur, et a, d'autre part, renforcé les conditions de reprise pour exploitation personnelle par le bailleur.

Il ressort des travaux préparatoires de cette loi que le législateur a entendu, tout en préservant « un équilibre entre les intérêts du preneur quant à sa sécurité d'entreprise et ceux du bailleur en tant qu'investisseur en biens ruraux » (*Doc. parl.*, Chambre, 1981-1982, n^o 171/40, pp. 7, 11, 47 et 133), renforcer la position du preneur vis-à-vis du propriétaire qui désire lui donner congé (*ibid.*, p. 8).

B.2. Il ressort des faits et de la procédure devant le juge *a quo* que ce dernier demande à la Cour si l'article 9, alinéa 2, de la loi sur le bail à ferme viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ferait naître une différence de traitement entre les candidats pareillement qualifiés à la reprise d'une exploitation agricole lorsque cet article est interprété comme interdisant à un bailleur ayant atteint l'âge de 65 ans, ou l'âge de 60 ans s'il n'a pas été exploitant agricole pendant au moins trois ans, de mettre fin au bail à ferme en vue de le céder à une personne qui répond à toutes les conditions tenant à l'âge, au lien de parenté et à la qualité professionnelle requises par les articles 7, 1^o, et 8 de la même loi. La Cour limite l'examen de la question à cette hypothèse.

Quant à la compétence de la Cour

B.3.1. Le Conseil des ministres considère que la Cour n'est pas compétente pour répondre à la question posée par le juge *a quo*, parce qu'elle aurait pour seul objet de demander à la Cour de lui indiquer l'interprétation qu'il convient de donner à l'article 9, alinéa 2, de la loi sur le bail à ferme en ce qu'il prévoit que « le motif du congé [...] ne peut être invoqué [quel] par » certaines personnes, et de préciser en l'occurrence si ces personnes sont les bailleurs qui donnent le congé ou le bénéficiaire qui profite du congé.

B.3.2. C'est au juge *a quo*, sous le contrôle de la Cour de cassation, qu'il appartient de déterminer la ou les normes applicables au litige qui lui est soumis. Il appartient à la Cour constitutionnelle de se prononcer sur l'interprétation d'une disposition législative qui, comme en l'espèce, pourrait être contraire à une disposition constitutionnelle dont elle a à assurer le respect.

L'exception est rejetée.

Quant au fond

B.4. Le législateur, lorsqu'il modifia la loi du 4 novembre 1969, a expressément indiqué qu'il entendait limiter les possibilités de congé pour exploitation personnelle et que ce congé était « désormais uniquement possible en faveur de personnes n'ayant pas atteint l'âge de la pension [...] ou qui disposent d'une expérience professionnelle suffisante » (*Doc. parl.*, Chambre, 1988, n^o 531/3, pp. 3 et 8, et Sénat, 1986-1987, n^o 586-2, p. 3).

En ce qui concerne plus particulièrement la volonté d'éviter les abus, les travaux préparatoires indiquent :

« Il n'est que trop fréquent qu'un propriétaire n'ayant pas la qualité d'exploitant agricole, qui signifie le congé prétendument en vue d'exploiter lui-même le bien loué, obtienne gain de cause. Il suffit parfois que la possibilité existe dans le chef du propriétaire d'exploiter lui-même le bien loué et qu'il fasse valoir toutes sortes de raisons, à première vue acceptables, dont l'appréciation du bien-fondé est laissée entièrement au juge de paix, lequel n'est pas toujours un expert en la matière. De nombreux hectares de terrains agricoles sont ainsi soustraits à leur affectation » (*Doc. parl.*, Chambre, 1981-1982, n^o 156/1, p. 4).

B.5. Le motif d'un congé ne peut jamais être invoqué que par son expéditeur, à savoir le bailleur, le preneur évincé ne pouvant soulever une exception contre le bénéficiaire du congé que s'il s'agit du bailleur. Une interprétation littérale de la disposition en cause aux termes de laquelle « le motif du congé consistant en l'exploitation personnelle ne peut être invoqué par des personnes [...] » conduit donc à devoir considérer que la limitation d'âge litigieuse vise le bailleur et non le bénéficiaire du congé. Cette interprétation contredit la volonté du législateur de mieux définir le congé pour exploitation personnelle afin d'éviter les abus des bailleurs ainsi que de favoriser la reprise par de jeunes agriculteurs en évitant que les bénéficiaires du renon aient atteint l'âge de la pension ou ne disposent pas d'une expérience professionnelle suffisante. En effet, si l'on suit cette interprétation, un bailleur âgé de moins de 65 ans pourrait donner un congé en faveur d'un bénéficiaire ayant atteint l'âge de la pension mais un autre bailleur ayant atteint l'âge de la pension ne pourrait donner un renon en faveur d'un descendant ayant toutes les qualifications professionnelles requises et n'ayant pas atteint l'âge de la pension.

Dans cette interprétation, l'article 9, alinéa 2, de la loi sur le bail à ferme n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.6. Une autre interprétation de l'article 9, alinéa 2, de cette loi, conforme à l'objectif recherché par le législateur, est toutefois possible. Elle est fondée sur une lecture conjointe de cette disposition avec les articles 7, alinéa 1^{er}, 1^o, et 8, § 1^{er}, de cette même loi et donne à la disposition en cause un effet utile conforme aux articles 10 et 11 de la Constitution.

En ajoutant à l'article 9, alinéa 2, deux causes d'exclusion spécifiques aux conditions générales prévues jusque-là pour justifier le renon d'un bail à ferme en vue de l'exploitation personnelle - dont la condition d'âge -, le législateur entendait qu'un bailleur trop âgé ne puisse donner un congé pour lui-même ou au profit d'une personne ayant des liens de parenté avec lui mais également trop âgée. Entendue ainsi, la condition d'âge ne s'applique qu'au futur exploitant et permet de la sorte d'éviter que des terres soient soustraites à leur destination agricole. Le congé donné par un bailleur plus âgé, pour un motif d'occupation personnelle au profit de ses descendants ou parents qui satisfont à la condition d'âge prévue par la disposition en cause, maintient expressément l'affectation agricole des terres et assure le caractère familial de l'exploitation, objectif recherché par le législateur.

Dans cette interprétation, la condition d'âge inscrite à l'article 9, alinéa 2, de la loi du 4 novembre 1969 n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- L'article 9, alinéa 2, du livre III, titre VIII, chapitre II, section 3, du Code civil (« Des règles particulières aux baux à ferme ») viole les articles 10 et 11 de la Constitution s'il est interprété comme interdisant au bailleur âgé de plus de 65 ans, ou de plus de 60 ans lorsqu'il s'agit d'une personne n'ayant jamais été exploitant agricole pendant au moins trois ans, de donner congé pour exploitation personnelle en faveur d'une des personnes limitativement énumérées par l'article 7, 1^o.

- L'article 9, alinéa 2, du livre III, titre VIII, chapitre II, section 3, du Code civil (« Des règles particulières aux baux à ferme ») ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution s'il est interprété comme autorisant un bailleur âgé de plus de 65 ans, ou de plus de 60 ans lorsqu'il s'agit d'une personne n'ayant jamais été exploitant agricole pendant au moins trois ans, à donner congé pour exploitation personnelle en faveur d'une des personnes limitativement énumérées par l'article 7, 1^o.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 10 mars 2011.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/202003]

Uittreksel uit arrest nr. 35/2011 van 10 maart 2011

Rolnummer 4895

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 9, tweede lid, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 3, van het Burgerlijk Wetboek (« Regels betreffende de pacht in het bijzonder »), gesteld door de Vrederechter van het kanton Florennes-Walcourt.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 10 maart 2010 in zake Jean Gouthière en Emma Lorge tegen Olivier Berwart, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 12 maart 2010, heeft de Vrederechter van het kanton Florennes-Walcourt de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 9, tweede lid, van de wet van 4 november 1969, die afdeling 3 van hoofdstuk II van titel VIII van boek III van het Burgerlijk Wetboek vormt, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het een verschil in behandeling in het leven roept tussen kandidaten die dezelfde kwalificaties hebben voor de terugname van een landbouwbedrijf volgens criteria die niet objectief, niet relevant en niet conform de bedoeling van de wetgever zijn, en die te maken hebben met de leeftijd en de beroepsloopbaan van de verpachter die de pachtovereenkomst opzegt ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

Wat de in het geding zijnde bepalingen en de draagwijdte van de prejudiciële vraag betreft

B.1.1. De wet van 4 november 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen, die de « pachtwet » wordt genoemd, vormt afdeling 3 (« Regels betreffende de pacht in het bijzonder ») van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, van het Burgerlijk Wetboek. Artikel 9 van die wet bepaalt :

« De exploitatie van het goed dat van de pachter is teruggenomen op grond van bij artikelen 7, 1^o, en 8, bepaalde reden, moet een persoonlijke, werkelijke en ten minste negen jaar voortgezette exploitatie zijn door degene of degenen die in de opzegging als aanstaande exploitant zijn aangewezen of, indien zij rechtspersonen zijn, door hun verantwoordelijke organen of bestuurders en niet alleen door hun aangestelden.

De opzeggingsreden bestaande in de persoonlijke exploitatie kan evenwel niet worden aangevoerd door personen noch, indien het om rechtspersonen gaat, door hun verantwoordelijke organen of bestuurders die, op het ogenblik van het verstrijken van de opzeggingstermijn, de leeftijd van 65 jaar zouden hebben bereikt of de leeftijd van 60 jaar wanneer het een persoon betreft die niet gedurende ten minste drie jaar landbouwexploitant is geweest; degene die na de stopzetting van zijn landbouwbedrijf het bedrijf verpacht, kan evenmin die reden aanvoeren.

De opzegging voor persoonlijke exploitatie kan evenmin als reden worden aangevoerd door de titularis van een vruchtgebruik gevestigd onder de levenden door de wil van de mens.

Degene of degenen die in de opzegging als aanstaande exploitant zijn aangewezen en indien zij rechtspersonen zijn, hun verantwoordelijke organen of bestuurders moeten :

- ofwel houder zijn van een getuigschrift of diploma afgegeven na het volgen met goed gevolg van een landbouwcursus of van onderwijs aan een land- of tuinbouwschool;
- ofwel landbouwexploitant zijn of geweest zijn in de voorbije periode van vijf jaar gedurende ten minste één jaar;
- ofwel reeds effectief gedurende ten minste één jaar aan een landbouwexploitatie hebben deelgenomen.

De rechtspersonen bedoeld in dit artikel moeten opgericht zijn overeenkomstig de wet van 12 juli 1979 tot instelling van de landbouwvennootschap of in de vorm van een personenvennootschap of een eenpersoonsvennootschap met beperkte aansprakelijkheid. Daarenboven moeten degenen die als bestuurder of zaakvoerder de leiding hebben van de activiteit die in de vennootschap wordt gevoerd, daadwerkelijke arbeid verrichten op het landbouwbedrijf ».

Artikel 7, eerste lid, van dezelfde wet bepaalt :

« De verpachter kan bij het verstrijken van elke pachtperiode een einde maken aan de pacht, indien hij van een ernstige reden doet blijken. Ongeacht de in artikel 6 bedoelde redenen kunnen als ernstige redenen uitsluitend worden aanvaard :

1° het door de verpachter te kennen gegeven voornemen om zelf het verpachte goed geheel of gedeeltelijk te exploiteren of de exploitatie ervan geheel of gedeeltelijk over te dragen aan zijn echtgenoot, aan zijn afstammelingen of aangenomen kinderen of aan die van zijn echtgenoot of aan de echtgenoten van de voormelde afstammelingen of aangenomen kinderen.

Ingeval het pachtgoed medeëigendom is of wordt van verscheidene personen, kan aan de pachtovereenkomst slechts een einde worden gemaakt voor de persoonlijke exploitatie ten behoeve van een medeëigenaar, zijn echtgenoot, zijn afstammelingen of aangenomen kinderen, of die van zijn echtgenoot of van de echtgenoot van de voormelde afstammelingen of aangenomen kinderen, voor zover die medeëigenaar ten minste de onverdeelde helft van het pachtgoed bezit of zijn deel heeft verkregen door erfopvolging of legaat;

[...] ».

Artikel 8, § 1, van dezelfde wet bepaalt :

« Gedurende elk van de opeenvolgende pachtperiodes, met uitsluiting van de eerste en de tweede, kan de verpachter, in afwijking van artikel 4, een einde maken aan de pacht om zelf het verpachte goed geheel te exploiteren of de exploitatie ervan geheel over te dragen aan zijn echtgenoot, aan zijn afstammelingen of aangenomen kinderen of aan die van zijn echtgenoot of aan de echtgenoten van de voormelde afstammelingen of aangenomen kinderen of aan zijn bloedverwanten tot de vierde graad.

De bepalingen van artikel 7, 1°, tweede lid, zijn van toepassing ».

B.1.2. In zijn oorspronkelijke versie bepaalde artikel 9 van de pachtwet :

« De exploitatie van het goed dat van de pachter is teruggenomen op grond van de bij artikels 7, 1°, en 8 bepaalde redenen, moet een persoonlijke, werkelijke en ten minste negen jaar voortgezette exploitatie zijn door degene of degenen die in de opzegging als aanstaande exploitant zijn aangewezen en, indien zij rechtspersonen zijn, door hun verantwoordelijke organen of beheerders en niet alleen door hun aangestelden ».

De artikelen 7, 1°, en 8 van de wet voorzagen reeds erin dat de reden van de persoonlijke exploitatie eveneens betrekking had op de overdracht van de exploitatie aan de echtgenoot, de afstammelingen van de verpachter of zijn aangenomen kinderen of die van zijn echtgenoot. Artikel 9 verzekerde een minimum aan waarborgen voor de uitgezette pachter door een persoonlijke, werkelijke en voortgezette exploitatie door de begunstigde van de opzegging te vereisen.

B.1.3. De wet van 7 november 1988 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pacht en de beperking van de pachtprizen heeft, enerzijds, de lijst uitgebreid van de bloedverwanten die het voordeel van de door de verpachter aangevoerde reden van persoonlijke exploitatie kunnen genieten en, anderzijds, de terugnemingsvoorwaarden verstrengd voor de persoonlijke exploitatie door de verpachter.

Uit de parlementaire voorbereiding van die wet blijkt dat de wetgever, met behoud van « een evenwicht [...] tussen enerzijds de belangen van de pachter met het oog op zijn bedrijfszekerheid en anderzijds die van de verpachter die in landeigendommen geïnvesteerd heeft » (*Parl. St.*, Kamer, 1981-1982, nr. 171/40, pp. 7, 11, 47 en 133), de positie van de pachter heeft willen verstevigen ten aanzien van de eigenaar die de pacht wil opzeggen (*ibid.*, p. 8).

B.2. Uit de feiten en de rechtspleging voor de verwijzende rechter blijkt dat die laatste aan het Hof vraagt of artikel 9, tweede lid, van de pachtwet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in zoverre het een verschil in behandeling zou doen ontstaan onder kandidaten die dezelfde kwalificaties hebben voor de terugneming van een landbouwbedrijf wanneer dat artikel in die zin wordt geïnterpreteerd dat het een verpachter die de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt, of de leeftijd van 60 jaar indien hij niet gedurende ten minste drie jaar landbouwexploitant is geweest, verbiedt de pachtovereenkomst te beëindigen teneinde die over te dragen aan een persoon die voldoet aan alle voorwaarden inzake leeftijd, verwantschapsband en beroepsbekwaamheid vereist bij de artikelen 7, 1°, en 8 van dezelfde wet. Het Hof beperkt het onderzoek van de vraag tot dat geval.

Wat de bevoegdheid van het Hof betreft

B.3.1. De Ministerraad is van mening dat het Hof niet bevoegd is om te antwoorden op de door de verwijzende rechter gestelde vraag aangezien die als enige doel zou hebben het Hof te vragen hem de interpretatie aan te wijzen die dient te worden gegeven aan artikel 9, tweede lid, van de pachtwet in zoverre het bepaalt dat « de opzeggingsredenen [slechts] kan [...] worden aangevoerd door » bepaalde personen, en in het onderhavige geval te preciseren of die personen de verpachters zijn die de opzegging doen of de begunstigde die het voordeel van de opzegging geniet.

B.3.2. Het komt de verwijzende rechter, onder het toezicht van het Hof van Cassatie, toe om de norm of de normen te bepalen die van toepassing zijn op het geschil dat hem is voorgelegd. Het komt het Grondwettelijk Hof toe om zich uit te spreken over de interpretatie van een wetsbepaling die, zoals te dezen, strijdig zou kunnen zijn met een grondwetsbepaling waarvan het de naleving dient te verzekeren.

De exceptie wordt verworpen.

Ten gronde

B.4. Wanneer de wetgever de wet van 4 november 1969 heeft gewijzigd, heeft hij uitdrukkelijk aangegeven dat hij de mogelijkheden van opzegging voor persoonlijke exploitatie wou beperken en dat die opzegging « voortaan alleen mogelijk [is] ten voordele van personen beneden de pensioenleeftijd [...] of met voldoende beroepservaring » (*Parl. St.*, Kamer, 1988, nr. 531/3, pp. 3 en 8, en Senaat, 1986-1987, nr. 586-2, p. 3).

Wat meer in het bijzonder de wil om misbruiken te voorkomen betreft, vermeldt de parlementaire voorbereiding :

« Het gebeurt maar al te vaak dat een eigenaar-niet-landbouwer, die de opzegging betekent zagezegd met het oog op ' eigen exploitatie ', gelijk haalt. Het volstaat soms dat hij zelf zou kunnen exploiteren, en allerhande, op het eerste gezicht aanvaardbare redenen opgeeft waarvan de appreciatie volledig in de handen ligt van de vrederechter, die niet altijd een deskundige is ter zake. Vele hectaren landbouwgrond worden zo aan hun bestemming onttrokken » (*Parl. St.*, Kamer, 1981-1982, nr. 156/1, p. 4).

B.5. De reden van een opzegging kan enkel worden aangevoerd door de afzender ervan, namelijk de verpachter, waarbij de uitgezette pachter slechts een exceptie tegen de begunstigde van de opzegging kan opwerpen wanneer het om de verpachter gaat. Een letterlijke interpretatie van de in het geding zijnde bepaling luidens welke « de opzeggingsredenen bestaande in de persoonlijke exploitatie [...] niet [kan] worden aangevoerd door personen [...] » leidt dus ertoe dat ervan moet worden uitgegaan dat de betwiste leeftijdsbeperking betrekking heeft op de verpachter en niet op de begunstigde van de opzegging. Die interpretatie is in tegenspraak met de wil van de wetgever om de opzegging voor persoonlijke exploitatie beter te definiëren teneinde de misbruiken door de verpachters te voorkomen, alsook de terugneming door jonge landbouwers te bevorderen door te voorkomen dat de begunstigten van de opzegging de pensioengerechtigde leeftijd hebben bereikt of niet over voldoende beroepservaring beschikken. Indien die interpretatie wordt gevolgd, zou een verpachter jonger dan 65 jaar immers een opzegging kunnen doen ten gunste van een begunstigde die de pensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt, maar een andere verpachter die de pensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt, zou geen opzegging kunnen doen ten gunste van een afstammeling die alle vereiste beroepskwalificaties bezit en die niet de pensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt.

In die interpretatie is artikel 9, tweede lid, van de pachtwet niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.6. Een andere interpretatie van artikel 9, tweede lid, van die wet, in overeenstemming met de door de wetgever nagestreefde doelstelling, is evenwel mogelijk. Zij is gebaseerd op een lezing van die bepaling in samenhang met de artikelen 7, eerste lid, 1^o, en 8, § 1, van diezelfde wet en geeft aan de in het geding zijnde bepaling een nuttige werking in overeenstemming met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Door in artikel 9, tweede lid, twee specifieke uitsluitingsgronden toe te voegen aan de algemene voorwaarden waarin tot dan toe was voorzien om de opzegging van een pachtovereenkomst met het oog op de persoonlijke exploitatie te verantwoorden - waaronder de leeftijdsvoorwaarde -, wilde de wetgever voorkomen dat een te oude verpachter een opzegging zou kunnen doen voor zichzelf of ten voordele van een persoon die met hem verwantschapsbanden heeft maar die eveneens te oud is. In die zin begrepen is de leeftijdsvoorwaarde slechts van toepassing op de toekomstige uitbater en maakt zij het aldus mogelijk te voorkomen dat gronden aan hun landbouwbestemming worden onttrokken. De opzegging gedaan door een oudere verpachter om reden van persoonlijk gebruik ten voordele van zijn afstammelingen of bloedverwanten die beantwoorden aan de leeftijdsvoorwaarde bepaald in de in het geding zijnde bepaling, handhaaft uitdrukkelijk de landbouwbestemming van de gronden en verzekert het familiale karakter van de exploitatie, doelstelling die door de wetgever werd nagestreefd.

In die interpretatie is de in artikel 9, tweede lid, van de wet van 4 november 1969 vastgestelde leeftijdsvoorwaarde niet onbestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- Artikel 9, tweede lid, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 3, van het Burgerlijk Wetboek (« Regels betreffende de pacht in het bijzonder ») schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet indien het in die zin wordt geïnterpreteerd dat het een verpachter ouder dan 65 jaar, of dan 60 jaar indien hij niet ten minste drie jaar landbouwexploitant is geweest, verbiedt de pachtovereenkomst voor persoonlijke exploitatie op te zeggen ten gunste van een van de in artikel 7, 1^o, limitatief opgesomde personen.

- Artikel 9, tweede lid, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 3, van het Burgerlijk Wetboek (« Regels betreffende de pacht in het bijzonder ») schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet indien het in die zin wordt geïnterpreteerd dat het een verpachter ouder dan 65 jaar, of dan 60 jaar indien hij niet ten minste drie jaar landbouwexploitant is geweest, toestaat de pachtovereenkomst voor persoonlijke exploitatie op te zeggen ten gunste van een van de in artikel 7, 1^o, limitatief opgesomde personen.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 10 maart 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/202003]

Auszug aus dem Urteil Nr. 35/2011 vom 10. März 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4895

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 9 Absatz 2 von Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt 3 des Zivilgesetzbuches («Besondere Regeln über die Landpachtverträge»), gestellt vom Friedensrichter des Kantons Florennes-Walcourt.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 10. März 2010 in Sachen Jean Gouthiere und Emma Lorge gegen Olivier Berwart, dessen Ausfertigung am 12. März 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des Kantons Florennes-Walcourt folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 9 Absatz 2 des Gesetzes vom 4. November 1969, der Abschnitt 3 von Kapitel II von Titel VIII von Buch III des Zivilgesetzbuches bildet, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er zwischen zwei gleich qualifizierten Kandidaten für die Übernahme eines landwirtschaftlichen Betriebs einen Behandlungsunterschied aufgrund von Kriterien einführt, die weder objektiv noch relevant sind und nicht in Übereinstimmung mit der Absicht des Gesetzgebers stehen, in Bezug auf Alter und Berufslaufbahn des kündigenden Verpächters?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

In Bezug auf die fraglichen Bestimmungen und die Tragweite der präjudiziellen Frage

B.1.1. Das Gesetz vom 4. November 1969 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über den Landpachtvertrag und über das Vorkaufsrecht zugunsten der Mieter ländlichen Grundeigentums, welches das «Pachtgesetz» genannt wird, bildet Abschnitt 3 («Besondere Regeln über die Landpachtverträge») von Buch III Titel VIII Kapitel II des Zivilgesetzbuches. Artikel 9 dieses Gesetzes bestimmt:

«Die Bewirtschaftung des Gutes, das dem Pächter aus dem durch die Artikel 7 Nr. 1 und 8 bestimmten Grund gekündigt wurde, muss persönlich, tatsächlich und mindestens während neun Jahren durch denjenigen oder diejenigen erfolgen, die bei der Kündigung als künftige Betreiber bezeichnet worden sind, oder, wenn sie Rechtspersonen sind, durch ihre verantwortlichen Organe oder Leiter und nicht nur durch ihre Angestellten.

Der in der persönlichen Bewirtschaftung bestehende Kündigungsgrund kann jedoch weder durch Personen noch, wenn es um Rechtspersonen geht, durch deren verantwortliche Organe oder Leiter angeführt werden, die zum Zeitpunkt des Ablaufs der Kündigungsfrist das Alter von 65 Jahren erreicht haben oder das Alter von 60 Jahren, wenn es sich um eine Person handelt, die nicht mindestens drei Jahre lang eine Landwirtschaft betrieben hat; derjenige, der nach der Einstellung seines landwirtschaftlichen Betriebs den Betrieb verpachtet, kann ebenso wenig diesen Kündigungsgrund anführen.

Die persönliche Bewirtschaftung kann ebenso wenig als Kündigungsgrund angeführt werden durch den Inhaber eines Nießbrauchs, der unter Lebenden durch den Willen des Menschen bestellt wurde.

Die Person oder die Personen, die in der Kündigung als künftige Betreiber bezeichnet werden, und, wenn sie Rechtspersonen sind, ihre verantwortlichen Organe oder Leiter müssen

- entweder im Besitz eines Zeugnisses oder Diploms sein, das ihnen nach einer erfolgreichen Beteiligung an einem Landwirtschaftskursus oder nach einer Ausbildung an einer Landwirtschafts- oder Gartenbauschule ausgehändigt wurde;

- oder eine Landwirtschaft betreiben oder für mindestens ein Jahr während der fünf vorhergehenden Jahre eine Landwirtschaft betrieben haben;

- oder schon effektiv während mindestens eines Jahres in der Landwirtschaft tätig gewesen sein.

Die in diesem Artikel erwähnten Rechtspersonen müssen gemäß dem Gesetz vom 12. Juli 1979 zur Schaffung der Landwirtschaftsgesellschaft oder in der Form einer Personengesellschaft oder einer Einmannengesellschaft mit beschränkter Haftung gegründet worden sein. Außerdem müssen diejenigen, die als Verwalter oder Geschäftsführer die in der Gesellschaft ausgeführte Tätigkeit leiten, tatsächliche Arbeit in dem landwirtschaftlichen Betrieb verrichten».

Artikel 7 Absatz 1 desselben Gesetzes bestimmt:

«Der Verpächter kann das Pachtverhältnis bei Ablauf eines jeden Pachtzeitraums beenden, wenn er einen ernsthaften Grund nachweist. Als solche können, unabhängig von den in Artikel 6 erwähnten Gründen, nur angenommen werden:

1. die durch den Verpächter ausgedrückte Absicht, selbst die Gesamtheit oder einen Teil des Pachtgutes zu bewirtschaften oder die Gesamtheit oder einen Teil davon seinem Ehepartner, seinen Nachkommen oder Adoptivkindern oder denjenigen seines Ehepartners oder den Ehepartnern der besagten Nachkommen oder Adoptivkinder zur Bewirtschaftung abzutreten.

Wenn das Pachtgut Miteigentum mehrerer Personen ist oder wird, kann das Pachtverhältnis im Hinblick auf die persönliche Bewirtschaftung zugunsten eines Miteigentümers, seines Ehepartners, seiner Nachkommen, der Adoptivkinder seines Ehepartners oder der Ehepartner der besagten Nachkommen oder Adoptivkinder nur beendet werden, wenn dieser Miteigentümer wenigstens die ungeteilte Hälfte des Pachtgutes besitzt oder seinen Anteil durch Erbschaft oder Vermächtnis erworben hat;

[...].».

Artikel 8 § 1 desselben Gesetzes bestimmt:

«Im Laufe jedes der aufeinander folgenden Pachtzeiträume, mit Ausnahme des ersten und des zweiten, kann der Verpächter in Abweichung von Artikel 4 das Pachtverhältnis beenden, um selbst das Pachtgut ganz zu bewirtschaften oder es ganz seinem Ehepartner, seinen Nachkommen oder Adoptivkindern oder denjenigen seines Ehepartners oder den Ehepartnern der besagten Nachkommen oder Adoptivkindern oder seinen Verwandten bis in den vierten Grad zur Bewirtschaftung abzutreten.

Es gelten die Bestimmungen von Artikel 7 Nr. 1 Absatz 2».

B.1.2. In seiner ursprünglichen Fassung lautete Artikel 9 des Pachtgesetzes:

«Die Bewirtschaftung des Gutes, das dem Pächter aus dem durch die Artikel 7 Nr. 1 und 8 bestimmten Grund gekündigt wurde, muss persönlich, tatsächlich und mindestens während neun Jahren durch denjenigen oder diejenigen erfolgen, die bei der Kündigung als künftige Betreiber bezeichnet worden sind, und, wenn sie Rechtspersonen sind, durch ihre verantwortlichen Organe oder Leiter und nicht nur durch ihre Angestellten».

Die Artikel 7 Nr. 1 und 8 des Gesetzes sahen bereits vor, dass der Grund der persönlichen Bewirtschaftung ebenfalls die Abtretung des Betriebs an den Ehepartner, die Nachkommen des Verpächters oder an seine Adoptivkinder oder diejenigen seines Ehepartners umfasste. Artikel 9 gewährleistete ein Minimum an Garantien für den ausgeschlossenen Pächter, wobei eine persönliche, effektive und dauerhafte Bewirtschaftung durch den Begünstigten der Kündigung vorgeschrieben war.

B.1.3. Das Gesetz vom 7. November 1988 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über den Landpachtvertrag und die Pachtpreisbegrenzung hat einerseits die Liste der Verwandten, die in den Vorteil des durch den Verpächter geltend gemachten Grundes der persönlichen Bewirtschaftung gelangen konnten, erweitert und andererseits die Bedingungen für die Übernahme zur persönlichen Bewirtschaftung durch den Verpächter verstärkt.

Aus den Vorarbeiten zu diesem Gesetz geht hervor, dass der Gesetzgeber, unter Beibehaltung «eines Gleichgewichts zwischen einerseits den Interessen des Pächters im Hinblick auf seine Bewirtschaftungssicherheit und andererseits den Interessen des Verpächters, der in Landeigentum investiert hat» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1981-1982, Nr. 171/40, SS. 7, 11, 47 und 133) die Position des Pächters gegenüber dem Eigentümer, der das Pachtverhältnis beenden möchte, stärken wollte (ebenda, S. 8).

B.2. Aus dem Sachverhalt und dem Verfahren vor dem vorliegenden Richter geht hervor, dass dieser den Hof fragt, ob Artikel 9 Absatz 2 des Pachtgesetzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, insofern er einen Behandlungsunterschied zwischen zwei gleich qualifizierten Kandidaten für die Übernahme eines landwirtschaftlichen Betriebs einführe, wenn dieser Artikel so ausgelegt werde, dass er es einem Verpächter, der das Alter von 65 Jahren erreicht habe, oder von 60 Jahren, wenn er nicht während wenigstens drei Jahren eine Landwirtschaft betrieben habe, verbiete, den Landpachtvertrag zu beenden, um ihn an eine Person abzutreten, die alle Bedingungen in Bezug auf das Alter, die Verwandtschaft und die berufliche Eignung, die durch die Artikel 7 Nr. 1 und 8 desselben Gesetzes vorgeschrieben würden, erfülle. Der Hof begrenzt die Prüfung der Frage auf diesen Fall.

In Bezug auf die Zuständigkeit des Hofes

B.3.1. Der Ministerrat ist der Auffassung, dass der Hof nicht befugt sei, die Frage des vorliegenden Richters zu beantworten, weil sie nur bezwecke, den Hof zu bitten, ihm die angebrachte Auslegung von Artikel 9 Absatz 2 des Pachtgesetzes mitzuteilen, insofern darin vorgesehen sei, dass «der [...] Kündigungsgrund [nur] angeführt werden [kann]» durch bestimmte Personen, und dabei zu präzisieren, ob diese Personen die Verpächter seien, die kündigten, oder der Begünstigte, der den Vorteil der Kündigung genieße.

B.3.2. Es obliegt dem vorliegenden Richter, unter der Aufsicht des Kassationshofes die Norm oder Normen zu bestimmen, die auf die ihm unterbreitete Streitsache anwendbar ist oder sind. Es obliegt dem Verfassungsgerichtshof, sich zur Auslegung einer Gesetzesbestimmung zu äußern, die - wie im vorliegenden Fall - im Widerspruch zu einer Verfassungsbestimmung stehen könnte, deren Einhaltung er gewährleisten muss.

Die Einrede wird abgewiesen.

Zur Hauptsache

B.4. Bei der Abänderung des Gesetzes vom 4. November 1969 hat der Gesetzgeber ausdrücklich angegeben, dass er die Möglichkeiten zur Kündigung wegen persönlicher Bewirtschaftung einzuschränken wünschte, und dass diese Kündigung «künftig nur zugunsten von Personen möglich ist, die nicht das Pensionsalter erreicht haben [...] oder die über eine ausreichende Berufserfahrung verfügen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1988, Nr. 531/3, SS. 3 und 8, und Senat, 1986-1987, Nr. 586-2, S. 3).

Was insbesondere die Absicht betrifft, Missbrauch zu vermeiden, heißt es in den Vorarbeiten:

«Es kommt nur allzu oft vor, dass ein Eigentümer, der nicht die Eigenschaft als Landwirt besitzt, aber eine Kündigung zustellt, weil er das verpachtete Gut angeblich selbst bewirtschaften wolle, Recht erhält. Bisweilen genügt es, dass auf Seiten des Eigentümers die Möglichkeit besteht, das verpachtete Gut selbst zu bewirtschaften, und dass er allerlei Gründe anführt, die auf den ersten Blick annehmbar sind und deren Begründetheit ausschließlich durch den Friedensrichter beurteilt wird, der nicht immer ein Fachmann auf diesem Gebiet ist. Viele Hektar Agrarfläche werden somit ihrer Zweckbestimmung entzogen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1981-1982, Nr. 156/1, S. 4).

B.5. Der Grund für eine Kündigung kann nur durch den Absender geltend gemacht werden, nämlich den Verpächter, wobei der ausgeschlossene Pächter nur dann eine Einrede gegen den Begünstigten der Kündigung erheben kann, wenn es sich um den Verpächter handelt. Eine wörtliche Auslegung der fraglichen Bestimmung, wonach «der in der persönlichen Bewirtschaftung bestehende Kündigungsgrund [nicht] durch Personen [...] angeführt werden [kann]», führt also dazu, dass davon auszugehen ist, dass die strittige Altersgrenze den Verpächter und nicht den Begünstigten der Kündigung betrifft. Diese Auslegung steht im Widerspruch zur Absicht des Gesetzgebers, die Kündigung wegen persönlicher Bewirtschaftung besser zu definieren, um Missbrauch durch die Verpächter zu vermeiden und die Übernahme durch Junglandwirte zu begünstigen, indem vermieden wird, dass die Begünstigten der Kündigung das Pensionsalter erreicht haben oder nicht über eine ausreichende Berufserfahrung verfügen. Wenn man nämlich dieser Auslegung folgt, könnte eine Verpächter unter 65 Jahren eine Kündigung zugunsten eines Begünstigten erteilen, der das Pensionsalter erreicht hätte, doch ein anderer Verpächter, der das Pensionsalter erreicht hätte, könnte keine Kündigung zugunsten eines Nachkommen erteilen, der alle erforderlichen Berufsqualifikationen besitzen würde und nicht das Pensionsalter erreicht hätte.

In dieser Auslegung ist Artikel 9 Absatz 2 des Pachtgesetzes nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar.

B.6. Eine andere Auslegung von Artikel 9 Absatz 2 dieses Gesetzes im Einklang mit dem Ziel des Gesetzgebers ist jedoch möglich. Sie beruht auf einer Lesart dieser Bestimmung in Verbindung mit den Artikeln 7 Absatz 1 Nr. 1 und 8 § 1 desselben Gesetzes und verleiht der fraglichen Bestimmung eine sachdienliche Wirkung, die den Artikeln 10 und 11 der Verfassung entspricht.

Indem der Gesetzgeber in Artikel 9 Absatz 2 zwei spezifische Ausschlussgründe zu den bis dahin vorgesehenen allgemeinen Bedingungen zur Rechtfertigung der Kündigung eines Landpachtvertrags im Hinblick auf die persönliche Bewirtschaftung - darunter die Altersbedingung - hinzugefügt hat, wollte er vermeiden, dass ein zu alter Verpächter eine Kündigung für sich selbst oder zugunsten einer Person, die mit ihm verwandt, jedoch ebenfalls zu alt wäre, erteilen könnte. Ausgelegt in diesem Sinne, gilt die Altersbedingung nur für den künftigen Betreiber, und auf diese Weise lässt sich vermeiden, dass Agrarflächen ihrer landwirtschaftlichen Zweckbestimmung entzogen werden. Die Kündigung durch einen älteren Verpächter wegen eines Grundes der persönlichen Benutzung zugunsten seiner Nachkommen oder Verwandten, die der in der fraglichen Bestimmung vorgesehenen Altersbedingung entsprechen, erhält ausdrücklich die landwirtschaftliche Zweckbestimmung der Flächen aufrecht und gewährleistet die Beschaffenheit als Familienbetrieb, was der Gesetzgeber anstrebt.

In dieser Auslegung ist die in Artikel 9 Absatz 2 des Gesetzes vom 4. November 1969 festgelegte Altersbedingung nicht unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Artikel 9 Absatz 2 von Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt 3 des Zivilgesetzbuches («Besondere Regeln über die Landpachtverträge») verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahingehend ausgelegt wird, dass er es einem Verpächter, der älter als 65 Jahre ist, oder älter als 60 Jahre, wenn er nicht mindestens drei Jahre lang eine Landwirtschaft betrieben hat, verbietet, den Landpachtvertrag wegen persönlicher Bewirtschaftung zugunsten einer der in Artikel 7 Nr. 1 erschöpfend aufgezählten Personen zu kündigen.

- Artikel 9 Absatz 2 von Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt 3 des Zivilgesetzbuches («Besondere Regeln über die Landpachtverträge») verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahingehend ausgelegt wird, dass er es einem Verpächter, der älter als 65 Jahre ist, oder älter als 60 Jahre, wenn er nicht mindestens drei Jahre lang eine Landwirtschaft betrieben hat, erlaubt, den Landpachtvertrag wegen persönlicher Bewirtschaftung zugunsten einer der in Artikel 7 Nr. 1 erschöpfend aufgezählten Personen zu kündigen.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 10. März 2011.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/202004]

Uittreksel uit arrest nr. 36/2011 van 10 maart 2011

Rolnummer 4896

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 14, § 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest nr. 201.600 van 8 maart 2010 in zake Emiel Haesbrouck tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 16 maart 2010, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 14, § 1, eerste lid, 1^o en 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 15 september 2006, in die zin gelezen dat de Raad van State niet bevoegd is om kennis te nemen van een annulatieberoep ingesteld door een magistraat van de Raad van State tegen een beslissing waarbij een orgaan van de Raad van State hem een maatregel van orde oplegt die mogelijk een verkapte tuchtstraf vormt, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat de betrokken magistraat over geen rechtsmiddel beschikt om zich tegen dergelijke beslissingen te verzetten, terwijl de magistraten van de rechterlijke orde en de burgers zich wel in rechte kunnen voorzien tegen dergelijke beslissingen ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de in het geding zijnde bepaling

B.1.1. De Raad van State ondervraagt het Hof over de bestaanbaarheid van « artikel 14, § 1, eerste lid, 1^o en 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 15 september 2006 ».

B.1.2. Uit de feiten van de zaak voor het verwijzende rechtscollege blijkt dat de prejudiciële vraag van de Raad van State betrekking heeft op artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals vervangen bij artikel 2 van de wet van 25 mei 1999 « tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, alsook van het Gerechtelijk Wetboek » en zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 15 september 2006 « tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen », vóór de vervanging ervan bij artikel 2 van de wet van 15 mei 2007 « tot wijziging van artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 ». Die bepaling luidt als volgt :

« De afdeling doet uitspraak, bij wijze van arresten, over de beroepen tot nietigverklaring wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht, ingesteld tegen de akten en reglementen van de onderscheiden administratieve overheden, alsook tegen de

administratieve handelingen van wetgevende vergaderingen of van hun organen, daarbij inbegrepen de ombudsmannen ingesteld bij deze assemblees, van het Rekenhof en van het Arbitragehof, van de Raad van State en de administratieve rechtscolleges evenals van organen van de rechterlijke macht en van de Hoge Raad van de Justitie met betrekking tot overheidsopdrachten en leden van hun personeel ».

B.2.1. Op grond van die bepaling is de Raad van State slechts bevoegd om kennis te nemen van een beroep tot nietigverklaring indien de bestreden handeling kan worden beschouwd hetzij als een handeling van een administratieve overheid, hetzij als een handeling van onder meer de Raad van State en de administratieve rechtscolleges, voor zover het in het laatste geval gaat om een handeling met betrekking tot een overheidsopdracht of met betrekking tot een lid van het personeel van de betrokken overheid.

B.2.2. In het verwijzingsarrest stelt de Raad van State vast dat hij geen administratieve overheid is en dat hij derhalve niet onder artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State valt. Hij stelt eveneens vast dat met het « personeel » van de Raad van State niet de magistraten zelf worden bedoeld, maar wel het administratief personeel, zodat hij evenmin op die grond bevoegd is om kennis te nemen van een beroep tot nietigverklaring van een beslissing van een orgaan van de Raad van State dat een magistraat van de Raad een maatregel van orde oplegt die een verhulde tuchtsanctie zou kunnen zijn.

B.2.3. Uit wat voorafgaat vloeit voort dat een magistraat van de Raad van State geen beroep tot nietigverklaring kan instellen tegen een beslissing waarbij een orgaan van de Raad van State hem een maatregel van orde oplegt die een verhulde tuchtsanctie zou kunnen zijn. De Raad van State vraagt of artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, in die zin geïnterpreteerd, bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.3. Het Hof wordt verzocht de situatie van een magistraat van de Raad van State te vergelijken met die van, enerzijds, de magistraten van de rechterlijke orde en, anderzijds, de burgers in het algemeen. Terwijl een magistraat van de Raad van State geen rechtsmiddel zou hebben tegen een beslissing waarbij een orgaan van de Raad van State hem een maatregel van orde oplegt die een verhulde tuchtsanctie zou kunnen zijn, zouden de magistraten van de rechterlijke orde en de burgers in het algemeen wel een rechtsmiddel hebben tegen dergelijke beslissingen.

B.4. In zijn arrest nr. 27/2009 van 18 februari 2009 heeft het Hof geoordeeld :

« B.6. Uit wat voorafgaat volgt dat tegen de beslissing van een procureur des Konings in verband met de aan een magistraat van het openbaar ministerie toevertrouwde opdrachten geen enkel dienstig beroep kan worden ingesteld, zelfs wanneer een dergelijke beslissing een verhulde tuchtsanctie zou vormen.

B.7. Die ontstentenis van enig beroep is niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, maar die discriminatie vindt haar oorsprong noch in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, noch in de artikelen 608, 610 en 1088 van het Gerechtelijk Wetboek. Zij vloeit voort uit het feit dat geen enkele bepaling van het Gerechtelijk Wetboek het mogelijk maakt een beroep in te stellen.

In artikel 405 van het Gerechtelijk Wetboek worden de tuchtstraffen opgesomd die kunnen worden opgelegd aan de magistraten en in artikel 415 worden de overheden aangewezen die bevoegd zijn om kennis te nemen van de beroepen die worden ingesteld tegen die straffen, maar geen enkele bepaling maakt een beroep mogelijk tegen een maatregel van inwendige aard die een verhulde tuchtsanctie zou vormen.

B.8. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

B.9. Het staat aan de wetgever te beoordelen tot welk type van beroep de beslissing van een procureur des Konings moet leiden in verband met de opdrachten van een magistraat van het openbaar ministerie en die een verhulde tuchtsanctie zou kunnen vormen, en dat beroep te organiseren binnen de rechterlijke orde ».

B.5. Hetzelfde geldt voor de leden van het auditoraat van de Raad van State : de ontstentenis van enig beroep tegen een beslissing van een orgaan van de Raad van State waarbij hun een maatregel van orde wordt opgelegd die een verhulde tuchtsanctie zou kunnen zijn, is niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.6. Die discriminatie vindt evenwel niet haar oorsprong in artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Zij vloeit voort uit het feit dat geen enkele bepaling van die gecoördineerde wetten het mogelijk maakt een beroep in te stellen tegen een dergelijke beslissing.

B.7. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

B.8. Het staat aan de wetgever het type van beroep te bepalen waartoe een beslissing van een orgaan van de Raad van State dat een lid van het auditoraat een maatregel van orde oplegt die een verhulde tuchtsanctie zou kunnen zijn, moet kunnen leiden, en dat beroep te organiseren. Hierbij dient de wetgever rekening te houden met het feit dat de leden van het auditoraat « in volle onafhankelijkheid hun verslagen en adviezen moeten [kunnen] opstellen » (*Parl. St., Kamer, 1968-1969, nr. 369/7, p. 19*).

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- Artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals van toepassing vóór de vervanging ervan bij artikel 2 van de wet van 15 mei 2007 « tot wijziging van artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 », schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

- De ontstentenis van een wetbepaling die een beroep organiseert tegen een beslissing van een orgaan van de Raad van State waarbij aan een magistraat van de Raad van State een maatregel van orde wordt opgelegd die een verhulde tuchtsanctie zou kunnen zijn, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 10 maart 2011.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

TRADUCTION

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/202004]

Extrait de l'arrêt n° 36/2011 du 10 mars 2011

Numéro du rôle : 4896

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 14, § 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour constitutionnelle, composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt n° 201.600 du 8 mars 2010 en cause de Emiel Haesbrouck contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 16 mars 2010, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifié par l'article 4 de la loi du 15 septembre 2006, lu en ce sens que le Conseil d'Etat n'est pas compétent pour connaître d'un recours en annulation introduit par un magistrat du Conseil d'Etat contre la décision par laquelle un organe du Conseil d'Etat lui impose une mesure d'ordre qui constitue éventuellement une sanction disciplinaire déguisée, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce sens que le magistrat concerné ne dispose d'aucun recours pour s'opposer à de telles décisions, alors que les magistrats de l'ordre judiciaire et les citoyens peuvent se pourvoir contre de telles décisions ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

Quant à la disposition en cause

B.1.1. Le Conseil d'Etat interroge la Cour sur la compatibilité de l'« article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifié par l'article 4 de la loi du 15 septembre 2006 ».

B.1.2. Il ressort des faits de la cause devant la juridiction *a quo* que la question préjudicielle du Conseil d'Etat porte sur l'article 14, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la loi du 25 mai 1999 « modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, ainsi que le Code judiciaire », et tel qu'il a été modifié par l'article 4 de la loi du 15 septembre 2006 « réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers », avant qu'il ait été remplacé par l'article 2 de la loi du 15 mai 2007 « modifiant l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ». Cette disposition était rédigée comme suit :

« La section statue par voie d'arrêts sur les recours en annulation pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir, formés contre les actes et règlements des diverses autorités administratives, ainsi que contre les actes administratifs des assemblées législatives ou de leurs organes, en ce compris les médiateurs institués auprès de ces assemblées, de la Cour des comptes et de la Cour d'arbitrage, du Conseil d'Etat et des juridictions administratives ainsi que des organes du pouvoir judiciaire et du Conseil supérieur de la Justice relatifs aux marchés publics et aux membres de leur personnel ».

B.2.1. En vertu de cette disposition, le Conseil d'Etat n'est compétent pour connaître d'un recours en annulation que si l'acte attaqué peut être considéré soit comme un acte d'une autorité administrative, soit comme un acte - notamment - du Conseil d'Etat et des juridictions administratives, pour autant qu'il s'agisse, dans ce dernier cas, d'un acte relatif à un marché public ou concernant un membre du personnel de l'autorité concernée.

B.2.2. Dans l'arrêt de renvoi, le Conseil d'Etat constate qu'il n'est pas une autorité administrative et qu'il ne relève donc pas de l'article 14, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. Il constate également que lorsqu'on parle du « personnel » du Conseil d'Etat, on ne vise pas les magistrats eux-mêmes, mais le personnel administratif, de sorte que, sur cette base, il n'est pas davantage compétent pour connaître d'un recours en annulation d'une décision d'un organe du Conseil d'Etat qui impose à un magistrat du Conseil d'Etat une mesure d'ordre qui pourrait être une sanction disciplinaire déguisée.

B.2.3. Il résulte de ce qui précède qu'un magistrat du Conseil d'Etat ne peut pas introduire un recours en annulation contre une décision par laquelle un organe du Conseil d'Etat lui impose une mesure d'ordre qui pourrait être une sanction disciplinaire déguisée. Le Conseil d'Etat demande si l'article 14, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, interprété en ce sens, est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.3. La Cour est invitée à comparer la situation d'un magistrat du Conseil d'Etat, d'une part, avec celle des magistrats de l'ordre judiciaire et, d'autre part, avec celle des citoyens en général. Alors qu'un magistrat du Conseil d'Etat n'aurait aucune voie de recours contre une décision d'un organe du Conseil d'Etat lui imposant une mesure d'ordre qui pourrait être une sanction disciplinaire déguisée, les magistrats de l'ordre judiciaire et les citoyens en général disposeraient effectivement d'une voie de recours contre de telles décisions.

B.4. Dans son arrêt n° 27/2009 du 18 février 2009, la Cour a jugé :

« B.6. Il découle de ce qui précède que la décision d'un procureur du Roi concernant les missions confiées à un magistrat du ministère public ne peut faire l'objet d'aucun recours utile, même lorsqu'une telle décision pourrait constituer une sanction disciplinaire déguisée.

B.7. Cette absence de tout recours n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution mais cette discrimination n'a son siège ni dans l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ni dans les articles 608, 610 et 1088 du Code judiciaire. Elle provient de ce qu'aucune disposition du Code judiciaire ne permet d'exercer un recours.

En effet, l'article 405 du Code judiciaire énumère les peines disciplinaires qui peuvent être infligées aux magistrats et l'article 415 désigne les autorités compétentes pour connaître des appels formés contre ces peines, mais aucune disposition n'ouvre un recours contre une mesure d'ordre intérieur qui constituerait une sanction disciplinaire déguisée.

B.8. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

B.9. Il appartient au législateur d'apprécier à quel type de recours doit donner lieu la décision d'un procureur du Roi concernant les missions d'un magistrat du ministère public qui pourrait constituer une sanction disciplinaire déguisée et d'organiser ce recours au sein de l'ordre judiciaire ».

B.5. Il en va de même pour les membres de l'auditorat du Conseil d'Etat : l'absence de tout recours contre une décision d'un organe du Conseil d'Etat qui leur impose une mesure d'ordre qui pourrait être une sanction disciplinaire déguisée n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.6. Cependant, cette discrimination n'a pas son siège dans l'article 14, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. Elle découle du fait qu'aucune disposition de ces lois coordonnées ne permet d'exercer un recours contre une telle décision.

B.7. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

B.8. Il appartient au législateur de déterminer à quel type de recours doit donner lieu une décision d'un organe du Conseil d'Etat imposant à un membre de l'auditorat une mesure susceptible d'être une sanction disciplinaire déguisée et d'organiser ce recours. A cet égard, le législateur doit tenir compte du fait que les membres de l'auditorat doivent pouvoir rédiger « leurs rapports et leurs avis en toute indépendance » (*Doc. parl.*, Chambre, 1968-1969, n° 369/7, p. 19).

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- L'article 14, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il était applicable avant son remplacement par l'article 2 de la loi du 15 mai 2007 « modifiant l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 », ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

- L'absence d'une disposition législative organisant un recours contre une décision d'un organe du Conseil d'Etat qui impose à un magistrat du Conseil d'Etat une mesure d'ordre qui pourrait être une sanction disciplinaire déguisée viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 10 mars 2011.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/202004]

Auszug aus dem Urteil Nr. 36/2011 vom 10. März 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4896

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 14 § 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, gestellt vom Staatsrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil Nr. 201.600 vom 8. März 2010 in Sachen Emiel Haesbrouck gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 16. März 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 14 § 1 Absatz 1 Nrn. 1 und 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat in der durch Artikel 4 des Gesetzes vom 15. September 2006 abgeänderten Fassung, dahingehend ausgelegt, dass der Staatsrat nicht dafür zuständig ist, über eine Nichtigkeitsklage zu befinden, die von einem Magistrat des Staatsrates gegen eine Entscheidung erhoben wurde, mit der ein Organ des Staatsrats ihm eine Ordnungsmaßnahme, die möglicherweise eine verkappte Disziplinarstrafe darstellt, auferlegt, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der betreffende Magistrat im vorliegenden Fall über kein Rechtsmittel verfügt, um gegen solche Entscheidungen Einspruch zu erheben, während die Magistrate des gerichtlichen Standes und die Bürger gegen solche Entscheidungen wohl vor Gericht Einspruch erheben können?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf die fragliche Bestimmung

B.1.1. Der Staatsrat befragt den Hof zur Vereinbarkeit von «Artikel 14 § 1 Absatz 1 Nrn. 1 und 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat in der durch Artikel 4 des Gesetzes vom 15. September 2006 abgeänderten Fassung».

B.1.2. Aus dem Sachverhalt des Rechtsstreits vor dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan geht hervor, dass sich die vom Staatsrat gestellte präjudizielle Frage auf Artikel 14 § 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, ersetzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 25. Mai 1999 «zur Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, des Gesetzes vom 5. April 1955 über die Gehälter der Inhaber eines Amtes beim Staatsrat sowie des Gerichtsgesetzbuches» und abgeändert durch Artikel 4 des Gesetzes vom 15. September 2006 «zur Reform des Staatsrates und zur Schaffung eines Rates für Ausländerstreitsachen», vor seiner Ersetzung durch Artikel 2 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 «zur Abänderung von Artikel 14 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat», bezieht. Diese Bestimmung lautete wie folgt:

«Die Abteilung befindet im Wege von Entscheiden über Nichtigkeitsklagen wegen Verletzung entweder wesentlicher oder unter Androhung der Nichtigkeit auferlegter Formvorschriften, wegen Befugnisüberschreitung oder wegen Befugnismissbrauch, die eingeleitet werden gegen Akte und Verordnungen der verschiedenen Verwaltungsbehörden sowie gegen die Verwaltungsakte der gesetzgebenden Versammlungen oder ihrer Organe, einschließlich der bei diesen Versammlungen eingerichteten Ombudsdienste, des Rechnungshofes, des Schiedshofes, des Staatsrates, der administrativen Rechtsprechungsorgane, der Organe der rechtsprechenden Gewalt und des Hohen Justizrates, in Bezug auf öffentliche Aufträge und Personalmitglieder».

B.2.1. Aufgrund dieser Bestimmung ist der Staatsrat lediglich befugt, über eine Nichtigkeitsklage zu befinden, wenn die angefochtene Handlung entweder als Handlung einer Verwaltungsbehörde oder als Handlung - unter anderem - des Staatsrates und der administrativen Rechtsprechungsorgane gelten kann, insofern es sich im letzteren Fall um eine Handlung bezüglich eines öffentlichen Auftrags oder bezüglich eines Personalmitglieds der betreffenden Behörde handelt.

B.2.2. Im Verweisungsurteil stellt der Staatsrat fest, dass er keine Verwaltungsbehörde ist und dass auf ihn folglich Artikel 14 § 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat nicht Anwendung findet. Er stellt ebenfalls fest, dass mit «Personal» des Staatsrates nicht die Magistrate selbst gemeint sind, sondern das Verwaltungspersonal, so dass er auch auf dieser Grundlage nicht befugt ist, über eine Klage auf Nichtigerklärung einer Entscheidung, mit der ein Organ des Staatsrates einem Magistrat des Staatsrates eine Ordnungsmaßnahme auferlegt, welche möglicherweise eine verkappte Disziplinarstrafe darstellt, zu befinden.

B.2.3. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass ein Magistrat des Staatsrates keine Nichtigkeitsklage gegen eine Entscheidung einlegen kann, mit der ein Organ des Staatsrates ihm eine Ordnungsmaßnahme auferlegt, welche möglicherweise eine verkappte Disziplinarstrafe darstellt. Der Staatsrat fragt, ob der in diesem Sinne ausgelegte Artikel 14 § 1 der koordinierten Gesetze mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei.

B.3. Der Hof wird gebeten, die Situation eines Magistrats des Staatsrates mit derjenigen der Magistrate des gerichtlichen Standes einerseits und derjenigen der Bürger im Allgemeinen andererseits zu vergleichen. Während ein Magistrat des Staatsrates über kein Rechtsmittel verfüge gegen eine Entscheidung, mit der ein Organ des Staatsrates ihm eine Ordnungsmaßnahme auferlege, welche möglicherweise eine verkappte Disziplinarstrafe darstelle, würden die Magistrate des gerichtlichen Standes und die Bürger im Allgemeinen wohl über ein Rechtsmittel gegen solche Entscheidungen verfügen.

B.4. In seinem Urteil Nr. 27/2009 vom 18. Februar 2009 erkannte der Hof:

«B.6. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass gegen die Entscheidung eines Prokurators des Königs bezüglich der Aufgaben eines Magistrats der Staatsanwaltschaft keinerlei sachdienliche Klage eingereicht werden kann, selbst wenn eine solche Entscheidung eine verschleierte Disziplinarstrafe sein würde.

B.7. Dieses Fehlen jeglicher Klagemöglichkeit ist nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar, doch diese Diskriminierung ergibt sich weder aus Artikel 14 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, noch aus den Artikeln 608, 610 und 1088 des Gerichtsgesetzbuches. Sie ergibt sich daraus, dass keine Bestimmung des Gerichtsgesetzbuches es ermöglicht, Klage zu erheben.

In Artikel 405 des Gerichtsgesetzbuches sind die Disziplinarstrafen aufgelistet, die den Magistraten auferlegt werden können, und in Artikel 415 werden die Behörden bestimmt, die befugt sind, über die gegen diese Strafen eingereichten Klagen zu befinden, doch es gibt keinerlei Bestimmung, die eine Klage gegen eine interne Maßnahme, bei der es sich um eine verschleierte Disziplinarstrafe handeln könnte, ermöglicht.

B.8. Die präjudiziellen Fragen sind verneinend zu beantworten.

B.9. Es obliegt dem Gesetzgeber zu beurteilen, zu welcher Art von Rechtsmittel die Entscheidung eines Prokurators des Königs bezüglich der Aufgaben eines Magistrats der Staatsanwaltschaft, bei der es sich um eine verschleierte Disziplinarstrafe handeln könnte, führen soll, und dieses Rechtsmittel innerhalb des gerichtlichen Standes zu organisieren».

B.5. Das Gleiche gilt für die Mitglieder des Auditorats des Staatsrates; das Fehlen jeglicher Klagemöglichkeit gegen eine Entscheidung, mit der ein Organ des Staatsrates ihnen eine Ordnungsmaßnahme auferlegt, welche möglicherweise eine verkappte Disziplinarstrafe darstellt, ist unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

B.6. Diese Diskriminierung ist allerdings nicht auf Artikel 14 § 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat zurückzuführen. Sie ergibt sich daraus, dass keinerlei Bestimmung dieser koordinierten Gesetze es ermöglicht, gegen eine solche Entscheidung Klage zu erheben.

B.7. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

B.8. Es obliegt dem Gesetzgeber, die Art des Rechtsmittels zu bestimmen, zu dem eine Entscheidung, mit der ein Organ des Staatsrates einem Mitglied des Auditorats eine Ordnungsmaßnahme auferlegt, welche möglicherweise eine verkappte Disziplinarstrafe darstellt, Anlass gibt, und dieses Rechtsmittel zu organisieren. Dabei hat der Gesetzgeber den Umstand zu berücksichtigen, dass die Mitglieder des Auditorats «in voller Unabhängigkeit ihre Berichte und Stellungnahmen müssen abfassen können» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1968-1969, Nr. 369/7, S. 19).

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Artikel 14 § 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat in der vor seiner Ersetzung durch Artikel 2 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 «zur Abänderung von Artikel 14 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat» geltenden Fassung verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

- Das Nichtvorhandensein einer Gesetzesbestimmung, die ein Rechtsmittel gegen eine Entscheidung, mit der ein Organ des Staatsrates einem Magistrat des Staatsrates eine Ordnungsmaßnahme auferlegt, welche möglicherweise eine verkappte Disziplinarstrafe darstellt, organisiert, verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 10. März 2010.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Bossuyt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2011/09347]

Cour d'appel de Gand

Par ordonnance du 7 mars 2011 du premier président de la cour d'appel de Gand, M. Van Damme, Ch., conseiller à la cour d'appel de Gand, est désigné à titre définitif comme président de chambre à cette cour à la date du 3 juin 2011.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2011/09347]

Hof van beroep te Gent

Bij beschikking van 7 maart 2011 van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent, is de heer Van Damme, Ch., raadsheer in het hof van beroep te Gent, voor vast aangewezen tot kamervoorzitter in dit hof op datum van 3 juni 2011.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2011/09348]

Tribunal du travail d'Anvers

Par ordonnance du 26 janvier 2011 du président du tribunal du travail d'Anvers, Mme Velleman, H., juge au tribunal du travail d'Anvers, est désignée à titre définitif comme vice-président à ce tribunal à la date du 24 mai 2011.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2011/09348]

Arbeidsrechtbank te Antwerpen

Bij beschikking van 26 januari 2011 van de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Antwerpen, is Mevr. Velleman, H., rechter in de arbeidsrechtbank te Antwerpen, voor vast aangewezen tot ondervoorzitter in deze rechtbank op datum van 24 mei 2011.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2011/09349]

Tribunal de commerce de Louvain

Par ordonnance du 5 avril 2011, M. Van den Berckt, W., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Louvain pour exercer, à partir du 1^{er} juin 2011, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint de l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2011/09349]

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij beschikking van 5 april 2011 werd de heer Van den Berckt, W., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Leuven aangewezen om, vanaf 1 juni 2011, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

Par ordonnance du 12 avril 2011, M. Vloeberghs, F., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Louvain pour continuer à exercer, pour une période d'un an à partir du 22 mai 2011, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal.

Bij beschikking van 12 april 2011 werd de heer Vloeberghs, F., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Leuven aangewezen om, voor een termijn van één jaar vanaf 22 mei 2011, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank blijven uit te oefenen.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C – 2011/08002]

Sélection comparative
d'un architecte de projets E-GOV (m/f) (A3) francophone
pour FEDICT (AFG10056)

Une liste de 6 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes et expérience requis à la date limite d'inscription :

— Vous possédez un diplôme de base de 2^e cycle (p.ex. licencié, ingénieur,...) délivré dans une qualification informatique ou électronique par une Université ou une Haute Ecole belge avec un minimum de six ans d'expérience professionnelle pertinente dans une fonction IT, dont au moins quatre ans dans la conception de systèmes IT complexes.

SOIT

— Vous possédez un diplôme de licencié/master, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, ingénieur industriel, architecte, maître (diplôme de base du 2^e cycle) reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études ou par un jury de l'Etat ou l'une des Communautés ET minimum huit ans d'expérience professionnelle pertinente dans une fonction IT, dont au moins six ans dans la conception de systèmes IT complexes.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C – 2011/08002]

Vergelijkende selectie
van Franstalige E-GOV projectarchitect (m/v) (A3)
voor FEDICT (AFG10056)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 6 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's en vereiste ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum :

— Een diploma van basisopleiding van de 2e cyclus (b.v. licentiaat, burgerlijk ingenieur,...) behaald in een afdeling informatica, computerwetenschappen of elektronica, uitgereikt door een Belgische universiteit of hogeschool met een minimum van zes jaar relevante professionele ervaring in een IT-functie waarvan minstens vier jaar in het ontwerp van complexe IT-systemen.

Ofwel

— Een diploma van licentiaat/master, burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, bio-ingenieur, geaggregeerde van het onderwijs, arts, doctor, apotheker, meester, industrieel ingenieur, handelsingenieur, architect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste vier jaar hebben omvat (basisopleiding van 2 cycli), of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie EN minimum acht jaar relevante professionele ervaring in een IT-functie waarvan minstens zes jaar in het ontwerp van complexe IT-systemen.

SOIT

— Vous possédez un des certificats délivrés aux lauréats de l'École royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié/master ET minimum huit ans d'expérience professionnelle pertinente dans une fonction IT, dont au moins six ans dans la conception de systèmes IT complexes.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 23 mai 2011 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

Ofwel

— Een getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat EN minimum acht jaar relevante professionele ervaring in een IT-functie waarvan minstens zes jaar in het ontwerp van complexe IT-systemen.

Solliciteren kan tot 23 mei 2011 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2011/202200]

Sélection comparative francophone d'experts données médicales (m/f) (niveau A) pour le service Data management du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (AFG10839)

Une liste de 5 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de docteur en médecine délivré conformément au décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques ou de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, délivré anciennement et entériné conformément aux lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2010-2011 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 23 mai 2011 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2011/202200]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige experten medische gegevens voor de dienst Datamanagement (m/v) voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (ANG10839)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 5 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- diploma van arts uitgereikt overeenkomstig het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap of diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, vroeger afgeleverd en bekrachtigd overeenkomstig de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

Ook laatstjaarsstudenten van het academiejaar 2010-2011 zijn toegelaten tot de selectie.

Solliciteren kan tot 23 mei 2011 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2011/202213]

Sélection du directeur (m/f) du service d'encadrement Budget et Contrôle de la gestion pour le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (AFG11710)

Conditions d'admissibilité :

Les conditions de participation, sont une exigence absolue pour participer à une procédure de sélection du SELOR.

A la date limite d'inscription, les candidats doivent :

- être porteurs d'un diplôme de base de 2^e cycle (par exemple licencié) de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long ou être titulaires d'une fonction de niveau A. Lorsque cela vous sera demandé, vous devrez, dans le délai qui sera fixé, envoyer uniquement une copie de ce diplôme ou, à défaut, de votre arrêté de nomination dans une fonction de niveau A, et
- avoir une expérience professionnelle utile d'au moins cinq ans. Cette expérience doit être démontrée dans le *curriculum vitae* standardisé et attestée par les certificats nécessaires (notamment une description détaillée de la fonction exercée, complétée par une copie du contrat avec mention de la date de début et de fin).

o Par expérience professionnelle utile, il y a lieu d'entendre une expérience en matière de gestion financière et/ou budgétaire.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2011/202213]

Selectie van directeur van de stafdienst Budget en Beheerscontrole (m/v) voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (ANG11710)

Deelnemingsvoorwaarden :

De deelnemingsvoorwaarden zijn een absolute voorwaarde voor deelname aan een selectieprocedure bij SELOR.

Op de uiterste inschrijvingsdatum dienen de kandidaten :

- houder te zijn van een basisdiploma van de 2e cyclus (b.v. licentiaat) van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het academisch niveau of titularis zijn van een functie van niveau A. Wanneer u het gevraagd wordt, moet u binnen de gestelde termijn enkel een kopie van dit diploma opsturen, of bij gebrek hieraan, van je benoemingsbesluit in een functie van niveau A, en
- over minimum vijf jaar professionele ervaring te beschikken. Deze ervaring dient aangetoond te worden aan de hand van een uitgebreid standaard *curriculum vitae*, vergezeld van de nodige attesten (nl. een gedetailleerde functiebeschrijving van de uitgeoefende functie vergezeld van een kopie van het contract met vermelding van begin- en einddatum).

o Onder nuttige professionele ervaring wordt verstaan een ervaring in financieel en/of budgettair beheer.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans la description de fonction complète que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR (www.selor.be).

Traitement annuel brut de début (indexé) : 99.291,69 euros (bande de salaire 3).

Conditions de désignation :

Le candidat doit remplir, à la date de sa désignation, les conditions suivantes :

- être Belge ou citoyen d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse;
- jouir des droits civils et politiques;
- être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction.

Pour que votre candidature soit prise en compte, votre inscription doit :

1. au plus tard à la date limite d'inscription (20 mai 2011) être accompagnée du CV standardisé AFG11710 du SELOR de cette fonction, dûment et sincèrement complété (aucune autre présentation ou adaptation du *curriculum vitae* ne sera acceptée).

Vous pouvez obtenir le CV :

- o en le téléchargeant (www.selor.be);
 - o via la ligne info du SELOR (0800-505 55);
 - o ou sur demande à l'adresse e-mail info@selor.be
2. être introduite pour la date limite d'inscription au plus tard soit :
- o en ligne (www.selor.be), en cliquant sur le bouton "Postuler" ou dans la liste des sélections. Ensuite, n'oubliez pas d'envoyer également le CV standardisé de cette fonction soit par e-mail, courrier ou fax;
 - o par courriel : exclusivement à l'adresse topteamfr@selor.be
 - o par courrier : SELOR, à l'attention de Topteam FR, (AFG11710), boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles;
 - o par fax : 02-788 70 00.

Faute de quoi il ne sera pas tenu compte de votre candidature.

De functieomschrijving evenals de selectieprocedure zijn omstandig beschreven in het volledige selectiereglement dat u kunt bekomen bij de diensten van SELOR (infolijn 0800-505 54) of via de website van SELOR (www.selor.be).

Brutowedde op jaarbasis, geïndexeerd : 99.291,69 euro (salarisband 3).

Aanstellingsvoorwaarden :

De kandidaat moet op de datum van de aanstelling :

- Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten.

Opdat uw kandidatuur in aanmerking zou worden genomen, dient uw inschrijving :

1. ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum (20 mei 2011) vergezeld te zijn van het standaard-CV van SELOR van deze functie (ANG11710), dat volledig en correct is ingevuld (een andere presentatie of een aanpassing van het huidige document wordt niet aanvaard).

Je kan het CV verkrijgen :

- o door het te downloaden (www.selor.be);
 - o via de SELOR-infolijn 0800-505 54;
 - o op aanvraag via het e-mailadres info@selor.be
2. ingediend te zijn binnen de uiterste inschrijvingsdatum :
- o via de website (www.selor.be), door onderaan of in de lijst van selecties op de knop "Solliciteren" te klikken. Daarna stuur je het standaard-CV van deze functie op per mail, brief of fax;
 - o via e-mail : uitsluitend naar topteamnl@selor.be
 - o per post : SELOR, t.a.v. Topteam NL, (ANG11710), Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel;
 - o via fax : 02-788 70 00.

Zo niet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2011/202203]

Sélection comparative francophone de médecins conseillers qualité (m/f) (niveau A) pour le service soins aigus, chronique et personnes âgées du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (AFG11003)

Une liste de 5 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de docteur en médecine délivré conformément au décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques ou de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, délivré anciennement et entériné conformément aux lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2010-2011 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 23 mai 2011 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2011/202203]

Vergelijkende selectie van Franstalige artsen adviseur kwaliteit voor de dienst acute, chronische en ouderenzorg (m/v) voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (AFG11003)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 5 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- diploma van arts uitgereikt overeenkomstig het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap of diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, vroeger afgeleverd en bekrachtigd overeenkomstig de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2010-2011 zijn toegelaten tot de selectie.

Solliciteren kan tot 23 mei 2011 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2011/202184]

Sélection comparative de spécialistes techniques pour le procédé offset (m/f) (niveau A) néerlandophones pour le SPF Finances (ANG11003)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

A la date limite d'inscription, vous devez :

- Soit être en possession d'un des diplômes suivants :
 - diplôme de licencié/master, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, ingénieur industriel, architecte, maître (diplôme de base du 2^e cycle) reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études ou par un jury de l'Etat ou d'une Communauté;

- certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié/master;

et disposer de l'expérience exigée : minimum deux ans d'expérience professionnelle pertinente dans chacun des domaines suivants :

- le suivi du processus complet de production offset du pré-presse au post-presse;
- la formation et/ou la gestion de collaborateurs;
- soit disposer de l'expérience exigée : minimum quatre ans d'expérience professionnelle pertinente dans chacun des domaines suivants :
 - le suivi du processus complet de production offset du pré-presse au post-presse;
 - la formation et/ou la gestion de collaborateurs.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 23 mai 2011 via www.selor.be.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2011/202184]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige technische specialisten offsetprocedé (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën (ANG11003)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Op de uiterste inschrijvingsdatum moet u :

- Ofwel in het bezit zijn van één van volgende diploma's :
 - diploma van licentiaat/master, arts, doctor, apotheker, geaggregeerde van het onderwijs, ingenieur, industrieel ingenieur, architect, meester (basisopleiding van 2 cycli), erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste vier jaar hebben omvat, of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies
 - getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat/master;
- en beschikken over de vereiste ervaring : minimum twee jaar relevante professionele ervaring in elk van de volgende domeinen :
 - het opvolgen van het volledige offsetproductieproces van prepress tot postpress;
 - het opleiden en/of aansturen van medewerkers;
- ofwel beschikken over de vereiste ervaring : minimum vier jaar relevante professionele ervaring in elk van de volgende domeinen :
 - het opvolgen van het volledige offsetproductieproces van prepress tot postpress;
 - het opleiden en/of aansturen van medewerkers.

Solliciteren kan tot 23 mei 2011 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2011/202208]

Sélection comparative néerlandophone de comptables (m/f) (niveau B) pour le SPF Finances (ANG11013)

Une liste de 15 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes et/ou expériences requis à la date limite d'inscription :

- a) soit deux ans d'expérience professionnelle utile dans un service comptable, reprenant une des matières comptables suivantes :
 - gestion des fournisseurs et politique d'achat;
 - suivi des créances;
 - contrôle et imputation des recettes, et
- un diplôme suivant :
 - un diplôme de l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un cycle, p.ex. : graduat, bachelier professionnalisant) de plein exercice ou de promotion sociale;
 - diplôme de candidat/bachelier de transition délivré après un cycle d'au moins deux années d'études;
 - certificats attestant la réussite des deux premières années d'études de l'Ecole royale militaire;
 - diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur du 3^e, 2^e ou 1^{er} degré de plein exercice;
 - diplôme de géomètre-expert immobilier, de géomètre des mines ou diplôme d'ingénieur technicien;

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2011/202208]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige boekhouders (m/v) (niveau B) voor de FOD Financiën (ANG11013)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

- Vereiste diploma's en/of ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum :
 - a) ofwel over twee jaar relevante professionele werkervaring op een boekhoudafdeling in één van de volgende boekhoudkundige materies :
 - beheer van leveranciers en aankoopbeleid;
 - opvolging van de schuldvorderingen;
 - controle en aanrekening van de ontvangsten, en over één van de volgende diploma's :
 - diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus, b.v. : graduat, professionele bachelor) met volledig leerplan of voor sociale promotie;
 - diploma van kandidaat/academische bachelor uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie;
 - getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studie jaren van de Koninklijke Militaire School;
 - diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad met volledig leerplan;
 - diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur;

b) soit un diplôme suivant :

- diplôme de l'enseignement supérieur de type court ou de l'enseignement de base d'un cycle (graduat, bachelier professionnalisant ou agrégé de l'enseignement secondaire inférieur) délivré dans une section comptabilité, finances ou commerce.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2010-2011 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 23 mai 2011 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be)

b) ofwel in het bezit zijn van één van de volgende diploma's :

- diploma van het hoger onderwijs van het korte type of van het hoger onderwijs van één cyclus (vb. gegradueerde, professionele bachelor of geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs) behaald in een afdeling boekhouden, accountancy-fiscaliteit, financiewezen, handel of economie.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2010-2011 zijn toegelaten tot de selectie.

Solliciteren kan tot 23 mei 2011 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2011/202185]

Sélection comparative de médecins conseillers qualité (m/f) (niveau A) néerlandophones pour le Service soins aigus, chronique et personnes âgées du SPF Santé publique, sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (ANG11022)

Une liste de 5 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

diplôme de docteur en médecine délivré conformément au décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques ou de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, délivré anciennement et entériné conformément aux lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2010-2011 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 23 mai 2011 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2011/202185]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige artsen adviseur kwaliteit voor de dienst acute, chronische en ouderenzorg (m/v) voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (ANG11022)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 5 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

diploma van arts uitgereikt overeenkomstig het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap of diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, vroeger afgeleverd en bekrachtigd overeenkomstig de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2010-2011 zijn toegelaten tot de selectie.

Solliciteren kan tot 23 mei 2011 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultats

[2011/202069]

Sélection comparative francophone de traducteurs-réviseurs allemand-anglais

La sélection comparative francophone de traducteurs-réviseurs allemand-anglais (m/f) (niveau A) pour le SPF Mobilité et Transports (AFG10047) a été clôturée le 22 mars 2011.

Le nombre de lauréats s'élève à 2.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslagen

[2011/202069]

Vergelijkende selectie van Franstalige vertalers-revisoren Duits-Engels

De vergelijkende selectie van Franstalige vertalers-revisoren Duits-Engels (m/v) (niveau A) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (AFG10047) werd afgesloten op 22 maart 2011.

Er zijn 2 geslaagden.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2011/202070]

Sélection comparative francophone d'anthropologues

La sélection comparative francophone d'anthropologues (m/f) (niveau A) pour le Ministère de la Défense (AFG10053) a été clôturée le 21 mars 2011.

Le nombre de lauréats s'élève à 7.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2011/202070]

Vergelijkende selectie van Franstalige antropoloog

De vergelijkende selectie van Franstalige antropoloog (m/v) (niveau A) voor de Ministerie van Defensie (AFG10053) werd afgesloten op 21 maart 2011.

Er zijn 7 geslaagden.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2011/202153]

Sélection comparative francophone d'ergothérapeutes

La sélection comparative francophone d'ergothérapeutes (m/f) (niveau B) pour les annexes psychiatriques des établissements pénitentiaires et des établissements de défense sociale pour le SPF Justice (AFG10820) a été clôturée le 28 avril 2011.

Le nombre de lauréats s'élève à 9.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2011/202153]

Vergelijkende selectie van Franstalige ergotherapeuten

De vergelijkende selectie van Franstalige ergotherapeuten (m/v) (niveau B) voor de psychiatrische annexen binnen de penitentiaire inrichtingen en de afdelingen sociaal verweer voor de FOD Justitie (AFG10820) werd afgesloten op 28 april 2011.

Er zijn 9 geslaagden.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2011/202212]

Sélection comparative, d'expression néerlandaise, d'experts soutien juridique

La sélection comparative d'experts soutien juridique (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise pour le Ministère de la Défense (ANG10085) a été clôturée le 2 mai 2011.

Le nombre de lauréat s'élève à 1.

En outre, il a été établi une liste spécifique de personnes handicapées lauréates.

Le nombre s'élève à 1.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2011/202212]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige deskundigen juridische ondersteuning

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige deskundigen juridische ondersteuning (m/v) (niveau B) voor het Ministerie van Defensie (ANG10085) werd afgesloten op 2 mei 2011.

Er is 1 geslaagde.

Er werd ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap.

Hierbij is er 1 geslaagde.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2011/03175]

Administration générale de la FISCALITE. — Services centraux. — Direction VIII/4
Tarif des publications de la T.V.A. et des contributions directes. — Année 2011

Bureau de vente des publications de la T.V.A. et des contributions directes

North Galaxy - pavillon C - niveau 0

Boulevard du Roi Albert II 33, bte 25

1030 BRUXELLES

Tél. : 0257 638 16

Fax : 0257 952 58

E-mail : michel.vancutsem@minfin.fed.be (FR)

jeanmarc.lotten@minfin.fed.be (NL)

Comment obtenir une publication ?

— soit au bureau de vente, contre paiement en espèces. Nous sommes à votre disposition du lundi au vendredi, de 9 h à 11 h 45 et de 13 h à 15 h 45;

— soit après virement au compte BE69 6792 0040 9878 du bureau de vente. Indiquez sur le virement la quantité, la langue et le numéro ou le titre de la publication souhaitée. Nous livrerons la commande dès réception du virement. Nous ne serons tenus à aucun intérêt de retard ou indemnité en cas de retard de livraison.

Informations utiles

Vous pouvez consulter ou télécharger gratuitement un grand nombre de nos publications via internet sur les sites suivants :

www.fiscus.fgov.be/interfaoiffr, page "formulaires" : tableau récapitulatif de l'ensemble des formulaires de la T.V.A. et des contributions directes; page "publications" : toutes autres publications.

www.myminfed.be : formulaires du SPF Finances en général

www.fisconetplus.be : base de données fiscales, ainsi que certains formulaires (p.ex. forfaits T.V.A.)

1. FORMULAIRES DE LA T.V.A.

604 A	Déclaration de commencement d'activité (T.V.A.)	0,50 EUR
604 B	Déclaration de modification d'une immatriculation (T.V.A.)	0,40 EUR
604 C	Déclaration de cessation d'activité (T.V.A.)	0,40 EUR
625	Déclaration à la T.V.A.	0,60 EUR
625.2	10 enveloppes pour le renvoi des déclarations à la T.V.A. n° 625	0,40 EUR
625 F	Feuille de calcul (modèle général) pour les assujettis forfaitaires	0,40 EUR
625F/2011	Feuille de calcul (le régime forfaitaire doit être précisé)	0,50 EUR
629	Déclaration spéciale à la T.V.A.	0,60 EUR
723	Relevé trimestriel des livraisons intracommunautaires de biens exemptés et des opérations assimilées et note explicative	0,60 EUR

723.3	10 enveloppes pour le renvoi des documents n° 723	0,40 EUR
725	Liste des clients assujettis	gratuit
725.4	10 enveloppes pour le renvoi du document n° 725	0,40 EUR
800	Demande d'agréation comme représentant responsable	0,40 EUR
801	Engagement du représentant responsable	0,40 EUR
821	Demande de remboursement de la T.V.A. par un assujetti non établi dans le pays	0,40 EUR
	Carnet de 50 déclarations d'abattage	3,00 EUR

2. FORMULAIRES DES CONTRIBUTIONS DIRECTES

179.1BRU	Demande en réduction de précompte immobilier pour des biens sis en Région Bruxelles-Capitale	0,60 EUR
179.1RW	Demande en réduction du précompte immobilier pour des biens sis en Région wallonne	0,60 EUR
204.3	Relevé des réductions de valeur pour pertes probables et des provisions pour risques et charges	0,60 EUR
275.1	Déclaration à l'impôt des sociétés (1)	1,00 EUR
275.2	Déclaration à l'impôt des non-résidents (sociétés) (1)	1,00 EUR
275C	Déduction pour capital à risque (1)	0,60 EUR
275K	Relevé concernant la taxation �tal�e des plus-values sur certains titres	0,40 EUR
275R	Réserve d'investissement (1)	0,60 EUR
275U	Déduction pour investissement applicable aux sociétés	0,70 EUR
276.1	Déclaration à l'impôt des personnes physiques (1)	1,90 EUR
276.2	Déclaration à l'impôt des non-résidents (personnes physiques) (1)	1,90 EUR
276.5	Déclaration à l'impôt des personnes morales (1)	1,00 EUR
276J	Crédit d'impôt (personnes physiques) (1)	0,70 EUR
276T	Tableau pour le calcul de l'exonération pour personnel supplémentaire (1)	0,70 EUR
276U	Déduction pour investissement applicable aux personnes physiques (1)	0,70 EUR
328A	Relevé global des réserves tax�es	0,60 EUR
328C1	Tableau d'amortissements (modèle complet)	0,70 EUR
328C2	Tableau d'amortissements (modèle ordinaire)	0,60 EUR
328D	Tableau détaillant l'origine du capital	0,70 EUR
328R	Relevé détaillé des réserves tax�es	0,60 EUR
328S	Relevé des réserves exon�r�es	0,60 EUR

3. AUTRES PUBLICATIONS DE LA T.V.A.

R�glementations forfaitaires en matière de T.V.A. (�dition 2011)		
— pour l'ensemble des professions		18,60 EUR
Fichier des assujettis à la T.V.A.		
Le fichier contient pour chaque assujetti :		
— ses nom et prénom ou sa dénomination		
— son numéro d'identification		
— son adresse		
— le code de son activité principale.		
Fichier 2011 trimestriel (sur CD-ROM)		
(nécessite Windows version 3.11 ou supérieure) :		
— un seul envoi de l'année 2011		87,00 EUR
— abonnement aux quatre envois trimestriels de l'année 2011		347,00 EUR
Fichier 2011 mensuel (envoi par e-mail)		
Liste des assujettis dans l'ordre numérique croissant		
- abonnement aux douze envois mensuels de l'année 2011		7.734,00 EUR
Les abonnements se souscrivent par année civile. La souscription d'un abonnement annuel exclut toute possibilité de renonciation et de remboursement en cours d'année. Signalez immédiatement toute modification de l'adresse de livraison.		

4. AUTRES PUBLICATIONS DES CONTRIBUTIONS DIRECTES

Bases forfaitaires de taxation en matière de contributions directes (�dition 2011)		
— pour la profession d'agriculteur		6,20 EUR
— pour chacune des autres professions		2,70 EUR
— pour l'ensemble des professions		26,00 EUR

(1) Précisez le millésime de l'exercice d'imposition souhaité.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[C – 2011/03175]

Algemene administratie van de FISCALITEIT. — Centrale diensten. — Directie VIII/4
Prijslijst van de publicaties van de btw en de directe belastingen. — Jaar 2011

Kantoor voor verkoop van publicaties van de btw en de directe belastingen

North Galaxy – toren C – niveau 0

Koning Albert II-laan 33, bus 25

1030 Brussel

Tel. : 0257 638 16

Fax. : 0257 952 58

E-mail : michel.vancutsem@minfin.fed.be (FR)

jeanmarc.lotten@minfin.fed.be (NL)

Hoe een publicatie verkrijgen ?

— ofwel tegen contante betaling op het verkoopkantoor. Wij zijn tot uw dienst van maandag tot vrijdag, van 9 u. tot 11 u. 45 en van 13 u. tot 15 u. 45;

— ofwel door voorafgaande overschrijving op rekening nr. BE69 6792 0040 9878 van het verkoopkantoor. Het gewenste aantal, de taal en het nummer of de titel van de publicatie dient op de overschrijving te worden vermeld. De levering zal gebeuren na ontvangst van het bedrag van de bestelling. Bij vertraging in de verdeling kan er geen nalatigheidsinterest of vergoeding van ons geëist worden.

Nuttige informatie

Een groot aantal van onze publicaties kunnen gratis geraadpleegd en gedownload worden via internet op de volgende sites :

www.fiscus.fgov.be/interfaoiifr, pagina « formulieren » : samenvattende tabel van het geheel van de formulieren van de btw en de directe belastingen; pagina « publicaties » : alle andere publicaties.

www.myminfin.be : formulieren van de FOD financiën in het algemeen.

www.fisconetplus.be : fiscale database, evenals sommige formulieren (b.v. de forfaits btw).

1. BTW FORMULIEREN

604 A	Aangifte van aanvang van werkzaamheid (btw)	0,50 EUR
604 B	Aangifte tot wijziging van een registratie (btw)	0,40 EUR
604 C	Aangifte van stopzetting van werkzaamheid (btw)	0,40 EUR
625	btw-aangifte	0,60 EUR
625.2	10 enveloppen voor het verzenden van de btw-aangifte nr. 625	0,40 EUR
625 F	Berekeningsblad (algemeen model) voor de forfaitaire belastingplichtigen	0,40 EUR
625F/2011	Berekeningsblad (forfaitaire regeling aanduiden)	0,50 EUR
629	Bijzondere btw-aangifte	0,60 EUR
723	Kwartaalopgave van de vrijgestelde intracommunautaire leveringen van goederen en de daarmee gelijkgestelde handelingen en de verklarende nota	0,60 EUR
723.3	10 enveloppen voor het verzenden van de documenten nr. 723	0,40 EUR
725	Opgave van de afnemers-belastingplichtigen	gratis
725.4	10 enveloppen voor het verzenden van het document nr. 725	0,40 EUR
800	Aanvraag om erkenning als aansprakelijke vertegenwoordiger	0,40 EUR
801	Verbintenis van de aansprakelijke vertegenwoordiger	0,40 EUR
821	Verzoek om teruggave van btw van een niet in het land gevestigde belastingplichtige	0,40 EUR
	Boekje met 50 slachtaangiften	3,00 EUR

2. FORMULIEREN VAN DE DIRECTE BELASTINGEN

179.1 BRU	Aanvraag om vermindering van de onroerende voorheffing voor goederen gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	0,60 EUR
204.3	Staat van de waardeverminderingen voor waarschijnlijke verliezen en van de voorzieningen voor risico's en kosten	0,60 EUR
275.1	Aangifte in de vennootschapsbelasting (1)	1,00 EUR
275.2	Aangifte in de belasting van niet-inwoners (vennootschappen) (1)	1,00 EUR
275C	Aftrek voor risicokapitaal (1)	0,60 EUR
275K	Opgave betreffende de gespreide belasting van meerwaarden op bepaalde effecten	0,40 EUR
275R	Investeringsreserve (1)	0,60 EUR
275U	Investeringsaftrek van toepassing voor vennootschappen	0,70 EUR
276.1	Aangifte in de personenbelasting (1)	1,90 EUR
276.2	Aangifte in de belasting van niet-inwoners (personen) (1)	1,90 EUR

276.5	Aangifte in de rechtspersonenbelasting (1)	1,00 EUR
276J	Belastingkrediet (personenbelasting) (1)	0,70 EUR
276T	Tabel voor de berekening van de vrijstelling voor bijkomend personeel (1)	0,70 EUR
276U	Investeringsaftrek van toepassing voor natuurlijke personen (1)	0,70 EUR
328A	Globale opgave van de belaste reserves	0,60 EUR
328C1	Afschrijvingstabel (volledig model)	0,70 EUR
328C2	Afschrijvingstabel (gewoon model)	0,60 EUR
328D	Tabel ter uiteenzetting van de oorsprong van het kapitaal	0,70 EUR
328R	Gedetailleerde opgave van de belaste reserves	0,60 EUR
328S	Opgave van de vrijgestelde reserves	0,60 EUR

3. ANDERE PUBLICATIES VAN DE BTW

Forfaitaire regelingen inzake btw (editie 2011)

— voor het geheel van de beroepen 18,60 EUR

Bestand van de btw-belastingplichtigen

Het bestand bevat voor elke belastingplichtige :

— zijn naam en voornaam of zijn benaming

— zijn identificatienummer

— zijn adres

— de code van zijn voornaamste activiteit

Trimestrieel bestand 2011 (op CD-ROM)

(vereist Windows 3.11 of hoger) :

— één enkele editie van het jaar 2011 87,00 EUR

— abonnement op de vier kwartaaledities van het jaar 2011 347,00 EUR

Maandelijks bestand 2011 (verzending per e-mail)

Lijst van de belastingplichtigen in stijgende numerieke orde

— abonnement op de twaalf maandedities van het jaar 2011 7.734,00 EUR

De abonnementen worden per jaargang onderschreven. De inschrijving op een jaarabonnement sluit elke mogelijkheid tot opzegging en terugbetaling in de loop van het jaar uit. Elke wijziging van het leveringsadres dient onmiddellijk te worden meegedeeld.

4. ANDERE PUBLICATIES VAN DE DIRECTE BELASTINGEN

Forfaitaire grondslagen van aanslag directe belastingen (editie 2011)

— voor het beroep van landbouwer 6,20 EUR

— voor ieder ander beroep 2,70 EUR

— voor het geheel van de beroepen 26,00 EUR

(1) Het gewenste aanslagjaar vermelden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2011/54919]

Succession en déshérence de Van Guyse, Alfons

Van Guyse, Alfons, né à Stekene le 13 octobre 1907, célibataire, domicilié à 9100 Sint-Niklaas, Kalkstraat 48, est décédé à Sint-Niklaas le 28 décembre 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Termonde, a, par jugement du 29 décembre 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Malines, le 25 janvier 2011.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
M. De Jonghe.

(54919)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2011/54919]

Erfloze nalatenschap van Van Guyse, Alfons

Van Guyse, Alfons, geboren te Stekene op 13 oktober 1907, ongehuwd, laatst wonende te 9100 Sint-Niklaas, Kalkstraat 48, is overleden te Sint-Niklaas op 28 december 2002, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Dendermonde, bij vonnis van 29 december 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Mechelen, 25 januari 2011.

De gewestelijke directeur van de registratie en domeinen,
M. De Jonghe.

(54919)

Succession en déshérence de Wauters, Maria Josephina

Wauters, Maria Josephina, née à Aalst le 24 février 1903, célibataire, domiciliée à 9310 Aalst (Herdersem), Alfons De Cockstraat 12A, est décédée à Aalst le 22 décembre 2004, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Termonde, a, par jugement du 29 décembre 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Malines, le 25 janvier 2011.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
M. De Jonghe.

(54920)

Succession en déshérence de Huybrichs, Louisa

Louisa Huybrichs, divorcée de Ivo Pieter Dequeecker, née à Anvers le 14 janvier 1939, domiciliée à Anvers (district Anvers), Duinstraat 21-23, est décédée à Anvers (district Anvers) le 20 décembre 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 17 janvier 2011, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 27 janvier 2011.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey.

(54921)

Erfloze nalatenschap van Wauters, Maria Josephina

Wauters, Maria Josephina, geboren te Aalst op 24 februari 1903, ongehuwd, laatst wonende te 9310 Aalst (Herdersem), Alfons De Cockstraat 12A, is overleden te Aalst op 22 december 2004, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Dendermonde, bij vonnis van 29 december 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Mechelen, 25 januari 2011.

De gewestelijke directeur van de registratie en domeinen,
M. De Jonghe.

(54920)

Erfloze nalatenschap van Huybrichs, Louisa

Louisa Huybrichs, uit de echt gescheiden van Ivo Pieter Dequeecker, geboren te Antwerpen op 14 januari 1939, wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Duinstraat 21-23, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 20 december 2007, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 17 januari 2011, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 27 januari 2011.

Voor de gewestelijke directeur van de registratie, de directeur a.i.,
C. Windey.

(54921)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2011/11158]

Conseil de la concurrence. — Auditorat. — Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration. — Affaire n° MEDE-C/C-11/0009 : Willemen Groep NV/Aswebo NV. — Cas susceptible d'être traité selon la procédure simplifiée

Le 29 avril 2011, l'Auditorat du Conseil de la concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article 9, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par l'arrêté royal du 15 septembre 2006 (M.B. 29 septembre 2006). Il en ressort que Willemen Groep NV acquiert le contrôle exclusif d'Aswebo NV.

Selon la notification, la concentration concerne le secteur de la construction.

Conformément à l'article 61, § 1^{er}, de la loi susmentionnée, les parties notifiantes ont demandé l'application de la procédure simplifiée.

L'Auditorat invite les tiers concernés à transmettre leurs éventuelles observations sur l'opération de concentration de préférence avant le 16 mai 2011.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE-C/C-11/0009 à l'adresse suivante :

Conseil de la concurrence
Auditorat
North Gate
7^e étage
boulevard du Roi Albert II, 16
B-1000 Bruxelles
Fax +32 (0)2 277 52 73

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2011/11158]

Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. MEDE-C/C-11/0009 : Willemen Groep NV/Aswebo NV. — Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure

Op 29 april 2011 ontving het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel 9 § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006 (B.S. 29 september 2006). Hierin werd meegedeeld dat Willemen Groep NV de uitsluitende controle verwerft over Aswebo NV.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de bouwsector.

Overeenkomstig artikel 61, § 1, van de bovenvermelde wet, hebben de anmeldende partijen de toepassing van de vereenvoudigde procedure gevraagd.

Het Auditoraat verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 16 mei 2011.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE-C/C-11/0009, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Raad voor de Mededinging
Auditoraat
North Gate
7e verdieping
Koning Albert II-laan 16
B-1000 Brussel
Fax +32 (0)2 277 52 73

**AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[C – 2011/18171]

Organismes certificateurs agréés

En vertu de l'article 10 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire, est agréé jusqu'au 19 février 2013, l'organisme certificateur PROCERVIQ SA, rue de l'Economie 4, 4431 Loncin, tél. +32 (0)4 263 56 29 – n° d'agrément CI-005, dans le cadre de la validation des systèmes d'autocontrôle basés sur les guides :

G-025 « Guide d'autocontrôle pour le secteur des cuisines de collectivités et les maisons de soins ».

**FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[C – 2011/18171]

Erkende certificeringsinstellingen

Krachtens artikel 10 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen is de certificeringsinstelling PROCERVIQ SA, rue de l'Economie 4, 4431 Loncin, tel. +32 (0)4 263 56 29, erkenningsnummer CI-005 tot 19 februari 2013 erkend in het kader van de validatie van autocontrolesystemen op basis van de gidsen :

G-025 « Autocontrolegids voor de sector van de grootkeukens en verzorgingsinstellingen ».

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2011/202215]

Selectie van projectingenieur sectie Netwerk en Telematica (m/v) (niveau A) voor het Agentschap Wegen en Verkeer, beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken van de Vlaamse overheid (Selectienummer 4754). — Uitslag

De selectie van projectingenieur sectie Netwerk en Telematica (m/v) (niveau A) voor het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Elektromechanica en Telematica van de Vlaamse overheid (4754) werd afgesloten op 28 april 2011.

Er is 1 geschikte kandidaat.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2011/29223]

Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique. — Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique. — Commission de langue anglaise chargée de l'organisation des examens linguistiques dans l'enseignement de la Communauté française. — Appel aux candidats pour la session 2011 (anglais seconde langue)

I. Introduction :

1.1. En application du décret du 3 février 2006 relatif à l'organisation des examens linguistiques, une session d'examen sera organisée dans le courant de l'année 2011.

1.2. Les examens linguistiques sont organisés à l'intention des instituteurs et institutrices qui désirent exercer, dans le respect de l'article 14 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, une fonction, notamment, de maître de seconde langue dans les écoles primaires francophones.

II. La commission organise l'examen suivant :

Anglais – G3 à l'intention des instituteurs et institutrices : l'examen de connaissance approfondie de l'anglais pour enseigner cette langue comme seconde langue dans les écoles primaires francophones en qualité de maître de seconde langue.

III. Inscription :

3.1. Les droits d'inscription sont fixés à 25 euros pour chacun des examens.

Ils doivent être virés ou versés exclusivement au compte 091-2110507-10 du Ministère de la Communauté française – D.G. Enseignement supérieur et Recherche scientifique – Jurys – Mme M. Schets – bureau 6 F627, rue Ad. Lavallée 1, 1080 Bruxelles.

Aucun autre mode de paiement n'est autorisé.

Sur le talon du bulletin destiné à l'administration, les candidats inscriront la mention suivante :

« Commission linguistique de langue anglaise – Droits d'inscription – Session 2011. »

Le droit d'inscription n'est remboursable en aucun cas. Il peut cependant être reporté à une session ultérieure pour des raisons de force majeure attestées.

3.2. Les demandes d'inscription doivent être envoyées sous pli recommandé à la Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique – M. Paul Bouché – bureau 6 F626, rue Ad. Lavallée 1, à 1080 Bruxelles.

Les demandes d'inscription postées après le 20 juin 2011 ne seront pas prises en considération; la date de la poste fait foi.

3.3. Les candidats produiront les documents suivants, soigneusement épinglés dans l'ordre ci-après :

a) le récépissé du versement ou l'avis de débit du virement du droit d'inscription (extrait de compte ou listing des mouvements) au verso duquel ils recopieront les indications prévues au point 3.1;
ils ajouteront leurs nom, prénom, adresse et numéro de téléphone;
N.B. : ni le talon, ni la formule B d'un virement ne constituent la preuve du paiement du droit, une copie de l'extrait de compte est nécessaire;

b) une demande d'inscription libellée conformément au modèle prévu en annexe;

c) une copie du diplôme ou titre de base;

d) une copie de la carte d'identité.

3.4. Les candidats seront convoqués en temps utile par le président du jury; ils doivent se munir de leur carte d'identité et de leur convocation.

3.5. Les candidats qui omettraient d'accomplir une des formalités requises pour l'inscription ne seront pas portés sur la liste des candidats.

Un envoi recommandé posté après le 20 juin 2011 ne sera pas pris en considération même si le paiement a été effectué avant cette date.

IV. Programme :

Il y a lieu de consulter le décret du 3 février 2006 mentionné au point 1.1. ci-dessus.

Annexe n° 1

Modèle de la demande d'inscription.

Le soussigné (1) Nom : M./Mme	Prénom
Lieu et date de naissance	
Adresse	
Code postal et localité	
Tél. :	GSM :
Email :	
Titulaire du (2)	
d'(3)	
Obtenu en langue (4)	
désire subir un examen linguistique pour l'obtention du certificat de connaissance approfondie de l'anglais pour enseigner en qualité de maître d'anglais seconde langue dans les écoles primaires de langue française.	

En annexe est jointe une copie du titre ou diplôme de base.

Date et signature

Annexe n° 2

Instructions en vue de la rédaction de la demande d'inscription.

Les numéros repris ci-dessous correspondent à ceux repris sur le modèle prévu à l'annexe n° 1.

(1) Nom et prénom (nom de jeune fille pour les femmes mariées) en caractères d'imprimerie, M./Mme (biffer la mention inutile).

(2) Diplôme.

(3) Nature du titre : institutrice, instituteur primaire,...

(4) Français.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2011/29270]

**Appel aux candidat(e)s à une désignation comme membre temporaire
du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française**

Au cours de l'année scolaire 2011-2012, la Communauté française fera appel à des candidats temporaires pour les besoins des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française.

Pourront être conférées à titre temporaire, les fonctions de recrutement reprises ci-après sous les n°s 1 à 4.

1. Conseiller psycho-pédagogique.

2. Auxiliaire social.

3. Auxiliaire paramédical.

4. Auxiliaire psycho-pédagogique.

CONDITIONS REQUISES

Nul ne peut être désigné comme membre temporaire du personnel technique, s'il ne remplit pas les conditions suivantes :

1° être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, sauf dérogation accordée par le Gouvernement;

- 2° être de conduite irréprochable;
- 3° jouir des droits civils et politiques;
- 4° avoir satisfait aux lois sur la milice;
- 5° être porteur d'un titre en rapport avec la fonction à conférer, tel que prévu à l'article 16 de l'arrêté royal du 27 juillet 1979 (*Moniteur belge* du 8 novembre 1979);
- 6° être en règle avec les dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;
- 7° avoir introduit sa candidature dans la forme et le délai fixés par le présent appel aux candidat(e)s;
- 8° ne pas faire l'objet d'une suspension par mesure disciplinaire, d'une suspension disciplinaire, d'une mise en disponibilité par mesure disciplinaire ou d'une mise en non-activité disciplinaire infligée par la Communauté française ou un autre pouvoir organisateur;
- 9° ne pas avoir fait l'objet, au cours des deux derniers exercices, de deux rapports défavorables consécutifs.

INTRODUCTION DES CANDIDATURES

Les personnes intéressées doivent adresser leur candidature au :

Ministère de la Communauté française

Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française

Direction de la carrière des personnels

Boulevard Léopold II 44, 3^e étage, (bureau 3E308)

1080 Bruxelles

le 27 mai 2011 au plus tard (la date de la poste fait foi).

Les candidatures doivent être introduites, sous peine de nullité, par lettre recommandée à la poste.

Le candidat qui sollicite différentes fonctions, introduit une candidature séparée pour chaque fonction. Il indique dans quelle(s) zone(s) il souhaite exercer sa fonction.

Il est constitué six zones définies comme suit :

- 1° la zone de la Région de Bruxelles-Capitale correspond au territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2° la zone de la province du Brabant wallon correspond au territoire de la province du Brabant wallon;
- 3° la zone de la province de Namur correspond au territoire de la province de Namur;
- 4° la zone de la province de Liège correspond au territoire de la province de Liège;
- 5° la zone de la province de Luxembourg correspond au territoire de la province de Luxembourg;
- 6° la zone de la province du Hainaut correspond au territoire de la province du Hainaut.

Les diverses demandes seront placées dans une seule enveloppe.

Chaque candidat doit porter dans le coin supérieur gauche le numéro sous lequel est reprise ci-dessus (n^{os} 1 à 4) la fonction de recrutement qu'il sollicite.

FORME DE LA CANDIDATURE ET DOCUMENTS A ANNEXER

1. La candidature sera rédigée sur feuille de format A4 (21 cm x 27 cm) d'après le modèle repris ci-après.
2. Joindre à la demande :
 - a) un extrait du casier judiciaire (modèle 2) A fournir dans tous les cas !;
 - b) une copie du diplôme ou du certificat requis.

L'attention des candidat(e)s est attirée sur le fait que les documents sont réclamés en vue de contrôler s'ils remplissent les conditions énoncées ci-avant. Ils seront annexés à la demande (ou aux demandes). Les documents qui ne seraient pas transmis à l'appui de la candidature (exemple : copie du diplôme, extrait du casier judiciaire) ne seront pas réclamés par l'administration aux candidat(e)s. Si ceux-ci désirent que leur candidature soit prise en considération, ils devront les fournir à l'administration (adresse ci-dessus) "**avant le 30 juin 2011**". Les candidat(e)s qui introduisent plusieurs demandes ne joignent des documents a) et b) qu'à une seule demande.

REMARQUES

1. Les personnes qui ont sollicité leur admission au stage doivent introduire également une candidature à une désignation à titre temporaire si elles désirent une telle désignation, au cas où elles ne seraient pas, cette année, admises au stage. Il est à noter qu'elles sont également tenues de joindre à leur demande les documents cités ci-avant.
2. Les personnes qui achèvent la dernière année de leurs études, peuvent introduire leur candidature. Celle-ci ne sera effective que lorsqu'elles auront fourni une copie du diplôme ou une attestation en tenant lieu.
3. J'attire votre attention sur le fait qu'en vertu du décret du 12 mai 2004 fixant les droits et obligations du puériculteur et portant diverses dispositions relatives à la valorisation des jours prestés par le personnel non statutaire de la Communauté française, les personnes visées par les conventions prises en application de l'article 18 du décret de la Région wallonne du 25 avril 2002 (1) et de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 (2), à l'exception des puéricultrices non statutaires désignées dans l'enseignement maternel ordinaire, ont la possibilité de valoriser les jours prestés en tant qu'APE ou ACS dans l'enseignement de la Communauté française.

Notes

(1) relatif aux aides visant à favoriser l'engagement des demandeurs d'emplois inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand (APE)

(2) relatif au régime des contractuels subventionnés (ACS)

MODELE DE DEMANDE DE DESIGNATION A TITRE TEMPORAIRE
(remplir une demande par fonction sollicitée)

N° de la fonction de recrutement sollicitée :

Je soussigné(e)

Nom, prénoms..... né(e) le :

domicilié(e) rue :n°

n° postal : à n° téléphone :

Mes préférences zonales sont : (entourer le(s) numéro(s) de la(les) zone(s) choisie(s))

1	Zone de la région de Bruxelles-Capitale	2	Zone de la province du Brabant wallon	3	Zone de la province de Namur	4	Zone de la province de Liège	5	Zone de la province de Luxembourg	6	Zone de la province du Hainaut
---	---	---	---------------------------------------	---	------------------------------	---	------------------------------	---	-----------------------------------	---	--------------------------------

Je suis porteur du(des) titre(s) ci-après :

TITRE(S)	SPECIALITE(S)	ETABLISSEMENT OU JURY	DATE DE LA DELIVRANCE

J'ai effectué, dans les centres de la Communauté française, les services ci-après :

Centre PMS de la Communauté française (dénomination complète)	Fonction exercée	Nombre d'heures hebdoma- daires	A titre Temporaire Stagiaire Définitif S.T.E.C. A.C.S.	Date de début	Date de fin de la désignation de l'année scolaire en cours	Nombre de jours

A défaut d'obtenir une désignation dans un emploi à prestations complètes,

j'accepte, je n'accepte pas⁽¹⁾ - un emploi dans une fonction à prestations incomplètes.

J'ai également sollicité ma désignation à titre temporaire à la fonction de recrutement portant le n° :

Diponibilité professionnelle pour une éventuelle désignation en 2011-2012 :

DATE :

Signature :

⁽¹⁾ Biffer la mention inutile

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2011/29281]

Nouvel appel aux candidats. — Nouvelles conditions de participation et nouveau délai d'inscription

La Communauté française lance un appel à candidature pour l'emploi suivant en application de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1^{er} décembre 2006 instaurant un régime de mandats.

Le Ministère de la Communauté française,

Direction générale du Personnel et de la Fonction publique :

- Mandataire de rang 15 pour la mise en place et la direction de l'École d'Administration publique commune à la Communauté française et à la Région wallonne.

Réf. SELOR : AFC 11701.

Le mandataire est chargé de piloter le projet de mise en place de l'École d'Administration publique commune à la Communauté française et à la Région wallonne en tenant compte des différentes orientations prises par les Gouvernements.

Il sera chargé de diriger l'École d'Administration publique commune à la Communauté française et à la Région wallonne lorsqu'elle sera dotée d'une existence juridique.

Remarque : les termes « mandataire », « candidat(s) » et « porteur(s) » sont utilisés sous leur forme épiciène.

Lettre de mission et appel à candidatures complets : ces documents peuvent être consultés sur le site Internet du Ministère de la Communauté française à l'adresse suivante : www.mandats.cfwb.be, être demandés à l'adresse suivante : Ministère de la Communauté française - Direction générale du Personnel et de la Fonction publique, boulevard Léopold II 44, 1080 Bruxelles, ou par téléphone au numéro suivant : 02-413 33 46 ou par courrier électronique : info.mandats@cfwb.be

Durée du mandat : le mandat sera octroyé jusqu'au 31 décembre 2014.

Critères d'évaluation des candidatures : les candidatures seront évaluées sur l'adéquation du profil du candidat par rapport aux compétences requises pour la fonction, à son expérience, à ses titres et mérites et à ses aptitudes relationnelles. La liste des compétences spécifiques et transversales requises pour la fonction est reprise dans l'appel à candidature complet relatif à l'emploi à pourvoir (cf. sites).

Nouvelles conditions de participation : les conditions de participation sont une exigence absolue pour participer à une procédure de sélection du SELOR. A la date limite d'inscription, les candidats devront :

- être porteurs d'un diplôme de base de 2^e cycle (par exemple licencié) de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long ou être titulaires d'un certificat d'accès au niveau 1;

ET

- avoir une expérience professionnelle de gestion d'au moins cinq ans dont un an au sein de services publics organiques ou fonctionnels, dans une fonction de niveau 1 ou équivalent. Cette expérience devra être démontrée dans le curriculum vitae (CV) standardisé (cf. infra) et attestée par les certificats nécessaires, notamment une description détaillée de la fonction exercée, complétée par une copie du document de désignation (arrêté, contrat,...) avec mention de la date de début et de fin.

Par expérience professionnelle de gestion, il y a lieu d'entendre une expérience de gestion d'un service ou d'une équipe au sein du secteur public ou privé.

Procédure de sélection : le déroulement de la procédure est décrit dans l'appel à candidature complet relatif à l'emploi à pourvoir (cf. sites).

Candidatures : les candidatures devront être introduites pour le 23 mai 2011 au plus tard, uniquement par courrier recommandé, auprès du SELOR, à l'attention de Top Team - boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles.

Celles-ci devront remplir toutes les conditions énoncées ci-dessous :

1. Mentionner tous les renseignements suivants :

Nom

Prénom

Adresse complète

Date de naissance

Numéro de registre national

La dénomination exacte du diplôme le plus élevé

Le numéro de référence de la procédure de sélection

2. Être accompagnées du CV standardisé du SELOR relatif à la fonction à pourvoir, dûment et sincèrement complété (aucune autre présentation ou adaptation du CV ne sera acceptée).

Le CV peut être obtenu :

via le site web www.selor.be à la rubrique de la sélection;

via la ligne info de SELOR (0800-505 55);

ou sur demande à l'adresse e-mail topteamfr@selor.be

3. Etre accompagnées des documents suivants :
- un certificat de bonnes vie et mœurs ou un extrait de casier judiciaire;
 - un exposé des titres et mérites que le candidat peut faire valoir pour postuler à l'emploi (à compléter dans le CV standardisé);
 - une liste des activités, occupations ou mandats que le candidat continuera à exercer après sa désignation (à compléter dans le CV standardisé);
 - si le candidat est soumis, dans son emploi actuel, à un régime disciplinaire, une attestation relative à l'état de son dossier disciplinaire;
 - une déclaration sur l'honneur selon laquelle tous les renseignements fournis dans la candidature sont exacts et acceptant que celle-ci devra être considérée comme nulle et non avenue si des renseignements inexacts sont fournis (à compléter dans le CV standardisé).

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C - 2011/27097]

1^{er} AVRIL 2011. — Circulaire n° 2011/1 relative à l'octroi de subventions à certains investissements en matière d'infrastructures sportives

A Mesdames et Messieurs les Présidents et membres des Collèges provinciaux,
A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et membres des Collèges communaux,
A Mesdames et Messieurs les Présidents des Intercommunales,
A Mesdames et Messieurs les Présidents des Régies autonomes communales et provinciales,
A Mesdames et Messieurs les Présidents des Sociétés de logement de service public,
A Mesdames et Messieurs les responsables de Groupements sportifs et d'ASBL de gestion de centres sportifs.

La présente circulaire a pour objectif de rappeler et de préciser les dispositions légales et réglementaires qui régissent la procédure applicable aux demandes de subventions relatives à des investissements en matière d'infrastructures sportives contenues dans le décret du 25 février 1999 modifié le 17 novembre 2005 (*Moniteur belge* du 6 décembre 2005) et dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 modifié le 29 juin 2006 (*Moniteur belge* du 18 juillet 2006).

Pour plus de facilités, nous utiliserons désormais les mots « décret » et « arrêté ».

I. PRIORITES DU GOUVERNEMENT WALLON

La déclaration de politique régionale dégage plusieurs priorités en matière de subsidiation des infrastructures sportives avec pour objectif principal d'offrir des infrastructures sportives de qualité pour tous.

A. Programme « Sport de rue »

Les moyens budgétaires dont la Région dispose doivent servir en priorité à ouvrir la pratique sportive au plus grand nombre et en particulier aux jeunes. C'est la raison pour laquelle j'ai sensiblement augmenté les moyens budgétaires affectés à ce programme. Le programme « Sport de rue » est, en effet, un des outils permettant de ramener jeunes et moins jeunes vers une pratique sportive en dehors des contraintes du sport organisé, dans les quartiers dépourvus d'infrastructures adéquates.

Ce programme est mené en collaboration avec la Direction interdépartementale de la Cohésion sociale du Service public de Wallonie (DICS).

Pour les dossiers introduits dans le cadre de ce programme, par les communes, leurs régies autonomes ainsi que par les sociétés de logement de service public, le taux de subvention est fixé à 85 %. Ils concernent des installations qui ont pour objet de définir un espace multi-sportif, couvert ou non, dans le cadre d'un projet d'animation de quartier accessible gratuitement à tous.

L'octroi de la subvention est conditionné par la mise en place, pour une période de trois ans, d'un Comité d'accompagnement chargé de l'entretien, de l'animation et de la médiatisation de l'outil de manière à garantir sa viabilité et sa pérennité.

B. Améliorer la performance énergétique des infrastructures (hall sportif et piscine)

En vue de répondre au souci du Gouvernement d'attacher à la performance énergétique des équipements de sports (hall sportif et piscine) une attention particulière, je mets à disposition des demandeurs de subsides et de leurs auteurs de projets, des outils de guidance destinés tant aux constructions nouvelles qu'aux rénovations d'équipements existants sous la forme de CD rom disponibles gratuitement auprès de mon administration : l'un concerne les halls sportifs et l'autre les piscines.

La documentation se présente en deux volets, l'un plus général destiné aux maîtres d'ouvrage, l'autre plus technique destiné aux auteurs de projet.

Le volet "maître d'ouvrage" décrit d'un point de vue général les différentes stratégies énergétiques, présentant les avantages, inconvénients et impératifs liés à chaque solution. Cette partie a pour but de faciliter le choix du maître d'ouvrage en ce qui concerne les différentes solutions possibles pour chaque stratégie.

Le deuxième volet décrit chaque solution de manière détaillée, permettant aux auteurs de projet d'intégrer les stratégies dans leurs plans, métrés, estimatifs, sans pour autant se substituer aux bureaux d'études en techniques spéciales.

C. Favoriser l'accès aux personnes à mobilité réduite

Un autre élément fondamental qui constitue une des lignes de conduite de ma politique est l'accessibilité pour tous à une pratique sportive.

Le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie (CWATUPE) fixe des normes techniques applicables aux espaces et bâtiments ouverts au public en vue de les rendre accessibles aux personnes à mobilité réduite.

Néanmoins, au-delà d'une simple question technique, l'accessibilité doit être considérée comme un véritable facteur d'intégration des moins valides, de manière à assurer l'égalité entre tous.

Mon administration ne manque d'ailleurs pas d'y être attentive dans l'analyse des demandes de subventions qu'elle me transmet.

A cet égard, une fiche technique spécifique a été mise au point (voir point V).

D. Privilégier la rénovation et la modernisation des infrastructures sportives

Ma volonté est d'inciter les pouvoirs locaux et les clubs sportifs à entretenir régulièrement leur patrimoine sportif en bon père de famille et ainsi éviter un délabrement prématuré des infrastructures en évitant des chantiers pharaoniques.

Mon administration est attentive, lors de l'introduction d'un dossier de travaux de rénovation urgents ou conséquents, aux mesures intermédiaires et régulières qui auront été prises en vue de pérenniser l'infrastructure.

E. Achever le maillage du territoire et développer des collaborations infrastructurales entre communes limitrophes

Les infrastructures sportives représentent souvent des investissements importants et la tentation de duplication systématique appartient au passé. Chaque entité communale ne peut disposer des équipements sportifs et des moyens nécessaires pour offrir à ses habitants une offre multisportive complète. Des collaborations entre communes limitrophes sont dès lors devenues incontournables.

J'entends, au nom du Gouvernement wallon, favoriser des économies d'échelle en soutenant l'élaboration de plans intercommunaux de réciprocité et de mise en commun des infrastructures sportives mises à disposition.

Mon administration se tient à votre disposition pour étudier avec vous les montages possibles.

F. Poursuivre le développement de l'outil « cadasports »

Le cadastre des infrastructures sportives (Cadasports) s'inscrit dans les objectifs du Gouvernement dont un des buts est d'achever le maillage du territoire.

Cadasports constitue, en effet, un outil d'aide à la gestion du parc infrastructurel wallon permettant d'avoir une vue d'ensemble sur ce parc. En outre, la mise en ligne des informations accessibles au citoyen lui permet d'obtenir tous les renseignements concernant les infrastructures disponibles sur le territoire wallon.

Les informations intégrées dans la base de données « Cadasports » doivent être validées et constamment actualisées. Cette importante tâche a été confiée aux communes par mon prédécesseur.

J'entends que ce travail essentiel de recensement se poursuive de telle sorte que soient facilités non seulement le travail des pouvoirs publics dans l'élaboration de leurs décisions mais également les recherches des citoyens dans leur souci de profiter d'installations sportives mises à leur disposition.

L'adresse internet du « Cadasports » est :

<http://pouvoirslocaux.wallonie.be/CADSPORT/index.jsp>

II. ELEMENTS TECHNIQUES ET QUALITATIFS DU DOSSIER

Il est primordial que le projet pour lequel une demande de subvention est introduite, fasse l'objet, par le demandeur, d'une étude globale envisageant l'ensemble des aspects financiers, techniques, énergétiques et fonctionnels de l'investissement.

Ainsi, tout projet doit être transmis accompagné du calcul du coût total des investissements, en ce compris les abords et le premier équipement sportif indispensable. Outre la prise de conscience que cela peut susciter dans le chef du demandeur quant à la charge totale de l'opération, cela me permet également d'établir une prévision des engagements budgétaires à réaliser en la matière.

J'insiste également auprès des demandeurs pour qu'ils tiennent compte, lors de l'établissement des projets les plus importants, des coûts de fonctionnement, normaux et récurrents, engendrés par les installations sportives envisagées.

La capacité financière des demandeurs à assumer ces coûts est en effet intégrée parmi les critères d'analyse des demandes. Ceci vaut aussi bien pour les projets relativement modestes que pour les investissements de grande ampleur.

Ainsi, les dossiers d'investissements doivent être pensés et élaborés au regard des infrastructures sportives existantes sur le territoire concerné en développant, si possible, des collaborations avec les communes limitrophes.

III. ACTUALISATION DES MONTANTS

1. Prix plafonds

L'arrêté prévoit, en son article 15, l'application de prix plafonds unitaires aux surfaces aménagées ou construites pour déterminer le montant maximum des dépenses admissibles à la subvention.

Une liste des prix plafonds, établie en fonction des différentes surfaces rencontrées et actualisée au 1^{er} janvier 2011, est disponible sur le site internet d'Infrasports (<http://pouvoirslocaux.wallonie.be/>). Elle est appelée, le cas échéant, à être complétée par l'administration en fonction de l'évolution du secteur.

2. Montants des investissements subsidiables

A. Seuil des petites et moyennes infrastructures sportives

Pour 2011, le montant des investissements pouvant être subventionnés, dans le cadre des petites et moyennes infrastructures sportives, est porté à € 1.200.000 hors T.V.A.

B. Cafétérias et buvettes

En « petites et moyennes » infrastructures, pour les cafétérias et les buvettes, le montant de l'investissement pouvant être subventionné est limité :

- au tiers, plafonné à € 39.965 hors T.V.A., de l'investissement nécessaire à l'acquisition, à l'extension ou à la rénovation de l'installation immobilière;
- au tiers, plafonné à € 53.720 hors T.V.A., de l'investissement nécessaire à la construction de l'installation immobilière (article 5 du décret).

En « grandes » infrastructures, pour les cafétérias et les buvettes, le montant de l'investissement pouvant être subventionné est limité :

- au tiers, plafonné à € 79.869 hors T.V.A., de l'investissement nécessaire à l'acquisition, à l'extension ou à la rénovation de l'installation immobilière;
- au tiers, plafonné à 107.245 euros hors T.V.A., de l'investissement nécessaire à la construction de l'installation immobilière (article 9 du décret).

L'article 26 du décret stipule que les montants d'investissements pris en compte pour calculer le montant de la subvention varient annuellement en fonction de l'indice des prix à la consommation.

IV. RESPECT DE LA LEGISLATION EN MATIERE DE MARCHES PUBLICS

Doivent respecter la législation en matière de marchés publics, non seulement tous les pouvoirs publics mais également certaines associations sportives qui envisagent d'investir en matière d'infrastructures sportives et qui sollicitent des subsides auprès d'Infrasports.

1. Quelles associations sont visées par la réglementation ?

1° Les associations qui s'apparentent à des pouvoirs publics :

- qui, à la date de la décision de lancer le marché, ont été créées pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général (ex. : promotion du sport,...) ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial,

et

- qui sont dotées de la personnalité juridique,

et

- dont :

* soit l'activité est financée majoritairement par les autorités ou organismes tels l'Etat, Communes, Provinces, Régions, Communautés c'est-à-dire les pouvoirs publics;

* soit la gestion est soumise à un contrôle de ces autorités ou organismes;

* soit plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance sont désignés par ces autorités ou organismes.

2° Les associations privées dont le montant estimé de l'investissement à subsidier est égal ou dépasse € 135.000 hors T.V.A.

Sont également soumises à la réglementation des marchés publics, les associations privées qui lancent des marchés de travaux ou de services ayant les caractéristiques suivantes :

MARCHES DE TRAVAUX	MARCHES DE SERVICES
L'article 11, alinéa 1 ^{er} , de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 stipule :	L'article 63, alinéa 1 ^{er} , de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 stipule :
1° le marché est subventionné directement à plus de 50 % par des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 1 ^{er} , § 1 ^{er} , du présent arrêté; et	1° le marché est subventionné directement à plus de 50 % par des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 53, § 1 ^{er} , du présent arrêté; et
2° les travaux concernent des activités figurant dans la classe 50, groupe 502 de la nomenclature visée à l'annexe 1 ^{re} de la loi, ou portent sur des travaux de bâtiments relatifs aux hôpitaux, <u>aux équipements sportifs</u> , récréatifs, de loisirs, aux bâtiments scolaires autres qu'universitaires et aux bâtiments à usage administratif; et	2° les <u>services concernent des marchés de travaux subventionnés directement</u> au sens de l'article 11 du présent arrêté; et
3° le montant <u>estimé</u> du marché est égal ou supérieur à 135.000 euros hors T.V.A. »	3° le montant estimé du marché est égal ou supérieur à 135.000 euros hors T.V.A. »

2. Rappel des grands principes de procédure

En ce qui concerne la procédure, il existe trois grands modes de passation d'un marché public : l'appel d'offres général ou restreint, l'adjudication publique ou restreinte et la procédure négociée avec ou sans publicité.

- En appel d'offres, celui qui obtiendra le marché est le soumissionnaire qui aura remis la meilleure offre (rapport qualité/prix).

- En adjudication, ce sera le soumissionnaire qui aura remis l'offre la moins chère.

- En procédure négociée, c'est également le soumissionnaire qui a remis la meilleure offre qui remportera le marché mais contrairement aux deux autres modes de passation, il est possible de négocier en cours de passation (pour des marchés égaux ou inférieurs à € 67.000 hors T.V.A. au moment de l'attribution (estimation)).

Il faut toutefois attirer l'attention des demandeurs sur le fait que le recours à la procédure négociée et plus particulièrement la procédure négociée sans publicité est réglementé de manière très stricte à l'article 120 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996. Il s'agit d'une procédure exceptionnelle.

En cas de lancement d'un marché public par adjudication ou appel d'offres, il y a lieu de publier un avis de marché (articles 12 et 13 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996) et de rédiger le cahier spécial des charges. La personne responsable de la mise en œuvre du marché veillera à prévoir dans son cahier spécial des charges des critères de sélection qualitative destinés à trier les entreprises aptes à assumer le marché tant sur le plan de l'honorabilité que sur le plan économique, financier et technique. Il insèrera également en cas d'appel d'offres et éventuellement de procédure négociée sans publicité des critères d'attribution pertinents destinés à apprécier le contenu de l'offre lors de l'analyse. Le cahier spécial des charges précisera que ces critères d'attribution sont classés par ordre décroissant d'importance ou sont d'importance égale.

Des informations complémentaires peuvent être obtenues sur le site www.marchespublics.wallonie.be

Enfin, le demandeur veillera à joindre au formulaire de demande de subvention (article 5, § 4, 11°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999) une attestation sur l'honneur qu'il est ou n'est pas tenu de respecter la législation en matière de marchés publics. Un modèle de document à utiliser est disponible sur le site internet d'Infrasports (<http://pouvoirslocaux.wallonie.be>, rubrique Infrasports).

Il y a également lieu de préciser que, pour les petites infrastructures sportives privées dont le montant de l'investissement est inférieur à € 135.000 hors T.V.A., le dossier de demande de subsides comprendra 3 devis de firmes différentes sauf si le montant des travaux ou l'un des postes est inférieur à € 5.500 hors T.V.A. (comme signalé au sein du formulaire de demande téléchargeable sur le site internet d'Infrasports).

3. Respect des délais d'exécution et amendes pour retard

Je souhaite également attirer l'attention des demandeurs sur le respect des délais d'exécution et sur l'application des amendes pour retard à l'égard des adjudicataires défaillants.

A plusieurs reprises, la Cour des comptes a en effet rappelé le principe selon lequel tout dépassement non justifié des délais contractuels est obligatoirement sanctionné par l'application d'amendes dont une quotité doit être portée en déduction des travaux subsidiables.

Afin d'éviter toute difficulté au moment de la liquidation de la subvention promise, il appartient donc au demandeur de veiller au respect de l'article 20, § 5, du cahier général des charges annexé à l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics.

De plus, le décompte final des travaux admis à la subvention sera présenté selon le modèle repris sur le site internet d'Infrasports et ce, afin de renforcer la lisibilité et la clarté des comptes soumis au contrôle de la Cour des comptes.

V. FICHES TECHNIQUES PAR DISCIPLINE SPORTIVE

Des fiches permettant de livrer une série d'informations d'ordre technique et pratique ont été élaborées à l'attention des auteurs de projet mais aussi des candidats investisseurs soucieux de mieux connaître les normes en vigueur dans ce domaine.

Elles portent sur les thèmes suivants :

- | | |
|--|--|
| - Arts martiaux (judo - aikido - karaté) | - Squash |
| - Athlétisme | - Tennis de table |
| - Badminton | - Tennis extérieur |
| - Balle pelote - balle au fronton - One Wall | - Tennis intérieur |
| - Base-ball - Softball | - Tir |
| - Basket-ball | - Tir à l'arc |
| - Equitation | - Volley-ball |
| - Escalade | - Accessibilité aux « Personnes à mobilité réduite » |
| - Escrime | - Aménagement de vestiaires et sanitaires fonctionnels |
| - Football | - Entretien des terrains de sport en gazon naturel |
| - Football en salle - Handball | - Sport de rue - espace multisports |
| - Gymnastique | - Terrains de sports en gazon naturel |
| - Hockey sur gazon | - Terrains de sports en stabilisé |
| - Hockey en salle | (brique pilée) |
| - Natation | - Initiation au golf |
| - Pétanque | |
| - Rugby | |
| - Skate-Park | |
| - Club-house Tennis/golf | |

En outre, une fiche proposant deux modèles types de plateau multisports regroupant les différentes disciplines pratiquées dans un hall de sport a également été confectionnée.

Pour rappel, chaque fiche relative à une discipline sportive comprend les informations suivantes :

- les dimensions et le tracé des aires de jeux;
- les caractéristiques générales des matériaux;
- des détails sur le matériel, l'équipement sportif;
- le niveau d'éclairage requis;
- le système de ventilation éventuel;
- des recommandations générales ou remarques éventuelles.

Les fiches techniques peuvent être téléchargées à partir du site internet d'Infrasports <http://pouvoirslocaux.wallonie.be/rubrique/Infrasports>.

Infrasports tient aussi à votre disposition une brochure technique détaillée présentant vos obligations en matière de sécurité dans les plaines de jeux. Celle-ci vous sera transmise sur simple demande.

VI. OPERATIONS DE PROMOTION DES INFRASTRUCTURES SPORTIVES

1. Contexte et objectifs

La Région wallonne veille à la promotion des infrastructures sportives qu'elle contribue à construire ou à aménager. Ainsi, certains organisateurs de manifestations particulièrement intéressantes pour la mise en valeur de l'infrastructure bâtie peuvent bénéficier du soutien financier de la Wallonie par le biais d'un subside de promotion.

Ils peuvent aussi assurer la promotion de l'action de la Wallonie auprès du public sportif ou non sportif qui fréquente son infrastructure à l'occasion d'événements qu'ils organisent (par l'apposition de banderoles, drapeaux, mention de la Wallonie sur les supports publicitaires).

Il est à noter que les demandes introduites par des particuliers ou des sociétés commerciales ne sont pas recevables. Seuls les bénéficiaires du décret, à savoir les ASBL, groupements sportifs, administrations communales ou provinciales, peuvent bénéficier de telles aides. D'autre part, les arrêtés de subvention ne peuvent pas porter sur une saison sportive complète : les interventions régionales sont strictement limitées aux événements ponctuels qui disposent d'un impact médiatique plus important et qui mettent en valeur l'image et l'action de la Wallonie dans ce secteur.

2. Procédure

Les demandes motivées et complètes (motivations, budget prévisionnel, dossier de presse...) doivent être introduites via le formulaire ad hoc, disponible sur le site internet, au plus tard trois mois avant la manifestation. Hors délai, aucune subvention ne sera octroyée.

Chaque demande reprend la nature de la manifestation, la carte de visite de l'organisateur et le public-cible.

Je m'engage à répondre, au plus tard un mois avant la manifestation. A défaut de réponse de ma part, la subvention n'est pas accordée.

L'organisateur assure la promotion d'Infrasports par la mise en place d'un matériel promotionnel (banderoles, drapeaux, logo,...) sur le site de la manifestation.

Pour obtenir le paiement de la subvention, l'organisateur doit produire les preuves concrètes que la manifestation a bien eu lieu. Pour ce faire, il devra impérativement transmettre à Infrasports, tous les éléments justificatifs, photos, attestation bancaire (ou extrait de compte ou page de PC banking) mentionnant le nom et le numéro de compte IBAN de l'association bénéficiaire, coupures de presse, affiches ou autres, attestant du déroulement de la manifestation et de la présence des supports promotionnels de la Wallonie.

La déclaration de créance, accompagnée des pièces justificatives doit être transmise à la Infrasports dans un délai de trois mois après la manifestation, sous peine d'annulation de la subvention.

* * *
* *

Pour rappel, les dossiers de demandes de subsides doivent être introduits auprès de mon administration, accompagnés des formulaires ad hoc, disponibles sur le site internet repris ci-après :

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Routes et Bâtiments

Département des infrastructures subsidiées

Infrasports

Boulevard du Nord 8

5000 Namur

Téléphone : 081-77 33 51

Fax : 081-77 38 88

E-mail : infrasports.dgo1@spw.wallonie.be

Adresse internet : <http://pouvoirslocaux.wallonie.be>

Je vous invite à visiter régulièrement le site internet des Pouvoirs locaux, dont la page Infrasports, où vous trouverez les informations vous permettant d'introduire correctement vos demandes.

Infrasports se tient à la disposition des demandeurs qu'il souhaite conseiller et accompagner dans leurs démarches dès le stade de l'élaboration de l'avant-projet d'investissement, en vue de les orienter vers des projets de qualité, adaptés à leurs besoins.

La présente circulaire annule et remplace la circulaire n° 2007/1.

Toute précision complémentaire peut également être obtenue auprès des services d'Infrasports.

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE